

Shudab Mukherjee Collection
In the Roman character

A
NEPÁLÍ GRAMMAR
AND
ENGLISH—NEPÁLÍ & NEPÁLÍ—ENGLISH
VOCABULARY
(ABOUT 4000 WORDS)
DESIGNED FOR THE USE OF
MISSIONARIES
TEA-PLANTERS
AND
MILITARY OFFICERS
BY THE
REV. A. TURNBULL M.A., B.D.
CHURCH OF SCOTLAND MISSION



DARJEELING.

PRINTED AND PUBLISHED BY N. L. ROY, AT LOCHNAGAR, DARJEE-
LING IN THE SCOTCH MISSION ORPHANAGE PRESS.

Price, Rs 3/8.

All rights reserved.

P R E F A C E.



The present work makes no pretensions to absolute accuracy, any more than to perfect finality. To produce a complete standard Grammar and Dictionary, especially if for the first time, would involve the experience and labour of many years, or a lifetime. What is here attempted is a work, not of authoritative scholarship at all, but only of practical utility meanwhile. The author is himself but a learner, and as well for his own help as for the help of others—missionaries, tea-planters, or soldiers—who may have occasion to use the Nepáli language, he has thought it well to throw into book form and publish his private MS. notes. If for nothing else than to secure uniformity in orthography and construction in the translation of the Scriptures now in course, a step of the kind had become imperative.

DARJEELING
MISSION INSTITUTION, } ARCHD. TURNBULL.
February 25th, 1887. }



CORRECTIONS AND ADDITIONS.

PAGE.	FOR.	(Add)	READ.
2			z̄ f̄ t̄
			za, fa, h.
13	háȳmi	háȳmi	
13, 14, 26, 27	tapáip̄	tapáip̄	
17	§ 32. (1.)	For neuter and intransitive verbs, and the passive voice :	
20	hundíp̄na thiyeñ	(Add) or hundaina thiyeñ	
20	bhayo	(Add) or, briefly, bho	
21	hunchhu, etc.	(Add) The regular form would be hunçchhu, etc.	
22	na boun, or hundainan	{ (Add) or hunçwoinan	
24	hugnu	(Add) or, occasionally, hugna	
25	bhayera	(Add) or bhai, or hoi	
30, 31	gar(íñ)chhu	garíñchhu	
31	gar(íñ)dainan	(Add) or garoi(íñ)nan	
32	gar(íñ)yáko bhay dekhi	(Add) or gar(íñ)ne bhaváko bhay dekhi, or gar(íñ)ne bhay dekhi	
37	hiñrnu	biñrnu	
38	dugurnu	dugurnu	
42	tháip̄	tháip̄	
43	usle ñaráyo	u ñaráyo	
46	substitute o	may substitute o	
62	ṭaktakyéíñ	ṭaktakyái	
63	máf	máñf	
119	larnu	lañnu	
121	lañnu	larnu	
155	kháp̄ni	darba	
174	kál	kol	
200	mat	map̄t	
229	bataúñnu	battáuñnu	
268		(Add) kátnu 200	

IT IS RECOMMENDED THAT THE NEPÁL-ENGLISH VOCABULARY (pp. 233—) BE TAKEN AS THE STANDARD OF SPELLING.

CONTENTS.

	PAGE.
ADJECTIVE ...	11
ADVERB ...	38
ANUSWAR ...	2, 4, 5
ARTICLE ...	11
ASPIRATES ...	6
COLLOQUIAL PHRASES & SENTENCES ...	60
COMPARISON ...	11
CONJUGATION of <i>hunnu</i> ...	18
" " <i>garuu</i> ...	28
" " <i>garáunnu</i> ...	36
CONJUNCTIONS ...	43
CONSONANTS ...	2, 6
CONSONANTS, Compound ...	7
DECLENSION ...	9
ENG.—NEP. VOCABULARY ...	77
Do. <i>Supplement</i> ...	232
GENDER ...	9
IDIOMATIC construction ...	47
INFLECTIONS ...	9
INTERJECTIONS ...	44
LORD'S PRAYER ...	303
NASALS ...	5
NEP.—ENG. VOCABULARY ...	233
NOUN ...	9
NUMBER ...	9
NUMERALS ...	7, 11
PARTICLES, Intensive ...	45
PASSIVE VOICE ...	28
PREPOSITIONS ...	42
PRONOUN ...	12
" Personal ...	13
" Demonstrative ...	14
" Possessive and Reflexive ...	14
" Relative ...	15
" Interrogative ...	15
" Indefinite ...	16
PRONUNCIATION ...	3
PUNCTUATION ...	8
TABLES ...	55
TEA GARDEN WORDS & PHRASES ...	72
TRANSLITERATION ...	7
VERB ...	16, 36, 45
VERB, <i>Causal</i> ...	37
VOWELS ...	1, 4

§ 1. NEPÁLÍ.

or Parbatiyá, is the language of the Gorkhas, and the *lingua franca* of Nepál, the country which they dominate. It seems to be akin to the Hindí of Rájputana and the Panjab.

§ 2. THE ALPHABET,

by an honest effort on transparent paper, may be acquired by an average intellect in a few hours. The characters are those of Hindí and Sanskrit, viz. the Dewanágari.

VOWELS.

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ
ा	ा	ि	ी	ु	ू	ृ
े	े	ै	ै	ौ	ौ	॒

With the vowels should be enumerated the nasal symbols, (*) and (**), written above the letter which they affect, and called *Anuswár* and *Double Anuswár* respectively.

CONSONANTS.

क	ख	ग	घ	ङ
ka,	kha,	ga,	gha,	ṅa,
च	छ	ज	झ	ञ
cha,	chha,	ja,	jha,	ñha,
ट	ठ	ડ	ঠ	ণ
ṭa,	ṭha,	ḍa,	ঠha,	ṇa,
ত	থ	দ	ধ	ন
ta,	tha,	da,	dha,	na
প	ফ	ব	ভ	ম
pa,	pha,	ba,	bha,	ma,
য	র	ল	ও	শ
ya,	ra,	la,	wa,	śa,
ষ	স	হ		
ṣha,	sa	ha,		
ঞ	ঞ	ঢ	ঢ	ব
ঞha,	ঞña,	ঢa,	ঢha,	বa.

• § 3. The force or pronunciation, of each letter, which should be very carefully attended to from the first, is exemplified in the following tables by the Roman italics.

Vowels and Diphthongs.

Sign	অ	আ	ই	ঈ	ও	ঔ
Force	a	á	i	í	o	ó
E. g.	fun	jar	sin	seize	foot	woed
Sign	অ	এ	ই	ও	ঔ	
Force	ri	e	ai	o	au	
E. g.	reply	ray	time	tone	thow	

Consonants.

1. Gutturals.

Sign	ক	খ	গ	ঘ	ঙ	ঝ
Force	k	kh	g	gh	n	h
E. g.	king	seek	him	go	beg him	king

2. Palatals.

Sign	চ	ছ	জ	ঝ	শ	য	ষ
Force	ch	chh	j	jh	ñ	y	ṣ
E. g.	coach	coach	him	joy	judge him	lunch	ye session

3. Linguals.

Sign	ত	ঢ	দ	ধ	ন	ৰ	ষ
Force	t	th	d	dh	n	r sh (kh)†	
E. g.	tug	got	him	wooed	wooed	him	undone

4. Dentals.

Sign	ত	ঢ	দ	ধ	ন	ৰ	ষ
Force	t	th	d	dh	n	r	
E. g.	teeth	forget	him	devour	feed	him	end

† See § 10.

(4)

5. Labials.

Sign	प	प	ब	भ	म	व	१२)
Force	<i>p</i>	<i>p̄h</i>	<i>b</i>	<i>b̄h</i>	<i>m</i>	<i>w</i>	(v)
E. g.	<i>pun</i>	<i>keep him</i>	<i>bun</i>	<i>rob him</i>	<i>stamp</i>	<i>woe</i>	(vote)

6. Unmodified* *Anuswár*.

Sign	(') .	(")
Force	ॡ	३
E. g.	<i>mon</i> (French).	With half the nasal force of ०

[N. B. *Anuswár* before *Labials* properly = *m*, not ०]

7. Miscellaneous.

Sign	ঢ	ঢ	ঢ	ঢ**	(really জঢ)
Force	<i>r</i>	<i>r̄h</i>	<i>ksh</i>	<i>jñā</i>	(<i>jñū</i>)
E. g.	<i>Burr</i>	<i>burr him</i>	<i>kickshaw</i>	<i>champagne</i>	

§ 4. The VOWELS, as given above, are so written only when *initial* (at the beginning of a word, or syllable). When *medial*, or *final* (in the middle, or at the end, of a syllable), they are written as follows:—

a	Initial ॥	e. g. ॥	আব ab
	Medial, or Final (never written) + ... ,,, ॥		বা ba
া	I. ॥		আব áb
	M., or F. ॥		বা bá
i	I. ॥		ইব ib
	M., or F. ॥		বি bi
ি	I. ॥		ইব íb
	M., or F. ॥		বি bi

* That is, unmodified in pronunciation by Guttural, Palatal, etc., association.

** জাঙ্গ is pronounced gyán, and জাঙ্গা Agyá.

† See § 12.

(5)

u	I. M., or F.	অ	”	অব bu	ub
ú	I. M., or F.	অ	”	অব bu	úb
ri	I. M., or F.	ৰ	”	ৰব rib	bri
e	I. M., or F.	ৰ	”	ৰব rib	eb
ai	I. M., or F.	ই	”	ইব aib	bai
o	I. M., or F.	ো	”	োব ob	bo
au	I. M., or F.	ৌ	”	ৌব aub	bau

N. B. *ru* is always written রু ; and *rú*, রু. *hú* (হু) is often written হু ; and *hú* (হু), হু.

§ 5. THE NASALS. The distinction between ন n, নং নং n, নং নং n, and ম m, is simply that one or other is used according as the consonant to which it is prefixed happens to be a guttural, palatal, etc. Thus *nj* should be written নজ (nj), not নজ (nj).

nd should be written নড (nd), not নড (nd). And so on.

In other words, the distinction is only grammatical. Accordingly, we find that in practice, for the sake of brevity, unmodified *Anuswár* (‘) is frequently used for all and any of the Nasals indiscriminately. Thus though, strictly speaking, *bandh* should be written বন্ধ it is generally written simply বংধ. And so on. *Pronunciation* is unaffected by the style of writing. Before the Labials *Anuswár* has the force of *m*. Thus কাম্প=kámp.

§ 6. THE ASPIRATES घ gh, झ jh, etc., should not be pronounced with the same distinct force as if there were a *hiatus*, between the g and h for instance, as in 'log hut.' Yet neither, by any means, is the force of the aspirating h to be entirely disregarded. The nearest equivalent in English is perhaps to be found in the attenuated *h* of *him* when it follows a word ending in a consonant. For instance, if स्थिति॒म् occurred in Nepálí it would be pronounced almost exactly as we pronounce 'seek him' in English.

§ 7. THE LINGUALS AND DENTALS, e. g., त t and थ॒ t, are distinguished in pronunciation by bringing the tongue very lightly against the *palate* for the former, and against the *teeth* for the latter. The common English T is nearer the Nepálí Lingual than Dental.

§ 8. When medial or final, the signs द d, and ध॒ dh, by putting a dot below them thus, द̄ and ध̄, are respectively used for an *r* and *rh*, which, though we have attempted to express it by the rolling *rr* in the English word *burr* [or in *pearl*] can be accurately learned only from the Natives themselves. It really seems a compromise between an *r* and an *l*. Hetherington in his Hindi Grammar illustrates it by the *r* in the French *éternel*.

§ 9. त r, when immediately *following a consonant*, is joined to it below in front thus, त्र br, त्र॒ sr, त्र॒ hr, etc. When immediately *preceding* a consonant it is written above it thus, त्र॒ rr, त्र॒ rb, त्र॒ rh, etc. One strange exception is, that when it immediately precedes य y, it is written thus, त्र॒ ry.

§ 10. श sh is frequently pronounced as kh.

§ 11. When व w has the force of v, it is written with a dot beneath it thus, व॒ v.

§ 12. In Nepálí, every consonant unless otherwise determined by a written vowel following it, or stopped by virām ()

written below it, is followed by the sound of *a*. Thus *a* is no merely *b* but *ba*. *b* is *u*.

§ 13. COMPOUND CONSONANTS

also occur, consisting of two separate consonants joined shortly together. These, a table of some of which is subjoined, will be easily acquired after the simple consonants have been fully mastered. In any event, the student should not at first spend time over them, but simply refer to the table as occasion may demand. And it should be noted, that Nepálí can be written without the use of compound i. e., *conjoined consonants altogether*, by the simple device of using the virám (˘) with the first of the two. Thus *kka* may be written either क्क (the compound), or कू (with the virám).

କ୍ଳ	କ୍ଳ	କ୍ଳ	କ୍ଳ	କ୍ଳ	କ୍ଳ	କ୍ଳ	କ୍ଳ
kk	kt	ky	gn	gb	chchh	jj	tt
ତ୍ର	ତ୍ର	ତ୍ର	ତ୍ର	ତ୍ର	ତ୍ର	ତ୍ର	ତ୍ର
tn	tm	ty	tw	dd	ddh	dm	dy
ନ୍ତ	ନ୍ତ	ନ୍ତ	ନ୍ତ	ନ୍ତ	ନ୍ତ	ନ୍ତ	ନ୍ତ
nt	nth	nd	ndh	nn	nm	ny	nh
ପ୍ର	ପ୍ର	ପ୍ର	ପ୍ର	ପ୍ର	ପ୍ର	ପ୍ର	ପ୍ର
pn	py	ps	bd	bhy	ll	sht	shth
ଶ୍ର	ଶ୍ର	ଶ୍ର	ଶ୍ର	ଶ୍ର	ଶ୍ର	ଶ୍ର	ଶ୍ର
st	sth	sn	nt	nth	nd	sm	sy
ହ୍ର	ହ୍ର	ହ୍ର	ହ୍ର	ହ୍ର	ହ୍ର	ହ୍ର	ହ୍ର
hm	hy	br	tr	rr	* ry		

§ 14. THE NUMERALS ARE—

•	1	2	3	4	5	6	7	8	9
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9

§ 15. Exercises in transliteration.

१। तब	जस्	जस्ले	उस्को	बचन्
1. Taba	jas	jusle	usko	bachan

खुसि	सित	ग्रहण	गर्जे	तिनेहरु	ले
khusi	sita	grahau	garye	tineharu	le
बप्टिस्मा		जिये ।	त्येस्	दिन	३०००
baptismá		liye.	Tyes	din	3000
जना का		अर्कल	सिक्षे	हरु	साना
janá ká		arkal	sikshe	haru	sána
मिसीये ।		हूँहुँहुँ		अख्खाच्छाच्छाम् ।	
misíye.		Húñhúñhubu.		apchandáchandám.	
१. आर्ग्भाक				अचिह्नीज्ञाच्छमूभ	
2. árgbháka				ichichhíjjáñjhjha	
३। ऊर्ध्वउड्डुष्ट्व				अचिपृधन	
3. úṛṭhúuduḍaṛhuḍhútṇu				ritrithridhana	
४। मकाभीतिप्रकरों				इयेरैरैसैव	
4. makámbhíptipphuboṇ				eyeprainaileṣaiwav	
५। रुरुंशोहौयोरुचोक्षाच्छाच्छिट्टुपै ।					
5. Rurúnošausohaāukshaujñakáṛchiṭutripai.					
६। क्षत्रिय आक्षत्रियोङ्का				आतीसियन्वाङ्गान्तु ।	
6. kshatrirup ájñaruryonyohrá				kártisiyanbábrábratri.	

§ 16. For fuller particulars as to the Dewanágari alphabet see any Sanskrit or Hindi Grammar.

§ 17. PUNCTUATION

in Nepálí is very simple. There are really only two *points*, viz. (i) at the end of sentences, and (ii) at the end of paragraphs; but (.) may also be used for marking minor divisions within a sentence. Example,

प्रेम् धीरज् अग्नि किंपाकु छ . प्रेम् जे डाहा गर्दैन । आमीन् ।
Love suffereth long and is kind ; love envieth not. Amen.

§ 18. THE NOUN

has two GENDERS, Masculine and Feminine. The *Masculine* embraces all beings and things, animate and inanimate, *except actual females*, all of which, and which alone, are of the *Feminine* gender.

§ 19. When the form of a word indicates its gender at all the sign of the Masculine in the Singular is found to be के *o*, and in the Plural, का ; while the general sign of the Feminine, in both the Singular and Plural, is फि *i*,* or फि *ni*.

§ 20. There are two NUMBERS, Singular and Plural. The only distinctions between the two forms are, that (1). when the Singular happens to end in *o*, the Plural is made to end in *á*; and (2) the plural, invariably in the case of animate beings, receives the affix हरु *haru*. In the case of *inanimate* objects, etc., the affix *haru* is not usual, but the plural number is left to be inferred from the context or construction, or if the singular be closed by *virám* ($_$), this *virám* is sometimes removed for the plural.

§ 21. There are no *inflections* of the noun, except the two in connection with Number just indicated, so that its DECLEMNION is a very simple matter, a mere question of prepositions, or rather post-positions.

DECLEMNION.

First example.—केटा a boy.

Singular.

Nom.	ke $\ddot{\text{o}}$ +	a boy.
Gen.	ke $\ddot{\text{o}}$	{ ko (followed by a Masc. Sing.)	ki („ „ „ Fem. Sing. or Plu.)	ká („ „ „ Masc. Plu.)		} of a boy.

+ When a *transitive* verb follows, the Nom. takes the suffix *le*, i. e., the form of the Nom. becomes *ke $\ddot{\text{o}}$ le*, not *ke $\ddot{\text{o}}$* .

* Nepálí (like "rural Hindí" generally) is very partial to the use of short terminal vowels. This rule is exemplified in the common Feminine termination फि , which, *theoretically*, should always be फि .

DAT.	keṭo lái (<i>or tháip</i>)	<i>to a boy.</i>
ACC.	keṭo lái **	<i>a boy.</i>
VOC.	he keṭo ho	<i>O boy!</i>
ABL. *	keṭo le (<i>sita, dekhi, máñ, káp, etc.</i>)	<i>by</i>	<i>(with, from, in, at, etc.) a boy.</i>		

Plural.

NOM.	ketáharu †	<i>boys.</i>
GEN.	ketáharu { ko ki ká }	<i>of boys.</i>
DAT.	ketáharu lái (<i>or tháip</i>)	<i>to boys.</i>
ACC.	ketáharu lái **	<i>boys.</i>
VOC.	he ketáharu ho	<i>O boys!</i>
ABL.	ketáharu le (<i>sita, dekhi, máñ, káp, etc.</i>)	<i>by</i>	<i>(with, from, in, at, etc.)</i>	...	<i>boys.</i>

Second Example.—*ketí* a girl.

Singular.

Plural.

N.	ketí	...	<i>a girl</i>	N.	ketiharu	...	<i>girls.</i>
G.	ketí ko, <i>etc.,</i>	...	<i>of a girl</i>	G.	ketiharu ko, <i>etc.,</i>	...	<i>of girls.</i>
D.	ketí lái (<i>etc.,</i>)	<i>to a girl</i>		D.	ketiharu lái (<i>etc.,</i>)	<i>to girls.</i>	
A.	ketí lái	...	<i>a girl</i>	A.	ketiharu lái	...	<i>girls.</i>
V.	he ketí ho	...	<i>O girl</i>	V.	he ketiharu ho	...	<i>O girls</i>
AB.	ketí le (<i>etc.,</i>)	<i>by a girl</i>		AB.	ketiharu le (<i>etc.,</i>)	<i>by girls</i>	

§ 22. Nouns which do not end in *o* in the Singular receive absolutely no inflexion whatsoever except the affix *haru* (§20.), and their declension is therefore purely a matter of postpositions.

** For inanimate objects, etc., the Acc. may be the same as the Nom.

* The Ablative is here used *conveniently* rather than *strictly* as the case of all postpositions whatsoever (except those detailed to the preceding cases) whether Locative, Instrumental or Genitive, as well as of those properly Ablative.

§ 23. THE ARTICLE

does not occur in Nepálí. See § 27. 6, "N.B."

§ 24. THE ADJECTIVE

undergoes no inflexion, except that in many cases (and invariably if the masc. ends in *o* or *á*) the feminine is indicated by final *ə* or *ni*; and that where the singular ends in *o*, the plural masculine is made to end in *á*. Thus, rámro kēto *a good boy*; rámri kēti *a good girl*; rámrá kētáharu *good boys*; rámri kētiharu *good girls*.

§ 25. The degrees of COMPARISON are indicated, the Comparative by the interposition of *bhandá* (lit., *mentioning*), and the Superlative by *sabai bhandá* (lit., *mentioning all*). E.g., kēto bhandá kēti rámri, *the girl (is) better than the boy* [lit., *the boy mentioning (i.e., speaking of the boy), the girl (is) good*]. Again, *sabai kētiharu bhandá Rámlál rámro, Rómlál (is) the best boy* [lit., *all the boys mentioning, Rúmlál (is) good.*]

§ 26. THE NUMERALS

are not declinable. They are almost the same as in Hindí, only the affix *watú* is generally added.

<i>Cardinals.</i>		<i>Ordinals.</i>		
1	ek-	watú, or yeutá.	1st	pahilo-
2	dui-	"	2nd	dosro
3	tin-	"	3rd	tísro
4	chár	"	4th	chautho
5	páñch	"	5,,	pánchwáñ
6	chha	"	6,,	chhañhuwáñ
7	sát	"	7,,	sátwáñ
8	áñh	"	8,,	áñh- wáñ
9	naup	"	9,,	nau "
10	das	"	10,,	dasu "
11	eghára	"	11,,	eghára "

12	bárha	,	12	„	bárha	,	
13	terha	,	13	„	terha	,	
14	chaudah	,	14	„	chaudah	,	
*	15	pāndra	,	15	„	pāndra	,
16	sorha	,	16	„	sorha	,	
17	sattrā	,	17	„	sattrā	,	
18	aṭhāra	,	18	„	aṭhāra	,	
19	unnis	,	19	„	unnis	,	
20	bís	,	20	„	bís	,	
21	ekáis	,	21	„	ekáis	,	
22	báis	,	22	„	báis	,	
23	teis	,	23	„	teis	,	
24	chaubís	,	24	„	chaubís	,	
25	pachís	,	25	„	pachís	,	
26	chhabbís	,	26	„	chhabbís	,	
27	sattáis	,	27	„	sattáis	,	
28	aṭháis	,	28	„	aṭháis	,	
29	untis	,	29	„	untis	,	
30	tis	,	30	„	tis	,	
39	unanchális	,	39	„	unanchális	,	
40	chális	,	40	„	chális	,	
49	unanchás	,	49	„	unanchás	,	
50	pachás	,	50	„	pachás	,	
60	sáthi	,	60	„	sáthi	,	
70	sattari	,	70	„	sattari	,	
80	asi	,	80	„	asi	,	
90	nabbe	,	90	„	nabbe	,	
100	sahe	,	100	„	ek sahe	,	
1000	hazár	,	1000	„	ek hazár	,	

In declining

§ 27. THE PRONOUNS,

which have all one form for the two genders, it will be sufficient to give the Nom., Gen., and Acc. forms, as all the other possible

postpositions are made to follow the *Nom.* form of the pronoun, except those which involve *ko*, expressed or understood, and which therefore of course follow the *Gen.* form.

1. Personal Pronouns.

<i>I</i>	mop ; or mainle.*
<i>MY</i> (or <i>MINE</i>)	metro (-i, -á).
<i>ME</i>	maglái.
<i>WE</i>	bánmiharu (le) ; or bápmi (le).
<i>OUR</i>	bánmiharu ko, (ki, ká) ; or bápmro (-i, -á).
<i>US</i>	bánmiharu lái ; or bápmi lái.
<i>THOU</i>	top ; or taible.*
<i>THY</i>	tebro (-i, -á).
<i>THEE</i>	telái.
<i>YE</i>	timiharu (le) ; or timi (le).
<i>YOUR</i>	timiharu ko (ki, ká) ; or timro (-i, -á).
<i>YOU</i>	timiharu lái ; or timi lái.

or

<i>HE</i> (<i>she, it</i>)	tyo ; or tyesle *.	u ; or usle *
<i>HIS</i>	tyesko (-ki, -ká)	usko (-ki, -ká).
<i>HIM</i>	tyeslái.†	uslái †

<i>THEY</i>	tineharu (le); or ti (le) ; or tina (le).	uneharu (le) ; or una (le).
<i>THEIR</i>	tineharu (or tina) ko (ki, ká)	uneharu (or una) ko (ki, ká).
<i>THEM</i>	tineharu lái ; or tina lái †	uneharu lái ; or una lái. †

N.B. To use the plu. for the sing. is respectful, and usual. The sing. form is familiar, or disrespectful, as the case may be.

The respectful forms of the personal pronouns are :—

<i>I</i> ...	bánmi (followed by the 1st pers. plu. of the verb)
<i>THOU</i> ...	{ áphu " " " impersonal infinitive " " tapáin " " " 2nd pers. plu. " "

* The suffix *le* is added in every instance (with an exception to be noted when the verb is reached) to the nominative (whether noun or pronoun) to a *transitive* verb.

† See Note ** p. 10.

HE	... smn (followed by the 3rd pers. plu. of the verb)*
WE	... hápmiharu „ „ „ 1st „ „ „ „ „
YOU	... { áphuharu „ „ „ impersonal infinitive „ „ „
THEY	... tapáigharu „ „ „ 2nd pers. plu. „ „ „ *
	... uneharu „ „ „ 3rd „ „ „ „ „ „ *

2. *Demonstrative Pronouns.*

	Sing.	Plu.
THIS	yo ; or yesle.	THESE (y)ineharu (le).
OF THIS	yesko(-ki, -ká).	OF THESE (y)ineharu ko (ki, ká).
THIS	yeslái. †	THESE (y)ineharu lái. †
THAT	tyo ; or tyesle.	THOSE tineharu ; or uneharu (le)
OF THAT	tyesko(-ki, -ka).	OF THOSE tineharu (or uneharu) ko [ki, ká].
THAT	tyeslái. †	THOSE tineharu (or uneharu) lái

3. *The Possessive and Reflexive Pronoun, áphu.*

Sing.

Self	(my-, thy-, etc.) áphu ; or áphu (le). <i>áphu</i> <i>áphu</i>
Of self	„ „ „ { áphu ko (ki, ká). <i>áphu</i> <i>áphu</i>
Self	„ „ „ áphu lái.

Plu.

Selves	(our-, your-, etc.) áphuharu (le).
Of selves	„ „ „ { áphuharu ko (ki, ká). <i>áphuharu</i> <i>áphuharu</i>
Selves	„ „ „ áphuharu lái.

* Or the Impers. Infin. Example, *Thou art*=áphu hupnu hupda chha. *He did*=unale garnu bhayo. The *respectful* form is, in short, *indirect*.

† See note **p. 10.

4. *The Relative Pronouns.*

Sing.

Who (which) jo (or jun); or jasle.

Whose jasko (-ki, -ká).

Whom jaslái.

Plu.

Who jo jo (or jun jun); or jus jasle.

Whose jas jasko (-ki, -ká).

Whom jas jaslái.

5. *Interrogative Pronouns.*

Sing.

Who? ko (or kun); or kasle (or kole.)

Whose? kasko (-ki, -ká).

Whom? kaslái.

What? kye (le). 

Of what? kyeko (-ki, -ká).

What? kye (lái).

Plu.

Who? ko ko (or kun kun); or kas kasle (or ko kole.)

Whose? kas kasko (-ki, -ká).

Whom? kas kaslái.

What? kye kye (le).

Of what? kye kyeko (-ki, -ká).

What? kye kye (lái).

6. *Indefinite Pronouns.*

Sing.. .

<i>Any (some) one</i>	koi; or kasmile.
<i>Of any , ,</i>	kasaiko (-ki, -ká).
<i>Any , ,</i>	kasailái.
<i>Any (some) thing</i>	kyei; or kyeile.
<i>Of any , ,</i>	kyeiko (-ki, -ká).
<i>Any , ,</i>	kyei (lái).

Plu.

<i>Any (some)</i>	koiharu; or koiharule.
<i>Of any , ,</i>	koiharu ko (ki, ká).
<i>Any , ,</i>	koiharu lái.
<i>Any (some) things</i>	kyei kyei (le).
<i>Of any , ,</i>	kyei kyeiko (-ki, -ká).
<i>Any , ,</i>	kyei kyei (lái.).

N. B. When the indefinite pronouns are used as the indefinite article, *a*, *an*, or as an adjective before a noun they are not usually declined.

§ 28. THE VERB,

with two exceptions, 要 (hu-nu) *to be*, and 去 (ja-nu) *to go*, is regular, and of one Conjugation. This conjugation, fortunately, is not really so formidable as it looks.

§ 29. Transitive verbs have two Voices, the Active and the Passive: both of which have two Forms, the Positive and the Negative.

§ 30. Verbs have two Genders, according as the subject is masculine or feminine; but for either the terminations are for the most part the same. Where they are different the fact may be parenthetically indicated in conjugation thus, "(f.———)."

§ 31. The Root of a verb is got by dropping the termination *-nu* of the Present Infinitive.

§ 32. To avoid (*and the closest attention is asked*) the necessity of endless repetition, it may be noted here once for all, that the three personal pronouns, singular and plural, are as follows :—

(1.) For *neuter* and *intransitive* verbs, and the *passive* and, where the auxiliary verb "to be" comes in, also the *active* voice of transitive verbs:

mop (मैं), I	hápmiharu (हामिहरु), we
tap (तू), thou	timiharu (तिमिहरु), ye
u (उ), he	uneharu (उनेहरु), they

(2.) For *transitive* verbs, except as above limited:

mainle (मैंले)*, I	hápmibarule (हामिहरुले), we
taiple (तूले), thou	timiharule (तिमिहरुले), ye
usle (उस्ले), he	uneharule (उनेहरुले), they

(SEE § 27. 1.)

§ 33. Under this head it only need be further noticed, that when it is desired to *emphasize* the pronouns, the intensive affix *nai* is added. *Thus, mainnai, tappnai, unai, hápmiharunai, etc.*

§ 34. CONJUGATION OF THE IRREGULAR AND AUXILIARY VERB, ज़नु (hunnu) *to be*, [and जानु** (jánnu) *to go*].

(For pronunciation v. § 3.)

* It is to be carefully noted, however, that the FIRST person singular and plural takes the affix *le* only in the PAST tenses; not in the present, or future.

** jánnu जानु is conjugated exactly like hunnu जनु, except that where hunnu has *bhay-*, jánnu has *gay-*.

PRINCIPAL FORMS.

Root, 'हुँ'

Present Indicative, छ्हु

,, Infinitive, हुन्

Past Indicative, भयें

,, Participle, भयेको

मैं हु I AM.

Positive.

छ्हु

कृ

chhas (f. chhes) + thou art.

हस् हैस्

च्छा (f. chhe)

कृ

च्छाउँ *

कौँ

च्छाउ (f. chheu)

कौ

च्छान (f. chhin)

कृ

I am

कृ

thou art.

हैस्

he is

कृ

we are

कौँ

ye are

हैउ

they are

कृ

Negative.

छ्हुइना

कृइन

thou art not.

हैनस्

हिंस्

he is not

कृइन

हिंन

we are not

कौँइन

हिंउ

ye are not

हैउइन

हिंउ

they are not

कृइन

हिंगन्

[N. B. The emphatic form of the above is obtained, in the Positive by prefixing राप्, and in the Negative by prefixing raina to the simple positive forms. Thus, राप्छ्हु (राप्तु), I AM, राप्च्छास, thou ART, etc.; and rainach्छु (रैनतु) I am NOT, rainach्छास thou art NOT, etc.]

† It ought to be said that there is a suspicion of contemptuousness in the use of the feminine forms of the present tense; so that the use of the masculine forms of it, even when speaking to or of females, is quite correct, and the safer course.

* The first person plural termination is indifferently—auँ, or—úँ, or úँ; but for the sake of brevity and uniformity the form (—auँ) shall be used throughout.

Or, another form used principally interrogatively,

हुँ	I am	हुँना	I am not
हो	.	होना	
हो	thou art	होनास्	thou art ,,
हो	he is	होना	he is ,,
हो	.	होना	
हो	we are	होना	we are ,,
हो	.	होना	
हो	ye ,,	होना	ye , ,
हो	they ,,	होनान	they , ,
हो	.	होनान्	

[Hereafter the English of only the 1st person singular need be given.]

I AM BEING.

- hūnda chhu*
- „ chhas
- „ chha
- „ chhauṇ
- „ chhau
- „ chhan

मैं और कौन

I AM NOT BEING.

- hūndipna (हुँदीन)
- hundainas (हुँदैनस्)
- hundaiña (हुँदैन)
- hundaiñna (हुँदैन)
- hundaiuna (हुँदौन)
- hundaiinan (हुँदैनन्)

* Instead of hunda, chhanda (or, emphatic, chhapdai) also occurs.

(Imperfect)

I WAS	मैं थिएँ	I WAS NOT.
te ^{hi} yep		thiipna (थिइन)
thiyep + (थिये)		thiinas (थिइनस)
thiis (थिइस)		thiyena (f. thiina)
thiyo (f. thii)		thiyaupna (थियौन)
thiyaup (थियौप)		thiyauna (थियौन)
thiyen (थियौन)		thiyenan (f. thiinan)
thiye (f. thiin)		

I WAS BEING.	मैं झड़ थिएँ	I WAS NOT BEING.
hupda thiyp		hupdipna thiyp
„ thiis		hupdaina thiis
„ thiyo		„ thiyo
„ thiyaup		„ thiyaup
„ thiyan		„ thiyan
„ thiye		„ thiye

(Historical past)

I WAS.	मैं थये	I WAS NOT.
bhayer		bhaipna
bhais (भाइस)		bhainas
bhayo (f. bhai, भाई)		bhayena (f. bhaina, भाइन)
bhayaup		bhayaupa
bhayan		bhayauna
bhayen (f. bhaian, भाइन)		bhayenan (f. bhaianan, भाइनन्)

† Or, in an abridged form, thyep (थीप); and similarly for all the persons.

I HAVE BEEN. मैं भयाको था I HAVE NOT BEEN.

bhayáko (f. -ki) chhu		bhayáko (f. -ki) chhuspna
" " chhas		" " chhainas
" " chha		" " chhaina
bhayeká " chhaup		bhayeká " chhaupna
" " chhau		" " chhauna
" " chhan		" " chhainan

I HAD BEEN. मैं भयाको थिये I HAD NOT BEEN.

bhayáko (f. -ki) thiye		bhayáko (f. -ki) thiyna
" " thiis		" " thiinas
" " thiyo		" " thiyena
bhayeká " thiyaup		bhayeká " thiyaupna
" " thiyanu		" " thiyauna
" " thiye		" " thiyenana

I SHALL BE. मैं जाएगा or जाए I SHALL NOT BE.

hunchhu or huglá		hupdípna or hunna
hunchhas „ holás		hupdainas
hunchha „ holá		hupdaina
hunchhaup „ hauplá		hupaupna
hunchhau „ haulá †		hupdauna
hunchhan „ hunan		hupdainenan

I SHALL HAVE BEEN. मैं भयाको जाए I SHALL NOT HAVE BEEN.

bhayáko huplá	or	hunchna	bhayáko hunna
" holás			" hupdainas
" holá			" hupdaina

† or hoaulá (होउला)

bhayeká haupla	bhayeká hundauupa
„ haulá	„ hundauana
„ hunan	„ hundaiana

I MAY BE OF मा अनु or अनु
LET ME BE.

<i>hunup*</i> or <i>hunchhu</i>	<i>hunna</i> , or <i>hupdígna</i>
<i>ho</i> „ <i>bhayes</i>	<i>na ho</i> „ <i>na bhayes</i>
<i>hawas</i> „ <i>hunchha</i>	<i>na hawas</i> „ <i>hupdaina</i>
<i>hunup*</i> „ <i>hunchhup</i>	<i>hupdúpna</i>
<i>hawa</i>	<i>na hawa</i>
<i>houn**</i> „ <i>hunchhan</i>	<i>na houn</i> „ <i>hupdainan</i>

I MAY, MIGHT, COULD, WOULD OR SHOULD HAVE BEEN

I MAY, MIGHT, COULD, WOULD OR SHOULD NOT HAVE BEEN

મોં ઝંચે ખિયે

hu ⁿ yē thiye	hu ⁿ yne thiípna
„ thiis	„ thiinas
„ thiyo	„ thiyenā
„ thiyaup	„ thiyaupna
„ thiyaun	„ thiyauna
„ thiye	„ thiyenān

IF + I BE or WERE. मैं भये भन्ने देखि IF I BE or WERE NOT.

bhaiyē	bhānye	dekhi †	bhaína	bhānyē	dekhī
bhaís	"	"	bhaínas	"	"
bhayo	"	"	bbayena	"	"
bhayau	"	"	bhayaupna	"	"
bhayau	"	"	bhayauna	"	"
bhayē	"	"	bbayenan	"	"

* Also written hunun (हुनउ). ** Pronounce ho—oon.

[†] If in Nepali is made by the phrase *bhanye dekhi*. *Bhanye*

OR

मैं छंद अ

OR

hupda hup

„ hos
„ ho
„ haup
„ hau
„ hun.

na hupda hup

„ „ hos
„ „ ho
„ „ haup
„ „ hau
„ „ hun

IF I HAVE OR
HAD BEEN.

मैं भयाको भय देखि

IF I HAVE OR HAD
NOT BEEN.

bhayako (f.—ki)	bhayédekhi ¶	na bhayáko (f.—ki)	bhayédekhi
” ”	” ”	” ”	” ”
” ”	” ”	” ”	” ”
bhayeká „	” ”	” bhayeká	” ”
” ”	” ”	” ”	” ”
” ”	” ”	” ”	” ”

means literally "they said," and *dekhī* means "from," or "if," or "supposing;" so that the full phrase is equivalent to "If, or supposing, they said." And inasmuch as before "they" can "say" anything about any action "they" must first "suppose" it to have actually taken place, Nepálí places the verb of the protasis in the past tense; e. g., *bhaye* *I was*, as in the above instance. "Supposing they said you were"=Supposing you are, or were, in fact. At the same time it is evident that the *bhanye dekhi* may with equal propriety be used with any other tense whatsoever, according as the case under supposition is viewed as present, past or future, actual or hypothetical. All that need be insisted on is that the Nepálí thinker seems to prefer to project himself into the future and view it as fully past.

The *dekhī* is often left unexpressed but it is always understood after the *bhanye*.

¶ Lit., *From (or supposing) having been (bhayáko) having been (bhay); for bhay is a contraction of bhayáko.*

OR

भवाको और हो

OR

bhayáko (f.-ki) hupda ho

bhayáko (f.-ki) na hupda ho.

”	”	”	”
”	”	”	”
bhayeká	”	”	”
”	”	”	”
”	”	”	”

”	”	”	”
”	”	”	”
bhayeká	”	”	”
”	”	”	”
”	”	”	”

BE THOU.

BE YE.

BE THOU NOT.

BE YE NOT.

ho

hawa

na ho

na hawa

हो

हव

न हो

न हव

TO BE.

hupnu

हुन्

NOT TO BE.

na hupnu

A BE-EK i.e. ONE WHO IS. (Used and declined as a noun). One who is not.

hupne * (उने)

na hupne

TO BE HABITUALLY.

हुने गर्नु

NOT TO BE HABITUALLY.

hupne garnu †

hupne na garnu.

Participles.

* BEING.

(while in the act of)

NOT BEING.

hupda

na hupda.

or hupda kheri ¶

,, „ kheri

,, hupda hupni

,, „ hupni

,, hupda garyáko { f.-ki } hupda na garyáko { f.-ki }

{ plu.-eká }

* Or hupnye हुन्ये . † Lit. To do being (garnu = to do).

¶ kheri खेरि is probably a corruption of gari गरी, a part of the

BEEN. **	(Conjunctive)	NOT BEEN.
bhayera or bhai kana ***		na bhayera or na bhai kana

BEEN.

NOT BEEN.

Sing.	bhayáko †† (f.-ki)	{ na bhayáko (f.-ki)
Plu.	bhayeká „	{ na bhayeká „

Sing.	hupda garyáko (f.-ki)	{ hupda na garyáko (f.-ki)
Plu.	„ garyeká „ or	{ „ „ garyeká „

verb *garnu* गर्ने. Instead of *hupda* it is common to use the emphatic form *hupdai*; and for both, the forms *chhapda*, *chhandai*, are often substituted.

** The distinction between the two present participles is that the former (*hupda*, etc.) is used to express simultaneity, and the latter (*bhayera*, etc.,) consequence.

*** The *ra* of *bhayera* भयेर is really the conjunction *ra* meaning *and*; thus *bhayera* = *bhaye they were, ra and.* In the same way, *kana* कना means *beside(s)*, and the meaning of *bhai kana* भए कना is, that *besides being so and so*, the subject *went on to be, or do, something else.*

†† Sometimes written shortly *bhay*, especially before a preposition like *pachhi*. Example, *bhay pachhi* (for *bhayáko pachhi*) = *after being*.

We have used the form *bhayáko* for the singular uniformly throughout this Grammar, but the form *bhayeko* (short, *bhayo*) also is of frequent occurrence in ordinary speech.

N. B. These notes apply to this part of all verbs.

§ 35. Some examples of the RESPECTFUL forms of the Verb.

I AM OR SHALL BE.

hápmi	hupnu	hunchha.*
tapáip or áphu	"	"
una	"	"
hápmiharu	"	"
tapáipharu or áphuharu	"	"
uneharu	"	"

I AM OR SHALL NOT BE.

hápmi	hupnu	hundaina.
tapáip or áphu	"	"
una	"	"
hápmiharu	"	"
tapáipharu or áphuharu	"	"
uneharu	"	"

Be.

tapáip hupnu hawas
तपाईं हुन् हवस्।

I WAS.

hápmi	hupnu	hhayo
tapáip or áphu	"	"
una	"	"
hápmiharu	"	"
tapáipharu or áphuharu	"	"
uneharu	"	"

* Lit. "For us being will be", i.e., the infinitive is used impersonally. *V.* also foot of p. 13, and top of p. 14, where variations from the above are indicated.

I WAS NOT.

hámi	hápnū	bhayena
tapái or áphu	"	"
una	"	"
hámiharu	"	"
tapái haru or áphuharu	"	"
uneharu	"	"

§ 36. Some idioms.

OF THOSE WHO ARE OR WERE. TO THOSE WHO HAVE OR HAD BEEN.

hupneharu ko (ki, kā)

bhayekáharu lái

I SEE HIM BEING.

I SAW HIM BEING.

mop u hupdai'kheri dekhda chhu† mai le u hundai garyáko dekhē

SO LONG AS I AM,

SO LONG AS I AM NOT,

i.e., TILL I AM NOT.

i.e., TILL I AM.

mop hunu^{अनु}jyál samma **

mop na hunu^{अनु}jyál samma

मा अनुज्याए समा

• § 37. Conjugation of the REGULAR VERB.

Three examples shall be given, viz. (1) of a verb whose root ends in a *consonant*, (2) of a verb whose root ends in a *vowel*, and (3) of a verb whose root ends in a *double consonant*. Only the first example, however, need be given in full.

The following section should be very carefully noted.

† To see = dekhnu देखन्.

** samma = level with, up to, as far as.

§ 38. As already noticed, transitive verbs are of two voices, the Active and the Passive; but the two forms are so nearly alike (the Passive being virtually formed by the insertion of *i* after the root) that both may be exhibited together by enclosing the distinctive mark of the Passive within brackets. Thus, *gar(ip)nu* means that *garnu* is the Active, and *gar(ip)nu* its corresponding Passive. For the Active voice the () is to be omitted, and for the Passive retained.

§ 39. In what follows, feminine forms (and plural forms of the past participle) shall not be noted, as they have already been sufficiently indicated in the conjugation of *hupnu*. To Be.

§ 40. *Conjugation of the Regular Verb,*
garnu गर्नु To Do,

i. e., of a verb whose root ends in a consonant.

PRINCIPAL FORMS.

Root *gar*

<i>Present Indicative</i> <i>gar(ip)da chhu</i>	<i>Past Indicative</i> <i>gar(i)yep</i>
<i>Infinitive</i> <i>gar(ip)nu</i>	<i>Participle</i> <i>gar(i)yáko</i>

*I * AM DOING.*

<i>gar(ip)da chhu</i>
,, <i>chbas</i>
,, <i>chha</i>
,, <i>chhaup</i>
,, <i>chhau</i>
,, <i>chhan</i>

I AM NOT DOING.

<i>gar(ip)digna</i>
,, <i>dainas</i>
,, <i>daina</i>
,, <i>daupna</i>
,, <i>dauna</i>
,, <i>dainan</i>

*N.B. It will be remembered that, as a note on § 27, it was stated, that with one exception the nominative to a Transitive verb in the Active voice always takes the affix *le*. The "one exception" is the first personal pronoun singular and plural, which even in the Active voice takes the affix only in the past (historical), perfect and pluperfect tenses, and in the respectful forms. In the Act. voice the the 2nd and 3rd person. pronouns, and all nouns, *always* take the affix *le*. Where the 1st person. pronouns do not take this affix, the tense is distinguished by italicised *I*.

Except in the Active voice of transitive verbs no nominative receives the affix *le*. See p. 17, and also *erratum* therein.

I WAS DOING. (Imperfect) I WAS NOT DOING.

gar(ip)da thiye	gar(ip)dípna thiye
„ thiis	„ daina-thiis
„ thiyo	„ „ thiyo
„ thiya <u>p</u>	„ „ thiya <u>p</u>
„ thiyan	„ „ thiyan
„ thiye	„ „ thiye

I DID. (Historical-past) I DID NOT.

gar(i)yel †	gar(i)ipna
gar(i)is	gar(i)inas
gar(i)yo	gar(i)yena
gar(i)ya <u>p</u>	gar(i)yaupna
gar(i)yau	gar(i)yauna
gar(i)ye †	gar(i)yenana

I HAVE DONE.

gar(i)yáko chhu	
„ chhas	
„ chba	
gar(i)yeká chhaupn *	
„ chhau	
„ chhan	

I HAVE NOT DONE.

gar(i)yáko chhui <u>na</u>	
„ chhi <u>nas</u>	
„ chhaina	
gar(i)yeká chhaupna	
„ chhauna	
„ chhainan	

† This y is often omitted in the Active, when the root ends in a consonant.

* This y is often omitted in the Active when the Root ends in a consonant. Thus, gareká instead of garyeká. And in the sing.,—eko is often used for—áko. Thus, garyeko (or gareko), for garyáko. See note † p. 25.

I HAD DONE.

gar(i)yáko thiyeñ
,, thiis
,, thiyo
gar(i)yeká thiyaug
,, thiyaú
,, thiye

I HAD NOT DONE.

gar(i)yáko thiipna
,, thiína
,, thiýena
gar(i)yeká thiyaugna
,, thiyauna
,, thiyenana

I SHALL DO.

gar(in)chhu or gar(i)uplá
,, chhas „ „ elás *
,, chha „ „ elá *
,, chhaup „ „ auglá
,, chjau „ „ aula
,, chhan „ „ nan

I SHALL NOT DO.

gar(ip)dípna or gar(i)nna
„ dainas „
„ daina „
„ daupna „
„ dauna „
„ dainan „

I SHALL HAVE DONE.

gar(i)yáko hunna
,, holás
,, holá
gar(i)yeká hauplá
,, haulá
,, hunan

I SHALL NOT HAVE DONE.

gar(i)yáko bunna
,, hupdinas „
„ daina „
gar(i)yeká „ daupna
„ „ dauna „
„ „ dainan „

* The e is often left out. Thus, *gar(i)lás* instead of *gar(i)elás*.

I MAY DO OR LET ME DO.

gar(i)up * or gar(i)chhu
gar(i) „ gar(i)es
gar(i)os „ gar(i)chha
gar(i)up „ gar(i)chhup
gark (Passive gariyau)
gar(i) un or gar(i)nan

I MAY NOT DO OR LET ME NOT DO.

gar(i)nna or gar(ip)dipna
na gar(i) „ na gar(i)es
„ gar(i)os „ gar(ip)daina
gar(ip)dupna.
gara (Passive na gariyau)
„ gar(i)un or gar(ip)dainan

I MAY, MIGHT, COULD, WOULD OR
SHOULD HAVE DONE.

gar(ip)ne thiye
„ thiis
„ thiyo
„ thiyaup
„ thiyanu
„ thiye

I MAY, MIGHT, COULD, WOULD, OR
SHOULD NOT HAVE DONE.

gar(ip)ne thiipna
„ thiinas
„ thiyaena
„ thiyaupna
„ thiyauna
„ thiyanan

IF I DO OR DID.

gar(i)yē bhanye dekhī
„ is „ „
„ yo „ „
„ yaup „ „
„ yau „ „
„ ye „ „

IF I DO OR DID NOT.

gar(i)igna bhanye dekhī
„ inas „ „
„ yena „ „
„ yaupna „ „
„ yauna „ „
„ yenan „ „

* Or gar(i)un गर(ि)उन्

OR

gar(ip)da hup

„ hos
 „ ho
 „ haup
 „ hau
 „ hun

OR

na gar(ip)da hup

„ hos
 „ ho
 „ haup
 „ hau
 „ hun

IF I HAVE OR HAD DONE.

gar(i)yáko bhay^zdekhi

„ „ „
 „ „ „
 • gar(i)yeká „ „
 „ „ „
 „ „ „

IF I HAVE OR HAD NOT DONE

na gar(i)yáko bhay dekhi

„ „ „ „
 „ „ „ „
 „ „ „ „
 „ „ „ „
 „ „ „ „

OR

gar(i)yáko hupda ho

„ „ „
 „ „ „
 gar(i)yeká „ „
 „ „ „
 „ „ „

gar(i)yáko na hupda ho

„ „ „ „
 „ „ „ „
 •gar(i)yeká „ „
 „ „ „ „
 „ „ „ „

Do THOU.

gar(i) or gar(i)es

Do THOU NOT.

na gar(i) or na gar(i)es

Do YE.

gara (*Passive gariyan*)

Do YE NOT.

na gara (*Passive na gariyan*)

To do.

gar(~~u~~)nu †

Not to do.

na gar(~~u~~)nu

A DOER, i.e., ONE WHO DOES. (used and declined as a noun)

gar(~~u~~)ne

ONE WHO DOES NOT.

na gar(~~u~~)ne

TO DO HABITUALLY.

gar(~~u~~)ne garnu

NOT TO DO HABITUALLY.

gar(~~u~~)ne na garnu*Participles.*

DOING.

(while in the act of)

NOT DOING.

gar(ip)da

na gar(~~u~~)da

or

,, kheri

or

,, kheri

,,

gar(ip)da

,,

gar(ip)da

,,

garyáko

,,

,, na garyáko

DOING.

(Conjunctive)

NOT DOING.

gar(~~u~~) or gar(~~u~~yera* or gar(~~u~~) kana | na gar(~~u~~) or na gar(~~u~~yera* or
na gar(~~u~~) kana

* The inf. is often found ending in *a*, thus गर्ना *garna*, instead of गर्नु *garnu*. The inf. is much used for a *mild imperative*, e. g., Do this = *yo garnu*; and also in the *respectful imperative*, e. g., Do this = *yo garnu hawas*.

* The *y* is frequently omitted when the root ends in a consonant.

DONE.

NOT DONE.

gar yáko ^{**} or gar(in)da garyáko na gar yáko or gar(in)da na garyáko
--

§ 41. The RESPECTFUL forms

of garnu are made just like those of hupnu (§ 35). For example,
I am doing = hápmile garnu hupda chha.
I did = „ „ bhayo.

§ 42. Some Idioms.

OF THOSE WHO DO OR DID.

FROM THOSE WHO HAVE OR HAD DONE.

gar(~~in~~)neharu ko (ki, ká)gar~~yáko~~ekáharu dekhi

I SAW YOU DOING IT.

mainle timiharule tyo garda kheri dekhyep

I SAW YOU DO IT.

mainle timiharule tyo garyáko dekhyep

I SAW IT DONE.

mainle tyo garyáko dekhyep

So LONG AS I DO,

So LONG AS I DO NOT,

i.e., TILL I DO NOT.

i.e., TILL I DO.

mop gar(i)uñjyál samma

mop na gar(i)uñjyál samma

A MAN CARRYING A PITCHER SHALL MEET YOU = ek janá ghará
bokera jápdai garyáko máunchhe timiharu sita bhet hunchhaA MAN COMING FROM (HIS) VILLAGE = ek janá gaun báto áupdai
garne máunchhe.

THE WORD SPOKEN BY JESUS = Yíṣu le bhanyáko us ko báchan.

** see note †† p. 25, and * p. 29.

§ 43. *Conjugation of the Regular Verb,*

dipnu दिनु To Give,

i. e., of a verb whose Root ends in a vowel.

PRINCIPAL FORMS.

Root dip **

<i>Present Indicative</i> di(i)nda chhu	<i>Past Indicative</i> di(i)yep
,, <i>Infinitive</i> di(i)pnū	,, <i>Participle</i> di(i)yáko

I AM GIVING.

di(i)nda chhu

I AM NOT GIVING.

di(i)ndipna

I GAVE.

di(i)yep

I GAVE NOT.

di(i)ipy

I HAVE GIVEN.

di(i)yáko chhu

I HAVE NOT GIVEN.

di(i)yáko chhuípnā

I SHALL GIVE.
di(i)ndchhu or di(i)ndplā*I SHALL NOT GIVE.*
di(i)ndipna or di(i)nnna*And so on.*§ 44. *Conjugation of the Regular Verb,*

garáupnu गराउनु To Cause To Be Done,

i. e., of a verb whose Root ends in a double vowel.

** V. foot of next p.

PRINCIPAL FORMS.

Root garáup **

Present Indicative garáupda chhu (*Passive* garáípda* chhu),, *Infinitive* garáupnu „ garáípnu*Past Indicative* gará(i)yó *Past Participle* gará(i)yáko*I AM CAUSING TO BE DONE.*garáupda chhu
(*Passive* garáípda chhu)*I AM NOT CAUSING TO BE DONE.*garáupdípna
(*Passive* garáípdípna)*I CAUSED TO BE DONE..*

gará(i)yep

I DID NOT CAUSE TO BE DONE.

gará(i)ípna

*I SHALL CAUSE TO BE DONE..*garáupchhu
(*Passive* garáípchhu)*I SHALL NOT CAUSE TO BE DONE.*garáupdípna
(*Passive* garáípdípna)*And so on.*

§ 45. Notes on the Verb.

1. While the verb varies in certain cases according as its SUBJECT is masc. or fem, singular or plu., it is never affected by its OBJECT.

** Strictly speaking, however, the *u* (") is no part of the root, but only of the form.

* It will be noticed that the only distinction of this class of verbs is, that wherever the *u* occurs in the Active, the Passive is formed by, not adding *i* to the *u*, but changing the *u* into *i*, or taking away the *u* before adding the *i*.

2. Compound verbs are formed by placing the *conjunctive participle* of the first verb before the *ordinary forms* of the second. E. g., hipnu हिप्नु to walk and jápnu जाप्नु to go, when combined so as to form one verb to express a compound idea, become hipri jápnu, meaning literally walking to go, i. e., to walk, or go, away. Thou wendedst away would be ते हिप्रि भरत् tap hipri gais. So also, mari jápnu to die, etc.

In this connection, one important verb may be noted, viz. saknu सक्नु to cease, or finish (some action), which in its usage is to be distinguished from saknu सक्नु to be able. Examples :

I HAVE FINISHED EATING=mop khái sakyáko chhu

मैं खाइ सक्याको कु

I WILL FINISH GIVING=mop sakchhu.

मैं दिह सक्नु
But

I HAVE BEEN ABLE TO EAT=mop khátnu sakyáko chhu

मैं खाउन सक्याको कु

I WILL BE ABLE TO GIVE=mop dígnu sakchhu

मैं दिन सक्नु

It will be observed that with the meaning of "to finish" it is used like the second component of a compound verb, and accordingly follows the *conjunctive participle form* of the first component; whereas with the meaning of "to be able" it follows the *present infinitive*.

• 3. Two important classes of verbs are the CAUSAL, and DOUBLY CAUSAL verbs. Given the simple verb, these can be formed at will. E. g.:—

SIMPLE.

To do	garnu	To cause to be done	garáupnu
" become	bannu	" " " , become	banáupnu
" be applied	lágnu	" " " , be applied	lagáupnu
" ascend	charhnu	" " " , ascend	charháupnu
	Chovannu		

DOUBLY CAUSAL.

To cause to do	garnu láupnu	or	garne garaupnu
" " " make	bannu "	"	banne "
" " " apply	lagnu "	"	lagné "
" " " send up	chaṛhnu "	"	chaṛhne "

Example of usage.—I do this = mög yo garda chhu. I cause this to be done, = mög yo garaupda chhu.. I cause you to do this = mög timi dekhi yo garnu láupda chhu, or, mög timi dekhi yo garne garaupda chhu.

4. Example of a CONTINUATIVE: I continue doing = mög gérdaí rahaṛda * chhu.

5. Example of a STATISTICAL: I went away crying = mög rupndai gaye. [rupnu=to weep; gayep=past of jápnu to go.]

6. Example of a FREQUENTATIVE: I habitually went = maiṇle jápnne garye.

7. Example of a DESIDERATIVE: I wished to do = maiṇle garnu khojye. [khojnu=to seek.]

8. Example of an INCEPTIVE: I began to speak = mög bhannu lágyep. [bhannu=to speak; lágnu=to begin.]

9. Example of a PERMISSIVE: He does not allow me to go (*lit.*, He does not give me to go) = usie maiṇlái jápnu dindaina. They were allowed to go = tineharule jápnu páye (*lit.*, They found to go); or, tineharulái jápnu diiyó (*lit.*, To them to go was given.)

§ 46. ADVERBS

are of course indeclinable. *

An adverb can be made of any noun or adjective by simply adding *gari kana*. Example, rámro=good, rámro gari kana=well.

And it can be made of any verb by its conjunctive participle. Example, dugurnu=to run, duguri kana=at a run.

* rahaṛnu रहृनु = to continue, or remain.

(a) *Adverbs of Time.*

Now	= abā
Then	,, taba
When	,, jaba, jaile, jasaī
When?	,, kaba, kaile
To-day	,, áju
Yesterday	,, hijo
To-morrow	,, bholi
Now-a-days	,, áju bholi
Four days ago	,, chár din bhaye, asti
,, " to come	,, " " pachhi, nikorsi
Three days ago	,, tín din bhaye, asti
,, " to come	,, " " pachhi, parsí,
The day before yesterday	,, ek din bbayo, asti
,, " after to-morrow	,, " " pachhi, parsí
Daily	,, din dinai, dinhup, pratidin
By day	,, diú so
By night	,, ráti
Early	,, bihánai, saberai
Continually	,, nattye सत्त्वा Sadhai
Always	,, sadhai भृत्री
Perhaps	,, koni, káthánkál
Sometimes	,, kaile kaile
Finally, at last	,, nidáu, gesha (<i>pronounced sekha</i>), bhare bhare
Often	,, bár bár, dherni khep
Immediately	,, uttinai kheré turant
Afterwards	,, pachhi
Once	,, ek khep, ek din, ek belá
In the morning	,, bihánai, saberai
In the evening	,, belukai
Again	,, pheri, pharki

* (b) *Adverbs of PLACE.*

Here	= yaháp, yahíp (<i>emphatic</i>) .
There	,, waháp, wahíp ,,
Where	,, jaháp
“ ever	,, „ sukai .
Where ?	,, khoi
Thither	,, utá, tatá, tyetá .
Hither	,, yetá
Whither	,, jatá
Withersoever	,, „ sukai
Whither ?	,, katá
Around	,, chheu chhán, wari pári
On this side	,, wári
„ that „	,, pári
„ the other side	,, pári, pallo pat्ति
Everywhere	,, sabai thaup
Near	,, chheu máp, níket, nira
Down	,, úpdho, lala lula
Up	,, úpbho, máthi, mástiré

(c) *Adverbs of MANNER.*

Accidentally	= ekkási, jhwáttai
Very, exceedingly	,, ati, dherni
More	,, jyásti, aru
Excessively	,, ati-jyásti, aghór
Namely	,, arthát
Mutually	,, ápasta má
Severally	,, bhindo bhindo
Quickly	,, chíto, jhaṭ paṭ
Exactly, properly	,, thík
Nevertheless	,, tarai (<i>or</i> tai) pani

Although	= bhanye pani. Example, <i>Although he heard (nevertheless) he feared not= usle sunyo bhanye pani (tarai pani) usle daráyena.</i>
Thus	,, yesto pari le, yo rit le, yeso
So	,, tyeso .
How	,, kasto " , , kun , ,
How ?	,, Do. Do. , kina
Truly	,, sánchai
Gratis	,, sittei má
<i>Et cetera</i>	,, itiádi, ádi

(d) *Adverbs of AFFIRMATION and NEGATION.*

Yes, yea	= ap, jyu
Certainly	,, nisse, albattá
Necessarily	,, abasse
Indeed	,, ta, ta
No, not	,, hoina, na
Of course	,, albattá

(e) *MISCELLANEOUS Adverbs.*

Wherever	= jahá, jahá, jahá, sukai
Gently	,, bistár bistár, haluñ haluñ
Till now, yet	,, aile samma
Ever	,, kaile pani
Never	,, " , , na
On both sides	,, wári pári
Indifferently	,, yesto usto
Whenever	,, jaba jaba, jaba sukai
Elsewhere	,, aru kahí
Somewhere	,, kaháñ kaháñ, koni kaháñ, kaháñ na kaháñ

§ 47. PREPOSITIONS,

with one exception, viz. bin, or binā, *without*, are all *postpositions* in Nepali—they follow their subject. And even bin, binā, is as often after as before its subject.

<i>Before</i> (prior to)	= bhāndā agāṛi
[<i>Before</i> doing]	„ NA GARI KANA agāṛiyas]
Before, in front, beyond	„ aghi, sāḍmu, agāṛi
After	„ pachhi, pachhāṛi
Above	„ māṇthi, úp̄bho
Below	„ tala, muni
<i>In, on</i>	„ māṇi
<i>Of</i>	„ ko (ki, kā)
<i>From</i>	„ (Source) dekhi ; (locative) bāṭo, paṭti, paṭti bāṭo
From at, from beside	„ kāṇṭo *
Through (-out)	„ wāripāri, wārpār
<i>Through</i> (by means of)	„ ko bāṭo le
<i>To</i>	„ lái, tháip, (as far as) samma, (locative) bhaythaun
<i>Towards</i>	„ tira, paṭti
<i>For</i>	„ lái, ko lági
<i>For the sake of</i>	„ ko khātir le, ko gārnā māṇi, ko nimti
<i>By reason of</i>	„ ko kāraṇ le
<i>Except, without</i>	„ binā, dekhi bāhik
<i>Besides</i>	„ ko uprānta, „ „
<i>Within</i>	„ bhitra
<i>Without (outside of)</i>	„ bāira
<i>Between, among</i>	„ māṇjha māṇi, maddhye māṇi
<i>Near, at, beside</i>	„ najik, nira, nikat, bhaythaun, kāṇi *
<i>With</i>	„ māṇa, sita sāṅga
<i>With</i>	„ sāṭhi

<i>Worthy of</i>	= ko yogy, mafik ko ¶
<i>Like</i>	" jasto, jhai, jatro †
<i>Concerning</i>	" ko bishay (pronounce bikhay) mafik
<i>Against, contrary to</i>	" ko biruddha mafik
<i>Via</i>	" ko batō le, bhaythay le

With the exception of those in *italics*, all the above prepositions may have *ko*, or *dekhi*, prefixed. Example, *within the house* = *ghar bhitra*, or *ghar ko bhitra*, or *ghar dekhi bhitra*. *dekhi*, however, is thus used only when something special in the sense demands it.

The two *asterisked*, when following a *personal pronoun*, are affixed to the genitive by changing its final *o* into *apto* and *ap* respectively. Example, *meprap* at me, i.e., at where I am; *meprapto* = from where I am. *meprap chha* = *I have*.

§ 48. CONJUNCTIONS.

<i>And</i>	= ani, ra (closer than <i>ani</i>), wahapdekhī
<i>Yea</i>	" an
<i>Because</i>	" kina bhanye, kaso gari bhanye (or <i>kana</i>) Example, He went because he feared = u gayu kina bhanye [lit., do they say (<i>bhanye</i>) why (<i>kina</i>)?] usle darayo ; or, u gayu kina gayu bhanye usle darayo [lit., he went : do they say why did he go ? he feared].
<i>Or</i>	" ki
<i>Whether....or...</i>	" kye.....kye.....
<i>Either.....,.....,</i>	" k£.....k£.....;.....hoina bhanye ta...
<i>Neither....nor...</i>	" na.....na.....
<i>But</i>	" tara
<i>Then</i>	" tyo, taba

† *jasto, jatro*, and *jhai*, when they govern a *verb*, follow the case of their protasis. Examples, He did this as (like) I did = usle yo maiplé *jasto* (or *jhai* or *jatro*) garyo. He struck the boy as (like) he struck the girl=usle keþi lái keþi lái *jasto* (or *jhai* or *jatro*) kuþyo.

¶ He is worthy to do = *tyo garne mafik ko chha*. [*f* is written *ph* with a dot below it) in Dewanagari.]

Now	= ta, aba
Again	,, pheri
Also	,, pāni
Thereafter, moreover	,, wahāydekhi, ajhai pani
If	,, bhanye, bhanye dekhi Example, If he fear, (then) he may go = usle darāyo bhanye dekhi (ta) u jāwas. [V. p. 22 note †]
That	,, bhanyera, bbani kīna Example, He said that the boy did it = usle keṭo le tyo garyo bhanyera bhanyo [lit., He the boy it did saying said].
Therefore	,, yeskāraṇ, tyeskāraṇ
Why	,, kīna, kāheko
If not, or else, otherwise	,, hoina bhanye (ta)
Moreover	,, ajhai pani
[Nevertheless, Although, Elcertra, Indeed—see under ADVERBS.]	

§ 49. INTERJECTIONS.

The common respectful vocative	= e
Do., (less respectful)	= ai, are
Fie ! Shame !	,, chhi chhi
Dreadful !	,, e bábá, bábaini
Well done !	,, dhanye dhanye, bes
Bravo !	,, jay jay, sábūṣ
Save ! Save ! Murder !	,, tráhi tráhi
Alas !	,, hái
Woe ! Woe !	,, hái hái
Lo ! Behold !	,, her, hera
Avaunt !	,, para sar
Hush !	,, chup
Pshaw !	,, físs
Oh ! (cry of pain, or fright)	,, aiyá, aiyo, aiyai

§ 50. THE INTENSIVE PARTICLE

hi (वी) of Hindi used to emphasize a word, and which may be translated by "indeed," is made in Nepálí by *i* or *ai* or *nai*. The rule seems to be to add one or other of these particles, according as it ends in a consonant or vowel, to the essential part of a word. Examples, *garda*, the essential part of which is *gard*, becomes when emphasized *gardai*; *rámro* the essential part of which is *rámṛ*, becomes *rámrai*; so *ho* becomes *honai*, because its essential part is *ho* and it ends in a vowel; *bhát*, *bhátaī*; *timiharu*, *timi-harunai* (or *timiharui*); *garnu*, *garnui*; *kasko*, *kaskai*; *kaile*, *kailei*; *ekwaṭā*, *ekwaṭai*; *ek*, *ekai*; *garyáko*, *garyákai*; *kasto*, *kastai*; etc. *V. § 33, and p. 18, "N. B."*

§ 51.

At this point it occurs to repair a few omissions in the treatment of the VERB.

(1). As the statement at *p. 17*, that *jápnú*, *to go*, "is conjugated exactly like *hupnú*," is not quite accurate, it may be well to indicate, as far as necessary, the different leading parts of that useful verb.

<i>I am going</i>	=	<i>mon jánda chhu</i>
<i>" was "</i>	"	" " <i>thiyen</i>
<i>" went</i>	"	" " <i>gayen</i>
<i>" have gone</i>	"	" " <i>gayáko chhu</i>
<i>" had "</i>	"	" " <i>thiyen</i>
<i>" shall go</i>	"	" " <i>jánpchhu</i>
<i>" " have gone</i>	"	" " <i>gayáko huplá</i>
<i>" may go</i>	"	" " <i>jáup or jaup</i>

<i>Thou mayest go</i>	=	tap já *
<i>He may</i> "	"	u jáwas
<i>We</i> "	"	hápmiharu jáup or jaup
<i>Ye</i> "	"	timiharu jáwa or jáu*
<i>They</i> "	"	uneharu jáun
<i>I might, etc., have gone</i> ,,		mop jápne thiyen

(2.) kápnu, to come.

<i>I went</i>	=	mop áyep
<i>Thou mayest go</i>	„	'tap á or áijá
<i>He may</i> "	"	u áwas
<i>Ye may</i> "	"	timiharu áwa or áu †

(3.) *dipnu, to give*, and *lipnu, to take*, are slightly irregular in the *imperative*, where they generally substitute *e* for the regular *i*. [So also *rupnu, to weep*, and *chhupnu, to touch*, substitute *o* for the regular *u*.]

<i>I may give</i>	=	mop deup
<i>Thou mayest</i> „	„	taiple de
<i>He may</i> „	„	usle dewas
<i>We</i> „	„	hápmiharu deup
<i>Ye</i> „	„	timiharule dcwa or deu †
<i>They</i> „	„	uneharule deun

And so for lipnu also.

§ 52. *The following sentence from I Cor. I. 1-3 (R. V.) affords an example of the ORDER and IDIOM of Nepálí sentences. The exercise may be pursued (by those who can read the Dewanágari character) by procuring a copy of any of the translated portions of the Bible, and comparing the Nepálí with the English version.*

* These parts are also of course used for the *Imperative*. The difference between *jáwa* and *jáu* is that the latter is used in addressing *one person* in the *plural*.

† See note on *jáwa* versus *jáu*.

Bhaguwán ko ichchhe le | Yíṣu Khríshṭ ko
 God of (the) will by Jesus Christ of
 boláiyáko prerit Páwal | ra hápmro bhái Sosthenes |
 (a) called apostle Paul and our brother Sosthenes |
 Korinth máp bhayáko Bhaguwán ko mandalí lái | jo
 Corinth in (the) having been God of Church to which
 Khríshṭ Yíṣu máp pavitra tulyáiyeká | ani
 Christ Jesus in holy (the) having been made and
 boláiyeká pavitra mánchheharu chhan | sabai
 (the) having been called holy people are all
 saṇa | jo sabai t̄haup máp | hápmro ap uneharu ko q ani
 with who every place in our | yea them of and
 hápmiharu ko pani | Prabhu Yíṣu Khríshṭ ko náup
 us of also (the) Lord Jesus Christ of (the) name
 ko prárthaná garda chban | timiharu lái | hápmro Pitá
 of prayer making are you to | our Father
 Iṣwar ani Prabhu Yíṣu Khríshṭ dekhi | anugrah ani
 God and (the) Lord Jesus Christ from grace and
 qánti milos. *
 peace let be to.

The English version runs as follows (and the numbers indicate the different order of the Nepálí version):—

Paul, called (to be) (an) apostle of Jesus Christ through
 (the) will of God, and ¹¹⁰ Sosthenes ¹²¹¹ our brother, unto (the)

Church of God which is at Corinth, (even them) that are
 sanctified in Christ Jesus, (27) called (to be) saints, with all
 that call upon (the) name of our Lord Jesus Christ in every
 place, (28) their Lord and ours (29). Grace (30) to you
 and peace from God our Father and (the) Lord Jesus Christ.

It will be observed that all the prepositions follow their subject; that the relative clauses are formed *participially*; that the predicate verbs are placed at the end of their proper clauses; and, in a word, that the order is organic, and not, as in English, mechanical.

1—2, 5—7, 11, etc. = Genit.
3—4 = Abl.

7a = masc. sing. past (or perfect) partic. pass. of boláupnu, *to call*; and 28 = its masc. plu.

26 = masc. plu. past (or perfect) partic. pass. of tulyáupnu, *to make*.

16 = the masc. sing. perf. partic. of hugnu, *to be*.

11 = short form of 43—44.

19—20 = Dat.

68 = that part of milnu, *to be got*, which garos is of garnu, *to do* (v. p. 31). Milnu takes the Dat. Case. Ex., ¹³⁸³ I got it = tyo ¹² manglái milyo.

§ 52. A few other examples may be added :—

(1). (When) ¹ Jesus had thus ² said, (he) was troubled in (the) ⁴ spirit, and ⁶ testified, and ⁷ said, ⁸ Verily, ⁹ verily, ¹⁰ I say unto you, ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ (that) * ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ one of you shall betray me (JOHN XIII. 21) :—

Yí kurá bhanyera Yísu Etmá mán surtayo
These words saying Jesus spirit in was troubled (not)

wahándekhi ⁷ mó¹³ timiharu ¹⁶ lái ¹⁵ sápho ¹¹ sápho * bhandā.
and (thereupon) I you to verily verily saying

ohbu ¹⁴ timiharu ¹⁹ mán ¹⁸ ko ¹ ek ¹⁷ janá ²¹ le maplái ²⁰ pakaráupchha
am you in of one person me shall betray

bhanye ¹⁰ ra ⁹ sáphí ⁸ diyo.
saying testimony gave.

* Here "that" is not rendered but understood. If it were rendered it would be by the word *bhanyera*, or *bhami kana*, placed where the asterisk is inserted, and the order of the clause would be ".....wahándekhi mó¹³ timiharu lái ¹⁵ timiharu mán ¹⁸ ko ¹ ek ¹⁷ janá ²¹ le maplái ²⁰ pakaráupchha *bhanyera* sápho ¹¹ sápho bhandā chhu *bhanyera* sáphí diyo."

(2). ¹ Then the ² disciples ³ began to ⁴ look one on another, ⁵ doubting ⁶
⁷ of whom ⁸ he ⁹ spake (*Ibid.*, verse 22) :—

Taba ¹ siksbeharu ² le yesle ⁹ kasko ⁸ bishay mán ⁷ bhandā.
Then (the) disciples he whom concerning speaking

chha ¹⁰ (bhanyera) ⁶ sáñká ⁷ gardai ⁶ ápasta ⁵ mán ⁸ herá her
*is * doubt making themselves among gaze*

⁴ garnu ³ lágye.
to make began

* Here again it is observable that the conjunction between the finite verb of the predicate and its object is *bhanyera* (or *bhami kana*) either expressed or understood. To analyse the clause,—SUSJECT, "The disciples" : PREDICATE, "doubting" : OBJECT; "concerning whom he is speaking." ORDER OF CLAUSE : subject—object—predicate. CONJUNCTION CONNECTING OBJECT AND PREDICATE : *bhanyera*.

Observe also the verb, *bhandā chha*. In English the idiom is *was speaking*, i. e., *indirect*. In Nepál the *direct* form is used, "*is speaking*."

Wherever, then, the word "that" is used (or understood) as a conjunction in English, or where the phrase used is equivalent to the conjunction "that," the idiom in Nepál is *bhanyera*, placed immediately before the finite verb of the predicate, which is always placed at the end of its proper clause or sentence. Ex.—

(3). ^{1 2 3 4 5 6 7} He said that I said it = usle timile yo bhanyau
 He you this said

bhanyera ⁸ bhanyo
 (DIRECT SPEECH) that said.

(4). ^{1 2 3 4} He replied that..... = usle.....bhanyera uttara diyo.

(5). ^{1 2 3 4 5 6 7} He told him to tell them that he (the speaker) would
 come tomorrow = usle uslái uneharu lái mop bheli
 He him to them to I tomorrow
^{8 9} áupchhu bhanyera bhan (bhanyera) bhanyo.
 will come that say that said.

Of course the sentence may also be expressed more as in English
 (e.g., usle uslái bhanyo | uneharu lái bhan | mop bheli áupchhu)
 but we are here illustrating the use of *bhanyera*, as well as the
 genuine classical Nepáli idiom.

(6). 22 तब इस्कारियोति होइन तर अका यिहुदा
 Taba Iskariyoti hoina tara arko Yihúdá
 Then not Icariot but the other Judas said to him
 ले उस्लाई हे प्रभु किन आफु ले आफु आह
 le uslái he Prabhu kina áphu le áphu lái
 Lord how wilt thou manifest thyself to us but wilt not
 हाप्मिहरु का प्रगटो गर्नु हुँच्छ तर संसार
 hápmiharu káp pragaṭo garnu hunchha tara sansár
 manifest to the world.

23 कौं प्रगटो गर्नु हुँदैन भन्येर भन्यो । शीकृ
kāp pragato garnu hundaina bhanyera bhanyo. Yípu

¹ के त्येस्लाइ भन्यो कसैले मॅंजाइ पियारो गर्न्यो भन्ये
le tyeslái bhanyo knsaile maplái piyáro garyo bhanyo
³ ² ⁷ ⁴ ⁶ ⁵ said to him if any one loves me

देखि मेरा कुरा मान्छ अनि मेरो पिता के
dekhi meprá kurá máñchha ami mepro pitá le
¹⁰ ⁸ ⁹ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ he will observe my words and my father

त्येस्लाइ पियारो गर्न्ह अनि हाँमिहु त्यो भयठाउप
tyeslái piyáro garchha ani hápmiharu tyo bhayṭhaup
¹⁵ ¹⁴ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ will love him and we will come

24 आउँहौ अनि त्यो सड बास गर्न्हो । जस् जस्ते
āupchaup ani tyo saña báś garchhaup. jas jasle
¹⁹ ¹⁸ ²¹ ²⁴ ²³ ²² to him and dwell with him. ¹ Whoever

मॅंजाइ पियारो गर्दैन त्येस्ले मेरा कुरा मान्दैन
maplái piyáro gardaina tyesle meprá kurá mándaina
³ ² ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ does not love me he will not keep my words

अनि जन् कुरा तिमिहु के सुन्द हौ ति मेरा
ani jun kurá timiharu le sunda chhau ti meprá
⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ and the words which you hear they are

होइनन् तरा पिता का जन् जास्ते मॅंजाइ पठायो ।
hoinan tara pitá ká hun jasle maplái paṭháyo.
¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ not mine but are the Father's who sent me.

25 यि^१ कुरा^२ मैले^३ तिमिहरु^४ सब^५ केरे^६ केरि^७ तिमिहरु^८
 yi kurá mainle timiharu sána hupdai kheri timiharu
These words I while being with you told

26 लाइ^१ भनि^२ दियें^३। तर^४ मन्^५ थाप्मि^६ दिने^७ अर्थात्^८
 lái bhani diyen. tara man thápmi dipne arthat
⁸ to ⁷ ¹ ¹ but the ² ² ⁵ Comforter ³ namely

अविच आत्मा अस्त्राइ पिता^५ के^६ मेरो^७ नाउं^८ के^९ पठा-
 pavitra átmá jaslái pitá le negro náup le pañha-¹⁰
the Holy Spirit whom the Father in my name will send

उच्छ^{१0} बेसले^{१1} तिमिहरु^{१2} लाइ^{१3} सब^{१4} कुरा^{१5} सिकाउँछ्हा^{१6}
 uchcha tyesaile timiharu lái sab kurá sikáungchha
¹¹ he ¹² will ¹³ teach ¹⁴ you ¹⁵ all ¹⁶ things

अनि^{१6} ज्ये^{१7} ज्ये^{१8} मैले^{१9} तिमिहरु^{२0} लाइ^{२1} भन्याको^{२2} छु^{२3} ति
 ani jye jye mainle timiharu lái bhanyáko chhu ti
¹⁶ and ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ whatever I have told ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ you

27 सब^{२2} कुरा^{२3} तिमिहरु^{२4} लाइ^{२5} समझाउँछ्हा^{२6}। मौ^{२7} तिमिहरु^{२8}
 sab kurá timiharu lái samjháungchha. mop timiharu
²² ²¹ ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ of all these things he will remind you. I will go

को^२ मन्^३ थाप्मि^४ दिह^५ जाङ्कु^६ मौ^७ आफ्नै^८ मन्^९
 ko man thápmi dii jángchu mop áphnai man
⁸ ² ¹ ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ comforting you I will give my own Comforter

थाप्मने^१ लाइ^२ तिमिहरु^३ लाइ^४ दिङ्कु^५, जस्तो^६ जगत्^७ के^८
 thápme lái timiharu lái dipchhu; jasto jagat le
⁵ ⁴ ⁶ ⁷ ⁸ to you ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ as the world

दिह वेको मौ तिमिहरु आह दिह तिमिहरु
 dipchha tyesto moy timiharu lái dinna ; timiharu
 will give so I will not give to you Let

28 को मन न सुरावस् अनि न डरावस् । मौ जाप्छु
 ko man na surtawas ani na darawas. moy jápchhu
 your mind not grieve nor fear. That I said

अनि तिमिहरु वारा पेरि आउँछु भन्येर मौ को
 ani timiharu káp pheri áupchhu bhanyera maiple
 to you that I will go and will come again to you

तिमिहरु आह भन्ये भन्येर तिमिहरु के सन्धौ
 timiharu lái bhanyep bhanyera timiharu le sunyau ;
 ye heard

तिमिहरु के मंजाह पियारो गर्ने भय्देखि त मै
 timiharu le maplái piyáro garne bhaydekhi ta maiple
 if ye had loved me then (ye)

मौ पिता वारा जाप्छु भन्याको के रमाहट गर्ने
 moy pitá káp jápchhu bhanyáko le ramáhat garne
 would have rejoiced at my saying I go to the Father

थियौ किन भन्ये मेरो पिता मौ भन्दा ठुलो
 thiyan kina bhanye mepro pitá moy bhandá thulo
 because my Father is greater than I.

29 ह । अनि जब त्वो होइ जाप्छु तब तिमिहरु ले
 chha. ani jaba tvo hoi jápchha taba timiharu le
 And in order that when it shall happen ye may then

७ पत्ताव ८ भन्ने ९ खालिर् १० ले ४ मैले ५ अहले ६ यो ११ हुँगा
 pattyāwa bhatnye khátir le mainle aile yo hungau
 ७ believe ८ I १५ told १४ you १० now

30	भन्दा	¹⁸ अगाडि	timiharu	¹⁴ लाई	¹⁵ भयें।	¹ मौ	¹⁹ तिमिहरु
	bhandá	agári		lái	bhanyen.	mop	timiharu
		¹⁸ before	¹⁹ it			¹	

୩ ୪ ୫ ୬ ୭ ୮ ୯
କଣ ଅରୁ ଧେଇଁ ୫ କୁରା ଗର୍ଦିନ୍ ୬ କିନ ଭନ୍ଦେ ୭ ଯୋ ଜଗତ୍
saina aru dherai kurá gardípnna kina bhanye yo jagat
will not say many more things to you because this

10 11 12 13 14 15 16 17
 को मालिक आउँदै छ अनि मेरो जीउ मा त्येस्को
 ko mālik aundai chha ani menro jiu māp tyesko
 10 11 12 13 14 15
 world's master is coming and in my person there is

31 क्यै पनि वैग । १ तर मो पिता लाइ पियारो गर्दे
 kyei pani chhaina. tara moy pitá lái piyáro garda
 nothing of his. But that the world may know that I love

4 5 6 7 8 9 10
छु अनि पिता ले मंजाइ जस्तो आचा दियाको छ
chhu ani pitá le maplái justo ágyá diyáko chha
the Father and that as the Father has given me commandment

11 बेसै 12 गर्दै 13 छु भनि 14 कन जगत् से पाहा 15 पावस्
 tyesai garda chhu bhani kana jagat le tháhá páwas
 11 12
 so I do

यहाँ बाटो हिस्तुङ् । [योहन १४. २२—३१]
yahāp bāto hisṭuṅ. [Yohan 14. 22—31]
go from here. [John xiv. 22—31]

§ 53. TABLES.

(1.) DAYS OF THE WEEK.

{ Sabbath	—	Bisáupne Din }
Sunday	—	Áitabár
Monday	—	Saumbár
Tuesday	—	Mangalbár
Wednesday	—	Budhabár
Thursday	—	Bibibár
Friday	—	Sukhabár
Saturday	—	Sanacharbár

(2.) MONTHS OF THE YEAR.

April	—May.....	Baiśákh	
May	—June.....	Jeṭh	
June	—July.....	Áshárh	
July	—Augt.....	Sáun	
Augt.	—Sept.....	Bhadron	Badrano
Sept.	—Oct.....	Ásauj	
Oct.	—Nov.....	Káttik	
Nov.	—Dec.....	Monsir	Mongir
Dec.	—Jan.....	Pús	
Jan.	—Feb.....	Mágh	
Feb.	—March.....	Phágun	
March	—April.....	Chait	

(3.) RUPİYÁ PAISÁ KO HISÁP,

i. e.,

MONEY TABLE

There are two systems current, viz. (1) *The mohar system*, and (2) *The paisá system*; and it is necessary to state on each occasion whether the amount is "mohar ko hisáp máy," or "paisá ko hisáp máy"

THE MOHAR SYSTEM.

*8 áthdám	= 1 paisá
+6 paisá	„ 1 ána
2 ána	„ 1 suki
4 ána	„ 1 suká
8 ána	„ 1 mohar
16 ána, or 2 mohar	„ 1 rupiyá

THE PAISÁ SYSTEM.

8 áthdám	= 1 paisá
4 paisá	„ 1 ána
2 ána	„ 1 suki
4 ána	„ 1 suká
8 ána	„ 1 mohar
16 ána, or 2 mohar	„ 1 rupiyá
25 rupiyá	„ 1 golden (sugn ko) asirupi
50 rupiyá } paisá	„ 1 paisá ko torá**
60 rupiyá }	
1,000 rupiyá	„ 1 rupiyá ko torá

* ए आठदाम को एक पैसा। † ए पैसा को एक आना।

8 áthdám ko ek paisá 6 paisá ko ek ána.

** There are thus two paisá torás, and one has to say on each occasion whether it is a 50 or a 60 rupiyá paisá ko torá.

The torá is paid either in silver or copper, and this too has to be distinctly stated, as the copper torá (paisá ko torá) is only 50 (or 60) rupiyá paisá, but the silver torá is 1,000 rupiyá.

(57)

(4.) BHARÁI KO HISÁP

i. e.,

MEASURES TABLE.

10 muṭhi (<i>kanduls</i>)	= 1 mágná	($\frac{1}{2}$ seer)
8 mágná	, 1 páthí	(4 seers)
20 páthí	, 1 muri	(2 maunds)

(5.) JOKHÁI KO HISÁP

i. e.,

WEIGHTS TABLE.

dháraní.....	=	60 gandá *	paisá	This table is imperfect and even where filled in looks incorrect.
sásér ?				
hamálí ?				
nauboří ?				
bisaulí.....	,	30	"	
áthára pol ?				
pandra pol ?				
bárha pol ?				
das pol ?				
áth pol.....	,	15	"	
chha pol ?				
pánch pol ?				
chár pol ?				
borí.....	,	7½	"	

* The *gandá* = the weight of 4 *dole* or "dumpy pice".
(4 dole goſá *gandá*) = about 3½ tolas.

$\left\{ \begin{array}{c} \text{Náta} \\ \text{नाता} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{c} \text{gotá} \\ \text{गोता} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{c} \text{ko} \\ \text{को} \end{array} \right.$
<i>Kindred (and) affinity of</i>		

{ ra bápmrá ain le
 र हाम्भा ईन ले
 and our laws

{ lái byáhá
 { लाई ब्याहा
 { ones to
 { ओन्स टो

A TA

KINDRED A

*wherein whosoever are related
our laws to*

logne	mánchhe	le	yinaiharu	satia	byáhá	garu
ଲୋଗ୍ନେ	ମାଙ୍କେ	ଲେ	ଯିନୈହରୁ	ସତ୍ତା	ବାହା	ଗରୁ
(a) man		these	with	marriage	to make	

páupdaina	arthát
पाउदैन	अर्थात्
does not find	namely

二

A MAN MAY NOT MARRY THE FOLLOWING:—

His saphni

- 1 Grandmother—jujuju ánmán
 - 2 Grandfather's wife—bajyu
 - 3 Wife's grandmother—bajyusásu
 - 4 Father's sister—phupu
 - 5 Mother's sister—(older) bari ánmán ; (younger) chhyánmán
 - 6 Father's brother's wife—{(elder brother's) bari ánmán
(younger , ,) káuchhi ánmán}
 - 7 Mother's brother's wife—máiniyu

rit bahí jasmáp Dharmapostak
 रीति बही जस्माप् धर्मपोस्तक्

(a) table in which (the) Bible

śāpsta māp sāipnu parneharu
 शापस्त माप् शाइनु पर्नेहरु
 amongst themselves related being

garnu dipdainan •
 गर्नु दिपदैनन्
 marry do not give
 e.,

BLE OF

ND AFFINITY

are forbidden in Scripture and
 marry together.

$\left\{ \begin{array}{l} śimai \\ \text{आहमाई} \end{array} \right.$ (a) woman	$\left\{ \begin{array}{l} le \\ \text{ले} \end{array} \right.$ these	$\left\{ \begin{array}{l} yinaiharu \\ \text{यिनैहरु} \end{array} \right.$ with	$\left\{ \begin{array}{l} sita \\ \text{सित} \end{array} \right.$ marriage	$\left\{ \begin{array}{l} byáhā \\ \text{बाहा} \end{array} \right.$ to make	$\left\{ \begin{array}{l} garnu \\ \text{गर्नु} \end{array} \right.$ i. e.,
		$\left\{ \begin{array}{l} pāupdina \\ \text{पाउप्दिन} \end{array} \right.$ does not find	$\left\{ \begin{array}{l} arthát \\ \text{अर्थात्} \end{array} \right.$ namely		

A WOMAN MAY NOT MARRY THE FOLLOWING :—

Her	aphnu
-----	-------

- 1 Grandfather—jyujyu
- 2 Grandmother's husband—barájyu. (*colloq.* báje)
- 3 Husband's grandfather—bájesasurá
- 4 Father's brother—káñchhá bábu
- 5 Mother's brother—mápmáp
- 6 Father's sister's husband—phupájyu
- 7 Mother's sister's husband—káká, káñchhá bábu

- 8 Wife's father's sister—phupusásu
 9 Wife's mother's sister—bariápmápsásu ; ehyápmápsásu
 10 Mother—ápmáñ
 11 Step-mother—ságní ápmáñ
 12 Wife's mother—sásu
 13 Daughter—chhorí
 14 Wife's daughter—jhaṛkeli chhorí
 15 Son's wife—buhári
 16 Sister—(elder) didi ; (younger) baigni
 17 Wife's sister—(elder) jethí sásu ; (younger) salí
[buhári]
 18 Brother's wife—(elder brother's) bháujyu, (younger) bhái.
 19 Son's daughter—chhorí náptíni
 20 Daughter's daughter—chhorí náptíni
 21 Son's son's wife—chhorá náptíni buhári
 22 Daughter's son's wife—chhorí náptíni buhári
 23 Wife's son's daughter—jhaṛkelo náptíni buhári
 24 Wife's daughter's daughter—jhaṛkeli chlorí náptíni
 25 Brother's daughter—bhatíji
 26 Sister's daughter—bhápnji
 27 Brother's son's wife—bhatíji buhári
 28 Sister's son's wife—bhápnji buhári
 29 Wife's brother's daughter—salá bhadaipni.
 30 Wife's sister's daughter—salí bhatíji
-

§. 54 Some colloquial phrases AND SENTENCES.

[It is of course indispensable to the effective use of these phrases and sentences, that the rules of pronunciation, laid down at pp. 2—, be observed].

As for (this one)—(yo) chain.

Although this be true—yo sáñeho chha bhanye pani.

A year ago—ek sál bhayo.

(A) watch is useful—ghari káñm ko chha.

Wife's elder brother's wife = jethán ki swásni didi

Wife's younger brother's wife = salá ki swásni baigui

- 8 Husband's father's brother—kákásasurá
 9 Husband's mother's brother—mápmáp sasurá
 10 Father—bábu
 11 Step-father—sápnábábu
 12 Husband's father—sasurá
 13 Son—chhoró
 14 Husband's son—jharkelo chhoró
 15 Daughter's husband—juwaíp (জুবাইপ)
 16 Brother—(elder) dájyu ; (younger) bhái
 17 Husband's brother—(elder) jeṭhájyu ; (younger) dewar
 18 Sister's husband—bhépnájyu ; (younger sister's) baiṇnijuwaíp
 19 Son's son—chhorá nápti
 20 Daughter's son—chhorí nápti
 21 Son's daughter's husband—chhorá nápti juwaíp
 22 Daughter's daughter's husband—chhorí nápti juwaíp
 23 Husband's son's son—jharkelo nápti
 24 Husband's daughter's son—jharkelo chhorí nápti
 25 Brother's son—bhátijá
 26 Sister's son—bhápnij
 27 Brother's daughter's husband—bhatíjijuwaíp
 28 Sister's daughter's husband—bhápnijijuwaíp
 29 Husband's brother's son—dewarbhatíjá
 30 Husband's sister's son—nandabhatíjá
-

Arrack kills many people—raksi dherai mánchheharu lái
 máṛda chha.

Ask, Who do men say that I am—mánchheharu le kye bhanda
 chhan mop ko hup bhanyera sodh.

(A) city is larger than (a) village—sahar gaup bhanda
 thulo chha.

A city called On—On náup bhayáko yentá sahar.

Ask God to cleanse your heart—Bhaguwán sita timro hirday
 pavitra garnu ko lági binti gar [2nd pers. sing., gar ; 2nd pers.
 plu., garú]

After death (having died) we shall all be judged—maryeká pachhi hápmíbaru sabai ko nipyá hunchha.

About 5000 persons—pánch sahasra janá ká árkal.

Ask him—u saña sodh, or u sita sodh.

All ate and were satisfied—sabai janá kháyera agháye.

A serpent bit him—sápple tyeslái dasyo.

Although he heard he did not fear—usle dekhyo tarai pani daráyena.

Bring that—tyo le. *għiekkha*

Bend your neck—áphnu *għad-* niuprá.

Bone is hard—háġi sárho hundu ehha.

Blood is red—ragat rátó hunchha. *

Be kind to the servant—chákare máythi dayálu ho.

Bring my spectacles—meprá chesmá le.

Boil the potatoes—álu usin.

Boil two eggs—kukhrá ko duwaṭá phul nsin.

Buy a maund of grain—ek man cháná kiu.

Bring the cheese—*Kuwanja* *pant-* le.

By fifties—pachás pachás gari.

Bad men are put in prison—najáti mánchheharu kot (or thugná) máñ parchhan.

Bring another plate—arko thál le.

Brush my coat—megro *kwáneħ-* taktakyeín de, or megro *kwáneħ-* burus gari de.

Bring the scissors—kainchi le.

Bless (and) curse not—ásik de saráp na de.

Come here—yetá áija, or yetá á.

„ back—pharki „, or pharki „,

Call him—uslái dák, or uslái bolá.

Come to-morrow—bholi áija.

„ this afternoon—áju tísro pahar ko belá máñ á.

Come in half an hour—ádhá għanċá ~~ha-~~ belá máñ á.

Canst thou speak Eуглish ?—kye tap angrezí bolnu sakħas.

Come to school—pátbálá máñ ~~bis-~~ *aija*

Clean your teeth—áphná dánt dho.

In colloquial speech the *fut.* form is much used for the *pres.* as being shorter.

Cleanliness prevents itch—sughareip le luto hupdaina.

Can you get a ladder ?—kye timile lisnu lyáugnu sakchhau.

Command to give her some food—yeslái kyei khápne thok diós bhanyera ~~de~~ de (or deu ; but, if pl., dewa).

Do this—yo gar.

Don't go—na já.

„ do (it)—(tyo) na gar. *Kava*

„ make a noise—er na gar.

Do you like onions ?—kye timilái chhyápi rujchha.

Do not smoke cigars—churup na khá.

Do not chew tobacco—surti na khá.

Do not learn to chew betel—pán kháupnu na sik.

Do not eat unripe fruit—kápcho phal na khá.

Did you see the temple ?—kye timile mandir kaile dekhyau.

Do not dirty the cushion—gaddi mailo na gar.

Do not tell lies—dhápt na bhan.

Do not cheat—pharep na gar.

Do not drink toddy or arrack—jápi ani raksi na pi.

Do not covet—lobh na gar.

Either take or give—ki deu ki leu, or deu hoina bhanye ta leu,

Fear not, only believe—na qará khálí pattyáro máptrai gar.

Forty-eight weeks—aṭhchális sáta.

Four men came—chár janá máñchhe áye.

Fry these plantains—yo kerá bhuṭ.

Forgive one another—aru aru lái maf gar.

Go in —bhitra já.

„ out —báira „

„ back —pachhi „ , pharki já.

„ up —mápthi „

„ down —tala „

„ —jái „

„ slowly—bistár bistár já.

Give this—yo de.

Get up—uṭhi bas.

Get my book—meṭpro postak le.

Go and look for (it)—gayera (tyo) khoji le.

Go down on your knees—ghuprá tek.

Girls like beads—keṭiharule málá pyáro garchhin.

Go, or else I will punish you—jáwa hoina bhanye ta móp timilái sazái dipchhu.

Give me a slice of bread—maplái roṭi ko yentá ḥunká de.

Get some milk for tea—chiyá ko lági alikatá dut le.

God made all things—Bhaguwán le sabai thok banáyo.

God is everywhere—Bhaguwán jahápsukai chha.

God is holy—Bhaguwán pavitra chha.

” ” just — nyái ”

” ” good — bhalo ”

God's Holy Spirit can make us holy—Bhaguwán ko Pavitra Hansale hápmiharu lái pavitra banáupnu sakda chha.

He can—u sakda chha.

He came—u áyo.

He is there—u waháp chha.

He came yesterday—u hijo áyo.

He has cut his forehead—usko nidhár kátíyo *.

He has lost his sight—u andhá bhai gayo.

He struck my elbow—usle meŋro kuino máŋ hirkáyo.

He has a cold—tyeslái sardi lágyo.

He is dead—u mari gayo.

He is but a child—u keṭo bálakhai chha.

Husbands love your wives—he logneharu ho áphni áphni swásnibaru lái pyáro gara.

Honour your parents—áphná bábu ápmáp ko mágn manító gar.

He is an orphan boy—tyo keṭo tūhuro chha.

His master sent him—usko swámí le uslái paṭháyo.

His umbrella is broken—usko chhátá bháḍchiyáko chha.

He is always chewing ginger—usle sadhaín bhari aduwá chabáupchha.

How much pepper do you want?—taplái marich kati cháhípchha.

He is fond of sweetmeats—tyeslái miṭhái dherai man parchha.

He spilt the sauce—tyesle achár pokháyo.

*—properly, kátíyáko chha; but in colloquial speech the less correct form is customary because shorter.

• How many windows has this house ?—yes ghar mág katiwáti
jhyál chhan.

He lives across the river—u khólá pári baschha.

He broke the tumbler—usle ámkhorá phori diyo.

He let the finger-bowl fall—usle hát dhupne bhágprá khasái diyo.

Has the almirah a lock ?—kye yo álmári mág tálá chha.

How much do these servants receive each—yi chákareharu janá
pichchhe kati páupchban.

He said to him, Fear not—usle usláí na dárá (*or* dáráu) bhanyera
bhani diyo.

He said to them, Fear not—usle uneharulái na daráwa bhanyera
bhanyo. (*or* bhani diyo).

How much (are) these pigeons ?—Yi parewá kati khále.

These pigeons are 4 in the rupee—yi parewá chár khále chhan.

I will take the lot—mop khál hánchhu.

These plantains (are) a pice each—yi kerá góčá paisá.

I cannot—mop sakdípna.

I wish to see you—mop timilái hernu mángchhu (*or* khojchhu,
or mop timilái herne man garda chhu.)

I am here—mop yaháp chhu.

Is he up—kye u jágai chha.

I must go—maiple jápnú parebha.

It is past one o'clock—ek baji gayo.

It is a quarter past two—dui baji pándra milit gayo.

It is half past three—sáṛhe tíñ bajyo.

It is almost five o'clock—páñch bajnu áptyo.

It is midnight—ádhá rát ko belá bhayo.

I have lost my turban—mepro pagarí haráiyáko chha.

Is that razor sharp ?—kye tyo chhurá lághcha.

It is past midnight—ádhá rát ko belá bhai gayo.

If he go, I will go too—u gayo bhanye dekhi mop pani jángchhu.

I can speak a little—mop ali ali (*or* alik alik) bolnu sakda chhu.

• If thou (*respectful*) hadst been here my brother had not died—
tapáin yaháp húnda hau ta mepro dájyu marne thiýena.

I cannot speak English—mop angrezi bolnu sakdípna.

I have lost my book—mepro postak haráiyó [*lit.*, My book
is lost].

- * It made me vomit—tyesle maplái chhadáyo.
 I saw (a) grave—maiple chebhágn dekhyen.
 If I had not come they had not had sin—mop ná áyáko bhaydekhi ta tineharu lái páp húgne thiyena.
 I bought a jacket—maiple yeutá chhoṭo kwáych kinyen.
 It is without a seam—tyesmáp siupni chhaina.
 Is my purse empty?—kye mepro thaili kháli chha.
 I am very hungry—mop sárhai bhokáyáko chhu.
 Is this oil?—kye yo tel chha (or yo tel chha ki.)
 Is this sugar or jaggery?—kye yo chini ho ki gugr ho.
 Is this room empty?—kye yo koṭhá rittai chha.
 I wish to rent the house—kirái máp yo ghar lipnu mepro man chha.
 • Is (it) a coir mat?—kye sínk ko gunri ho.
 Is the child (boy) in the cradle?—kye ketó kokro máp chha.
 I lost the key—maiple chálí haráyen.
 I have a headache—meapro kapál dukkhchha.
 Image-worship is a great sin—murti pujnu thulo páp chha.
 Jesus Christ is the Son of God—Yíṣu Khrishṭ Bhaguwán ko chhoro chha.
 Jesus Christ died to save us—Yíṣu Khrishṭ hápmiharu lái mukti dipnu ko lági maryo.
 Jesus is the only Saviour—kháli Yíṣu máptrai mukti dígne chha.
 John the Baptist—Yohan Baptismá Dígne.
 Kings live in palaces—rájáharu mahal máp baschhan.
 Keep the commandments—ágyá ká mápn gar.
 Keep the Sabbath Day—bisáupne din lái pavitra ján.
 Lay the tablecloth—mech máp lugá ochchelhyá.
 Lie down—dhalki já.
 • Last year—gaye (or gayáko) sál, or por sál.
 Learn your lesson—áphnu páth sik.
 Lift up your head—áphnu kapál uṭhá.
 Let me have some coffee—maglái alikatá káfi de.
 Let us go (to) Church—áwa hápmiharu girjá jáup.
 Live in peace—mel sita belá bitá.
 My name is Joseph—meapro náup Yúsuf ho.
 Mind the stops—varípne chipnu ká chet rákh,

Masters should be just—māplikharu le nyáí hupau parchha.
 My cousin died of fever—mepro bháí jaro le maryo.
 My brother wishes to learn—mepro bháí siknu khojchha.
 My vest has no buttons—mepro peṭe bhoṭo māp tānk chhainan.
 My purse is empty—mepro thaili rittai chha.
 Make brinjal curry—bherá ko tihun paká.

Neither give nor take—(sing.) na de na le ; (plu.) na deu [or na dewa] na leu [or na lewa.]

Next year—ághuṇ sál.

Ninety-nine days—unansahe din.

New ceiling is wanted—(yes māp) uayá chhápna láuguu.
 parchha.

Nevertheless I will buy (it)—tarai pani mop (tyo) kinchhu.

Nothing is wrong—kyei pani chhaina.

No one did (it)—kasaile pani (yo) garyena.

No man can do this—koi máñchhe le pani yo garnu sakdaina.

Not I—mop huíyna.

Never do so again—yeso kaile pani pheri na gar.

Never worship idols—murti kaile paui na puji.

Our bodies will die—hápmiharu ká jiu mari jáñchan.

Open your mouth—áphnu mukh ughár (or bá).

One rib is broken—yeutá karañ bháñchíyo.

On all sides—sabai (or chárai) tira.

One corner is broken—yeutá kuná phuṭyo.

One hinge is broken—yeutá kabjá bháñchíyáko chha.

Open the shutters—jhilmile ughári de.

One leg is broken—yeutá khutá bháñchíyáko chha.

On whom should we have mercy?—ko ko māñthi hápmiharule
 dayá garnu parchha.

Put down your left hand—áphnu debre hár khasái de.

Pare your nails—áphná nau káṭ.

Put water in the bath—nuháugne koṭhá māp pápní bhari de.

Paint the door posts—chaukaṭ lái rangá.

Point to the lintel—sañár dekhá.

Put the nuts in the basket—badám délo māp rákhi de.

Put a wick in the lamp—díyo māp saletó lagá.

Pray morning and evening—bihán ani boluká·binti (or prárthaná) gar.

Prepare for death—kál ko lági tiyár ho.

Read (the) sentence—tyo charan pāñh.

Raise your arm—áphnu bápháp utthá.

Roast the beef—gái ko mágsu sekhhá.

Read the Bible every day—Dharmaśástar din dinai pāñh.

She came behind and touched the hem of his garment—tyeale pachhári báto áyera uská lugá ko chheu chhoi.

Stand up—uthera ubhí [2nd plu., ubhiyau].

„ back—pachhi sarera ubhí.

Sit down—basi já.

Send him—uslái pāthái de.

Speak out—sárho bhan.

Stay a moment—ek chhin parkhi bas.

Sit in your place—áphnu thaup mág bas.

Say your lesson—áphnu pāth suná [suná = 2nd pers. sing.; sunáu or sunáwa = 2nd pers. plu.]

Shut your eyes—áphná ápkhá chimli.

She pulled my wrist—tyo áimáile meapro dūprulo tání.

Stretch out your fingers—áphná auplá (ਅੱਪਲਾ) phigjá.

Sickness comes to all—dukkháí mág sabai janá parchhan
[lit., All fall into sickness.]

Servants should be diligent—chákareharule chalane hupnu parchha.

Snuff has a bad smell—nas ko narámro gandha chha.

Shut the fowl-house—kukhrá ko khor thuni de.

Some tiles are broken—koi koi jhiügači phátyeká chhan.

Saddle the horse—ghorá mág jin kas.

Thank God—Bhaguwán ko dhanna máu.

Tell him—uslái bhani de.

This is it—tyo yei ho.

They came to-day—uneharu áju áye.

Tomorrow is Sunday—bholi áitabár chha

Take your seat—bas.

The soul never dies—hansa kaile pani mardaina.

This tooth is painful—yo dánt dukkhda chha,

Touch your right hand—áphnu dáiñgo hât chho.

Take this ointment—yo gáb lá.

Three women saw him—tínuwáti áimáihareule usláí dekhin.

Teach your neighbours—áphná kshimekiharu lái sikéwa
(or sikáu.)

Then Jesus said, Forbid him not, for he that is not against us is on our side—Taba Yíṣu le tyesláí na thuna kina bhanye jo hágmró birúddha mág chhaina tyo hágmró pat्तi chha bhanyera bhanyo.

This is (a) silk handkerchief—yo resan ko rumál ho.

(The) sleeve is torn—(yo) báulá phátyáko chha.

(There) is plenty of fish to-day—áju dherai máñchchhá chhan.

These cakes are not good—yi rotí játi chhainan.

This rice is not well boiled—yo chánwal rámro pákyena.

The dinner is on the table—beluká kó bhánsá mech mág chha.

The mangoes are now ripe—aba ámp pákyeká chhan.

The cup is broken—yo batuko phuṭyáko chha.

There is no paddy—dhán chhaina.

This is a fine turkey—yo khúb rámro peru chha.

Then Jesus said, Who touched me?—Taba Yíṣule mapláí kasle chhoyo bhanyera bhanyo (*bhanyera*=lit., saying, and is used for the English conjunction, *that*.)

This house is small—yo ghar sáno chha.

There is a well in the compound—haṭtá mág yeutá kuwá chha.

Take the horse to the stable—ghorá lái tabelá mág laijá.

The brickkiln is burning—bhaṭṭi baldai chha.

The stair has ten steps—yes lisnu mág daswaṭá khurkilá chhan.

That beam is very strong—tyo dalim dherai balliyó chha.

Those rafters are of teak—yi dágrá ságún ká hun.

(The) roof must be thatched—chhápna khar le chhápnu parchha.

There is nothing else—aru kyei pani chhaina.

This hole is deep—yo kháŋral gahiro chha.

The drain is full of water—yo kulo págní le bharíyáko chha.

There is no water in the pond—yes pokhari mág kyei págní chhaina.

The tank is empty—taláu rittai chha.

The Twelve Disciples—bárha janá siksheharu

- The screen is torn—pardá phátýáko chha.
- The bed has no curtain(s)—yes palaúg máq jhul chhaina.
- The pillow is hard—siráni sárho chha.
- The kettle is hot—kitli tátó chha.
- The clock is stopped—ghari thuníyo.
- The girth is loose—peči kukulo chha.
- The fire of hell is never quenched—narka ko Ágo kaile pani nibhdaina.
- The Bible is the Word of God—Dharmaśástar Bhaguwáa ko Bachan chha.
- They themselves also did so—khud tineharu áphaile pani yeso garye.
- Touch not—na chho (*sing.*), or na chhoyes, or na chou.
- Vaccination prevents small pox—khopáyáko le mái dekhi jogíy-chha.
- Vinegar is sour—sirká amílo hunchha.
- Virgin arise—e kannye uṭh.
- We cannot see the angels—hápmiharu le dútharu lái dekhnu sak-daupha.
- Weep not—na ro (*or rou or royes*) [*sing.*]; na rowa [*plu.*].
- Where are your relations?—timrá dájyu bháiharu kaháp chhan.
- Widows may again marry—bidhuwibarule pheri byáhá garnu sakchhin.
- Whose grandson is this?—yo kasko nánti ho.
- What is the use of bangles?—bhágíp kye kágm ká chhan.
- Why do you wear earrings?—timile kápa ká gahaná kina láup-chbau.
- What are stockings?—mochá kyá ho.
- Where are your sandals?—timrá juttá kaháp chhan.
- What do you wish for breakfast?—áju kye bihán bhánsá gar-chhau.
- Where are cucumbers sold?—kápkra kaháp bikchhan.
- Water is better than toddy—pápní jápr bhandá játi chha.
- Will you take tiffin?—kye khájá khápchhas.
- Where are the pigeons?—parewá kaháp chhan.
- Whether (he) go or come, it is no matter—kye jáwás kye áwas kyei paai chhaina.

- Whitewash the house—*ghar māp chun lā.*
 What is the ridge-piece ?—*balō kyā ho.*
 Where did you throw the ashes—*taiple kharāgnī kahāp phēkia.*
 What is the rent of this house ?—*yo ghar ko kirāi kati ho.*
 Where does the owner live ?—*māplik kahāp baschha.*
 Who is the present tenant ?—(yes *māp*) *alle kirāi dipne ko ho.*
 Will you let this house to me ?—*kye yo ghar maplāi kirāi māp
dinchhas (2nd plu., dinchhau)*
 Where is furniture sold ?—*ilmāl kahāp bikda chha.*
 Where is my whip ?—*meapro korra kabāp chha.*
 We have entertained bad thoughts—*hāpmihārule dushta bichār
garyau.*
 We have said bad words—*hāpmihārule najāti kurā bhanyaup.*
 We deserve to be punished—*hāpmi sazāi pāupne yogy* chhaup
(or pāupne māfik kā chhaup)*
 We should repent of our sins—*hāpmile āphnā pāp dekhi pachhu-
tāupnu parchha.*
 We should ask pardon—*hāpmihārule kshamā māngnu parchha.*
 We should believe in Christ—*hāpmihārule Khrishṭ māpthi
pattyāupnu parchha.*
 We should try to be holy—*hāpmihārule pavitra hupne jatan
garnu parchha.*
 We all must die—*hāpmiharu sabai le abasse marnu parchha.*
 Who are you—*tap ko hos.*
 What do you want ?—*timile kye māngchhau (or khojchhau).*
 Who sent you—*taiplāi kasle patbhāyo.*
 When the day began to decline—*jasaī din dhalkanu lāgyo.*
 What is this ?—*yo kyā ho.*
 Where is he —*u kahāp chha.*
 Wait for me—*meapro lāgi parkhi bas.*
 What time is it —*kati belā chha.*
 What o'clock is it —*kati bajyo (or baji).*
 Where is the teacher —*guru kahāp chhan (plu. used respect-
fully).*
 Why are you late —*timilāj dhilō kina bhayo.*
 Where did you leave it —*taiple tyo kahāp birsi ais (2nd sing.
used familiarly)*

Wash your face—áphnu mukh dho.

We smell with our nose—hápmiharu nágkh le sunghda chhaup.

We taste with the tongue—hápmiharu jibro le chákda chhaup..

With what do we hear —hápmiharu kye le sunda chhaup.

Where (is) the wind pipe —ghokro kaháp.

Which is the thumb—buṛhi aupto kun chaip he.

You may go—tag já or timi jáwa (or jáu).

You are lazy—timi alsí chhay.

Your hair is short—tepro kes chhoṭo chha.

§ 55. TEA GARDEN WORDS AND PHRASES.

Axe—tabal.

Adze—bachbila.

Artisan—kárigar.

Head artisan—mistri.

Afraid, He is,—daráupchha.

A sickly plant—sikre gáchh.

A plant stopped growing—gáchh rogí bhayo.

A long shoot—lámó maṇṭá.

As the charcoal burns the factory gets heated—koilá polda go-dám tátíghha.

A little was left—alik báki thiyo.

A year or two ago—parhár sál.

A strong person—balliyo mán-chhe.

A little is wanting—alik pugyena

About 25 women can do it—pa-chís janá símái le hunchha.

A little is left—alik ubhryo.

Basket—tokri, doko, thunse.

Boring bit—barmá.

Box—bákas.

Bridle—jagam.

Bricklayer—ráj.

Branch—hápgá.

Blossomed, It has,—phulyo.

Broken, It is,—bháncchiyo.

Bring from the bottom—puchhár dekhi lyáu.

Break down the ridge—dil bhat-káu.

Bamboo stump—báps ko buṭṭá.

Be quick about it—chhiṭo gara.

Bury the weeds—jhár dabáu.

Bring it on to the road—saṭak máp nikála.

Crowbar—jhampal.

Crowbar (small)—kápti.

Chain—jhinjiri.

Chisel (wood)—baṭáli

Chisel (cold)—chhinu.

Carpenter—baṭhái.

Cutting (plant)—kalam.

Careful—bistár.

Cut freely—sárho káṭa.

Cut the bamboo in pieces—báp genṛa.

Carry firewood—daurá boka.	Go with the overseer—dafadár saña jáu.
Cut " —daurá (<i>or, if it be on a large scale, kachyát mágra.</i>)	„ quickly—chhiṭo hipra.
Cut firewood (for the engine)—choili káṭa.	„ beyond the ridge—dáprá káṭa.
Come quickly—chhiṭo áwa, (<i>sing.</i>) áija.	„ across (athwart)—terchho hipra.
Can you fell that tree—tyo rukh dhálnu sakelhas.	„ along the path—báṭo mánjándai gara.
Call the groom—saís lái dáka.	Government roads—Kampaní satak.
Draw-point—khíchní.	Go running—dugurdai jáu.
Down—úpdho.	Hoe—farwa.
Dead, He is,—maryo.	„ (small)—kuṭti.
Drooping, It is,—oailíyo.	Hammer—mápritaul.
Dig deep—gahiro khana.	Hollow, A,—kbápral.
Dust rose—dhulo uṭhyo.	Hill-side—kachhár.
Dónt forget as you go—jándai kheri na biráu.	He went very far—táro táro gayo.
Divide it—bápri deu.	He had much trouble—usle bighna dukkha páyo.
Exhausted, He is,—galyo.	„ has started work—melo thályo.
Fork—káṇṭá.	„ fell from above—mápthi dekhi khasyo.
Flat—cheptó.	„ cannot take it out—jhiknu sakdaina.
Fold (it) up—behera.	Hot ashes are in the fire place—tátó kharápní chulbhá mán chba.
Flowered, It has,—phulyo	Hang up the weighing scale—káptá jhundýáu.
Finish the remainder—tukrá meṭa.	Has he finished his task?—tbíká pugyo ki.
Fell the tree—ruk h dhálá.	How many people will you employ?—kati janá láupchhau.
From Nepál—Nepál báṭo.	He is a Limbu—Limbú chha.
Fill in the earth—máŋṭo bhari deu.	Have you planted the seedlings?—bíjan láyau ki.
Grass—gháps.	He was struck with a stone—dhungá le lágyo.
Grasses and weeds, Names of various,—siru, amliso, dhotisaro, dhoṛe, kápra mánnye, banso, dubho, uniup, iláme, abijál, gandhe, ratnaula, kányye, gitthá.	He does not hear the words—kurá sundaina.
Grain (corn)—dána.	

I have not got a task—mainple melo páipos.	Lazy—susto.
It is twisted above—mápthi tira báingo chha.	Like this—yesto.
It is beside the tree—rukhh nira chha.	Look—hera.
It is nearly finished—sakau ántyo.	Last year—por sál.
It wont do to plant in stony places—dhuígeni máp ropuu hudaina.	Loft—machán, talá.
It was planted in a former year— parhár sál ropyo.	Lift from below—tala dekhi u- tháu.
It was straight with the peg— kuṭti ko sojo thiyo.	Lower it a little (into the ground)—alik bhasáu. ,, (above the ground)—alik hopchyáu.
It is not straight—sojo bhayena.	Lay it on the ground—bhuiñ máp rákha.
It is not hereabouts—yetá utá chhaina.	Make a hole—cbheyr pára.
Immediately—ek dam.	Make it soft—kaginalo pára.
It will injure the tea—chiyá bigárcbha.	,, „ straight—sojo pára.
Is there a landslip ? —pairo bhatkyo ki.	Nail—kápti.
It is all right—sabai chha.	Nut (bolt)—dhibri.
It will not do—hudaina,	Nip (it) off—chunpra.
It is crooked—báingo chha.	Between the lines (of tea bushes) —dyéng máp.
Job (task)—melo.	Overtur—ghoptá pára.
Jungle, Cut the,—jangal phápra.	Open the window—kbirkí khola.
Knife—chburi.	Plane (tool)—rañdhá.
,, Pruning,—kalam chburi.	Plum-rule—sádní.
Knock the old house down—pu- ráno ghar bhatkáo.	Plummet—sául.
Keep it as it is—tyeso rákha.	Plaut, A,—bijan.
Kindle the fire—ágó salkáu.	Plait (it)—báta.
Leaf (tea)—patti.	Pull—táná.
Leaves—pattá.	Push—ghacheta, thela.
Labourer—kóli.	Put on ten people—das jan- lagáu.
Landslip—pairo.	Pluck leaf—patti tipa.
Low-lying land—aul.	Prick it with a knife—chhuri l- ghochi deu.
	Put it thin—pátulo lagáu.
	Put it on the loft—talá máp rákha.

Place those stones here—ti dhuū-	Sort the tea well—chiyā rāmro
gá jhíp rákha.	chhána.
Put them to cut jungle—phaprái	Scrape it with a knife—chhuri le-
máp láwa.	tághha.
Put them to weed jungle—jhár-	Spread it out—phipjáu, patáu.
ukhelnu móp lagáwa.	Sweep it up—baṛhára.
Ring (tool)—mundelo.	Send leaf down—patti jhára.
Rope—dori.	Sweep up the shavings (or
Round—báṭulo, dolo, gol.	chips)—jhús sohara.
Revetment—parkháī.	Shut the door—dailo thuna.
Ravine—kholchá.	Tool—hatiyár.
River—kholá.	Take hold of—samáu.
,, bed—kholá.	Tree—rukh.
Ridge (mt.)—lekh.	Twist (it)—báṭa.
Round about—wár pára.	Throw (it) away—afála.
Roll this leaf—yo patti mala,	Thin—pátulo.
or mola (or máṇḍa).	Thick—báklo.
Sieve—chálni.	Task (job)—melo.
Saw (large)—áṛá.	Tea garden—chiyá kamán (or
,, (small)—áṛí.	báṛí).
Square (tool)—batám.	Take an advance—kharcha tápa.
Screw-nail—pech.	There is no one—koi paní
Saddle—jin.	chhaina.
Spherical—dallo.	Take the leaf all off—patti ni-
Square—chárpáṭe.	khára.
Slippery—chiplo.	Take it all off thoroughly—nícho
Seed, A,—genrá, dáná.	rámro nikhára.
Shrub—gáchh.	That side—us paṭti.
Steep ascent—ukálo.	This ,,—yes paṭti.
,, descent—orhálo.	There was very little left—alika-
Slow—susto.	ta rahyo.
Stale (old)—bási.	The ground has become very dry
Stick (wood)—lauro.	—jimín sárho sukyo.
Sweep the floor (i. e. the leaf)—	There is a great deal of gravel—
patti baṛhára.	roṭá bighna chha.
Separate it—chhuṭyáu,	The earth is wet—mápto bhijyo.
Strip the leaf off—patti surkáup-	The hole (in the ground) is small
dai tipa.	—dop sáno chha.
	The old man fell—buṛhá laryo, or
	buṛhá lotyo.

- The road is slippery—báṭo chiplo chha.
- The foot has got hurt—gorā māp chot lágyo.
- The horse trod on him—ghorā le uslái kulchi diyo.
- The branch crushed it—hápgá le michi diyo.
- The wood is burned—káṭh daryo.
- The tea has got soft—chiyá nar-am bhayo.
- The leaf is thick—patti béklo chha.
- Take out all the foreign matter—kasiñar sabai nikála.
- The work will be finished at 12—kápm bárha baji māp bhai sakehha.
- Tired out, He is,—harán paryo, or galyo.
- The steam got out (of the boiler).—duhuán ko sás (or báf) nis-kyo.
- The engine is slow—kal susto chha.
- The leaf on the loft is not withered—nacháu ko patti naram bha-yáko chhaina.
- The leaf on the trays is ready—chálni ko patti tiyár bhayáko chha.
- The same as yesterday—hijo jasto.
- Throw away the chaff—bhus afála.
- Till (work) in hope—ásá le kheti kamáu.
- There is no room—thaup chhaina.
- Tomorrow pluck leaf—bholi patti típa.
- The tip has died—tuppo sukyo.
- The root has become exposed—jaṭo báiro niskyō.
- The task is 50 rods—ṭhíká pach-as tángá chha.
- Up—úpbho.
- Weighing machine—káptá.
- Workman—kárigar.
- Work to the best of your ability—áphaile sakyá samma kápm gara.
- Work by turns—pálo pálo gar (or pálai sañu) kápm gara.
- What shall the men do?—logne máuchihe le kye garchhan.
- What shall the women do?—ái-máiharu le kye garchhiu.
- What shall the children do?—chhorá chhoriharu le kye gar-chhan.
- Who is that?—tyo ko ho.
- Where has he come from?—ka-háp dekbi áyo.
- Wait a moment—ek chhin par-khi.
- Will he stay here?—ibíp baschha ki.
- Will that do?—tyo hunchha ki.
- Why not?—kina hundaina bha-nye.
- Water has collected—pápuí jamyo.
- Without intermission—dhamá-dham.
- Weighed in the scales it is heavy—káptá māp tauldai garhúi chha.
- Year—sál.
- You must go—jápnú paryo.

§ 56. VOCABULARY.

N. B. The *pres. infinitive* form of verbs is given. The following abbreviations are used: *n.*=noun, *adj.*=adjective, *v.*=verb, *v. n.*=neuter verb, *v. tr.*=transitive verb, *v. intr.*=intransitive verb, *caus.*=causal form of verb, *adv.*=adverb, *conj.*=conjunction, *prep.*=preposition, *pro.*=pronoun, *pron.*=pronounce, *interj.*=interjection, *plu.*=plural, *sing.*=singular, *inf.*=infinitive, *foll.*=following.

- **A, an**—yeutá (*lit.*, one), koi (*lit.*, some), faláná (*lit.*, a certain).
- **Abase**—ho^hchyáupnu, chho^htyáupnu.
- **Abate**—(*v. intr.*) ghá^htnu; (*v. tr.*) ghá^htáupnu.
- **Abbot**—swámí.
- **Abhor**—(dekhi) ghináupnu.
- **Abide**—raha^hnu, basi raha^hnu.
- **Ability**—sakti.
- **Able**—sakne, saktimáu; **ability**—sakti, sámartha; *v. n.*—saknu (*v. p.* 37).
- **Abolish**—alpáupnu.
- **Abominable**—ghinlágdo.
- **Abomination**—ghin.
- **Abound in**—urlhá^hnu.
- **About (near)**—dekhi najik, nira, chheu, chháu má^h.
- **About to, To be,**—á^htnu, (*foll. inf.*)
- **Above**—má^hthi, úmbho, mástir; (*adj.*) úmbho ko, má^hthillo.
- **Absence**—pi^hthiu^h pari.
- **Absent**—alag, na sá^hmela, pi^hthiu^h pari.
- **Absorbed (engrossed) in**—v., aljbí^hnu, baljbí^hnu.
- **Abstain**—(dekhi) alag raha^hnu.

Absurd—amittthye.

Abundance—aghoreip, saha.

Abundant—bharilo.

Abuse (immoderate use)—atibhog; *v. tr.*, (ko) aghor bhog garnu; (bad language) gáli; *v. tr.*, (lái) gáli díguu.

Accelerate—határ láu~~n~~nu.

Accept—li~~n~~nu, grahan garnu.

Acceptable—khusilágdo.

Accident—jhwaṭṭai bipatti.

Accidentally—jhwaṭṭai, ekkási.

Acclivity—ukálo.

Accomplish—siddhyáu~~n~~nu.

Accord, Of one's own, —áphai (le); *one a.*—ek mato.

According to—ansár.

Accouchement—sútlák.

Account—hisáp, gánnu~~l~~, lekhá; *on a. of*—ko kárap le, ko garná má~~l~~.

Accursed—sarápit.

Accusation—dosh, phirát, pharyáp.

Accuse—(má~~l~~thi) dosh, khat, etc., lagáu~~n~~nu.

Accuser—dosh láu~~n~~ne, phiráte.

Acknowledge—má~~l~~ li~~n~~nu, mánuu.

Acquaintance—(person) chinháru, chihna jána.

Acquire—(lái) hát párnú.

Acquit—chhoṛi dípnú.

Acre (125 há~~t~~ in circumference)—ropni, karkha.

Across—*prep.*, wár pá~~r~~, pári, uso pári; *adv.*, terchho.

Act—kárma; *in the act*—kárma^w gardai^w kheri.

Actuality (fact)—nidhai, sá~~l~~chei~~l~~.

Ad hiltum—man chábido.

- Add—(satia¹) jörnu, (mag) misáupnu, (máythi) barháupnu ; ṭhegna.
- Addition to, In,—ko ūpránta, dekhi báhik.
- Address (of a letter)—parasasta.
- Adhere to**—(sita) lági rahánu.
- Adjure**—(lái) kiriyá khuwánu.
- Admonish—chetáu¹nu, dhamkáu¹nu.
- Admonition**—chetái, dhamkái, dhamki.
- Ado**—dhúm ; to make an a.—dhúm macháu¹nu.
- Adoption**—dharmaputra ko dar ; adopted son—dharmaputra.
- **Adorn**—siúánu. *Sv. c. nnnn*
- **Adult**—baṛheko, allare, *panḍé*.
- Adulterated**—khoṭi, misáiyáko.
- Adulterer**—jári gárne.
- Adultery**—jári.
- Advance**—aghi hinnu, sarnu, saidai tardai já¹nu.
- Advance (of money)**, To receive an,—kharcha tápnu.
- **Advantage of**, To take,—(lái) ṭhagnu.
- Advice**—sállá.
- Adze**—bachhila.
- Affection**—piyáro.
- After**—(ko) pachhi.
- Affliction**—dūrgati, kashṭ ; *v.tr.*—satáu¹nu.
- Afternoon**—tíro pahar ko belá.
- Afoot**—paidalai.
- Again**—pheri, arkana khep.
- Against**—ko biruddha má¹, ~~ky. biblye~~ to.
- Age**—umer, ~~āya~~ (epoch) jug ; (generation) pustá.
- Agitated**, *v.*—surtáu¹nu, akamakka parnu.
- Ago**—bhayo.

Agony—sankat.

Agree—(sita) milnu, mili rabahnu; (consent) tathá dandhnu, kabol garnu.

Agreeable (pleasing)—manlágdo, rúchdo; v.—rúchnu, man lágnu.

Agreement—báchá, niyam, bandábasta.

Ah—áhá.

Air—háwá, batás; v. tr.—háwá khuwáunu; to take air—háwá kháunu..

Alarmed, v.—daráunu, surtáunu.

Alike—barábar. *et. j. n.*

Alive—jíundo.

All—sab, sabai.

Allow—dipnu.

Almost—jhundai; (about to), v., átnu, lái tiyár hunu (*foll. the infin.*).

Alms—dápn, bhik,

Alone—beklo.

Aloof—alag.

Alphabet—sáu aksher.

Already—aile pani.

Also—pani; and also—ani pani.

Altar—ihán, bedí, yagyebedí.

Alter—phernu.

Altercation—kachíul, bájhábájh.

Alternately—pálo pálo gari, pálai saña.

Although—.....bhanye pani

Altogether—syántthai. *sh. ait. k. m.*

Always—sadhai bhari, bómbo

Amazed, v.—chhakkai parnu, *(to part)* murchhó parnu, udek mánu.

Amazement—udek,

- Aloes—agnar.
- Ambush—ghá, ghát; v.—ghá máp dhūknu or ghá máp Magi rahapnu, (lái) ghá garnu.
- Among—ko májha mán, ko maddhye mán, ko khál mán.
- Amulet—jántar.
- Amuse—phakáupnu, phulyáupnu.
- Analyse—ko bhed pári dípnu.
- Anarchy—kalyáñi malyáñi, bipariti.
- Ancestor—purkhá, barájyu.
- Anchor—langar; to weigh a.—langar nikálnu.
- And—ani, ra; (consecutive) wahápdekhī.
- Angel—dút.
- Anger—ris, ~~kreedh~~.
- Angry—risáhá; v.—risáupnu.
- Anguish—~~sadat~~, ~~chint~~
- Animal—pasu, júdhári, jantu.
- Animal-sacrifice—balidán, hiñsá, pasumehd.
- Ankle—guli gúthá,
- Anna—áná.
- Announce—janáupnu, patéllas, khuṭ láuñu.
- Annually—sál sália.
- Anoint—~~abhishek garni~~, (máp) tel khanyáupnu.
- Another—arko, arkana; (stranger) paráyo; (one more) Dru yeuṭa.
- Answer—uttara, juwáp; v. tr.—uttara (or juwáp) dípnu.
- Ant—kamilo.
- Any—~~pani~~; (thing) ~~kyel~~ (pani).
- Apart—alag, beglo, bhindo; apart from—dekhí alag.
- Apostle—prerit, dút.
- Apostolic—preritiya.
- Apparel—lugá.
- Appeal to one, To,—kasai ko dohái dípnu.

Appear (be seen,)—dekháhá parnu, ~~darsam~~ ~~dipnu~~, (seen) justo buñnu.

Appearances, According to,—mukh heri kana.

Appease—(lái) basse garáupnu, khusi garáupnu.

Apple—seb.

Apply (put on)—lagáupnu, láupnu.

Appoint—thaharáupnu, khaṣáupnu.

Apportion—kházái dipnu, bápri dipnu. { hálum } { hím }

Apprehend—(fear) daraupnu; (understand) bujhnu; (seize) sa-mátnu.

Approach—pugnu, najik áupnu.

Appropriate—*adj.*, suwáupdo; *v. n.*,—(lái) suwáupnu.

Approve—assal thaharáupnu.

Approximately—árkalera; *v.*—árkalnu.

Archer—kápr dhanu khelyáupne.

Archery—,, , khelyáí

Ardour—táp.

Areca nut—supári.

Argument—~~hád~~. { m'v' }

Aright—rámro gari, ~~sohit~~ gari.

Ark—(Noah's) náu; (of the Covenant) sampat.

Arm—bákhá, pákhurá, ~~málo~~; (weapon) hatiyár.

Arm-chair—hát rakhne chauki.

Armed man—dhál tarwár bhiryáko máñchhe, hatiyár bhirne.

Armour—jhilán.

Arms, To carry,—hatiyár bbirnu.

Army—laskar.

Around—chárai tira, chárai paṭti.

Arrack—raksi, ras.

Arrange—sachyáupnu, pañjyáupnu, sojyáupnu, (ko) thakán láupnu.

Array—(adorn) *síñernu*.

Arrive—^{tu}(*sámma*) *pugnu*, *ái pugnu*; to cause to arrive (to forward)—*puryánu*.

Arrogance—*sekhlí*, *ahánkár*.

Arrow—*káprá*, *kápr*.

Art—*kárkhaná*, *síp*.

Articulate, *v. tr.*—*jibro phákánu*.

Articulately—*phákári kana*.

Artisan—*karkhane*, *kárigar*.

As.....so.....(adj.)—*jasto.....tasto.....*

As.....so.....(adv.)—*jasori kana.....tyesori kana.....*

As (like)—(*le, lái*) *jhai*, *jasto, jatro*; (*conj.*) *jasai*.

As soon as—*jabai, jasai*.

As for this one—*yo chai*.

Ascend—*chaþhnu*, ~~tatnu~~, *ukla*n*nu*.

Ascent (aclivity)—*ukálo*, ~~chaþhni~~.

Ascetic, *n.*—*bañparastha*.

Ashamed, *v.*—*lajánu*n*u*, *saram mánu*.

Ashes—*khará*n*i*

Aside—*alag*; to push a.—*panekhánu*n*u*; *alag párau*.

Ask—(a question) (*sita*) *sodhnú*; (a favour) *méngnu* (*or* *mángnu*)

Asleep—*sutyáko*; *v. n.*—*suti raha*n*u*.

Ass—*gádáhá*.

Assault, *v.*—*jhamta*n*u*; *n.*—*jhamat*.

Assay—(attempt) *khojnu*; (test) *jánchhu*.

Assembled—*bhelá*; *v. tr.* *bhelá garáupnu*, *jamáu*n*u*; *v. intr.* *bhelá hu*n*u*.

Assent, *v. n.*—~~sá~~ *hágnu*. *Sá* *gá* *hágnu*

Assigned work—*melo*.

Assistance—*gohár*, *upakár*; *v. tr.*...*ko gohár garnu*,

Assister—*goháre*.

Association (connection)—sangat.

Astonished, To be,—murchho parnu, udek mānnu; v. tr.—udek manānu.

Astonishment—achambhā, udek.

Astrologer—jaisi.

Astute—chākha.

Astuteness—chākhein.

Atonement—sáto, miláp.

Attain—(sāmma) pugnu.

Attend (wait on)—ko susár garnu ; (apply the mind) dhyān rākhnu,
máp ~~h~~ lagāpnu.

Attendant—susáre ; (table) ~~h~~

Attribute—guṇ, sakti.

Audacity—at̄terein, dhītein.

Aunt—(paternal) phupu ; (maternal) baṛi ~~a~~mā chhyā ~~a~~mā.

Authority—aktiyár, kar, ilákhā.

Avenge—(lái, dekhi) sáto pharkáunnu.

Avoid—chhoṛi dignu ; (dekhī) pharki jágnu, jogsí basnu.

Awake—v. intr.—jágnu, biu ~~jap~~nu; v. tr.—jagápnu.

Aware, v.—chitt garnu, tháhá páunnu.

Away—pára.

Awe—bhaw ; to stand in awe—(ko) bhay mānnu.

Axe—bancharo, tabul

Axle-tree—dhuri.

Babbler—kalehe. ~~kalehe~~

Back, n.—piṭhiup.

„ , To send,—pachhāṛi pharkai paṭháunnu.

„ , (of a house)—karánsá.

Backmost—pachhillo.

Backwards—pachhil tira.

Backwards, To proceed—pachhi sarnu.

Bad—(general) narámro, ~~phájáti~~; (moral) bura, kubhalo; (physical) naniko.

Bag—(large) bora; (small) thailí; bag and baggage—kumlo sunlo.

Bake—polnu, bhutnu, phulyáti polna.

Baker—roti polne, bhúnse.

Balance (scale)—tulo; v. tr. barabar párnú.

Ball—goli, geérá, qura.

Bamboo—báps.

Band (bond)—bandhan.

Bangle—bháshí, (thick) churá.

Bank (of a river)—chhá, bhá.

Banker (money-changer)—~~chá~~.

Banner—dhajá.

Baptism—baptismá, abhus'ek.

Bar (of iron)—(phalam ko) áglo.

Barbarous—jañgli.

Bark (tree)—bokrá.

,, v. trans. (a tree)—káru, tápechhnu.

,, , neut. (as a dog)—bhuknu.

Barley—~~jo~~ jo

Barn—dhubuti, khomá.

Barren—bájhi.

Base (ignoble)—tuchchhli.

Basin—bhárá.

Basket—(large, wide-meshed)-doko; (large, close-meshed) thunse; (small, close-meshed) dalo; (baby's) kokro. Jr. ^{ch}

Bathe—nuhánu, asán garnu.

Battle—~~sangrum~~. / arvai

Bay (of the sea)—khári.

Bazar—bajár, báṭ.

Be—hupnu; (*Passive*) máñgnu: *Examples*, To be beaten—kutái máñgnu; To be enriched—dhani tulyáí máñgnu; He was beaten—tyesle kutái máñgyo.

Beach—tír; the open beach—chár kugaye tír; to beach a ship—jaháj tír máp aṣyáugnu.

Bead—málá. (báv) pānalo (máv)

Beam—dalim; (couple, or cross-) ghárá.

Bear (animal)—bhállu; he-bear dággo bhállu; she-bear—máu bhállu.

Bear, v. trans.—(children) janmáuñnu; (young) biháuñnu; (to bear up, support) uchálnu; (endure) sahañnu; (carry) boknu.

Beard—dári.

Beast—(domestic) bastu; (general) pasu, jantu, jéudhári.

Beat (strike)—kuṭnu, máṛnu.

Beaten, To be,—kuṭáí khauñnu.

Beating, n.—kuṭámár, kuṭákuṭ, kuṭáí.

Beautiful—rupwante, (*sem.—i*), sundar.

Beauty—sundareín, obbiá. ७०३१

Because—kina bhanye (dekhi), kaso gari kama, kaso gari bhanye.

Beckon (to)—(sita) hát ko sáñno garnu.

Become (come to be)—hoi jánuu, bannu; (benefit)—(láí) suwáuñnu.

Bed—kliáṭ, palaṅg, ochhyán.

Bed chamber—sutne koṭhá, dhalkane thauñ.

Bee—maurí; bumble-bee—bhúñwárá.

Beef—gái ko mápsu.

Beer—bir, taksi. ८४

Befall (happen to)—(láí) ái lágnu; (come about)—parnu, hugnu.

Before (of time)—(bhandá) agári, aghi, aghiurai, pahile.

„ (of place)—(ko or dekhi) sáñmu. ७०३२

Beforehand—aghiurai dekhi; before doing—na gari kana aghiurai.

Beg—bhik māggnu (ulmas).

Beget—janmāupnu, upjāupnu.

Begin, v. trans—thálnu; **v. neut.**—lágnu, ákñnu.

Beginning—thálni.

Begotten—janmit.

Beguile—phukáupnu, bahakámpnu, thagnu.

Behead—kaṭáupnu.

Behind—pachhil tira; (*adj.*) pachhauṭe, pachhillo.

Behold !—hera, hero.

Belch forth (from the mouth)—okáupnu; (from stomach) ugelnu.

Belie—(dekhī) chhāl garnu.

Belief—pattyáro, biswás.

Believe, v. trans—(lá) pattyáupnu, (máñthi or máp) pattyári garnu (or rákhnu).

Belly—pet, bhūrī; pot-bellied—bhūre.

Beloved—piyáro.

Below—tala, muñni tira; *adj.* muñntillo.

Belt—pet, ^{par}

Bench—lámō pirá.

Bend, v. intrans.—niuñrnu.

„ „ *trans.*—niuñráupnu.

Benefaction—upakár; **benefactor**—upakár garne, upakáre.

Benefit—bhālo, upakár.

Benevolent—bhālo, kirpálu, malím.

Bent (with age, or disease)—kūpro.

Berry—dáuá.

Beseech—(sita) binti garnu.

Beseem, besit, v. neut.—(lá) suwáupnu.

Beside oneself (mad), To be,—bañlähá jasto hupnu.

- Beside—káj, ko chheu máy.
- Besides—(dekhí) arghalo, parijanta, dekhi báhik, (ko) upránta.
- Best—sabai bbandá játi, rozá.
- Betel—pán.
- Better (convalescent)—niko, bisek ; (superior)—bhandá játi.
- Betray—pakaránnu, sumpañnu.
- Betrothed—bágdatta.
- Between—ko máljha máy, ko madhaye máy.
- Bewail—chháti thoknu, suskerá márnu.
- Beware of, *v. neut.*—(dekhí) chankha (*or* jogii) basnu.
- Bewitch—udek manáñnu.
- Beyond—(dekhí) wári, (dekhí) pári, uso pári, pallo patti, uta tira, (dekhí) aru uso ; (*in excess of*) dekhi jyásti, dekhi báiro.
- Bible—Dharmapostak.
- Bid (order)—(lái) ágyá dihnu ; (invite) nimtañnu.
- Bier—kát,
- Bind (tie)—kosnu, jelnu, bándhnu, chháñnu.
- Bird—*(general)* pañshi [*pron.* paunkhi] ; (*small*) chárá ; (*of prey*) siñnu kháne pañshi.
- Birth—jauma.
- Birth-day—jauma din.
- Birthright—jauma ko jetho mánnu.
- Bishop—ruñne ; bishopric—ruñne kápm.
- Bit (horse's)—~~hukai~~ hukai
- Bite—thuñnu, kátnu ; (serpent) dasnu.
- Bitter—tito, amilo, ~~çam~~
- Bitter herbs—tito chàtani.
- Black—kálo.
- Blade (of grass, etc.)—suíro, tusa ; (of knife) páta.
- Blame—biráñ (fault) ; döñ (guilt) ; *v. tr.*.....(máñthi) lagáñnu.

- Backbiter—~~durmukha~~ chulashan.
- Backbiting—durbachan.
- Bare (mère)—nisto.
- Blameless—nirdosh, nishkalank.
- Blanket—~~gudri~~, rári, ~~kumal~~
- Blaspheme—ko nindá garnu.
- Blasphemy—nindá.
- Blast (stones)—suruu hánnu ; (blight) oailháu nu.
- Blemish—khot.
- Blémished—khoti.
- Bless, v. tr.—(lái) ásik dínu, dbánnna kahánu.
- Blessed—dbánnna ko, dhánnye ko.
- Blessedness—dhapneih.
- Blessing—ásik, bár, ásirbád, dhánnna.
- Blight, v. tr.—oailháu nu ; v. intr.—oailhípnu.
- Blind, adj.—andhá, na dekhne.
- Blindfold, v. tr.—ákhá thúni dínu.
- Blinking (purlblind)—ratainge.
- Blister—phoká.
- Blood—ragat.
- Bloody—rakta.
- Blossom, v. n.—phulnu.
- Blow, (stroke)—mádr, kutái ; (of fist) muṛkhi ; (of palm) lapaṭá.
- Blow, v. trans.—phuknu ; (as the wind) bahánu.
- Blue—níplo.
- Board (a ship), To,—jaháj mádr charhnu.
- Boast, v. n.—baṛái, gaṛnu, shankár garnu,
- Boaster—shankári, pákhanḍí.
- Boat—duṛga, ~~rañjhi~~

Bodily (of a body)—jíwáte, dehi.

Body—jíu, saír, áng.

Bog—dháp, bhalkhárá.

Boil (sore)—pílo.

Boil, *v. trans.*—usinnu, umálnu.

Boldness (impudence)—dhlíthei; (bravery) ákt.

Bolt (bar)—chítkani.

Bond—bandhan ; (agreement) báchá, bandábasta, níyam.

Bone—hátr.

Book—póstak, póthi.

Boots—jattá, lámo juttá.

Border (edge)—chíeu ; (boundary) simána.

Bore, *v. trans.*—khopnu.

Boring-bit—barmá.

Born, *v. intrans.*—janmañu.

Borrow—rin lígnu, rin káñnu.

Borrower—ásamí.

Bosom—kákha, poltá.

Both—duwai; Both.....and.....—.....pani ani.....pani; aniani pani.....

Bother, *v. tr.*—khednu; *n.* dukkha.

Bottle—máñu, badal.

Bottom—(general) tala; (of a tea garden) puebhár; (of a hill) phedí; (of a vessel) bhítra; (of a subject, etc.) jaruwá.

Bottomless—atháhá.

Boundary—simána, sánd.

Bountiful—dáne.

Bountifulness—dánein.

Bow (weapon)—dhánu.

Bow—(do obeisance) (láí) dhok dígnu; (bend) *v. intr.*, niúprágnu; *v. tr.*, niúprágnu.

Bowels—ándrá.

Bowl (dish)—baṭuko.

Box—bá̄kas, sampā̄f.

Box (fight with fists), To,—mū̄ke lārālī garnu.

Bracelet—churá ; tibij (above the elbow).

Brahman's Thread—janaí.

Braid—būttá.

Brain—gídí.

Branch—dálá, há̄ggá.

Brass—pítal.

Brave...á̄tílo.

Bravery—á̄t.

Breach—phú̄t ; v. tr. phátáunnu.

Bread—rōti.

Breadfruit—rōti phal.

Breadth—gáj.

Break, v. intrans.—phutnu, bhá̄chínu.

Break, v. trans.,—bhá̄chnu, (glass, etc.) phornu, (law) udá̄nu, ná̄ghnu, bhaṅga garnu.

Breast—chháti ; (milk) thun. dñ̄dh.

Breast, To beat the,—chháti thoknu.

Breath—sás, hawá ; to breathe, v. intr. —sás liñnu (or phernu) v. tr.,—sás phuknu.

Breeze—siréto.

Bribe—ghús.

Brick—ít.

Brick-kiln—bhat̄ti.

Brick-layer—ráj.

Bride—byáuli.

Bridegroom—byáulá.

Bridge—pul ; (small) sá^ggo.

Bridle—lagam.

Brilliance—tej, chamkilei.

Brilliant—chamkilo ; (smart) chahakilo.

Brimful—(of liquids) nimtho nimtho ; (of solids) jhúsi.

Brimstone—gandhak.

Bring—lyáu^gnu.

Brinjal—bherá.

Broad—gajilo, pharák.

Broil, *v. trans.*—bhutnu.

Broom (brush)—kuchlo (soft) ; kharyáto (hard).

Brother—(elder) dájyu, dájyu bhái, je^gho ; (younger) bhái ; (oldest) je^gho (bhái) ; (second oldest) máiplo (bhái) ; (third o.) sáiplo (bhái) ; (fourth o.) káiplo (bhái) ; (fifth o.) antare (bhái) ; (sixth o.) mantare (bhái) ; (seventh o.) kantare (bhái) ; (youngest) kánchho (bhái).

Brotherly—bhátriyā, bhái jasto.

Brown—kailo.

Bruise, *n.*—dám ; *v. tr.* kuchchhyáu^gnu.

Brush—kucho, buru^g ; *v. trans.*—buru^g garnu, taktakyai di^gnu.

Bucket—~~bu^glu~~

Buckler—dhál

Buckwheat—phápar.

Bud—kopilá.

Buffalo—bhai^gsi ; male b.—ráng^go bhai^gsi ; female b.—máu bhai^gsi.

Buffet, *v. tr.*—murkhí le hirkáu^gnu.

Bugle—bikul.

Build, *v. tr.*—banáu^gnu.

Builder—grih banáu^gne, ~~máu~~mai.

Building, A.—~~grih~~ ghar.

Bull—bahar.

Bullock—gorū.

Bulrush—nīalo. ~~mungaloi~~

Bunch—muṭhi bhari (small); bāṭhā bhari (large).

Bundle—biṭo.

Bungalow—koṭhī.

Burden—bhārī ~~bājī~~.

Burglar—ghar phorne.

Burn, *v. intrans.*—balnu, dārnū, jalnu.

, , *trans.*—bālnu, polnu, jalāu~~nū~~nu.

Burrow—kuṛi.

Burst, *v. intr.*—phuṭnu, charkapnu; *v. tr.*—phornu, phutāu~~nū~~nu.

Bury, *v. trans.*—gārnu; dabāu~~nū~~nu, michāu~~nū~~nu.

Bush—pothrā, hāngā.

Business—kāpm, melo.

But—fara.

Butler—piyāu~~nū~~ne..

Butt (as an ox)—hānnu.

Butter—nauni ghiu.

Button—tāṇk.

Buy—kiānu, kini lyāu~~nū~~nu, besāu~~nū~~nu.

By (*prep.*)—le, ko bāṭo le; (*viā*) ko bhaythau~~nū~~ le, bāṛo.

By all means—sabai tira bāṭo.

By no means—kāunai paṭi le hoīna.

Cage—piṇjarā.

Cake—phulauro.

*Calamity—billābā~~nū~~; bipatti.

Calculation—hisāp, lekhā, ḍarkal; to make a c.—ḍarkal kāṭnu.

Calf—bāchchho.

Call—(election) nimto; calling (Christian) nimto.

Call (summon)—(lai) dāknū, bolāupnu; (name) (ko) nāu~~p~~ rākhnu.

- Called (named)—náup bhayáko.
- Calm—sáncha.
- Calumniator—durmukhá.
- Calumny—durbachan.
- Camp, *v. n.*—pál ubhyáupnu, derá (*or* chháuni) hálnu.
- Camp, *n.*—chháuni, pál, derá.
- Can (to be able)—saknu (*full. inf.*) [*v. p. 37.*]
- Can (vessel)—gherá. घेरा
- Candle—mom batti.
- Candlestick—batti ko thau.
- Cannon—top.
- Cantonment—chháuni.
- Cap—ṭopi.
- Capacity (contents)—bharáí.
- Captain—kabdán.
- Captive, To take,—kaid (*or* bandhuwá) gari (kapa) lagnu, kar mat láugnu, bandhan mág hálnu.
- Captivity—bandhan, kár.
- Carcase—siñnu, muṛdo.
- Cardamoms—alaichi.
- Care—(thought) phikri ; (carefulness) khabardár ; (keeping) jímá.
- Care of, To take,—(ko) rakshe garnu ; (protect) ruānu.
- Career—hor.
- Careful—khabardár, bistár ; (anxious) phikre.
- Carnal—sarírik, jiu ko.
- Carpenter—karmi, baṛháj.
- Carpet—darí.
- Carriage (vehicle)—gári ; (portage) bokáí.
- Carriion—siñnu.
- Carry—boknu ; (off) khosi lagnu.

Cart—gáti.

Case—(state) găt; (instance) bishay, pari.

Case, In,—boina bhanye tā.

Cash—nakhati.

Cast—hálnu, pheknū; afálnu.

Cast down (overthrow)—bhatkáunū.

Caste—ját; to observe c.—ját mānnu.

Castle—garī.

Castrated—khăsi; to castrate—khasi párnū.

Cat—birálu (i).

Catch—(entrap) phasáunū; (seize) samátnū, pakarnū.

Catechism—sodhni uttarā.

Cattle (general)—bastu.

**Cause—káraṇ; v. tr.—pári dipnu, garáunū, tulyáunū. (v. pp.
37, 38.)**

Causelessly—bitħáhá máñ, bekáraṇ, berthai.

Caution (prudence)—chánkhei.

Cautious—chan̄kha.

Cavalry—truksawár.

Cave—orhár.

Cease—saknu (fol. conjunct. particip.) [v. p. 37.]

Ceiling—jhul, chhápua; v. tr.—chháunū.

Celestial—sarge.

Cement—hiło.

Censure—dhamki.

Census—náup lekhái; to take a c.—náup lekháupnu.

Centurion—kabdán.

Ceremony—rit.

Certain..., A,—falápná... ; (adj.) sáঁcho ; (regular) thakán ko.

Certainly—khud, nisse, sáঁchai, albatt.

Certainty—(fact) *nidhai*.

Certify—*sáñcho janáunnu*.

Chaff—*bhus*.

Chain—*sikri, sáñlo, jhinjiri*.

Chair—*chauki*.

Chamber—*kothá*.

Change, *v. tr.*—(exchange) *dekhi* *sáñnu*; (alter) *phernu*; *n.* (of raiments) *jor*; (of money) *rejji*.

Chapter—*adhyá*.

Charcoal—*koilá*.

Charge—(command) *ácyá*; (accusation) *dósh*; (authority) *aktiyár*; (custody) *rakhne*, *kharche*; (cost) *dám, kharcha*.

Chariot—*rath*.

Charity—(gift) *dápn*; (quality) *dápnéin*, *dayá*.

Chase—*khednu*; (away) *lagárnú*.

Chastened—*danda díiyáko*.

Chastise—(*lái*) *korrá láunnu, kutái dígnnu, dandá dígnnu*.

Chattels—*málmatta*.

Cheap—*sasto*.

Cheat, *v. neut.*—*pharep garnu*.

Check, (stop)—*thunnu*.

Cheek—*gálá*.

Cheer, To be of good,—*bharosá garnu, man thápminnu, áptilo buñnu, man balliyo garnu*.

Cheerful—*khús, harshit* (*pron.* *harkhit*), *tiyár*; *adv.*—*harsha sita*.

Cheerfulness—*harsha* (*pron.* *harkha*), *khusi*.

Cheese—*panír*.

Chemise—*mekhli*.

Cherubim—*karobím*.

Chestnut (tree)—*arman*.

Chew—*chabáunnu*.

- Chicken—challá, chinná.
- Chief, *adj.*—múl, ~~máhá~~.
- Chiefly—pahíle.
- Child—bálakha, keto (i), nágui.
- Childless—aputá.
- Children—lálá bálá, keṭá keṭiharu.
- Chillies—khorsáni.
- Chin—chyápu, chiu~~ro~~.
- Chips—jhús.
- Chisel—(wood) baṭali ; (cold) chhinu.
- Choice, *adj.*—rojá ; *n.* chhánáí, ichchhe.
- Choke (obstruct)—puri dígnu; dháknu ; (suffocate) sás thunnu.
- Cholera—ruṛhi, haizá.
- Choleraic diarrhoea—upartali.
- Choose—(select) chhánnu ; (like)—(maplái) rojnu.
- Chunám-box—chunauti.
- Christ—Khríshṭ ; Christian—Khríshṭiyán ; *adj.* Khríshṭiyániya.
- Church—girjá (building) ; māṇḍali (body).
- Churn, *v. tr.*—mathnu.
- Cigar—churup ; to smoke a—, churup khánu.
- Cinnamon—sinkaulí.
- Circular (round)—bátulo, dolo, gol.
- Circumcised—khatná bhayáko ; *v. tr.* khatná garnu.
- Circumcision—khatná.
- Circumstances—dar, gat.
- Cistern—kup.
- City—sahar, nágar.
- Clandestinely—lukera.
- Clang (clatter, clash), *v. n.*—jhyáin garnu, thyáu thyáu garnu.

Class (order)—pá̄ti, khál.

Classify—bhed (*or* khál) pári dipnu.

Claw—nangrá.

Clay—mápto; (*slippery clay on road*) lisyálo; (*red*) ráte mápto;
(*black*) káli mápto; (*white*) kamero.

Clean—chokho, sughar; (*moral*) suddha.

Cleanliness—sugharein.

Cleanse—chókhyánu.

Cleav~~e~~ (*split*)—v. tr. chirnu; (*cling*) sita lági (*or* mili) rahadnu.

Clemency—susabháu.

Clerk—mejar.

Climb—(máp) charhnu.

Cloak—(*of Bhutia cloth*) bakkhu, (*of Cabuli cloth*) chungá.

Close, v. tr.—(*as a book*) behernu; (*as a door*) thunnu.

Closet—sánu koṭhá.

Clothes—lugá, ~~pá̄hruṇ~~; to put on cl.—lugá láupnu; to put off cl.—lugá káṛnu, lugá chhóráuṇnu; to put on clothes over others—lugá khápnu,

Clothes-line—alinno; (*made of netting*) jhok.

Cloud—bádál, megh:

Cloven—chiryáko, chhuṭṭo bhayáko.

Cloves—lwáng.

Cluster—jhuppá.

Coals—dhuīgá koilá; (*burning*) philingo.

Coarse (gross)—báklo.

Coat—(*upper*) káṣṭo (*double*), bárko (*single*); (*under*) daurá; (*loose*) kwáñch, kawaacha, ~~ulfi~~ (*skirt, tanga*) (*women's coat* Chaito).

Cock—bhále, kukháro.

Cocoanut—nariwál.

Coffee—káfi.

Coffin—sampaṭ.

Coin—darba; (small coins or “pieces”) rejji.

Coir—sínpk.

Cold, adj.—chiso, chiso (if very cold); noun—sardí; (weather) járo.

Collar (of horse or ox)—soilo.

Colleagne—~~santé~~, sangí. Santé

Collect, v. trans.—jamá párnu, baṭulnu; v. neut.—jamá (or bhelā) huḍun, jamnu.

Collection (of money as in a church)—chandá.

Collector—jamátí.

Collide—jujnu.

Colony—basti.

Colour—rāng.

Column, monumént—dharára.

Come—áupnu (p. partic., áyáko). I came—moh aye.

Comfort, v. trans.—(kō) man thápi mi dígnu, man bujhánu.

Comfort, n.—sánti.

Command—arháu, ágyá, hukum.

Command, v.—arháu nu, ágyá dígnu.

Commend—sarkáu nu.

Commisariat—rasod.

Commit (do)—garlu; (entrust)—sumpi dígnu.

Common (ordinary)—majbaule, dher jaso; (held in common) sájhe, barhá.

Common-sense—bujh.

Communion—sangat; (Holy) Prabhukhojan.

Companionship—sangat.

Company (society)—sangat, khál.

Comparatively—bhandá (e. g., in comparison with thee=tan bhandá.)

Compare (weigh)—(saña) jokhi hernu, miláyera hernu.

Compatible with, *v. neut.*—(sita) milnu.

Compel—balmicheí^g gari kana [*foli.* by the *cause*. (*v. under Cause*)].

Competency, A,—parasasta.

Compound (of a house)—hattá.

Compulsion—balmicheí^g; under compulsion—kara le.

Comrade—⁴sangí. Sát^a

Congeal—lukáupnu, chhipáupnu, gupta rákhnu.

Conceive (in the womb)—garbha ásrípnu; (think) thánnu.

Conclude (infer)—siddhánta garnu. Sidaum

Condemn—(ko) dánda ko ágyá dipnu, (láj) dánda páupne máfik ko thaharáupnu. (cases in place, dánda)

Condemnation—dánda-ko ágyá.

Condition (state)—gat, dar.

Conduct—chál, behorá; good conduct—suchál; bad conduct—kuchál.

Conduct, *v. trans.*—cháláupnu.

Confess—mágn lipnu, (mág) káhel hupnu.

Confidence—bharosá, nirbhay, ájt; adj. nidar, nirbhay, ájtílo.

Confirm, *v. tr.*—(establish) sthír garáupnu.

Confluent—dobháne.

Conform, *v. n.*—jasto hupnu, jasto garnu; to be conformed to (fashioned like)—ansár dhálipnu.

Confound—(mix up) gulmulyáupnu; (put to shame)—(láj) láj párnú

Confusion (uproar)—halla, halla khalla, khailá bhailá.

Congregation—sábhá, manḍali.

Congruous—(sita) milne máfik ko.

Conjurer—jbá^gkri, dhá^gmi.

Conjuring—chintá pát.

Connection—(bond) ilákhá, nátá.

Conquer—jitnu, mápthí jaywant hupnu.

Conscience—bibek, mātaribek.

Consecrate—pavitra garnu.

Consent, *v.*—mánnu, (*mánp*) milnu; *n.* sallá, ek mato.

Consider (think)—gunnu, tháonu, bichár garnu, bichárnu.

Consideration—tajbíj, bichár.

Consolation—sánti.

Conspiracy—kumantra.

Conspire—jukti (*or kumantra*) garnu.

Constantly—nivanta, dhamádham.

Constitutional (regular)—behorai sita hupnye, behorai fasto.

Constrain (compel)—kar mánp pári rákhnu.

Consult (with)—(saña) sallá garnu; consultation—sallá.

Consume away, *v. neut.*—dhansa hupnu.

v. tr.—dhansa párnu.

Contain—(referring to the amount) atáupnu; (hold) thápmnu, hál-nu; how much does this contain? yesmánp kati atáupchha; this contains water—yo pápní hálne chha *or* yesle pápní thápmda chha.

Contemporary—daunteri (दृत्तेरि)

Contempt—nindá, pati, helánp, thaṭṭha.

Content, *n.*—santok; (*adj.*) khusi, magan.

Content (with), *v. intr.*—(le) santok garnu; *v. tr.* santok garáupnu.

Contention—(bad sense) ikháikh (*spelt isháish*); (argument) bibád.

Contentious—jhagare (*fem.* jhagareni), bibáde.

Contents—bharái, atáupne; what are the contents of this cup?
yes batuko mánp kye chha.

Continually—sadhaiñ bhari, nivanta, dhamádham.

Continue—rahapnu.

Contour—mukhi.

Contrary to—ko biruddha mánp.

Contribution (money)—chárda, dáyán.

Control—taha, ainqcho, kar.

Convenient—*jogy, suwáupne.*

Convert—(ko) *man pharkáupnu.*

Converted, To be,—*pharkapnu.*

Convict, v. tr.—*doshi ṭhaharāupnu.*

Cook—*bhánsye.*

v. tr.—*pakáupnu.*

Cook-house—*bhánsá ghar.*

Cool, v. trans.—*sital garnu ; adj. sital.*

Copper—*támbá.*

Copy (book)—*sárne bali ; u. tr.*—*utární*

Cord—*dori.*

Coriander—*dhaniyá.*

Corn—*anna.*

Corner—*kuná, kuipyáṭo.*

Corporeal—*dehi.*

Corpse—*mugrdo.*

Corpulent—*bhuṭre.*

Corrupt, v. tr.—*bigárnú, bhrashṭa garnu ; v. intr.* *bigrapnu* ; *adj.*
bigreko, bhrashṭa.

Corruption—(state) *bináis, bigár.*

Cost—*kharcha* ; (price) *dám, mol.*

Costly—*akhmal.* *akhmal*

Cottage—*sánu ghar.*

Cotton—*kapás* ; (wool) *rúwá.*

Couch—*kauch, chauki* ; *v. n.* *niuprapnu.*

Cough—*khoki* ; (croupy) *rughá.*

Council—*pancháyet, sábhá.*

Counsel—*sallá.*

Counsellor—*mantari, sallá dipne.*

Count, v. trans.—*gannu.*

Countenance—*mukh, chek.*

Country—des.

Couple (pair)—jor, jori; (rafter) dburi.

Courage—ápti.

Courage, To be of good,—bharo parnu, man balliyo garnu, áptilo.
lupnu.

Courageous—áptilo.

Course—hor ; (order) pálo.

Course, Of,—álbatt, nisse, sáñchai.

Court-yard—ághan.

Courteously—hitta le.

Cousin—same as Brother or Sister, wh. see. [The only way of distinguishing brothers from cousins, and either from one another, is to say whose sons they are].

Covenant, v. intr.—báchá bándhnu ; n. báchá, nínyam, bandá-basta.

Cover, v. trans.—dhláknu, chhopnu, chhopi dígnu.

Covering (roof)—chhbápnuá.

Covetousness—láalach, lobh.

Cow—gái.

Crack v. n.—charkapnu.

Cradle—kokro.

Craftiness—chatureíp.

Craftsman—karkhane.

Crafty—chatur.

Crane (bird)—kulaj.

Cravat—gardane.

Cream—tar. tar.

Create—srijaná garnu.

Creation—srishṭi.

Creator—srijaná garne.

Creature—srishṭi.

Creditor—sáhú.

Creed—mat, matsangrah.

Creek—khári.

Creep—ghuprá hinnu ; (glide)—bagi hinnu ; (as the flesh) jhan-jhanáupnu.

Creeping things—bagi hinne jantuharu, kírá phateñará.

Cremate—polnu.

Crime—biráup, aprádh, kukarma.

Criminal—aprádhí, kukarmí.

Cripple—khorando.

Crooked—bángo, terchho.

Cross, The—súli, ~~krus~~.

Cross over—pári tarnu.

Cross-way—chaubáto, ~~chatushpatha~~.

Crouch—dhubki basnu.

Crow, v. neut. (as a cock)—básnu ; n. (bird) kág.

Crowbar—jhampal.

Crowd, v. neut.—michdai áupnu ; (on one)—(lái) ghachcha dipnu ; n. dhuirá.

Crown—mukuṭ; v. tr. mukuṭ lái dipnu.

Crucify—súli máp tápsnu, káth máp jhundýáupnu, kruś máp chaṛháupnu.

Cruel—nishthúr, nirdayálu.

Cruelty—nishthúreíp.

Crumbs—jburá jhuri, jburámurá.

Crush, bruise—kuchchyáupnu, michi dipnu, dali dipnu.

Crust—mámrá.

Cry, n.—sor.

Cry out—hápárnú, karáuṇnu.

Crying, n.—(weeping) ruwái.

Crystal—bidol.

Cub—ohháuro, (tiger) dammaru.

Cubit (24 lengths of the first joint of the thumb)—hát.

Cucumber—kálkrá.

Cultivate—kamai (କମ୍ବାଇ) garnu, kheti páti garnu.

Cumber (occupy uselessly; or excessively so as to exhaust)—rukhyánu.

Cunning, n.—chhatteí, chatureí; adj. chhattu, chatur, "chankha.

Cup—bačuko, kačaurá.

Cure—niko párnu, bisek garánu.

Curry—(vegetable) tihun.

Curse—saráp, dhikkár; v. trans.—sarápnú.

Curtain—jhul, pardá.

Cushion—gáddi.

Custard-apple—šariffá.

Custom—bágní, behorá, rít, dastúr; (toll) jagát.

Customer (purchaser)—gahaki.

Cut—kátnu, mápnú, páchhnu; (in pieces) geprnu; (jungle) phápnú.

Cutting (of a plant)—kalam.

Cymbal—majhirá.

Daily—dinhúp, ~~pratidin~~.

Dainty (food)—suswádilo (bhojan).

Dak (relay)—hulák; to lay a dak—hulák láuṇu.

Dale—tarái.

Damage—khoti, noksán, khot, bimákh.

Damsel—keti, kannye.

Dance—náph; v., náphnu.

Danger—jokhim, tráhí.

Dare—I dare to die=maplái maprne ápt chha.

Daring—*n.* ápt ; *adj.* áptílo.

Dark—*andhyáro.*

Darkness—*andhyáro.*

Dart (weapon)—*úhláá.*

Dash in pieces—*čukráč* čukrá, párnū.

Date (time)—*tithi.*

Daughter—*chhorī*, *putri*, *beti*.

Daughter-in-law—*buhári.*

Dawn—*rámye rumi* ; *v. n.*, *rámye rumi hupnu.*

Day—*din* ; day after tomorrow—*parsi.* [v. p. 39]

Day, By,—*diupso* ; day by day—*dinhúč*

Day-spring—*ghánm ko ujyálo.*

Dead—*muprdo* ; the dead—*muprdáharu.*

Deadness—*muprdá jasto gat.*

Deaf—*bahíro*, *na sunne.*

Deal with, To,—*síta behorá garnu.*

Dealings (intercourse)—*behorá*, *chalan.*

Dear—(costly) *mahango*; (beloved) *piyáro.*

Death—*mritu*, *kál.*

Debt—*rin* ; to owe debt—*rin káru.*

Debtor—*ásámi.*

Deceit—*chhal*, *kapaṭ.*

Deceitful—*chhalli*, *kapaṭi.*

Deceive—*chhalnu* ; deceiver—*chhalli.*

Decently (befittingly)—*subh rit le.*

Decide, *v. tr.*—*paripáṭ láupnu*, *pháṇt láupnu*, ~~akhetan~~, *thahará*, *ráupnu.*

Decision (judgment)—*pháṇt lagái*, ~~lagá~~, *bichár*, *thaharái.*

Deck (adorn)—*sítarunu.*

Declare—*bhani dipnu*, *dekháupnu.*

Decline (*go down*)—dhalakapnu ; (refuse) na mānnu, na lipnu.

Declivity—orhálo, kachhár.

Decrease, *n.*—ghati ; *v. intr.*—ghatnu ; *v. tr.*—ghatāupnu.

Decree—āgyá, bidhi ; *v. n.* āgyá dipnu ; bidhi thaharāupnu.

Deed—karma, kāpm.

Deed, In, (as opposed to "In word")—kárjekári.

Deep—gahíro, jaruwá.

Deer (male)—mirga ; (female) muruli mirga.

Defamation—apajas.

Defence (verbal) uttara ; (by acts) rakshe.

Defer (delay)—mánp aber garnu.

Deficiency—ghati.

Defile (pollute)—apavitra garáupnu.

Deformed—dure, kúpro.

Defraud—thagnu.

Delay—biyápló, dhílo, abelá, aber ; *v. n.* biyápló garnu.

Delight—khusi ; delighted—khusi ; (delightful) khüsilágdb ; *v. n.* ramáupnu, khusi hupnu, khusi garnu.

Deliver—(rescue) bañcháupnu, chhuráupnu.

Deliver up—(entrust) sumpanu ; (surrender) dihálnu.

Deliverance—chhuṭána, ~~mukti~~, mukti.

Demand, *v.*—(question) (sita) sodhnu ; (seek) (sita) māngnu.

Demolish—ujárnu, bhatkáupnu.

Demon—bhút, daitya, úsur, yaksha, saitán.

Demonstration—(proof) pramán.

Den—(burrow) kuri ; (cave) orhár.

Denial—(false) chhal.

Dense—báklo.

Deny—dekhí chhal garnu, na mānnu.

Deprive of—(dekhí) khosnu, khosi lipnu.

Depth—tháh, gabíréip ; (profoundness) gambhíréip.

Deride—ko nindá garnu.

Descend—orhlapnu, jharnu, utrapnu ; to cause to descend—orhánu, utárnu, jhárnú.

Descendant—sántán.

Describe—bakhán garnu ; kátháhá kahapnus.

Description—(of a thing) bakhán ; (of an event) kátháhá.

Desert (empty, wild)—sunnye ; n. bang, sunnye thaup.

Design (plot)—ghá, jukti.

Desire—v. ichchhegarnu, man garnu, mángna, khojnu ; n. ichchhe man.

Desk—lekhne mej (or meph).

Desolate—adj. sunnye, soláni ; (person) chhára, tyákta ; v. tr. ujárnu.

Desolation—sunnyeip.

Despise—(láí) tuchchha thánnu, (ko) nindá garnu, thaṭṭhá máp uráupnu, (láí) heláp garnu.

Despiteful—nindak.

Despitefully, To use,—ko pafi kholnu.

Destitute—nirdhá, harikangál.

Destroy—(utterly) náps párnú ; (spoil) bigárnú ; (consume) dhanṣa párnú.

Destruction—náps, bigár.

Determined (fixed)—thíro, thaharáiyáko.

Determine—thaharáupnu.

Detest—dekhi ghináupnu ; detestable—ghinlágdo ; detestation—ghin.

Device—jukti.

Devil—saitán, bhút.

Devilish—saitáníya. *bhút*

Devoted to, To be,—(máp) garípnu, (sita) lági rahapnu.

Devotion—nishá, prem, piyáro ; (zeal)-dhuni.

- Devour—bhakshé garnu, khái hálnu.
- Devout—bhakta ; devoutness—bhakti.
- Dew—sit.
- Diarrhoea—chheṛauṭi.
- Diē—magrnu, magri jápnu.
- Difference—bhinno, bhéd, antar.
- Different—(dekhi) beglo, farak ; (bhandá) bhinno, bhindo ; arko.
- Differentiate, *v. tr.*—bhinno párnū.
- Difficult—sárho, kaṭhin.
- Difficulty—sárho, kaṭhin.
- Dig—khannu.
- Diligence—mihípnat, jatan, dásti, johó.
- Diligent—chalane, karkhane.
- Diminish *v. intr.*—ghaṭnu ; *v. tr.* ghaṭáupnu.
- Dine—bhánsá garnu.
- Dining-room—bhánsá koṭhá.
- Dinner—beluká ko bhánsá.
- Dinner, To serve up,—bhánsá [*properly bhát*] paskapnu.
- Dip (soak)—dubáupnu, chopalnu, chopnu.
- Direct—*adj.* sojo ; *v.*—(to shew the way) báṭo dekháupnu ; (regulate) sudhári dígnu.
- Direction—(quarter) tira ; (address) parasasta.
- Dirt—mail, kasinár.
- Dirty—mailo.
- Disaffected—bajhauṭe.
- Disaster—billábáṭh, bipatti.
- Disciple—síkshe.
- Discern—chinnu.
- Discomfit—jiti dipnu.
- Discover (find out)—chál páupnu, khuskáupnu.

- Discovered, To be,—** khuskapnu.
- Discreet**—chatur, chankha; **discretion**—chan^kheip, chatureip.
- Discussion**—bájhábájh, ~~bájhábhájh~~.
- Disease**—madhauro, bethá, rog.
- Diseased**—bethále.
- Disgrace**—heláy, amápn.
- Disgusting**—ghinlágdo.
- Dish**—bhágrá, chutuwá, ghyámpá, thulo thál, bartan.
- Dishonour, v. tr.**—(ko) pati kholnu, ko amápn garnu; **n.** amápn.
- Dismayed**—tharahari.
- Dismissal**—chhuṭti
- Dismissión**—bidá.
- Disobedience**—ágyá nángbhái.
- Disorder**—ariti, bethakán, (anarohy) kalyá, malyá.
- Disparagement**—amápn.
- Dispense with**—(lái) chhút garáupnu, chhuṭai dipnu.
- Dispensation** (Mosaic—, Christian—etc.)—ilákhá.
- Disperse**—v. tr. phípjáupnu, chhařnu; v. int. chharapuṭti hupnu.
- Displeased**—naráj.
- Dispose** (settle)—phápt lagáupnu; to be disposed to do—garne man huŋnu.
- Disposing** (ordering)—phápt lagái.
- Disposition** (temper)—bápní, man.
- Dispute**, *n.*—kachihal, jhagará, tantá; (controversy) bibád.
- Dissension**—pháto.
- Distaff**—charkhá.
- Distance** (e. g., a stone throw)—dares; (interval) táro.
- Distant** (far)—táro.
- Distinguish**—(separate) bhed pári dipnu, chinnu.
- Distraction**—aljháu; v. tr., bahakáupnu.

- Distress, *v. tr.***—khednu, dukkhái dipnu ; ***n.***—saṅkāt, dukkha, kles.
- Distressed**—kubhággi.
- Distribute**—bápri dipnu.
- Disturbance**—hallá, gul, gulmal.
- Pitch**—bhalkhágrá, kháral, kulo.
- Divers (various)**—anek prakár ká..
- Divert**—phakáupnu, hahakáupnu.
- Divide**—phyák párnú, chhutyáupnu ; (*share*) bápri lipnu, bápri dipnu.
- Divided**—(*into parties*), *v. neut.* chhuṭo puṭṭo hupnu.
- Divine, *adj.***—Bhaguwáni ; *v.* (*read*) agam ko khabar dipnu.
- Diviner**—agambhanniye, jhánkri, dhápmi.
- Division**—(*dissension*) pháṭo ; (*of a city*) tol ; (*of land etc.*) khand bhág.
- Divorce**—*v. tr.* (litti) ~~tyága~~ ~~lekhá~~
- Do**—garnu ; do-er—garne.
- Doctor**—(*teacher*) upades sunáupne.
- Doctrine**—(*teaching*) upades.
- Dog**—kukur (*f.* kukurni).
- Dominion (territory, jurisdiction, &c.)**—ilákhá ; (*authority*) akṣiyár.
- Door**—dailo, duwár.
- Door-frame**—satiár.
- Door-post**—chaukat.
- Dose (medicine)**—parimáṇ, khorák.
- Double**—doharo, qabal, dobará, duwai khep ko.
- Doubt**—saṅká, man ko dhukchuk ; to be in d.—saṅká garnu, saṅká máṇ parnu.
- Doubtless, *adv.***—nisse.
- Dove**—parewá, dbukur.
- Down**—tala ; To bring (*or send*) down—jhárnu ; up and down—algo hópcho ; (*back and forwards*) yetá ra uti.

Downwards—úpdho, mugni tira.

Dowry—sot.

Drag, v. tr.—ghisyáupnu, táanu.

Drain, n.—kulo ; (“*pucka*”) mohorí.

Draw (a sword, e.g.)—jhiknu ; (pull) táanu ; (water)—pápní bharnu.

Drawers (garment)—suruwál.

Drawing-room—basne kothá.

Dread—n. bhay ; adj. ^{dur} bhayágdo.

Dream—sapaná ; v. n. sapaná dekhnu.

Dress, v.—(a garden) sudhárínu ; (cook) tiyár párnú.

Drink, v. tr.—piupnu, kháñnu ; (caus.) khúwáupnu ; n., (strong drink) mad, madya, saráb.

Drive (force)—khednu, balmicheíp gari (*foll. by caus. form of v.*).

Drive away—dhpái dipnu, hápknu, lagárnú, uřáupnu.

Droop—oailígnu.

Drop, n.—topo, tap, thoplá.

Drop, drip, v. neut.—taphnu, chuhunnu ; v. tr., topo chubáupnu.

Dropsical—jalandhar bethá lágyáko.

Dropsy—jalandhar.

Dross—mail.

Drought—gbágm, obáneíp.

Drove (of cattle)—bathán.

Drown—v. intr. dubi maprnu ; v. tr. dubái maprnu.

Drowsiness—nindrá.

Drum—dhol ; (small, shaped like hour-glass) dambru.

Drum, To beat a,—dhol pitáupnu.

Drunk—matwálá, mápti ; v. n. máptnu ; he became drunk—usláí mápt lágyo.

Drunkard—matáhá.

Drunkenness—mápt, matwál.

Dry—obáno ; (metaphorical) niṣṭo ; v. *intr.*—suknu ; v. *tr.*—sukáupnu.

Duck—háps.

, Due (befitting)—v. n. suwáupnu ; adj. suwáundo, thík, mafík ko, yogy.

Dues—jhárá kistá.

Dull—(stupid)—abujh, laṭheprá, adhabesro ; (misty) dhamílo,

Dumb—gongá.

“ Dumpy pice ”—dole.

Dun—(lit. colour of *smoke*) dhuwánsso.

Dung—mal.

Dunghill—juṭhyán, rachhán.

Dust—dhulo ; dusty—dhule.

Dust-bin—juṭhyán, rachhán.

Duty (proper work)—melo ; (obligation) karkháná.

Dwarf—burche.

Dwell, v. n.—basnu, bás gárnú.

Dweller—básí.

Dwelling—bás, ghar.

Dysentery—ragatmápsi.

Each—janange..., sabai... ; (per head)—(of persons)...pichchhe, (of animals)...khále, (of things)...gotá, goṭai pichchhe.

Eagle—giddha.

Ear—kápn ; (of corn) bálá.

Early—saberai, sakharai, bihánai.

Earn—kamáugnū.

Earnest (pledge)—baiṇā ; (zealous) jatane.

Earnings—kapái.

Earring—kápn ko gahaná (*or* kundal).

- Earth**—(soil) mápto ; The earth—bháti, bhnip, prithiwi.
- Earthen**—mápto ko ; earthly—prithiwi ko. *Sansari*
- Earthquake**—bhuiñchál.
- Ease**—sukkha, chain. *tr. Muy*
- Ease, At,—basse.** *mav*
- East**—purba.
- Easy**—(to do) sajjilo; (in body) sancha ; (light) haluñ.
- Easy-chair**—sancha ko chauki.
- Eat**—khánu ; (up) khái hálnu.
- Edge (boundary)**—chheu ; (of knife) dhár.
- Edify**—sudhárnu.
- Effect**—nikás, phal, kápm ; to make of no effect—menti dígnu, berthai thaharánu.
- Effectual**—kárjekári, kápm k
- Egg**—phul.
- Either.....or**—ki.....ki.....
- Elbow**—kuino.
- Elder (of brothers)**—jetho ; eldest—jetho.
- Elders**—buṛhá buṛháharu. *v. Páktu haru*
- Elect, The,—**chháníyekáharu ; v. chhánnu. *v. K*
- Election (theolog.)**—chhánái.
- Elephant**—háthí.
- Eliminate**—chhátti dígnu, chhánnu.
- Eloquence**—subachan, suboli, subhás.
- Eloquent**—subachan bolne, subachane, subháse.
- Else (conjunction)**—hoina bhanye ta.
- Embalm**—máp sugandha bharnu.
- Embers**—(live-) bhubro.
- Embrace, v. tr.—**añalo hálnu, añalo mápnru.
- Embroidered work**—butta káṛheko lugá. *B*

Emphasize—khuṭyáupnu.

Emphatically—khuṭyái kana.

Empty—*v. tr.* (contents) khanyáupnu ; (vessel) kháli párnū.

Empty—(*adj.*) kháli, ritto, sunnye.

Emulation—dáhá.

Encamp—dérá hálnu.

Enceinte—dui jiwá ki.

Enchantment—chintá pát.

End—(time) anta ; (of a book or speech) iti, sesh (*pron. sekh*) ; in the end—bhare bhare, anta máp ; (of a line) tuppā ; (land) simápnā ; (of a house) chheu ; to the end that—lái (*foll. infin.*), bhannye khátir le (*full. subjunct. mood*).

End, To come to an,—sakínu ; *v. tr.* siddhyáupnu, sakáupnu, [conjunc. participle of any verb and saknu].

Endeavour, *v.*—khojnu, (lái) jatan garnu ; *n.* khoj, jatan.

Ended, To be,—tuṇgípnu, saknu; turípnu.

Endure—(suffer) bihornu, sahaṇnu ; (last) rahaṇnu.

Enduring—arñlo, akshay.

Enemy—bairi, sattur.

Engine—kal.

Engrave—khopnu.

Enlarge—baṛháupnu, phingáupnu, tuliyáupnu.

Enmity—dusmani, sattureiq, bair.

Enough—dherai ; It is enough—bhayo, pugyo ; I have enough—máplái pugi sari áyo.

Enquire—sodhnu.

Enquiry—sodhni.

Enrich—dhani tuliyáupnu. Dhān

Ensign—dhajá.

Ensnare—phaisáupnu. Pāeo

Enter, *v. neut.*—pasnu, posnu.

Entertain(guests)—páhuṇá pálnu.

Entice—phakáuṇu.

Entirely—síngai, chhutti, syáptthai, sarásar.

Entrails—ándrá.

Entrance—dailo, posne ṭhaup.

Entrenchments—kháwá ; To throw up e.—kháwá khannu.

Envy—dáhá ; v. (saia, dekhi) dáhá garnu.

Ephah—íphá.

Epidemic—desán.

Epilepsy—chhárerog.

Epileptic—chhárerog lágyáko.

Epistle—patra.

Epitome—sár.

Epoch—jug.

Equal—barábar.

Equality—barábari.

Equipment—sárdám.

Equity—nípyá.

Eradicate—ukhelnu.

Erase—met̄nu.

Erect—khará, ṭháro.

Erect, v. tr. ṭháro ubhyáuṇu, ṭharyáuṇu, ṭháro párnū.

Err—biráuṇu, bhulíṇu, bīṣapew.

Errand—man ko saṅká, kápm.

Error—bhúl, bhram, bīṣauṇ.

Escape, v. neut.—bájchnu, jogiṇnu, khuskaṇnu, uksaṇnu, chhuṭnu, niklaṇnu, niskaṇnu.

Escape, n.—chhuṭkárá, baṛchái.

Especially—assal gari kana.

Espousal—bágdatta, mángnu ; v. mángnu, kurá garnu.

Essence—(extract) ras ; (essential being) tatwa.

Establish (institute) khaṭāupnu, asthāpit garnu.

Established (enduring)—arilo, jarawá. *Or Sthav*

Estate—(land) jaggá, (condition) gat. *Jamino*

Esteem—*n.* māgn, *v. tr.* (consider) ṭhānnu, gannu ; (honour) lāi māgn garnu. *Or Aryato garnu - Man Farmer*

Estimate—arkal ; to make an e.—arkal kātnu.

Eternal—ajammare.

Eunuch—meherí.

Evangel—susamachár.

Evangelist—susamachár sunāupne.

Evening—beluká, sájh.

Ever—(at any time) kaile pani ; (—ever)—sukai ; (at all times) sadhaiq bhari.

Everlasting—sadhaiq bhari ko, sanátan, akshay, ajammare.

Every—sabai ; janange (generally foll. noun) ; (—one) jo sukai, sabai janá.

Everywhere—jahán sukai, sabai ṭhaun māg.

Evil—(*adj.*) duṣṭa, kubhalo, najáti ; (*n.*) duṣṭeip, duṣṭyáip, kubhalo, kukarma, páp, bigár.

Exalt—algyáupnu. *Alqā*

Examine—jánchnu. *F*

Example—napaná, udáharan.

Exceedingly—audhi, audhinai, bighna, aghor, agghor.

Excel—(bhandá) seth huunu. *Jitnu*

Excellent—atirámro, assal, uttam.

Except, *prep.*—dekhí báhik, chhoṛi kana.

Excess—jyásti. *Dherai or B*

Excessive—jyásti.

Exchange (one thing for another)—(yeutá thok arko thok dekhí) sátnu.

Exercise oneself in—(máp) sádhípnu ; (practise) sádhnu.

Excite—urhálnu, chamskáunnu.

Excuse—niu²; to e. oneself—áphnu uttar dipnu.

Exhausted, To become,—haráu-ho² jápnu, galnu; v. tr. rukhyáupnu.

Exhort—sallá dipnu; exhortation—sallá, upades.

Exorcist—bhútharu lái nikálnu ko lági kiryá khuwáupne.

Expect—(look for) ko báto hernu; (hope for) ko ásá hernu.

Expedient (device)—joho, jukti; adj. nápfá máfik ko.

Expel—bhitra báto nikáli dipnu. *Bahar garnu*

Expense—kharcha.

Experiment, v. neut. (ko) anta hernu. *parich*

Expire—mákri jápnu. *Siddhi Janu*

Explain—(ko) artha dekháupnu; bujháupnu. *α*

Extend, v. tr.—lamkáunnu, phitjáunnu, bañháunnu; v. intr.
jípnu, pugnu.

Extinguish—bujháupnu, nibháupnu, bartáupnu.

Extortion—micheín; extortioner—upadre, micheín garne.

Extra (supernumerary)—adj. fáltó. *Báhit*

Extricate—ukásnu. *Nikálne*

Eye—ápkhá; (—of a needle) náthri.

Eyebrow—ápkhibhuip.

Eyelash—parelá.

Eyelid—palak.

Face—mukh, cheheré, mophora; before the face of—(ko) mukhenji;
face to face—sápmu sápmu. *Tamne Samne*

Fact—sápcho, nidhai.

Faction—pháto

Factory—godum.

Fade—oailhípnu.

Fail—(come to an end) chhuñnu, sakípnu; (become exhausted)
ghañnu; (be vanquished) meptípnu, náps bhai jágnu; (be
wanting) na hognu; (be in vain) berthai máy parnu, na pugnu;
(their) heart failed them—hánsa le thaup chhoryo. *Jáhnu*

Fail—(not to be able) na saknu.

Failure—chúk ; (smash) billábáth.

Fain—man garnu, tiyár huṇnu. *āñtrū*

Faint, v. neut.—darhi jápnu, murchhá parnu, snrtáupnu, jhanjha-náupnu.

Fair—(just) sojo ; (beautiful) rámro, sundar, rupwante (i); (deceitful) chhali, chiplo cháplo ; to be fair (weather) ughraṇnu.

Faith—pattyáro, biswás. *īm ān*

Faithful—(believing) pattyáupne ; trustworthy—pattyáupne máfik ko. *īmāndar*

Faithless—pattyáro na bhayáko, pattyáro na garne, chhali. *abisw*

Full—larnu, khasnu, loṭnu, (prostrate) ghepte ·parnu, manṭo ghosiup garnu.

Fall, To cause te,—laráupnu, khasáupnu, khasálnu.

False—dháptuwá, jhútho, chhali, jhuṭto. *jíli*

Falsehood—dhápt, jhúth, chhal ; to tell a f.—dháptnu. *Jal Garu*

Falsely—dhápt bhani (or gari) kana.

Falseness—dhápteíŋ, jhúthéíŋ.

Fame—sohorá, jas ; (good) sujas, subás ; (bad) kujas, kubás.

Family—(husband's) jahápn ; (race) got ; kuṭumba (said only of those relations with whom one may marry) ; (descendants) bans, santánharu.

Famine—anikál.

Famous—jasilo. *nām chalcto*

Fan (for winnowing, &c.)—náulo, paṇkhá.

Fan, v. tr.—(corn) battáupnu.

Far—táro, tárho.

Farewell—bidá; to bid (f.—(sita) bidá huṇnu ; Farewell!—subhamma, kuṣal sita rahau.

Farm, n.—khet bári.

Farm, v. intr.—jot chhar garnu

Farmer—kisán. *Kheti l*

- Farthing**—ádhá paisá.
- Fashion**—(manner) rít, pari ; (shape) ḍawal, rup.
- Fashion (make)** *v. tr.*—ḍhálnu, kúḍnū.
- Fast (abstinence)**—upás ; *v. nent.*—upásnu, upás basnu ; belonging to a f.—upásé ; one who fasts—upásne.
- Fasten on.** *v. intr.*—(láí) lágnu. *B*andhnov, *B*aliyo *g*an
- Fat**, *n.*—bosó ; *adj.*,—pushṭa, móṣṭo ; (smooth, greasy) chillo. *B*al
- Father**—bábu, pitá. *B*ábá
- Father-in-law**—sasurá.
- Fatherless**—tuhuro.
- Fathom**—pursá, 4 hát.
- Fatigue**—thakái, harán.
- Fatigued**, *v. nent*—thakit hupnu, harán hupnu, galau.
- Fatling**—móṣṭo móṣṭo bastu.
- Fault**—kasúr, dosh, biráup, chúk.
- Favour**, *v.*—(partially) pan posnu ; (graciously) máṛthi anugrah (or kirpá) garnu. *P*atti *l*agnov or *p*yar *g*arnov
- Favour (partiality)**—pan posái ; (grace) anugrah, kirpá ; favoured—kirpá bhayáko.
- Favourite**, *adj.*—ruchdo, rojá. *p*yar or *p*yari, man *p*all
- Favouritism**—pan posái.
- Fear**—dar, bhay ; to fear—(dekhi) dáráupnu, tarsípnú.
- Feast**, To make a,—bhatiyár khuwáupnu, mejmápní garnu ; *n.* bhoj, bhatiyár, bhánsá ; (festival) chár.
- Feathers**—pakhetá. *P*ophk.
- Feeble**—nirballiyo, durbal. *K*amjori, lachar
- Feebleness**—nirbaleíp, durbaleíp. *K*amjori dasa *m*ai
- Feed**, *v. intr.*—khápnu ; *v. trans.*—khuwáupnu.
- Feel (grope)**—máṛsápnú, chhápmnu.
- Feign**, *v. n.*,—ṭopalnu ; chhal sita...dekháhá parnu.
- Fell**, *v. tr.*—ḍhálnu,

Fellow—(person) janá ; (companion) sáthí, sangí.

Fellow—(-citizen, etc.) sangí; fellow-worker—sahakarmí, sangí kármí; (-countryman) swadesi.

Fellowship—sangat.

Female—áimái, nári ; (of animals) máu.

Fence—bár; to make a f.—bár bérnu.

Ferry—ghát ; ferry-boat—dungá.

Fervent—rápilo, sámarthi. *day lagdo*

Festival—cháṛ, bhatiyár. *Khane piunne din*

Fetch—lyáugnu.

Fetter—ṭheúro.

Fever—járo ; (ague) aul.

Few—alikatá, ali ali, thor, thorai.

Field—khet.

Field-labourer—khetálá.

Fierce—nirbhayálu, dárágdo ; to speak fiercely—kurá gárnú.

Fig—nebháro ; fig-tree—nebháro ko rukh.

Fight, v. intr.—laṛna, laṛán garnu. ; n. laṛán.

Figure (image, form)—ansa, rup ; (parable) ukhán ; (example) napaná.

Fill—bharnu, bhari dígnu ; to be filled—bharígnu.

Filth—kasiñar.

Finally—anta máp, sesha (sekha) máp.

Find, v. tr.—páugnu ; (fall in with) bhetáugnu ; (find out) chál páugnu, khuskáugnu.

Fine—(delicately made) assal, masípno ; (mullet) jarimána, dandá ; (mullet paid *in kind*) dám ; to fine or mullet—(lai) jarimána garuu, (lai) dámgnu.

Finger—auplo (**अउप्लो**)

Finish—siddhyáugnu, tmyáugnu, turnu, meptnu, chukáugnu ; v. *cut.*, saknu; (v. p. 37.)

Fire—ágo.

Fire, *v. tr.*—(a gun, etc.) parkáupnu.

Firebrand—bali rahyáko agulṭo.

Fireplace—aghepna, chulhá.

Firewood—dauro, (दारू), kachyát.

Firm (fast)—thíro, darbilo, darro, darilo; to make firm—thíro garáuⁿnu.

Firmament—akás.

First—(foremost) aghillo, agauṭe; (prior) pahílo; *adv.*—agári, pahile.

Firstling—jetho jetho.

First-rate—jharílo, khúb rámro, śreshṭ, ras ko, assal.

Fish—máphchhho ; (rotten fish eaten by natives) sidra.

Fisherman (with net)—jalhári ; (with rod) balchhi khelne ; (with a wood sieve) tip thápne.

Fishing net—jál.

Fishing-rod—balchhi khelne tángo.

Fishing sieve—tip.

Fist—murkhi, ghussá ; to beat with the fists—murkhile hirkáupnu; to fight with the f.—murkhe láráin garnu.

Fit—máfik ko (*foll. the nominal inf.*), suwáupdo, jasto, yogy.

Fitting, To be,—suwáupnu, yogy lunpu.

Flag—dhajá ; (water plant) jháu.

Flame—juwálá, jibri. Jhálo

Flaming—rápilo, juwálit, chamkado.

Flat—chepto.

Flatter—(bachan le) phakáupnu. Chipla Chapla Kura

Flatterer—kichehak. Chipla Kura garne manis

Flaw—(blemish) khot ; (error) biráup.

Flax—sunpát, pát.

Flea—upiyáp.

Flee—bhágnu; to cause to flee—bhagáuṇu.

Fleece—úñ ko jhuppá.

Flee-er—bhaguwá.

Flesh—mápsu ; (metaph.) jíu.

Float—tarnu.

Flock—bagál, báthán.

Flog—(lái) korrá láuṇu.

Flood—bhal, pralay, mulko. *Baghauṇu*

Floor—majheri.

Flour—piṭho.

Flourish—halhaláuṇu. *Sapraṇu*

Flow—baháuṇu; to cause to flow (shed, etc.)—bagáuṇu.

Flower—phúl ; (on cloth, etc.) battu ; v. n.—phulnu.

Flute—bánsuli.

Flux—ragatmápsi.

Fly (as bird, etc)—uṛnu.

Fly—(insect) jhíngo.

Fly at, To let,—chame ~~tá~~ chhoṇu (*or* hirkáuṇu).

Foam—phípj; to foam at the mouth—mukh báto phípj káṛnu.

Fold—(enclosure) khor ; v. tr. (clothes, the arms, etc.) behernu;

poká párnū ; (of a serpent) guprāli. *dobranu*

Follow—pachchháuṇu, pachchhyáuṇu. *pachhi lagnu*

Follower—pachheto. *pachheone*

Food—khánaki, khorák ; (a meal) bhánsá ; (of animals) áhárā.

Fool—murkha ; foolish—nirbuddhi, murkha.

Foolishness—nirbuddhi, murkheíp.

Foot—gorá, páu, paitálo, páilo, khutto, charan ; (bottom) phedi, jaruwá, tháh ; (measure) fuṭ ; on **foot**—paidalai.

Footstep—doro. *Pailá*

Footstool—charan ko pirá.

For—lai, ko lági ; (considering, with respect to) heri ; (for the sake of) ko nimti máṇ, ko khátir le, ko garná máṇ.

Forasmuch as—jasori, jaba.

Forbid—thunnu, manáhí garnu, barjnu.

Force, By,—balai le, micheín le, kara le ; violence—begár, balmicheín ; power—bal ; *v. tr.* balmicheín gari (*foll. by caus. of v.*)

Ford—jaiárá.

Forecastle—galhí

Forehead—lilát, uidhár, lilá.

Foreign—pardese.

Foreigner—pardesi ; foreign country—pardeś.

Foreknow—agáṛinai dekhi chinnu, jáunu, etc.

Foreknowledge—agam gyán.

Foremost—aghillo.

Foreordain—agáṛinai dekhi khaṭáupnu.

Foreskin—chhállá.

Foretell—agáṛinai dekhi bhani dípnu.

Forget—birsaṇnu, biráupnu.

Forgive—(lái) máṇf garnu, kshamá garhu, kshamá gari dípnu.

Forgiveness—máṇf, kshamá.

Fork—kápti ; (large) káptá.

Form—(shape) ḍawal, rup, anṣa ; (bench) pirá ; *v. tr.* banáupnu ; (shape, fashion) kundnu.

Former—(fashioner) kundne, banáupne.

Former, adj.—aghillo ; in a former year—parhár sál máṇ.

- Fornication—byebhichár, lakuwár. *Randibaji'*
 Fornicator—byebhichári. *Randibaji-garne*
- Forsake—tyágnu, chhoñnu, tyákta garáunnu.
- Forsaken—chhárá, tyákta, edháññá. *Chhoreko*
- Forswear oneself—jhútho kiryá khápnu.
- Forthcoming, To be—jurnu, milnu.
- Forthwith—chhiṭai, uttinai khera. *Usai bela*
- Fortress—garí.
- Fortunate—subhággi.
- Fortune—bhág.
- Forward, v. tr.—paṭhái puryáunnu ; back and forwards—yetá rāuti ; (on, in advance) aghi.
- Foster-brother—dutyaulo bháí.
- Foul—(morally) aśuddha. *Akavitsa, māica*
- Foundation—jag ; to lay the foundation—jag basálnu.
- Fowl—(domestic) kukhrá ; (general) pañshi (*pron.* pankhi), chará.
- Fowl-curry—kukhrá ko májs ko tihun.
- Fowl-house—kukhrá ko khor.
- Fowler—chará māprne.
- Fox—malsáy pro.
- Fragment—ṭhunká, ṭhanká, ṭukro.
- Frankincense—lobán. *Obur*
- Fraud—ṭhageín, chhal.
- Free—nirbandha, bibandhan ; v. tr. chhoṛáunnu.
- Freely (*gratis*)—sitteín māp.
- Freeman—nirbandha jan.
- Freeness (without price) sitteín ; (liberty) nirbandheín.
- Fresh—tájá, sugbar.
- Fret—jharkígnu, udás hupnu.

Friday—sukhabár.

Friend—mit, miterí, mitra, sáthí.

Friendship—mitreíp. *dostī*

Frighten, *v. tr.*—tarsáupnu, qar dekháupnu.

Fro, **To and**,—yetá ra uti ; to go to and fro—áupdai jāndai garnu.

Frog—bhyáguto.

From—[*v. p.* 42].

Front (of)—ko sojí (*or* sojo).

Frontier—simáphá.

Frost—ṭusáro.

Froth—phípj ; to froth—phípj káyru:

Foward—chhal ko, báingo, terchho, tháro.

Fowardness—qbipi, qbípteíp, jiddi.

Fruit—phal, nikás ; to bear fruit—phal phalnu:

Fruitful—phalílo, suphal, phalne, sahákále.

Frustrate—berhai párnú, thunnu.

Fry, *v. tr.*—bhutnu,

Fugitive—rangelíne, bhaguwá.

...ful—...bhari.

Fulfil—púro garnu.

Full—púro, paripúrṇa ; (filled) bhariyáko.

Fully—púrápur, sarásar, syúngéthai.

Fulness—bharpúri, bharpúr, sampúrṇa, sankhye.

Fun—ṭhatthá, khel.

Funeral (cortege)—malámi.

Furious—risáhá.

Furlong—pharsang.

Furnace—bhattí, aghepná.

Furnish—(supply) láupnu, bliari dípnu ; (equip) tħik tħák gari tiyár párnu.

Furniture—álmál.

Furrow—deñ, dyenq.

Further—(moreover) ajhai pani, aru ; (loc.) agári, para, aru táro.

Furthermore—aru pani, ajhai pani.

Fury—ris. raig

Future—agam. Bhawist Karl · pet

Gain—nápfu, lábh ; to gain (acquire)—hát láupuu, hát párnu.

Gainsay—khanđit garáupnu, biruddha mán bhannu, bibád garnu.

Gale (storm)—batás, ándhi, Hauer · phuinkli

Gall—pitt.

Gamble, *v. intr.*—juwá khelnu.

Gambler—juwáre.

Garden—bagainchá ; (tea—) kamán, chiyá bári.

Gardener—mápli.

Garlic—lasun.

Garment—paihrun, paihran, lugá.

Gate—(wing) dhoko ; (stile) chhekábár ; (barred) tagáro ; bar of gate—tagáro.

Gather—(collect) baṭulnu ; (flowers) tipnu.

Gaze—herá her garnu, diṭh láyera hernu.

Genealogy—pustá.

Generation—pustá, piṛhi.

Gentile—bidesi.

Gentle—kápmalo, malim, naram ; (of gentle birth and breeding) kulwant ; (motion) bistár, susto.

Gentleness—kápmaleín ; (of motion) susti, bistári.

Get—páupnu, milnu, bhetṭáupnu.

Ghee—ghiu.

Ghost (spirit, soul)—hānsa, prān ; (apparition) bhūt.

Giant—pahalmán.

Giddiness—bhāunna. *Ringaṭa*

Giddy—bhāunne.

Giddy, To be,—bhāunne chhuṭnu.

Gift—dápu, bardápn.

Ginger—aduwá.

Gird—kammar bändlinu (*or* kasnu).

Girdle—paṭuká, kammarbandh.

Girl—keṭi.

Girth—peṭi.

Give—diṇnu (*Imperative*) sing. de, *pla.* deu, dewa).

Give freely—bakṣaṇnu, bakṣi diṇnu.

Give up—(surrender) sumpaṇnu ; (forsake) tyágnu, chborṇu.

Give way (get out of the way)—para sarnu, khai chhaṭnu.

Giver—diṇne, dátā.

Glad, adj.—khus, magan ; *v.* ramáuṇnu ; *n.* harsha (*pron.* harkha).

Glass—ainá ; (mirror) darpan.

Glebe—guthi.

Glide—bagi hinnu.

Glister, v. n.—jhalkapnu.

Glorify, v. tr.—(ko) mahimá garnu, baráip garnu.

Glory—mahimá, pratáp, máṇu.

Glove—panjá.

Glutton—ghichuwá. *Paṭku*

Gnash—kíṭnu ; to gnash the teeth—dárá kíṭnu.

Gnat—lámkhutte, blusupnu.

Go—jáⁿnu (*fut.*, jáⁿchha, *cf.* “Know”), hinnu, hiⁿnu, chalau, dulnu.

Go about—duli hinnu, ghumnu, hiⁿdul garnu.

Goad—suiro; *v. tr.*—ghochnu.

Goat—hákhrá (i); (geld) khasi.

God—(any) deutá; goddess—debi; (The Supreme) Bhaguwán, Iswar, Parmeswar; strange gods—arká ká deutáharu, arú koi deutáharu.

Godly—Bhaguwání.

Gold—supn; golden—supn ko.

Good—(general) rámro, játí; (benevol.) bhalo; (healthy) niko; *n.*, bhalo, kukarma, sapár.

Good!—bes.

Goodbye—śubhamma, salám, kuşal sita rahau.

Goose—ráj hás.

Gorgeous—jhalkayne, sukilo. *Ramur.*

Gospel—susāmachári.

Government—hukum.

Governor—máñlik. *Hukumdarí*

Gown—biláti sári.

Grace—anugrah, kirpá, dayá.

Gracious—dayálu, kirpálu.

Graciously—kirpá le, anugrah garí kana.

Grain (corn)—cháná, báli, anna, dáná; a grain of corn—ek geprá, ek dáná.

Gram (Indian corn)—cháná, makkhai.

Granddaughter—náyti.

Grandfather—barájyu, bájye.

Grandmother—bajyu, bajyei.

Grandson—nákti.

Grant—*v. tr.* dipnu. *Batšamn*

Grapes (fruit)—dákh ká dáná.

Grass—ghájs [*v. p.* 73.]

Grateful—dhannabádi ; *v. n.* dhannabád garnu. *Gu*

Gratifying (grateful)—khusilágdo. *Mampardé*

Gratis—sitteín máq, bakṣi dii kana. *Tesai diu*

Gratitude—dhannabád.

Grave—(burial) chohápu, chihápu.

Grave (carve)—khopnu, kudýáupuu, kudnu.

Gravel—rora.

Graze, *v. intr.*—charnu ; *v. tr.* charáupnu

Grease—chillo. *Bøso*

Great—tħulo, baṛo.

Greatness—tħulycíq, baṛáiq.

Greed—lobh; greedy—lobhi ; *v. n.* lobh garnu.

Greek—Yúnáuía.

Green—(colour) hariyo.

Greeting—namaskár, salámi.

Grey—phusro ; grey hair—phulyáko kes.

Grief—sok, dukkha, surtā, suskerá.

Grieve—(overseer) kámdári, dafadár ; to grieve, *v. neut.*—suskerá
mátrnu, udás huñu.

Grieved—udás, sokit.

Grievous—garhuñ, nishṭúr, aghor.

Griffin—sárdúl.

Grind—(as corn) jápto pinuu ; (crush to powder) piñi chhoñu.

Gripe—ni maṭhnu.

Grisled—páñare.

Groan—suskerá ; *v. neut.* suskerú máprnu.

Groom—sais.

Grope—chhápni binnu.

Gross—(coarse, stupid, etc.) báklo.

Ground—(earth) bhuiq, jimín ; (occasion) tħanq.

Grove—rukħ brikshe.

Grow—(as a plant) umrapnu ; to cause to grow—umiáupnu, up-jáupnu.

Growth—(extent of, age) umer ; (increase) baħħti.

Grudgingly—ganganái kana.

Gruel—mánp.

Grumble—ganganáupnu.

Grumbling, *n.*—gangan.

Guard—*v. tr.* (lá) ruūnu, (ko) pahará basáupnu.

Guard—*n.* pahará.

Guardian—ruūne, räkshe garne, susáre.

Guava—ambak.

Guest—nimtyáro, páhuṇná.

Guide—agauṭe ; *v. tr.*—doryáupnu, báṭo dekħáñupnu.

Guile—kapaṭ ; guileful—kapaṭi.

Guilt—dosh ; guilty—doshi.

Guiltless—nirdosbi ; guiltlessness—nirdosh.

Gulf—bhalkħáppá.

Gum (tooth)—gíqjá ; (for sticking) láħá.

Gun—banduk.

Gunpowder—bárunk.

Gush out—niski bahaqnu.

Gutter—kulo ; (roof) mohorí.

Habitable world—prithivi ko mandal.

Habitation—ghar, bās.

Hades—Rasatal, Yamalok, narka.

Haft—beṇṛ.

Hail—asipnā.

Hair—(human) kes ; (animal) rāup ; (of plants) jhūs ; hairy—rāup bhayáko.

Half—ádhá ; 3½—sáṛhe tīn ; 4½—sáṛhe chár.

Half-witted—bujh pachháupne.

Hall—ṭhulo koṭhá, ághan.

Halt, v. intr.—ubhíi rahagnu, ariñnu, ubhígnu ; v. tr.—aryáupnu ; (lame) khocháupnu.

Hammer (large)—ghan ; (ordinary) māṇtaul.

Hamstring—dharnáso hirkáupnu.

Hand—hát ; right hand—dáhígn no hát ; left hand—debre (or báup) hát.

Hand side, The left,—báup hát pat̄ti.

Hands off ! —hát jhik.

Handful—muṭhi bhari.

Handkerchief—rumál.

Handle (of any tool)—beṇṛ ; (of a spoon, etc.) dánth, dánklá.

Hang, v. tr.—jhundýáupnu.

Happen—parnu, banígnu, huñnu.

Happiness—sukkha, chain, moj, kuṣal.

Happy—sukkhíya, kuṣal bhayáko.

Harbour—laṅgarbári.

Hard—sáṛho, káthin, ḥankár ; (psych.) káthor ; hardness (of heart)—káthorein ; to harden—káthor, etc., párnú.

Hardly—káthin sita.

Hare—kharáyo, changada.

Harlot—**bessye**.

Harm—**khot**, **hápní**, **noksán**.

Harmless—(person) **súdhio**.

Harp—**bípá**.

Harsh—**sárho**, **nish्तुर्**.

Harvest—(crop) **báli**; (time) **káṭne belá**; (work) **anna káṭái**.

Haste—**sidápi**, **határ**; **ia haste**—**hattapatta**, **ohhiṭo**.

Hasten, *v. intr.*—**határ garnu**; *v. tr.* **határ garáupnu**, **határ lagáupnu**.

Hasty—**utáulo**.

Hat—**biláiti ṭopi**.

Hate, *v. tr.*—(dekhi) **dáhá rákhnu**.

Hateful (hated)—**ghinlágdo**, **apriya**.

Hatred—**dáhá**, **ish (ikh)**, **bair**.

Haughty—**ahāṅkári**; **haughtiness**—**ahāṅkár**.

Have—**hát láupnu**; I **have**—**menráp** (*or* **menro**) **chha**; he **has**—**uskáp chha**, *or* **uslái milyo**.

Hay—**parál**, **khar**.

Hazel—**bádám**.

He—**tyo**; **u**.

Head—**kapál**, **thápló**, **táuko**, **maṇṭo**; (of a bed, *etc.*) **sirán**; at the head (of bed)—**siráu paṭṭi**; (chief) **máṇḍlik**; (source) **múl**.

Head, To raise the,—**maṇṭo ucháluu**; **To hang the,—****maṇṭo jhundý-áugnu**.

Headlong—**úṇḍho maṇṭo**.

Heal—**niko párnú**.

Health—**niṣog**; to be in good health—**kuṣalai sita hunnu**.

Healthy—**bisek**, **niko**, **bhalá chāngá**, **kuṣal sita**.

Heap—**thupro**; *v. tr.* **thupro láupnu**.

Hear—sunnu.

Hearken to one, To,—kasai ká kurá sunnu, kasai ko ágyá mānnu.

Heart—hirday, man, dil, hānsa ; Their heart failed them—tina ká hanṣa le ḥhaup chhoryo.

Heat—táp, ráp ; (of sun) dhúp, ghápm ; v. tr. tápnau, tatáupnu.

Heathen—deutá pujne.

Heaven—baikunṭb, sarga ; (firmament) akás.

Heavenly—sarge, baikunṭbe, sargabási.

Heavy—garbuñ, gahakílo, bhári.

Heavy with sleep—níñ le bharíyáko huñnu.

Hedge—bár.

Heed to, To give,—tira hernu, máñ man lagáupnu, lái mānnu, sunnu.

Heed, to take,—khabardár huñnu, khabardári garnu, khabardári saña basnu, chan᷍kha bhai basuu, hernu, chan᷍kha rahapnu.

Heel—lát, láttá, khurkuchá.

He-goat—boká, bákhra.

Heifer—koroli.

Height—algyeip.

Heir—aktiyáre.

Hell—narka, narka kuṇđ.

Help—gohár, upakár ; v. tr. (lái) gohár garnu, (ko) upakár garnu ; sagáupnu.

Helper—goháre, upakáre.

Hen—kukhra.

Hence—(from here) yaháñ (or ihíñ) báto ; (therefore) yeskáran.

Henceforth—aba dekhi uso.

Her—usko, uslái.

Herb—sák pát.

Herd—gṛb, batbán.

Herdsman—goṭhálá.

Here—yahán, ihíp (*emphat.*), yes t̄haṇg máṇ.

Hereabouts—yahán ká wari pari, yetā utá.

Hereafter—yes pachhi.

Hereby—yesaile.

Herein—yesináṇ.

Heresy—phúṭ, pákhāṇḍi, kupantha.

Heretic—kupanthí.

Heretofore—aile samma.

Hereupon—yeti máṇ.

Heritage—aktiyár; to give for a heritage—aktiyármáṇ garáṇnu.

Hero—súro, máṇḍhán̄bír.

Herodian—Herodi.

Hesitate—domanáṇnu.

Hew—(as stone, etc.) kundnu, khopnu; (as wood) káṭnu; (down) dhálnu.

Hibernate, —járo ko samay káṭáṇnu.

Hide, *v. intr.*—luknu, chhalíṇnu; *v. tr.* lukáṇnu, chhopnu chhelnu.

High—algo, nṭak, aglo; (highest) úgbhallo; The Most High God —ati máṇḍháp Bhagwan, ati máṇḍhán̄ Áphai Áph, sabai thok ko máṇlik.

Highway—múl báṭo; highway robbery—báṭo ko dhukái.

Hill—dáprá, pahár, parbat; hill-side—kachhár.

Him—(*accus.*) uslái; himself—áphai (le, lái, etc.) [*v.* “Self”].

Hind (female deer)—muruli mirga.

Hinder, *v. tr.*—thunnu, chhekun, (ko) thunáī garnu.

Hindrance—chhekthun, thunáī.

Hinge—kabjá; (native, made of withes) soilo.

Hip—chák.

Hire—(of a person) bani ; (of a house, etc.) kirái, khájír, jyálá, parma ; (land) kut ; v. tr. kirái (etc.) láupnu.

Hired—bani ko, kirái ko, bani (etc.) láyáko.

Hireling—bani garne.

His—usko (i).

Hit—hirkáupuu.

Hither—yetá paṭti, yetá ; hither and thither—yetá utá, yetá ra uti.

Hitherto—aile samma.

Hoar frost—asígná ká geprá.

Hoard, v. tr.—(ko) sopch garnu ; n.—sopch.

Hoe—farwa, khodáli ; (small) kutti.

Hold of, To take—(lái) samáuŋnu ; (up) uchálnu ; (peace) chüp lági rahapnu.

Hole—chheŋ, dulo ; (in the gound) kháŋral ; (in a stone for blasting, etc.) döp ; (burrow) kuri.

Holiday—chhuṭti.

Holiness—pavitreíŋ.

Hollow, A,—kháŋral.

Hollow, adj.—kbáli.

Holy—pavitra.

Holy Spirit—Pavitra Atmá, Pavitra Hayea.

Home, To go,—ghar jáŋnu.

Honest—sojo.

Honesty—sojeíŋ, sapár.

Honey—maŋha, mauri ; honey-comb—maŋha ko cháká, mauri ko cháká.

Honour—bařáip, máŋn, manító ; v. tr. (lái, ko) máŋnu garnu, (lái) máŋnu.

Honourable—(reputable) jasílo ; (in rank) múl ; (upright) sojo ; (honoured) máŋu ko, máŋu bhayáko.

Hoof—khur.

Hook—(cleek) *ankusi*; (fish) *balchhi*; to cast a hook—*balchhi khelnu*.

Hope—ás, ásá, ásrá; to hope for—ko ásrá *hupnu* (*or garnu or rakhnu or dekhnu*); to hope that—...*bhannye ásrá hupnu*, etc.

Horn—siñ, sín̄g.

Horrible—baño ðarlágdo.

Horse—ghora (i).

Horseman—ghorá chañne, truksawár.

Hospitality—mejmápní.

Host—(multitude) sená, dhuiro; (army) laskar; (entertainer) pá-hupná pálne; (of an inn) páti ko dhani.

Hot—tátó; to be h.—tátípnu; to make h.—tatáupnu.

Hour—ghantá; [ghari=24 minutes= $\frac{1}{60}$ of day of 24 hours].

House—ghar, dhurá, grīh, bás.

Household—jahágn [*v.* “Family”].

Householder—kisáne, grīhasth.

How—*adj.* kaso, kasto; *adv.* kasori, kaso gari kana, kun rít le, kun pari le, kasto pari le; how much—kati; how many—katiwátá; howbeit—taipani.

How long?—(time) kaile samma; (dimension) kati lámo.

How much more (*a fortiori*)?—ta jhansáro kati jyásti gari kana.

How often—kati khep.

Humble—dín, kangáli; *v. tr.* dín párnú (*or banáupnu*); (to put to shame) láj párnú, honchyáupnu.

Humility—dín hupne rít.

Hundred—sahe.

Hunger—bhok.

Hungry, *v. neut.*—bhokáupnu; *adj.* bhoko.

Hunt—sikár; *v. intr.* sikár khelnu; *v. tr.* lagárnu, sikár mán̄lyáupnu.

Hunter—sikári.

Hurt—khati, hágni, noksán, dukkha ; (wound) choṭ, gháu.

Husband—swámí, khasam, logne.

Husbandman—kheti páti garne, kisáu, máplí.

Husbandry—kheti páti, bári.

Husk—kosá.

Hut—jhuprá.

Hyena—pyáuri.

Hymn—bhajan.

Hypocrisy—kapaṭ, chhal.

Hypocrite—kapaṭi, chhalí.

Hypocritical—kapaṭi.

Hyssop—thuná.

I—mop, maipnai, mainle.

Ice—tusáro jámíyáko.

Idiot—bujh pachháupne.

Idle—(slothful) alchhe ; (unemployed) bikápm máp ; (unprofitable) binasittiko.

Idleness—alchhi.

Idol—murti.

Idols, meat offered to,—parsát.

Idolater—murtipujak.

Idolatrous—murti pujne.

Idolatry—murti pujá.

If—...bhanye dekhi, bhanye, dekhi [v. p. 22].

Ignominy—apjas.

Ignorance—aján, agyán, atháhá, bilháhá.

Ignorant—aján, agyán, anján.

Ignorantly—bitáhá máp, biná jáni kana, anján bhai kana.

Ignore (take no notice of)—túṛi dipnu.

Ill—(evil) bigár ; (harm) hágnai ; *adj.* (sick) rogi, bethá lágyáko ; *v. tr.* ko hágní garnu.

Ill-favoured—narámro.

Illness—bethá, rog, madhauro.

Image—(likeness) aysa, anuwár, rup ; (idol) murti ; graven i.—khopiyáko aysa.

Imagine—berthai gunnu, berthai soch (*or* phikri) garnu, biná artha ká bichár garnu.

Immature—kánpcho.

Immediately—uttinai ghari, tyetinai khera, ekkási, turantai, bitti-kai (*Ex.*, immediately on hearing this=yo sunnu bittikai).

Immerse—chopalnu.

Immoderate—jyásti, ásanýami.

Immoderation—ásanýam.

Immortality—amapr, ajammare jíupni.

Impart—bápri dígnu.

Impassable—agamye.

Impeach—máñthi phirát garnu.

Impediment in his speech, One having an,—bhak bhakte bhayáko máñchhe.

Impenitent—na pachhtáupne.

Importunity—dhipi ; *v. tr.* dhipi láupnu.

Impossible—hupnu na sakne.

Imprison—jhelkhágná máñ hálnu.

Imprisonment—thuñná parnu.

Impudence—at्तerei, dhipi tei.

Impudent—at्तeri, dhipi to.

Impure—aşuddha ; (physically) khoṭi, misáiyáko.

Impurity—aşuddhein.

Impute—ganuu.

In—.....máñ, ko bhitra máñ; in the days of—ko pále máñ; in order that—see after “Inn.”

In that case—ta baru. ता बारू माव

Inaccessible—agamy.

Inanimate—nirjíu.

Incantation—mantar, jantar mantar. मंतर, मंत्र

Incense—dhup ; to offer i.—dhup hálnu.

Incessantly—nirantar, nitye, dhamádham.

Inch—aipchi.

Incite—ulkyáupnu. उल्का पुनः

Inclination—cháhá.

Income—kamái.

Incomprehensible—agamy.

Incontinence—ásanyam.

Incorruptible—abinási, na nási píne.

Incorruption—abinási.

Increase—v. intr., báphnu.

v. tr., barbháupnu.

n., barháti ; (fruit) phal.

Incredible—ajogyé. अजोग्य

Indeed—ta, tá. ता, ताहि

Indestructible—akshay, ajammare.

Indian corn—makkhai; cod of i. c.—(when soft and unfilled) khísú, (when hardened and filled) ghogá.

Indigent—kangáli.

Indignant—risáhá. रिसाहा

Indignation—ris.

Indulgently, To treat,—chhárá chhoři dípnu.

Industrious—chalane, dáste, karkhane.

Industry (diligence)—mihínat, jatan, dásti.

Ineradicable—jaruwá.

Inexcusable—niruttar.

Inexhaustible—jaruwá, kháni jasto. *Kaike na Tahane*

Infamy—apjas.

Infant—bála kha, náui.

Infect one with a disease—kasai lái koi bethá sári dipnu. He is infected with measles—uslái dádurá saryo.

Infection—(kyei bethá ko) desán.

Infectious—desán ko bethá.

Inferior (to)—(bhandá) ghati, údho, sánu. *Kanti ko*

Infirmity—(weakness) durbaleín, ásámartha ; (sickness) bethá. *Kau*

Influence, v. tr.—ulkyáupnu.

Inform—janáupnu. *Tiukar dinu*

Informer (spy)—chiwá. *C...c*

Infra, See,—bbare hera.

Inhabit—máp basnu (or báš garnu).

Inhabitant—básí.

Inherit—(ko) aktiyáre hupnu.

Inheritance—aktiyár ; to bequeath an in.—aktiyár chhorí jápnu.

Iniquity—kukarma, bigár, páp.

Injustice—annye, aniýá, anráhá.

Ink—masí.

In-lying (woman)—sutkeri ; accouchement—sutak.

Inn—páti, bisáñá.

In order that (or, to)—bhannyé khátir le (foll. its verb in the subjunctive; ra (foll. by the verb in the subj.); lái, or ko lági (foll. the infinitive).

Inner—bhitra ko.

Innocence—nirdosh.

Innocent—nirdosh, nirdoshi.

Insensibility (unconsciousness)—besur.

Inside—bhitra.

Insipid (without salt)—alinno.

Instant (moment)—chhin ; (date) tithi ; (eager) jatane ; (constant) lági rahi kana.

Instead of—ko sáto máñ, ko beprá máñ.

Instruct—lái upades (*or* sikshá) dígnu, sikáugnu.

Instruction—upades, sikshá.

Instrument—hatiyár.

Insurgent—rájádrohi.

Insurrection—rájádrohi micheín.

Intangle—aljháuñnu, thunnu, phaysáuñnu.

Integrity—sáñchilo man, sojo man, sojeíp, sáñcheíp, sachcheíp.

Intelligent—bujhaki.

Intemperance—ásanyam.

Intemperate—ásanyami.

Intend—man garnu, ichchhe garnu.

Intercession—binti, antarbinti.

Interest (usury)—byáj ; (care) phikri.

Intermeddle—máñ hát hálnu.

Interpret—(ko) artha láugnu (*or* lagáugnu).

Interpretation—artha.

Interpreted, That is, being,—arthát.

Interpreter—dobháse, domáyse.

Intolerable—asaháu.

Intoxicant (any)—mad.

Intoxicated, To be, máñtnu.

- Intoxication—mápt.
- Invention—síp. ना.
- Invisible—adriṣya.
- Invitation—nimto.
- Invite—nimta^unu.
- Inward—bhitra ko.
- Inwardly—bhitra bhanye.
- Inwards—bhitra tira.
- Iota—rati, bindu.
- Iron—phalám.
- Irregularity (wrong)—anráhá.
- Island—tápú.
- Issue—n., nikás, phal; (offspring) báns ; v., niská^unu.
- Itch—luto.
- Jackal—siyál.
- Jacket—sánu (*or chhoto*) kwájch. *क्वाजच*
- Jack-fruit—kaṭabar.
- Jaggory—gupr.
- Jail—jhelkhágná, kot.
- Jailer—jhelkhágná ruñne.
- Jangle, *v. intr.*—jhyáíp garnu.
- Jar (large vessel)—ghyámpá.
- Jaw—bañáro. *बन्हरो*
- Jealousy—dáhá ; (zeal) dhuni.
- Jeopardy,—tráhi, jokhim.
- Jew—Yihúdi.
- Jewel—gahaná, maní ; nose-jewel—nattha.
- Jingle, *v. neut.*—t̄hyáu t̄hyáu garnu.

Job (task)—melo, kájim.

Join—(saña) jornu. *Milannu*

Joint—jorni; (in wood, or of finger) gáñtho.

Jot—bindu, sirbindu.

Journey—gawajn, játrá; a day's journey—ek din ko báto.

Joy—v. n., ramáuñnu; n. ramáhat, barsha (*pron.* harkha).

Joyful—ramáuñne, harshit (*pron.* harkhit); joyfully—ramái ramái kana.

Judge—bichári, níyá garne; v. *tr.*—(ko) bichár (*or* níyá) garnu.

Judgment—níyá, bichár, ansár, káta kát; (condemnation) dāñda ko ágyá; (commandment) ágyá.

Judgment-Day—Níyá ko Din.

Jug—jag.

Juggler—jhákri, dhámi.

Juggling—chintá pát, jantar mantar.

Jump, v. *neut.*—phál hánnu; n. phál.

Jungle—jangal, jhor; jungle cutting—phayrái.

Jurisdiction—ilákhá, muluk.

Just (fair)—nyái, sajjan, sojo, dharmi.

Justice—níyá.

Justification—dharmi thaharáñnu, dharma.

Justify—(declare innocent) nirdosh thaharáñnu; (*theolog.*) dharmi thaharáñnu.

Justly—níyá ko ansár. *Lik, lek*

Keep—rakhnu; (take charge of)—(ko) rakshe garnu, ruñnu; (observe) mánnu.

Keeper—ruñne, rakshe garne. *Nisru*

Kettle—kitti.

Key—chábi, tálchá.

Kick, *v. tr.*—látta le kirkáupnu (*or* hánnu).

Kid—pátho.

Kill—mágrnu, prán bitáupnu, mápri hálnu, badh garnu. *or* *Kai*.

Kin—jahápn, kuṭumba, (*v.* “ Family ”).

Kind—(*sort*) ját, rakam, prakár, bhápti; (*benevolent*) mepharbápn, kirpálu, bhalo; *v. n.*, sita perti garnu.

Kindle, *v. intr.*—salkapnu; *v. tr.*—salkáupnu, jhosnu.

Kindly, *adv.*—hitta le, perti sita.

Kindness—perti, mephar, kirpá, hitta, mepharbápni, bhalo, karuná.

Kindred—jahápn, dájyu bhásharu, nátá gotá, kuṭumba (*v.* “ Family ”).

Kine—gáiharu.

King—ráj.

Kingdom—ráj, rajáip, muluk.

Kinsman—kuṭumba.

Kiss—chummá; *v. tr.*—(lái) muwáip khápnu, chummá khápnu.

Kite—(*bird*) besárá, sikári.

Knapsack—námjá.

Knead—mupchhnu.

Kneading-trough—piṭho mupchhne árhi.

Knee—ghunṛo.

Kneel—ghunṛá teknu.

Knife—chhuri, kukuri, karda.

Knock—thoknu; (*at a door*) ghachghachyáupnu; *knock down* (*a wall, etc.*)—bhatkáupnu; *n.* ṭhok.

Knot—gáptho.

Know—jánnu (*fut.*, jáncħha; *cf.* “ Go ”), tháhá páupnu, chál páupnu; (*recognize*) chinnu; I know = moŋ tháhá páupda chhu *or* moŋ jánda chhu *or* maplái tháhá chha,

Knowledge—gyán, bidye.

Known, To make,—janáupnu, tháhá garáupnu.

Knuckle—anglo (अङ्गो) ko gáñtho.

Labour—(work) káp̄m ; (diligence) mibípnat, dásti.

Labourer (field)—khetálá ; (hired) kúli.

Lad—ket̄o.

Ladder—lisnu, siŋ̄hi, bharyáñ.

**Lade, v. tr.—khednu, bhári bokáupnu ; to be heavy laden
(oppressed)—bhári le michíyáko hugnu ; lading (load)—bhári,
bhár.**

Lake—jhíl, pokhari.

Lamb—pátho.

Lame—khoraṇḍo, khoraṇḍe ; to be lame, to halt—khocháupnu.

Lament—v. n. biláp garnu.

Lamentation—biláp, koholo.

**Lamp—díyo, batti ; (torch) ránko ; to screw up a l. (so as to give
more light)—batti chahakílo (or charko) garnu.**

Lampstand—pápnas.

**Land—jímín, bhuiñ ; (estate) jaggá ; to land (from a ship)—
utrapnu, orhlañnu.**

Landlord—jimíndár.

Landslip—pairo.

Lane—sánu galli.

Language—boli, bhás.

Lantern—láltin.

Lap—poltá. *

Large—t̄hulo, baṛo.

Lascivious—luchpane ; laseiviousness—luchpan.

Last, adj.—pachhillo ; last year—por sál ; v. n. rahagnu, pugnu.

Lasting—(durable) na sakígne, ananta, jaruwá.

Latchet—dóri.

Late (tardy)—dhlō, abelā, aber māp ; *adv.*—abelā samsma ; *n.*—dhlō, biyāglo.

Latin—Romīya.

Laud—*v. tr.* (ko) astuti garnu.

Laugh—hápsnu, haskapnu ; to cause to l.—hypsáupnu.

Laughter—hápsi.

Law—(Divine) Bewastā ; (civil) ain ; (social) bidhi.

Lay (put)—rákhnu ; (away) rákhi chhoṭnu ; (a table-cloth, etc.) ochhyáupnu ; (up) sonch gainu ; (hold on) samátnu ; (wait) ko lági dhuknu ; (hands on) mánthi hât lamkáupnu.

Laziness—alchhi.

Lazy—alchhe, alsi, dhlō.

Lead—(metal) sisá ; (to guide) aghi aghi hinnu, (ko) agauṭe huṇnu.

Leader—agauṭe, aghi aghi hinne.

Leaf—pát, pattá ; (tea) patti.

League (covenant)—nipyam ; (association) saṅgat, samáj, sábhá.

Lean (thin)—dublo.

Lean on—tápsípnu.

Leap—phál, kud ; *v. neut.*—phál hánnu, kudnu, uphrapnu.

Learn—siknu.

Learning, *n.*—bídye.

Least—sabai bhandá sánu ; at least—.....mántrai pani.

Leather—chhálá.

Leave—chhoṭnu, tyágnu, chhoṭi dipnu ; (bequeath) dii jágnu ; *n.* chhuṭṭi.

Leaven—dáupn ; *v. tr.*—dáupne tulyáupnu.

Leech—jugá.

Left (side)—debre, báupn ; (over) ubhreko.

Leg—khutṭá.

Leisure—belá, bisáupne belá.

Lend—rin dīgnu, paincho dīgnu, udhārō dīgnu.

Lender—(creditor) sābhū.

Length—lamti ; at length—pachhi, anta māg.

Lent (season)—upāse chār.

Lentiles—masúr ko dál.

Leopard—chituwā.

Leper—kori, kor lágyáko mánchhe.

Leprosy—kor, kushṭi.

Leprous—kor lágyáko.

Less, *adj.*—bhandā sānu (*or* chhoṭo, *or* thor), kam ; to grow less—
ghaṭnu, alpīgnu ; 100 less 2 = 2 kam 100.

Lesson—(school) páth ; (moral) sikshā, upades.

Lest—hoina bhanye ta.

Let (allow)—(lái) dīgnu ; (land) kut māg dīgnu ; (house, *etc.*) kirái
(*or* parma *or* jyálá) māg dīgnu.

Letter—(of the alphabet) lekhái, aksher ; (epistle) chittihī, patra ;
(as opposed to “spirit”) lekhái.

Level, *adj.*—samma ; (tool) sádni, sammyāupne ; *v. tr.* sammyāupnu

Levite—Lewí ; levitical—lewíya.

Lewd—aṣuddha, kuchále.

Lewdness—aṣuddheíp, kuchál.

Liar—dhláptuwā.

Liberal—dágnip.

Liberality—dágnéip.

Lick (with the tongue)—cháṭnu.

Lid—dhabani.

Lie (falsehood) dhlápt, jhúth ; (false)—dhláptuwā, jhútho *or neut.*—
dhlápt bbannu, dhláptnu ; (on the ground) pari (*or* laṛi) rahapnu.

Lie down—dhalki jágnu, dhalakajnu, kharkapnu.

Lie in wait—ghát māg-lági rahapnu, ghát māg dhuñnu.

- Lie prostrate**—terchho pari rabaṇnu, terchhíṇnu.
- Life**—(principle) jíupni, práp ; (practice) nirbáhá.
- Lift**—*v. tr.* uṭháṇṇu, uchálu, ubhyáupnu.
- Light**—(weight) haluh ; (luminosity) *n.* joti, ujyalo ; *adj.*—ujyalo ; (to light, or settle on) máp aṛípnu.
- Lightning**—bijuli.
- Like**—jasto, jhaip, jatro (*v. p. 43*) ; *v. tr.* (love) priya thánnu, piyáro garnu.
- Liken** (one thing to another)—ek thek ko napaná arko thok ko dígnu.
- Likeness**—swarup, napaná, anuwár ; (equality) barábari.
- Lily**—háre lasun.
- Limb**—áñ (*pl.*—áña áñ), anga.
- Lime** (from limestone)—chun.
- Line**—pápti, mukhi, rekha; line upon line—tágtai tágt.
- Lineage**—baṇsa.
- Linen**—seto kaprá.
- Linger**—biyáplo garnu.
- Lintel**—sañár.
- Lion**—sinh ; lioness—sinhani.
- Lip**—onθh.
- List** (catalogue)—bahi.
- Listen to**—ko sunnu ; (*v.* “ Hearken ”).
- Little, A**,—ali, alik, alikatá ; a little while—ek chhin.
- Little**—sánu, sáno, chhoṭo.
- Live**—*v. n.* jíupnu ; to pass life—nirbáhá chaláupnu ; to live forever—ejam̄mare hoi jápnu.
- Liver**—kulejo.
- Living**—(livelihood) jíbiká ; (wealth) sampatti ; *adj.* jíupdo.
- Load** (laden), *v. tr.*—bhári bokáṇṇu, khednu.

Loaf—roṭi,

Loan—udháro, riṇa, paincho.

Lock—tálá ; (of hair) kes, lattá.

Locust—~~selah~~ Selaha.

Lofty—algo.

Loins—kammar.

Long—(tardy) *adj.* abelá ko ; *adv.* abelá máṇḍ, abelá samma .
(lengthy) lámo ; *v. neut*—(ko) atinichchhe garnu.

Long-suffering—n. saháí, dhíraj.

Look—n. drishṭi ; *v.* drishṭi garnu, hernu, dákhnū ; to look upon—
máṇthi drishṭi garnu ; to look for—ko báṭo hernu.

Look up (raise the eyes)—ápkhá tarnu, ápkhá uchálnu (*or*
ubhjáupnu).

Looking-glass—darpan.

Loose, *v. intr.*—khuskápnu, phuknu ; *v. tr.*—khuskáupnu, phu-
káupnu ; *adj.*—(not tight) kukulo, qhlilo.

Lord—Prabhu, máṇḍlik, swámí ; **Lord God**—Prabhu Parmeśwar.

Lordship (rule)—hukum.

Lose—haráupnu ; (fail to gain) gumáupnu ; (the way) harái hiṇnu ;
(heart) káfar huṇnu.

Loss—tuṭṭá, noksán, háṇni, khati, kapáli.

Lot—(share) bhág ; (inheritance) akṣiyár.

Lot, It fell to my, (my duty was)—maiple.....paryo.

Lots, To cast,—chitṭhá hálnu (*or* láupnu).

Loud—sáṛho, charko.

Louse—jumro.

Love—piyáro, prem, priti ; *v. tr.*—(láí) piyáro garnu, (ko) pirtí
rákhnu ; loved—piyáro ; loving—premi, piyáro garne..

Low, *adj.*—hōpcho, nícho ; to bring low—hōpchyáupnu.

Low-lying land—aul.

- Lower, To, *v. tr.*—*honchyáupnu*; (in the earth, etc.) *bhasáupnu*.
 Lowliness—*dín hupne man*; lowly—*dín, káugáli, káymalo*.
 Lubricate—*chiplyáupnu*.
 Luck—*bhág*; (good) *subbhág*; (bad) *kubhág*.
 Lucky—*subbháaggi*.
 Lump—*pínd*.
 Lust—*kuichchbe*; *v. n.* *kuichchbe garnu*.
 Lute—*bína*
 Lying—(prostrate) *laři* (*or pari*) *rahyáko*; (asleep) *suti rahyáko*; (false) *đháptuwá*.
 Mace (spice)—*jáipatri*.
 Machination—*jurkti*.
 Machine (any)—*sápcho*.
 Mad—*baulábá, págal*; (with rage) *agghor risáhá*.
 Madness (rage)—*agghor ris*.
 Made, Anything,—*banawat*.
 Maggots—*aunsa, tudi*.
 Magician—*jokhaná herne*.
 Magistrate—*bichári*.
 Magnify—(praise) *ko bařáip garnu*.
 Maid—*kannyé keči, keči*.
 Maidservant—*kamápri*.
 Mail, Coat of,—*kawacha*.
 Maimed—*đupre*.
 Main—(chief) *múl, pahílo*.
 Maintain (support)—*pálau*.
 Maintenance—*jíbká*.
 Majesty (dignity)—*pratáp*.
 Major (of age)—*allare*.

Make—banáupnu ; (cause) tulyáupnu, párau ; (fashion) kupdnau.

Malady—bethá.

Malcontent—bajhauṭe

Male (human)—nar, logne, qháre ; (animal) dággo.

Malefactor—kukarmí.

Malice—buráip, dáká.

Malicious—buro.

Man—(*homo*) mánchhe, mánis ; (*vir*) logne mánchhe, purush ; one man—ek janá mánchhe.

Manage—chaláupnu.

Mandrake—dúdáphal.

Manger—donṛ, kharka.

Mango—ápp.

Manifest, *v. tr.*—(kág kasai lái) pragaṭo garnu ;
v. intr. „ koi „ huṇnu ; *adj.* pragaṭo, jáhar.

Manifestation—pragaṭo huṇnu, prakás.

Manifold—dherai gun.

Manly—pandá, jáuar.

Manna—mánnna.

Manner—(way) pari, rít ; (custom, bearing) bápní ; (conduct) chál ;
 (sort) prakár.

Manse—bihár.

Manservant (slave)—kamáprá.

Manufacture, *v.*—banáupnu ; *n.*—banawaṭ.

Manure—mal.

Many—dherai ; as many as...so many...—jatti...ti sabai...

Mar—bigárnau.

Mark (sign)—chignu, lakshin.

Market (place)—chauk, bajár.

Marriage—byáhá, gharbár,

Marrow—mápsi.

Marry—(lái) byáhá (*or* gharbár) garnu ; áimái lyáupnu ; a man marries a woman=logue mánchhe le áimái lái byáhá gari lyáupda chha ; a woman marries a man=áimái ko logne mánchhe saña byáhá hupda chha.

Martyr—sápchí.

Marvel—achambhá ko kuro (*or* kápm) ; to marvel at—dekhi udek mánnu.

Marvellous—udek ko.

Mason—gáro ko karmí.

Mast—muṛká.

Master—swámí, máplik, dhani.

Master (of a trade)—sardár, sardári garne.

Mat (coir)—gunri ; (cane) mándro, bhakári.

Matter—(affair) kuro, bishay (*pron.* bikhay), kápm ; (thing) thok ; what is the matter ?—kye bhayo.

Mattress—tosak.

Maund (80 lbs.)—man, das páthí, ádhá muri ; two maunds—ek muri.

Maybe—holá.

Me—maplái.

Meadow—kharka.

Meal (food)—khájá ; (flour) piṭho.

Meal (cooked with oil)—puwá.

Mean (low)—ních, hín ; what do you mean ?—kye garda chhau *or* tímiharu ká kye artha chha.

Meaning—artha.

Means—(instrumentality) upái ; by means of...—...ko báto le ; by what means ?—kasori kana ; by all means—sabai tira báto, abasse ; by any means—koi pari le ; by no means—kaunai pari le hoina.

Meanwhile—yesbíchmánp.

Measles—dádurá.

Measure (standard)—nápp, náppo, parimáu ; (capacity) bharáí ;
v. tr. (weight) jokhnu ; (dimension) náppnu.

Measuring rod—tápgo.

Meat—(flesh) mágsu ; (any edible) khápne kuro, bhojan.

Mechanism—sip.

Meddle—jiskyáupnu, máp hát hálnu, hát láupnu.

Mediator—maŋjhuvá.

Medicine—okhati.

Meditate (in deep thought) dhyán garnu ; (intend) man garnu ;
 (think, consider about) gunnu.

Meditation—dhyán.

Medium, adj.—maŋjhaulo ; *n.* maŋjhuvá.

Meek—naram, narami, malim, kapmalo.

Meekness—narameíp, kapmaleíp.

Meet, v. tr.—(lái) bhetnu ; (to be fitting)—(lái) suwáupnu ; *adj.*
 suwáundo.

Meeting (confluent)—dobháne ; (confluence) dobhán ; (interview)
 bhet ; (assembly) sábhá.

Melt, v. intr.—galnu, gali jáqnu, bilíqnu, paglagnu ; *v. tr.*—
 galáupnu, gálnu, biláupnu, pagálnu.

Member (limb)—áñ, anga : *plu.* áña áñ, anga ang.

Memorial—samjhaná.

Memory—(objective) samjhaná, yád ; (subjective) zihan.

Men, Quit you like,—jáñar chaláwa.

Mend—*v. intr.* sudhrapnu ; *v. tr.* (general) sudhárnu ; (solids)
 gápsnu ; (clothes, etc.) tálnu.

Mention—ká kurá ; *v. tr.* ká kurá garnu.

Merchandise—bepár.

- Merchant**—bepári.
- Mercy**—dayá, kírpá.
- Mere** (bare)—nis̄o.
- Merry**—sukkhiya ; *v. n.* sukkha sita basnu, ramáhañ garnu; ramáupnu.
- Mess** (food)—bhánsá.
- Message**—samachár ; to send a m.—samachár pañháupnu.
- Messenger**—dút.
- Messiah**—Masih.
- Metal**, *n.*—khápní.
- Midday**—maddheni din.
- Middle**, *n.*—bích, mánjha.
- Middle-man**—paikáí ; (his business) paikár.
- Middling**—manjhaulo.
- Midnight**—ádhá rát.
- Midst of**—ko májha máp, ko maddhye máp.
- Midwife**—sureni.
- Might**—sakti ; with all one's m.—sakti bhari, bhari sakyé, sakyé samma.
- Mighty**—saktimán.
- Mighty works** (miracles)—sámartha ká kápm.
- Milch**, *adj.*—duhupni.
- Mild**—narami.
- Mile**—ádhá kos, mael.
- Milk**—dut; milk-cow—duhupni gái ; actually giving milk at the time—dutyauli gái ; "a good milker"—dutyauli gái ; "a poor milker"—chokre gái ; *v. tr.* duhupnu.
- Mill**—(hand-driven) jánto ; (water-driven) ghat̄a.
- Millet**—junyálo.
- Million**—das lákh.

Millstone—jápto ko palyápto.

Mind—man, dil ; (purpose) man, mati ; to mind (attend to)—mág man lagáupnu ; (observe) mánnu.

Mine (digging)—topá, kháppni ko topá ; (my) meyro.

Mingle—v. tr. misáupnu ; v. intr. misígnu.

Minister, n.—(of God, the Gospel, &c.) chákare ; (of man's necessities) upakáre ; (of the sick, etc.) susáre ; v. tr. ko chákareíp or upakár or susár garnu.

Ministration (of a priest)—chákareíp, jajmán ; (charitable) upakár, susár ; (of a servant) dhandá.

Ministry—(same as “Ministration”).

Minstrel—bájú bajáupne.

Mint (spice)—padípnuá.

Minute (of time)—milit, pal.

Minus—kam, 100 minus 2 = 2 kam 100.

Miracle—áscharje karma.

Miraculous—áscharje.

Mirror—darpañ.

Mischief—(harm) bipatti, háppni ; (malicious) buráup, bigár.

Mischievous—bigáru.

Misconduct—kuchál, bigár.

Miser—chichchá.

Miserable—abháaggi, kubháaggi, durgati.

Misery—kubhág, kashiṭa, bipatti, durgat.

Misfortune—bipatti, kubhág.

Mislead—bhulyáupnu, bahakáupnu, barálnu.

Misled, To be,—bhulípnu, jhukkípnu.

Miss (a mark), v. tr.—biráupnu, láupnu na saknu.

Mist—chímlí, kuiro, páthá, báf, tirimiri.

Mistake—chúk, biráup, bhúl, biráyo, kasúr.

Mistress—swámini, máplikai.

Mistress—dhamílo, chimli.

Mate—rati.

Mix—miságnu, munghnu.

Moan—suskerá ; *v.*—suskerá mágnu.

Mob—hul ; to heave and sway as a m.—miehá mich huñu.

Mock—sita ṭhaṭṭiá garnu, ko nindá garnu.

Mocker—nindak.

Mockery—nindá, ṭhaṭṭhá.

Model—anuwár.

Modest—sarma máne ; modesty—sarma.

Moisture—ras.

Moment (of time)—pal, chhin, kshin.

Monday—Saumbár.

Money—rupiyá (*see " Piece "* ; also *p 56*).

Money-changer—saiúfi.

Month—más, mahígná (*v p.55*).

Monthly—*adv.* mahígná mahígná ; *adj.* mahígnáwári ; every six months—ádhá barsha (*pron.* barkha) gari.

Monument (pillar)—dharárá, chaitya.

Moon—jun.

More—(bhandá) aru, besi, jyásti ; *a fortiori*—jbansáro jyásti gari kana ; how much more ?—jbansáro kati jyásti gari kana ; more and more...—aru ani aru..... ; more and more exceedingly—aru ani aru jyásti gari kana.

Moreover—aru pani, pheri, ajhai pani.

Morning—bihágn ; every morning—bihágnai pichchhe.

Morrow, On the,—bholi palṭo ; to-morrow—bholi.

Morsel—gáps.

Mortal—(dying) mágrne; (fatal) máḡrne.

Mortality—maprái.

Mortar (cement)—hilo, gáro.
(vessel)—ekhli, himám dastá.

Mortify (*figuratively*)—mágrnu.

Mosque—mahjíd.

Mosquito—bhusupnu, lámkuhté.

Moss—jhyáu.

Most—*adj.* sabai bhandá; *adv.* jyásti, sabai bhandá jyásti.

Mote—kasiñar.

Moth—kirá, putah.

Mother—ápmáp, mahatári.

Mother-in-law—sásu.

Mould (matrice)—sáñcho.

Mountain—dágrá, parbat.

Mountainous—parbate.

Mourn—sok garnu, biláp garnu.

Mourner—bilápi.

Mourning—biláp.

Mouse—chhoṭo musá.

Moustache—juúgá.

Mouth—mukh.

Move, *v. intr.*—(bodily) sarau, (partially) hallígnu; *v. tr.*—sárnu, halláupnu; (to influence) ulkyáupnu; Move your hand—hát chalá; Do no move—na chali bas, chala halla na gar, na chali kana.

Move on—chalnu; *v. tr.* chaláupnu, sarkáupnu.

Much—dherai, bahut.

Much more (*á fortiori*)—jhansáro jyásti gari kana.

Mud—mápto, hilo.¹

Muddy—dhamilo.

Mule—kachchhar.

Multiply, *v. tr.*—guṇā garai dipnu, baṛhāupnu, jyāsti párnu ; *Arith.*—guṇā garnu.

Multitude—(crowd) dhuiro ; (of animals) bathán ; (the people) mánchhebaru ; a large number of people—dherai janá mánchhehaiu.

Murder—*n.* hatyá

v. tr. hatyá garnu.

Murderer—mánchhegháí, ghátaki, hatyá garne.

Murmur, *v.*—gangauáupnu.

Murraín—bastu ko ruṛhi.

Musician—bájá bajáupne.

Muslin—malmal.

Must is made by parnu foll the infin., e.g., You must say = timile bhannu parchha. If very emphatic, place abasse before parchha.

Mustard—ráyo.

Mutual—ápasta máp áphnu áphnu.....

Mutually—ápasta máp, aru aru gari kana.

Muzzle—mahalá.

My—meapro (i).

Myrrh—mur, gandharas.

Mystery—bhed, gupta bhed.

Nail—(finger) naū ; (iron) kánti, (large) khíl ; *v. tr.*—tápsnu, ṭhoknu.

Naked—nángo, odháinai.

Nakedness—nángyeíp.

Name—náup ; *v. tr.*—náup rákhnu.

Namely—arthát.

Napkin—paṭuká, pachheurá,

Narrow—sánuro, sáṅguro.

Nation—(race) phr̄t, santān, jātīgān, jāt, log ; (country) des ; (kingdom) rāj, rajān ; (people) māuchheharu ; (Gentiles) bidesiharu.

Native—desi.

Native-place—janmathát, janmabhuiñ.

Natural—sobhāu ko ; the natural man—prāṇik māñchhe.

Naturally—sobhāwai le.

Nature—(character) sobhāu ; (disposition) bápni ; Nature (order of the Universe)—prakriti.

Naughtiness—ittareíñ, naṭkaṭi.

Navel—nábhi.

Nay (rather)—baru ; (no) hoīna.

Near—adj. najik ; prep. dekhi najik, ko chheu māp, nira.

Necessarily—abasse.

Necessary—kháñcho, cháhíndo.

Necessitous—daridra.

Necessity—kháñcho ; (neediness) daridreíñ ; of necessity (compulsion) —kara le.

Neck—(back) gardan, (front) ghichro ; maṇṭo.

Need, I,—maplái parchha, maplái kháñcho parchha (or chha;) as much as I need—maplái jye jye cháluyáko chha.

Need, n.—kháñcho.

Needful—kháñcho.

Needle—suiro, síyo ; needle-work—silái.

Needy—kangáli, daridra.

Neglect to do a thing, To, = *not to do it* ; to neglect one = kasai ko lekhá (or phikri, etc.) na garnu ; to be neglected = (ko) lekhá (etc.) na hupnu ; (fail to take advantage of, spurn) tárnu.

Neighbour—kshimeki.

Neither—na.

Neither...nor...—na...na...

Nayab—(on male side) bhatijá ; (on female side) bhágnij.

Nest—gurj.

Net—jál ; to throw a net—jál hóanu.

Never—kails pani hoina.

Nevertheless—tarai (*or* tai) pani.

New—nagyá.

Newness of life—jíugni ko jasto napyá chál ; newness of spirit—átmá ko nagyá chál.

News—samachár, patá, khut, khabar, nidho.

Next—(*adj.*) ághun, arkana.

Niece—(on male side) bhatiji ; (on female side) bhágnji.

Niggardliness—kshudareíp ; *adj.*—kshudare.

Night—rát ; at night—ráti.

Ninety—nabbe.

Ninety-nine—unansahewaṭá.

Nip off—chhupṇu.

Nitre—sorá.

No—(*interj.*) hoina ; no one—koi pani hoina.

Noble—(term of address) mághápmahiman ; honourable—suchále ; of noble birth—kulwanta (i), máthbar.

Nobleman—(courtier) rájá káp ko mánchhe.

Nod (in sleep), *v. n.*—jhuli rabapnu.

Noise—sor.

Neon—depahari, maddheni tún.

Nor—ani na.

Normal (regular)—behorai jasto, behorsi sita hupne.

North—uttar.

Nose—nápkh, thutuná.

Nose-jewel—nattha.

Nostrils—náthri, nápkh ká chheṇṛ.

Not—na (*v. § 29.*)

Nothing—kyei pani boina ; there is nothing—kyei pani chhaiṇa.

Nothing, To come to,—alpíṇnu, bilíṇnu ; to bring to nothing—biláupnu.

Notwithstanding, *conj.*—tarai pani.

Nourish—pálnu.

Now—aba, aile ; now-a-days—áchkkál, ájubholi.

Number—saṅkhye, gannui, ganti ; *v. tr.* gannu, ko ganti garnu.

Nun—bhikshuni.

Nurse—dái ; *v. tr.* (lái) dut khuwáuṇnu.

Nut—(bolt) dhibṛi ; (fruit) bádám.

Nutmeg—jáiphal.

Oak—phalápt.

Oar—dáṇṛi.

Oath—kasam, kiriyá ; to take an oath—kasam kháṇnu.

Obedience—aktiyár mánnu, ágyá manái.

Obedient—kar mág rahague, aktiyár mánne, ko bandhane hupne.

Obeisance—dhok, pranám, daṇḍwat ; *v. lái* dhok dipnu, lá daṇḍwat garnu.

Obey—ká kurá mánnu, ko ágyá mánnu, *etc.*

Obscure—dhamílo.

Observe—(see) dekhnu ; (keep) mánnu.

Obstinacy—dhipi, dhíntéip, jiddi.

Obstinate—terchho, dhipi, dhínto, jidde.

Obstruct—chhelu.

Obtain—páupnu.

Occasion—ṭhaup, dáu ; *v. tr.* garáupnu, ko káraṇ hupnu.

Occupation—(business) kápm, karkhaná.

O'clock—baji.

Odd—fálto.

Odoriferous, To be—gandha or básuá chalnu.

Odour—(bad) gandha ; (good) básná.

Offence—thuráí, thokar.

Offend—(lái) thuráupnu, thokar khuwáupnu.

Offer—(sacrifice) chaṛháupnu ; (give) díppnu.

Offering—(sacrifice) saugát, chaṛháu.

Offertory—chaṛháu.

Office—áñś ; (official duty) kápm; (official position) mápn ; (service) chákareíp.

Officer—(head of an office) mánlik.

Offscouring—khurke.

Offspring—bañsa, santán.

Often—bár bár, bárambár, dherai pheá, dherai khép.

Ogre—rákshas.

Ogress—rákshasi.

Oil—tel.

Ointment—gáb.

Old—buṛho, báddha ; (thing) púrāqno ; (stale) bási.

Old age—buṛheskál.

Olive—jalpái.

Olive tree—bhadrákshe.

Omit—chhuṭáupnu, chhoṛnu.

Once—(one time) ek phero, ek khép ; at once—ek dam ; once upon a time—ek samay máp.

One—ek, ekai, yekai, ekwaṭá, ekaiwaṭá, ekwaṭai ; (united) ekainápse.

One another—ápasta máp.

Onion—chhyápi.

Only, *adj.*—yeklo, yekaiwaṭá; *adv.*—kháli. māptrai.

Opaque—dhamilo.

Open, *adj.*—phuski, ugháriyáko, kholásá; *v. tr.*—kholau, ugháru, phukáugnu, báupnu; *v. intr.*—khulnu, phukígnu, ughárgnu, phuskapnu.

Open, To fly,—phuski jágnu.

Openly—kholi kana, kholásá gari, pragaṭo gari kana.

Opinion—mato.

Opportunity—ṭhaug, dáu.

Opposition—biroddh, biblyáṇṭo.

Oppress—micháugnu, satáugnu, khednu, pelnu.

Oppression—micheín, upadreín.

Oppressive—upadre.

Oppressor—upadre.

Or—ki; or else—hoina bhanye ta, na bhay ta.

Oracle—báñi.

Orange—suntalo.

Oration—kátháhá.

Orator—subachane.

Ordain—ṭhaharáugnu.

Order (command)—arháu, ḥgyá, hukum; (method, place) ṭhakán.

Order, To put in,—sir ko ṭhakán láugnu.

Orderliness—suriti.

Orderly manner, In an,—eká paṭṭi báṭo, sir ko ṭhakán lái kana.

Ordinance (law)—bídhi.

Ordinary—behorai sita huqne.

Ornament—gahaná.

Orphan—ṭuhuro.

Ostentation—lokochár.

Other—arko, arkana, aru.

Otherwise, *conj.*—hoina bhanye ta, na bhay ta; *adv.* arko nít le, aru pari le.

Ought—parnu, *e. g.*, I ought to go=moy jágnu parchha.

Our—hápmro (i).

Out—bhára; outwards—bhára tira; go out—niklagnu; take out—nikálau; outward—búrhi; outwardly—bháirhi buanye.

Outery—dhúm.

Oven—aghepná, tandur.

Over (above)—máptbi, máp; *adj.* bhandá úpbho ko.

Over and above, To be,—ubrapnu.

Overcome, *v. tr.*—jitnu.

Overflow—urhlagnu; (feelings) murmurípnu.

Overmuch—ati jyásti samma.

Overséer—dafadár, kápmádári.

Overtake—phelá párnú, bhetnu, bhettáupnu.

Overthrow—ulái dipnu, bhatkáupnu, náps párnú; *n.* bipatti.

Overturñ—uttán uttán pári dipnu, phernu, bhatkáupnu, ghopt párnú, ulái dipnu.

Owe—riñ kápnú, riñ lipnu, riñ rákhnu.

Own, *adj.*—áphnu, sákkhai, nij, assal, sakkhet; *v. tr.* (possess) ko dhani hapnu; (acknowledge) mánnu.

Owner—máplik, dhani.

Ox—goru.

Pacify—śánt garáupnu, basse garáupnu.

Pack, *v. tr.*—poká párnú; (make ready for a journey) kumlo sumlo párnú.

Paddy—dhán.

Page—(book) prishṭ.

Pail—dol.

Pain—dukkha, pírhá ; pained—dukkhyáko ; v. *intr.*—dukkhant ; v. *tr.*—dukkháupnu, dukkhái dipnu..

Paint—rang ; v. *tr.*—rangáupnu.

Pair (couple)—jor, jori ; in pairs—dui dui gari kana.

Palace—mahal, ráj mahal.

Palanquin—pámkí.

Palatable, v. *n.*—ruchnu ; *adj.*—ruchdo.

Palate—tarkulá.

Palm (hand)—hatkelá ; to strike with the palms of the hands—lapaṭá le hirkáupnu.

Palm-tree—khajúr.

Palmyra (toddy tree)—táṛ.

Palsied—har basyáko.

Palsy—har basne bethá.

Pang—pírhá.

Pap (breast)—thun.

Papaw—papítá.

Paper—kágat.

Parable—ukhán.

Paradise—sargalok.

Paralysis—har basne bethá.

Paralytic—har basyáko.

Paramount—múl.

Pardon—máŋf, kshamá ; v. *tr.* máŋf (*or* kshamá) garnu.

Parents—bábu ápmáp.

Part—bhág, ansa, khaṇḍ, hissá, ṭukro, ṭhunká, phyák ; in part—ek chheu ; $\frac{1}{5}$ =5 hissá máŋ ek hissá ; v. *tr.* chhut्तáupnu ; v. *intr.* chhut्तípnu ; (share) bápri dipnu.

Partake in—ko bhági hupnu.

Partaker—bhági.

Partiality—pan posái ; to shew p.—pan pesnu.

Partially—ek ebheu.

Particle (atom)—rati.

Particularly—(especially) assal gari ; (in detail) bhindo bhindo gari.

Partition, v. tr.—(separate) chhuttáupnu ; (divide) bápri dipnu.

Partner—sájhe, barhá, goyá bháí, bhági.

Pass—(away) bitnu ; (by) tarki jápnu, sápmu báto jápnu ; (spend) kátnu, kátpáupnu.

Past—bitýáko, agári bhayáko.

Pasture—kharka.

Path—báto.

Patience—dhíraj ; (suffering) sahái.

Patient—dhárje, dhílo, sthír.

Patiently—dhíraj sita.

Patriarch—kulpitra.

Patrol—pahará.

Pattern—napaná.

Pavement—chabútrá.

Pay (a debt)—bujháupnu, tirnu ; (recompense) sáto dipnu (*or pharkáupnu*).

Peace—mel, miláp ; to make p.—miláp gari hálnu ; to live at peace—mili rahapnu ; **Peace !** (be silent)—chupa lág.

Peace-maker—mel garáupne.

Peacock—mujúr.

Pearl—moti.

Peck, v. tr.—thuni khápnu, náchi náchi khápnu.

Peculiar—(special) nij ; (extraordinary) udek ko.

Peculiarly—sákkhai gari, sákkhai bhai ; uij gari ; (unusually) udek gari.

Peel, *v. tr.*—nikháṛnu.

Peg (pin)—kuṭṭi ; (iron) khíl.

Pen—kalam.

Pencil—pilśin

Penny (the Bible “ penny ”)—suká.

Pentecost—Peṇṭekosht.

Penury—daridréip.

People—mánchheharu, log.

Pepper—marich.

Per (each)—.....pichchhe, khále, gotá. (*v. p. 65*).

Peradventure—koni.

Perceive—tháhá páupnu, dekhnu.

Perennial—jaruwá, nitya.

Perfect—siddha, púro ; *v. tr.*—siddhyáupnu.

Perfect, to become,—siddha bauipnu.

Perfection—siddheip.

Perfectly—púro gari, siddha rít le, sarásur.

Perform—(carry out) púro garnu.

Perfume—sugandha.

Perhaps—koni, kojáui, holá.

Peril—jokhim.

Perpetual—nitya.

Perish—nasṭha huṇnu.

Permit—dipnu.

Perpetual—nitya, sadhaip ko.

Perplex—surtáupne garáupnu ; to be perplexed—akamakka parnu.

Perplexity—(man ko) dhukchuk, surtá.

- Persecute—satáupnu, khednu.
- Persecution—satáí, upadreín.
- Person—janá, mánchhe.
- Persuade—manáupnu.
- Persuasion—manái.
- Perverse—terchho, at̄teri, báúgo, tēpho.
- Perverseness—fērheip.
- Pervert—bhrashṭa garnu, bahakáupnu.
- Pestilence—ruṛhi.
- Pestle—musli.
- Pharisee—pharísi.
- Philosopher's Stone—sparsa máni.
- Philosopher—gyáni, gyáni mánchhe.
- Phylactery—buṭṭi.
- Physician—baidy.
- Pick up—tipnu.
- Pick-axe—gaipṭi.
- Picture—chitra, ansa.
- Piebald—jhilke, máple.
- Piece—t̄hunká, t̄alo, tukro ; (lump) pínd ; (of money) rejji.
- Piece-meal, in pieces,—chhokṭo lámṭo.
- Piece-work—t̄hiká.
- Pierce—chheṇnu, ghochnu, chichhalnu, godnu.
- Pig—sungur.
- Pigeon—parewá ; (wild) ḫukur.
- Pillar—muṛká, khápmbō.
- Pillow—siráni, takiyá ; pillow-case—takiyá ko khol.

Pin—alpin ; (peg) kuttie, (iron) khil.

Pine *v. n.*—jhokri basnu, kshay' hyuu.

Pine-apple—bhuñkañahar.

Pinnacle—gajur.

Pipe (musical)—bánsuli ; *v. n.* bajáupnu.

Piquant—chabakilo, charko.

Pit—dháp, bhalkháprá, khápral.

Pitch (substance)—rokan ; *v. tr.* (a tent)—(pál) ubhyáupnu, tágnu, hálnu.

Pitcher—ghailá.

Pity—dayá, kirpá ; *v. tr.* mágthi dayá garnu.

Place—thaup ; (stead) sáto, beprá ; *v. tr.* rákhnu, hálnu, chepnu, terchhiyáupnu, thupryáupnu.

Plague—desán, bethá, ruphi.

Plain—(champaign) mágdán, tárái, phalápte ; (level) samma ; (clear) thañkár, sáf ; *v. tr.* sammyáupnu, chillyáupnu.

Plaintiff—phiráte, sáhú.

Plait—bátnu, bunnu, gápthnu.

Plan—(method) thañkán ; (device) jukti.

Plane (tool)—rapébá.

Plank—phlyák.

Plant, *v. tr.*—ropnu, lagáupnu ; *n.* bíjan, biruwa.

Plantain—kerá.

Plat (plait)—gápthnu.

Plate (platter)—bañuko, thál.

Platform—tágpr.

Platter—thál.

Play—(games) khelnu ; (music) bajáupnu ; *n.* khel.

Plead a cause, *v. tr.*—gat ko bibád garnu.

Pleasant—rámáro, khusilágdo ; v. n. lái játi lágnu.

Please, v. intr.—khus lugnu ; v. tr.—khus garáupnu ; ko manpardo lugnu ; to seem good to—lái játi lágnu ; well-pleased—khuúb khus.

Pleased—khus.

Pleasing—manpardo, khusilágdo ; to be pleasing to, i. e., to please—ko manpardo lugnu..

Pleasure—sukkha, khusi, bhogbilás, sukha chain.

Pledge—(thing) bañgná, bandhak ; (person) jamágní.

Plenteous—sahakále, dherai, upjani.

Plenty—saha, dherai ; (opp. of famine) bártti, sahakál.

Plot (conspiracy)—kumantra, ghá, jukti.

Plough—halo ; v. n. halo jotnu.

Ploughing, n.—jotái.

Pluck—(cull) tipnu ; pluck out—nikáli dipnu ; (snatch)—(dekhi) khosnu, knosi láugnu ; n. (courage) áptnu.

Plummet—sául, sádhni.

Pocket—goji, khaláti.

Poet—kabi.

Point—tuppá ; (in punctuation) nukta ; to be on the point (of doing)—(gárnú) áptnu.

Poison—bish (pron. bikh) ; v. tr. (lái) bish láugnu (or khuwáupnu)

Police-office—kot, thámá.

Polished manners—subás.

Politeness—subás.

Polled—(hairless or hornless, &c.) thuṭi, muruli.

Pollute, v. tr.—aśuddha garnu, spavitra garáupnu.

Pollution—(subjective) aśuddheín ; (objective) aśuddha thok.

Polytheism—deupujá.

Pomegranate—dúrim.

Pomp—dbúmdhám.

Pond—khundé, pokhari.

Ponder—gunnu.

Ponderosity—jokhái.

Ponderous—bhári bhári.

Pony—tattu.

Pool—pokhari.

Poor—kangáli, daridra.

Poplar (tree)—lubne.

Porch—sikuwá, dailo ko thelo.

Porter (carrier)—kúli; (gate-keeper) duwárpál, ghar ruñuwá.

Portion—bhág, hissá; v. tr. bápnú.

Possess—ko máplik hupnu.

Possessed (e. g. with a devil)—garashta lágyáko, lágyáko.

Possession of, To get,—hát párnú.

Possessions—sampatti.

Possessor—dhani, máplik.

Possible—hupnur sakne;.....as possible =bhari,...samma;
as far as possible—bhari sakye.

Position—(circumstances) gat; (rank, dar, pad).

Post (pillar)—khápmbó, muṛká; (wooden) chír.

Pot—(for boiling) háñri; (vessel) bháñrá; (pitcher) ghará.

Pot-bellied—bhupre.

Potato—álu; (sweet) sakarkhanda.

| **Palatable**—tikkar.

| **Pay-master**—kárbaře.

Potsherds—khápata.

Pottage—lapsi.

Potter—kumáplye.

Pound—(grind) pinnu ; (weight) mágná (*v. p.* 57); (*money*) **asirapi**.

Pour—(liquids) khanyáugnu ; (solids) sárnu ; *v. intr.* jharnu.

Poured, To be,—khanígnu.

Poverty—daridréip, kangaleíp.

Powder—báruck ; (dust, *etc.*), piþho ; to grind to powder—pini chhoñnu.

Power—sakti, sámartha, bal, paurakh.

Powerful—sámarthi, balliyo, saktimán.

Practical—kárjekári.

Practice—(custom) bágní ; (exercise) sádháú.

Practise—garágár garnu, garne garnu ; (exercise oneself in) sádhnu.

Praise, *n.*—astuti, baráin, subás, sarkái ; *v. tr.* ko astuti (*or* baráin) garnu, saukágnu.

Pray (to)—(sita) piáthaná (*or* binti) garnu.

Prayer—prárthaná, binti.

Preach—prachárnu, upades dígnu.

Preacher—prachárne, upadese.

Preaching, *n.*—prachár, upades.

Precept—ágyá.

Precious—amol, ati mol ko.

Precipice—bhír.

Predestinate—agúrí dekhi thaharáugnu.

Predominate—urhlagnu.

Pre-eminent (person)—sipálu.

Pregnant—(human) garbhini ; (animals) gábhígne.

Preparation—tiyári, sidðheip.

Prepare, *v. tr.*—tiyár párnú.

Prepared—tiyár, siddha.

Prepossessing (person)—kháilágdo.

Presence—sápmelá; in the p. *of*—ko sápmu; from the p. *of*—kápto.

Present, *adj.*—sápmu, yaháp, sápmelá máp; (time) barttamán, aba ko.

Present, *n.*—dágn, bakshish; *v. tr.* dágn dígnu, bakshí dígnu.

Presently—turantai, uttinai ghari.

Preserve—bañchápnu, (lá or ko) rakshe garnu.

Press—(printing-) chhápakhápna; (wine-) kál; (crowd) dhuiro.

Press, *v. tr.*—(importune) dhipi láupnu; (to crowd upon) ghachcha dígnu, hul bándhnu; (down) khápdnu; (squeeze) níqcharnu.

Pretence—(pretext) niug; (ostentation) lokochár.

Pervail—(increase) bañhnu; (overcome) jitnu.

Prevent—thunnu, roknu, barjnu; na dígnu (*foll. inf.*):

Prey, *n.*—sikár, aber.

Price—dám, mol.

Prick, *v. tr.*—ghochi dígnu; *n.* ghochláí; (instrument) suiro.

Pride—sekh, ghamanq, abhimápn, ahankár.

Priest—pujáhári; High-p.—máphánpujáhári.

Prince—kunwar.

Principal—múl, mápháp..

Print, *v. tr.*—chhápnu; *n.* chhápá; (mark) díp.

Prior—*n.* swámí; *adj.* agári ko.

Prison—jhelkhápna, thupná, kot (*properly*, guard-house).

Prisoner—bandhuwá, bandhane.

Privacy—ekánta.

Private—ekánta ko, gupta.

Privately—saçakkana, ekánta máp, luki kana.

Prize—jít ko phal.

- Probity—sojeip, sapár.
- Proclaim—prachárnú.
- Procure—hát láupnu.
- Produce, *n.*—upjani; *v. tr.*—upjáupnu, láupnu.
- Profane, *adj.*—apavitra; *v. tr.* apavitra garáupnu.
- Profess—bhani dípnu.
- Profit—nápfá, lábh.
- Profitable, To be—hát lígnu.
- Prohibit—thunnu, manáhí garnu, chheknu, barjnu.
- Prohibition—chhekthun, manáhí.
- Prolific—(human) santáne, bagále; (animals) gothále.
- Prolong—baṛháupnu.
- Promise—kaṛhár, báčpá, kabol; *v. tr.* karhár dípnu.
- Promote—baṛháupnu.
- Promotion—baṛhti.
- Pronounce—uchánu.
- Proof—sábuti, pramáṇ; (*trial*) jáñch.
- Proper—(peculiar) áphnu áphnu, níj, assal, sákkhai; (*becoming*) suwáundo; (*befitting*) yogy.
- Prophecy—agam.
- Prophecy—agam kahapnu.
- Prophet—agamgyáni.
- Prophetess—agamgyánini.
- Propitiation—práyaśchít.
- Proportion—bhág; in proportion as.....so.....—jati jati.....tyeti tyeti.....
- Proprietor—dhani.
- Prosecutor—phiráte, sáhú.
- Proselyte—pantha máp hinne.

Prosperity—bhágyemágn.

Prosperous—bhágyemágní, suphal.

Prostitute—bessye.

Protect—ruñnu, ko rakshe garnu.

Proud—ghamándi, sekhi, shankári, abhimágní; *v. n.*—phulígnu; to make p.—phulyáupnu.

Prove—(try) jáñchnu; (establish) ko sábuti dígnu, khuṭyáupnu, siddháuta garnu.

Provender—parál.

Proverb—áhan.

Provide for—ko soch garnu.

Provide—tiyár párnú, garái dígnu.

Provisions—(for a journey) sápmal tumal, rasod.

Provoke—khijáupnu, dekhi krodh garáupnu, jiskyáupnu.

Prudence—soch, chatureíq, buddhi.

Prudent—chatur, buddhimán.

Pruning-knife—kalam chhuri.

Psalm—gít, bhajan.

Public—pragato; (the people) máuchhheha:u.

Publican—(tax gatherer) jagáti.

Publicly—kholi kana, praga:o gari kana.

Publish—prakás (*or* praga:o) garnu.

Puff up—phulyáupnu.

Puffed up, *v. n.*—phulígnu.

Pull—tánnu.

Pull down—bhatkáupnu.

Pull the neck (of a fowl, etc.)—mañṭo nimothnu.

Pulveriser (agricult. implem.)—dalláthok.

Pumpkin—lauká.

Pungent—tíkho.

Punish—daṇḍa dípnu.

Punishment—sazái, daṇḍa.

Pupil—chelá ; (of the eye) ápkhá ko nápni.

Purblindness—rataṅge.

Pure—śuddha.

Purging (sickness)—chherauṭi ; v. n.—chheru.

Purity—śuddheip.

Purple—baigune.

Purse—thaili, thailá ; (small, carried in *kukri* sheath) khísá.

Pursue—lagárnū, khednu, satáupnu.

Push—ghacheṭuu, ghaskáupnu, ṭhelnu ; (away) pañchháupnu, para sárnu.

Pusillanimous—káfar.

Put—(v. "Place").

Put away (from one)—táṛnu ; (lay aside) rákhi chhoṛnu.

Put down—khasái dípnu, hōṇchyáupnu, orháli dípnu.

Put off (clothes, b., etc)—jhiki rákhnu, phukálnu.

Put on—lágáupnu ; (clothes)—láupnu, orhnu, lagáupnu ; (armour) bhírnu, (one taking over another) khápnu.

Put up (the wick of) a lamp—batti chahakílo garnu.

Quadruped—chárkuṭte.

Quail—(bird) bagero ; v. n., káfar hupnu.

Quake—kágnnu, tharthaiáupnu.

Quarrel, n.—jhagaia, kachiná, taṇṭá ; v. n. jhagrapnu, bájhnu.

Quarrelsome—jhagare (*fem.*, jhagarení).

Quarter—(direction) tira ; from all quarters—chárai (*or sabai*) tira báto ; (*1*) páwá.

Quarterly—tíñ mahípná gari.

Quarter-master—kárbaře.

Queen—rápni.

Quench—*v. tr.* nibháupnu ; *v. n.*—nibhau.

Question—sodhni ; *v. tr.*—sita sodhau.

Quick—chhiṭo, jhaṭta, jhwatṭa, chápṛo.

Quicken—határ láupnu, jagáupnu.

Quicklime—liso.

Quickly—chhit̄ giri kana, hattarapatta, uttáulo sita, határ lagá yera, sidápi sita, jhaṭpat̄ gari.

Quickness—jhaṭṭ, határ, uttáuleip̄, jhaṭpat̄.

Quicksand—dabdabe báluwá.

Quiet—*n.* chain ; *adj.* basse ; *v. n.*—basse huŋnu ; *v. tr.*—bass garáupnu.

Quit—chhoři diŋnu.

Quite—sarásar, syáptthai, chhuṭti.

Quiver (arrow)—ṭhokro.

Rabbit—kharáy.

Race (running)—dugurne hoř, dugurne bájí, (family) bayṣa.

Race-course—akháṛá.

Radish—múlá.

Radishes (dried)—chápná, sandan.

Radishes (half-rotten, and a delicacy)—sinki.

Raffle—chitt̄há láupnu.

Rafter—dáprá.

Rag—thánná, jhumro.

Rage—*n.* ris ; *v. n.* risáupnu.

* **Rail (speak insolence)**—(lá) jillyáupnu, ko nindá garnu.

Railer—nindak.

Raiment—lugá.

Rain—jhari; *v. intr.* jharnu; *v. tr.* jhárnu, barsáugnu.

Rainy day, A,—jhari ko din.

Raise—utháupnu; algyáupnu, uchálnu, ukásnu; (a crop) upjáupnu; (the dead) bauráyera uṭháupnu, jagéupnu.

Ram (sheep)—thumá.

Range (roam)—harái hinnu.

Rank (position)—dar, pad, mápn, pati.

Rank (abundant), *ad.*—bharílo.

Ransom, *n.*—uddhár ko dám, nikásá ko dám, chhoráupne thok.

Rapids—muslo.

Rash—uttáulo.

Rashly—uttáulo sita.

Rashness—uttáuleip.

Rat—ṭhulo musá.

Rate—hisáp.

Rather (better)—baru; (a fortiori) aru pani jhansáro; how shall not...rather...? ta...tu pani jhansáro kina...

Rattle, *v. n.*—káryáni kuṛuṇ garnu.

Raven (*bird*)—kág.

Raven, *v. n.*—phaharáupnu.

Ravening, *n.*—micheíp.

Ravin, *v. n.*—bigáre hupnu.

Ravine—kholchá.

Raw—kápehó.

Razor—chhurá.

Reach—(gamma) pugnu; (reach, or stretch forward, *v. tr.*) lam-káupnu, pasáinu.

Read—parhnu.

Ready—tiyár, siddha; to make r.—tiyár párnú.

Readiness—tiyári.

Real—sattyé, sápho.

Reality—sápcheíp, jará, niddbai.

Reap—kátñu.

Reaper—kátne.

Reaping, *n.*—kaṭái.

Reason—(cause) kárañ ; (faculty) man ; *v. intr.* (judge) bichárnu, gunnu ; (argue) bibád garnu.

Reasonable—buddhiyogy.

Reasoning, *n.*—bichár, bibád.

Rebel, *n.*—bajhaute ; *v. n.* balmicheíp garnu.

Rebellion—balmicheíp.

Rebuke—*v. tr.* hakárnu, dbamkáupnu ; *n.* dhamki.

Receive—páupnu, lígnu ; milnu, jurnu : (I received)—maplái milyo, maplái juryo).

Recent—nápyá, asti ko,

Recently—asti.

Recess (chamber)—koṭhá ; (holidays) chhuṭti.

Reckon (calculate)—aṛkal kátñu, hisáp garnu ; (with)—(dekhī) hisáp lígnu.

Reckoning (calculation)—aṛkal ; to make a r.—aṛkal kátñu ; (account) hisáp, lekhá.

Recognize—chinnu.

Recommend—sarkáupnu ; to recommend one to one (by letter)—kasailái kasaiko sápmu sarkáupnu.

Recommendation—sarkáí.

Recompense, *n.*—phal, sáṭo, pratiphal ; *tr. v.* sáṭo phátkái dignu.

Reconcile—dekhī miláp garáupnu ; to be reconciled—sita miláp garnu (*or* páupnu), sita mili jágnu.

Reconciliation.—miláp, mel.

Record, *v. tr.*—(declare) pragaṭo garnu ; (register) ko sāṅchi rākhan.

Record, *n.*—(evidence) sāṅchi ; (account) lekhā.

Recover, *v. tr.*—pheri páupnu ; *v. intr.* (get well again) niko hei jápnau.

Rectify—sachyáupnu.

Rectitude—sojeip, sapár.

Red—ráto, lál.

Red Sea—Lál Samundra.

Redeem, *v. tr.* (ko) uddhár garnu, chhoṛáupnu, mukti dígnu.

Redemer—uddhárak, muktidátá.

Redemption—uddhár, mukti.

Reed—dhoṛe, niūlā, jhyáu, niñálo.

Reflect—(think) bichárnau ; (an image) dekbái dígnu.

Refrain from—dekhí bát jhiknu.

Refreshed—sittal ; to be r (from fatigue)—thakáí mágnru ; *v. tr.* bisáupnu dígnu ; (*figurat*) lái sánti garáupnu ; time of refreshing—man sittal hupne belá.

Refreshments—khájá.

Refuge—ár.

Refuse, *v. tr.*—tári dígnu, niphapnu ; *v. intr.* man na lagáupnu, na mánnu.

Refuse—(rubbish) kasiñar.

Refute—khanḍit garáupnu

Refuted, To be—khanḍígnu.

Regard, *v. tr.*—(observe) mánnu ; (take account of) ko lági phikr garnu, ko lekhá mánnu, tērnu ; (pay attention to) máp najá láupnu, máp man lagáupnu.

Regarding (concerning)—ko bishay máp..

Regeneration—punasjanma.

Regiment—palṭan.

Region—(country) des ; (vicinity) ohheu,

Regret (repentance)—pachhieto, pachhtáí ; *v. n.* (dekhí) pachhítáup-nu.

Regular (customary)—behorai sita húgne.

Regulate—sudhári dipnu.

Regulation—bidhi.

Reign—ráj ; *v. n.* ráj garnu.

Reins (bridle)—lagam ; (heart) hirday.

Reject (refuse)—tári dipnu ; (spurn) latáru.

Rejoice—ramáupnu.

Rejoicing, n.—ramáhat.

Related, To be, (as relatives)—ápastá mág sáipnu parnu.

Relation (relative)—kuṭumba, gotakí, got, gotra [*v.* "Family"].

Relations (one's)—dájyu bháíharu.

Relay (relief horses, etc.)—hulák ; *v.* hulák láupnu.

Release—*v. tr.* chhoṛáupnu, chhoṛi dipnu ; *n.* chhuṭáná, chhuṭti nikásá.

Relief—(from suffering), áám ; (from grief) sánt ; (in sickness *v. n.*—áu haluñ húgnu).

Religion—(system) dharma ; (sentiment) bhakti ; (denomination pantha).

Religious—dharmi, bhakta.

Remain—rahágnu, tħaharnu, tħaharígnu, ařígnu ; (over and above) ubraqnu.

Remainder—sesh bhág, bachti, ubáro.

Remedy—okhati.

Remember—samjhágnu.

Remembrance—samjháná.

Remind—samjháupnu.

Remission—kshamá, mágf, mokshañ ; *r.* of sins—pápmokshan..

Remit—kshamá (*etc.*) garnu.

Remnant—seshbhág, ubáro, bachtí.

Remove—sárnu, sarkáupnu, ghaskái dipnu, pañchháupnu ; v. intr.—sarnu.

Rend (with teeth, etc.)—phaharáupnu ; (cloth, etc.) phágnu, chyátínu.

Render—(give) dipnu, pharkái dipnu.

Renew—nápyá garáupnu.

Renown—[v. “Fame”].

Rent (payment)—kirái, jhárá, kistá ; v. tr.—kirái mán lipuu.

Rent, To be, (as cloth)—chyátígnu.

Repair—sudháruu [v. “Mend”].

Repay (refund)—tirnu, pharkái dipnu.

Repeat—dohoryáupnu ; (as a dose) thapnu ; (say a lesson) sunáupnu.

Revert—pachhtáupnu, man pharkáupnu, pachheto garyera pharkáupnu.

Repentance—pachheto, pachhtái.

Reply—uttara dipnu ; n. uttara.

Report (account)—bakhán ; v. tr. bakhán garnu.

Reproach n.—(infamy) pati kholái, apjas ; (contempt) nindá ; (accusation) doshi ; v. tr. ko nindá garnu, ko pati kholuu.

Reprobate—ayogy, hín, ních, bikágnme ; n. ayogy tħaharígnne ; v. n. ayogy tħaharígnu.

Reproof—dhamki.

Reprove—dhamkáupnu, hakárnu.

Reputable—kháilágdo.

Reputation—jas, sohorá.

Request—binti ; v. tr. mángnu.

Require—(reckon with) dekhi...ko sáto lipnu ; (demand) mángnu ; (need) khápcho hupnu (*impersonal verb*).

Requite—sáto pharkáupnu.

Rescue—(n.) chhuṭkárá, nikásá ; (v. tr.) chħoráupnu, bapcháupnu.

- Resemble** (liken)—[v. " Liken "] ; v. *instr.*—jasto hunnu.
Reserve—v. *tr.* rākhi chhoñuu.
Residence—ṭhakān, basne ṭhaup.
Residue—bachti, ubār, sesh bhāg.
Resist—sita larnu, ko biruddha māp uṭhnu, ko biroddha garnu.
Resistance—biroddhu, larāip.
Resolve—ṭhahai áupuu.
Resort (to), v. n.—(bhayṭhaup) bhetā hupuu.
Resource—upái.
Resourceless—nirupái.
Respect (to regard)—ṭernu, mānnu ; n. māpnū.
Respectable—sapreko, jasilo.
Respected—khāilágdo.
Respective—bhindo bhindo.
Respectively—,, „, gari..
Responsible—juwáp (or sáṭo) dīpne ; to hold re.—(dekhi) sáṭo līgnu.
Rest—(n.) bisái, sancha ; (v n) bisáugnu, thakái māgrnu.
Rest-house—(large, as in cities) pāṭi, (small) dharmasál ; (open all round) sittal pāṭi ; (a mere unroofed platform) phalaupchá.
Resting-place—biságnā.
Restitution (rectification)—sachígnu.
Restore—pharkái dīgnu ; (renew) sudhárnu.
Restrain—thunnu.
Resurrection—punasjanma, bauryera uṭhnu.
Retain—rākhnu, rākhi chhoñuu.
Return—(v. *intr.*) pharkapuu, pharki ḫapnu (or jágnu) ; (v. *tr.*) pharkaungnu.
Reveal—pragaṭo garnu, dekháugnu, kholásá garáugnu, prakáśit garnu.

Revealed—jáhar, pragaṭo, kholásá. prakáśit

Revelation—prakás.

Revelry—lilá krípá.

Revetment—parkhál.

Revenge—*n.* sáṭo ; *v.* ko sáṭo pharkái dípnu.

Revenue—dhan, prápti.

Reverence—*n.* mágn ; *v. tr.*—ko (or lái) mágn garnu.

Revile—heláp garnu, (ko) nindá garnu, (ko) ábruk kholnu, (lái) jillyáupnu.

Revive—*v. intr.* jágnu, pheri jíupnu, nápyá hupnu ; *v. tr.* jagáupnu.

Reward—sáṭo, baṇni, inám, phal, jít ko phal ; *v. tr.*—sáṭo (*etc.*) dípnu.

Rib—karañ.

Ribbon—sanjáp ; (broad) páti ; (narrow) bambu.

Rice—(uncooked) chánwäl ; (cooked) bhát ; (roasted) khatte ; (beaten and cooked, and sold ready for eating) chiurá ; (in the field) dháu ; refuse of cooked r.—bási bhát.

Rich—dháni, dhanáḍde.

Riches—dhan, dhansampatti.

Ride, *v. n.*—sawári hupnu.

Rider—sawár, ghoṛá charhne.

Riddle (enigma)—jánne katháhá.

Ridge (mt)—lekh.

Ridge-piece—balo.

Right—*n.* nípyá, dharma ; *adj.* (correct) tħík, sojo ; (proper) uchit ; (just) nyáí ; (godly) dharmi.

Right (hand)—dáhígno.

Righteous—dharmi.

Righteousness—dharma.

- Ring**—(finger) anq̄thi, m̄ndro ; (tool) mundelo.
- Ring (clang)**, *v. n.*—jhyáip jhyáip garnu.
- Ripe**—pák ; to ripen—*v. intr.* páknu ; *v. tr.*—pakáupnu.
- Rise**—uṭhnu, baurapnu, bauryera uṭhnu, ubhípnu ; (from the dead) bauryera uṭhnu.
- Rite**—rit ; (method) melo.
- Rivalry (in bad sense)**—isháish (*pron.* ikháikb).
- River**—nadi, kholá ; (at division into two or more channels) bhañalo ; (at junction of two or more channels or rivers) dobhán.
- River-bed**—kholá.
- Road**—báto, saṭak.
- Road-metal**—roṭá, gagryáto.
- Roar**, *v. n.*—garjapnu ; *n.* garja.
- Roast**—sekáupnu.
- Rob**—(lái) luṭnu, ṭhagnu.
- * **Bobber**—dáku, dakait.
- Robbery**—dakaiti, ṭhagi.
- Robe**—labetá ; (of honour) bunauṭ.
- Rock**—paharā, ḍhápp.
- Rocky**—ḍháppre ; (stony) ḍhuṅgeni.
- Rod**—lauro, bet, chhari.
- Roe**—(deer) mirga.
- Roll**—palṭáupnu, laṛáupnu ; (away) palṭái dipnu ; (as tea-leaf) molnu, malnu, máṛṇnu.
- Roof**—chhápná ; *v. tr.*—chháupnu.
- Room**—(chamber) koṭhá ; (place) ṭhaup.
- Roomy**—pharák.
- Roost**—*v.* bás basnu ; *n.* bás.
- Root**—jaṭo ; (foot) phed.
- Rope**—dori ; (for carrying a burden) námlo.

Rot—kuhupnu.

Rotten—kuhyáko.

Rottenness—kuháf.

Rough—(ground) bhirálo ; (general) khasro ; (harsh) káthor.

“ **Rough** ” (ruffian)—kicchake, bajáre máñche.

Round—(spherical) dallo ; (circular) báñulo, dolo, gol.

Round about...—...ká chárai tira báto, ko chheu chháu.

Round, To compass,—,, „ „ „ ghernu (*or* thunnu).

Rouse—jagáunnu, jiskyáupnu.

Row (a boat)—khiyáupnu ; (line) mukhi, pápti, rekhwá ; (tier, or rank) lahar ; (din) jhyáip jhyáip.

Royal—ráj-

Rub—dalnu, dali dígnu, ghasnu, mágnu.

Rubbish—kasiñar, khurke.

Bude (untutored)—jangali.

Rudder—bahápná.

Rue (plant)—jíro.

Ruin—*n.* náps ; *v. tr.* náps párnú.

Ruins—bhatkáiyáko ghar.

Rule—(govt.) rajáip, hukum ; (regulation) bidhi ; *v. n.* (mápthi) hukum chaláupnu.

Ruler—(king) rájá ; (governor) káji, máplik.

Rumour—áhan, kurá.

Run—dugurnu ; (as water) bagnu.

Running (water)—bagdo.

Rupee—rupiyá, (any stamped coin) mundá.

Rush (reed)—nitálo ; *v. n.* dugurnu.

Rust—*n.* khíya.

Rye—ráyo.

Sabbath—Sabbáoth.

Sabbath—Bisáupne Din.

Sack—borá.

Sackcloth—bháurá (ko lugá).

Sacrifice—bali, balidágn, hiñsá, saugát, charhái, charháu ; v. tr. báñdágn (*etc.*) charháupnu.

Sacrificial—saugáte ; s. vessel—aṛghá.

Sacrilege—pavitra thok chornu (*etc.*).

Sad—udás.

Saddle—jin ; v. tr., (máñ) jin kasnu.

Sadducee—Saddúki.

Safe—adj. kuṣil, báñchyáko.

Safely—kusal sita, báñchi kana.

Safety—bañchái, kuṣal.

Sail—(cloth) pál ; v. n., náu máñthi ḍulnu ; (set sail) v. n., helnu ; to set a sail—pál ukálnu ; (float, v. *in/r*) tarnu.

Sailor—mánjhí ; (ferryman) ghaṭuwáre.

Saint—pavitra mánchhe (*plu*, pívitta log) ; sádhu.

Sake of, For the,—ko lági, ko kárap le, ko garná máp, ko khátir le, ko nimti.

Salt—nun ; v. tr. nun hálnu ; a'ñi. nunilo ; (without salt) alinno ; (under-salted) bilinno ; (over-salted) charko.

Saltpetre—sorá.

Salutation—ḍhok (respectful) ; namaskár (friendly).

Salute—lái namaskár garnu, ḍhok dipnu.

Salvation—mukti, bañchái, tráṇ, nistár, uddhár.

Samaritan—Somironi.

Same, The,—ui, uso ; (like)...jasto.

Sanctification—(subjective) pavitreíp ; (objective) pavitra garáí.

Sanctify—pavitra garáupnu.

Sanctuary—pavitra thaup.

Sand—báluwá.

Sandals—dori le bándhiyeká juttá.

Satan—Saitán.

Satiated, To be,— agháupnu.

Satiety—aghái.

Satisfaction—santok, khusi, aghái.

Satisfied, To be,— santok garnu, agháupnu, santushṭ bupnu.

Satisfy—santushṭ garáupnu.

Saturday—sanacharbár.

Sauce—achár.

Saucer—pirich.

Save—baṇcháupnu, mukti dignu, chhoráupnu, jogáupnu.

Saviour—Muktidátá.

Savour—(taste) swád ; (smell) gandha ; sweet s.—suswád, sugandha.

Savoury—swádílo, tikkar.

Saw—(large) árá ; (small) áṛi.

Say—bhannu, kahaṇuu, bolnu ; (a lesson) sunáupnu.

Saying—n. kuro.

Scale (weight)—tulo, káptá ; (thin layer) bokro, ; (clinab)—máḍ
chaṛhi jáṇnu.

Scar—dákm.

Scarce—thor.

Scarcely—(hardly) kaṭhin sita, kaṭhinnai saṇa ; he had scarcely gone
—tyo jáṇnu bittikai.

Scarlet—lál lál, ráto.

Scatter—(*v. intr.*) phipjípnu, chharapuṭṭa hupnu ; *v. tr.*—phipjá-
upnu, bitharáupnu ; (seed, etc.) chharnu, phailáupnu ; (people)
chharapuṭṭa párnú.

Scattered—chharapuṭṭa.

Sceptre—rājdaṇḍa.

Schism—phāṭo, phūṭ.

Scholar (pupil)—sikshe ; (disciple) chelā.

School—pāṭhaśālā, guru ghar ; schoolmaster—guru.

Science—bidye.

Scissors—kainchi.

Scoff at—(ko) pati kholnu, ko nindā garnu.

Scorning, n.—pati kholáí.

Scorch—sukáupnu.

Scorn—*n.* nindā, ittaréñ, thatṭhā, għin ; *v. tr.* ko nindā garnu, dekhi għināupnu, (lái) tuchchha thánnu.

Scorner—nindak, ittarne, ittarí, chhihilípne.

Scorpion—bichchhu.

Scourge—*v. tr.* korrá láupnu ; *n.* korrá.

Scraper—khurkne.

Scrape—khurknu.

Scrapings—khurka, kburkeká.

Scream, *v. n.*—chichohchhyáupnu, karáupnu.

Screen—pardā.

Screw (nail)—pech.

Scribe—bewastá jánne, pāṇḍit.

Scrip (bag)—thailo.

Scripture (Holy)—Dharmaṭstak.

Sea—samundra.

Seal, *n.*—chháp ; *v. tr.* māp chháp māpri dipnu.

Seam—(sewing) siupni ; (general) jorni.

Season—*n.* samay ; (time of year) rītu ; *v. tr.* swādilo tulyáupnu.

Seat—pira, baiṭhak ; Judgment-Seat—nipyá ko baiṭhak ; *v. tr.* basáí dipnu.

- Seasonable**—samay mág ko.
- Second**—(ordinal) dosro, arko ; (of time) phl.
- Secondly**—arko.
- Secret**, *n.*—gupta ko kuro ; *adj.* gupta.
- Secretly**—saṭakana, luki kana, gupta máp, chhali kana, suṭukai.
- Sect**—pantha.
- Secure**, *v. tr.*—(acquire) hāt párnū ; (render safe) bancháupnu ; *adj.* báṇchyáko.
- Securely**—(safely) chain sañā.
- Security**—(safety) kuṣal, chain ; (bail) [*v.* “Pledge.”]
- Sedition**—balmicheín, gulmál.
- Seduce**—barálnu, babakáupnu.
- See**—hernu, dekhnu.
- Seed**—biup ; (*a*) geprá.
- Seedling**—biruwa, bíjan.
- Seed-time**—chharne ritu.
- Seeing**—(since), *conj.* jaba.
- Seek**—khojnu, talásnu, dbupṭhálnu.
- Seem**—(falsely) chhal sita...dekhálá parnu ; (simply)...jasto dekháhá parnu.
- Seemly**—(lái) suwáupdo.
- Seer, Half a,—**mápná ; (prophet) agam dekhne, darsí.
- Seethe**—bhutnu.
- Seize**—samáptnu, samáupnu, pakrapnu, lihálnu ; to seize on—apthyáupnu.
- Seldom**—kaile kaile máptrai.
- Select (*elite*)**—rojá ; *v. tr.*, chhánnu, rojnu.
- Self**—khud....,...áphai : *e. g.*, they themselves=khud tineharn, tineharu áphai, khud tineharu áphai.
- Selfish**—ápswárthi

Selfishness—ápswárth.

Self-sacrificing—manmápru, parswárthi.

Self-will—áphnui ichchhe.

Sell—bechnu, bikri garnu.

Semen—birja.

Senate—bicháriharu ko sábhá.

Send—pañháupnu ; (send for a person) bolái pañháupnu.

Sense (wisdom)—bujh, chet ; (faculty) indri.

Senseless (unconscious)—bichet, besur.

Sensibility (consciousness)—sur, chet.

Sensible (wise)—bujhaki ; (conscious) sur.

Sentence—(book) charan ; (decision) ágyá.

Sentinel—pahará dipne.

Separate—chhuṭtyáupnu, beglo garáupnu ; adj. alag, beglo.

Separately—chhuṭto chhuṭto gari, beglo gari, bhindo gari ; alag alag gari.

Sepulchre—chihápn.

Sergeant—pyádá.

Serpent—sáp.

Servant—chákare, nohokure ; (domestic) bhitre.

Serve—ko sewá (or dhandá, etc.) garnu ; (to wait on) ko her cháhú garnu [v. "Ministration"].

Service (work)—dhandá, sewá, kápm ; (kindness) susár.

Set (put)—rákhnu, hálnu ; set in (begin)—thálnu, áptnu ; (up) ubhyáupnu, tharyáupnu.

Settle—(decide) paripát láupnu, thaharáupnu ; (v. intr.) árkapnu ; n. (for a kettle, or *degħchi*) oħħán.

Seven—sát.

Seven-fold—sát gun.

Sever—chhuṭtyáupnu.

Several—dherai, katti kati ; (respective) bhindo bhindo.

Severally—bhindo bhindo gari.

Sew—síapnu, siláí garnu.

Sewer, (drain, etc.)—bhakárá.

Sewing-work—siláí.

Shadow—chhányá.

Shaft (of a cart)—luthám ; (of plough) haris.

Shake—*v. intr.*, hallípnu; *v. tr.*—halláupnu, khalbaláupnu; [*v.* “Tremble”]; (off) jhári dígnu.

Shambles—kasáítol.

Shame—láj, saram; to put to s.—(láj) láj párnú; to be put to s.—láj máp párgnú.

Shameful (disgraceful)—lájlágdo.

Shamefully, To treat,—ko pati khólnu.

Shamelessness—nirláj, bisaram.

Shamfight—kilátari.

Shape—dawal, rup, anuwár.

Share—hissá, bhág, aŋsa.

Sharp—(edged) lágne, dhárilo, udhíyáko; (pointed) tíkho; (smart) chahukílo; (pungent) píro; Is it sharp?—lághha ki.

Sharpen—udhyáupnu, sánd láupnu, nikháñnu.

Sharping-stone—sánd.

Shave—*v. tr.* (with razor) khauṛipnu; (with scissors &c.) mupryáupnu.

Shaving of the head (a relig. ceremony)—chhurá karma.

Shavings—jhús.

Shawl—sáł.

Sheaf—biṭo.

Shear (sheep, etc.)—katrapnu, mupryáupnu.

Shearer—katrapne.

Sheath—dáp ; **sheathe**—dáp máp hálau.

Shed (cause to flow)—bagáupnu ; (house) kaṭerá.

Sheep—bhegrá (i).

Sheep-fold—bhegrá ko khor.

Sheet—chyádar, barko ; (winding) kátro ; (bed) karaúge.

Shekel—šaikal.

Shelf—álmári.

Shelter—áṛ.

Shepherd—goṭhálá.

Shew—dekháupnu, pragaṭo garnu ; *n.* (ostentation) lokochár.

Shield—dhlá.

Shiloh—Sailá.

Shine—chamkapnu, jhalkapnu ; (*canes*) chamkáupnu, jhalkáupnu.

Shining—jhalkapne, chamkílo, sukílo.

Ship—náu, jaháj.

Shipwreck—jaháj phuṭnu.

Shirt—kamíj.

Shoe—juttá ; (horse) khuiá ; to put on *s.*—juttá lagáupnu ; (horse) khurá ṭhoknu.

Shoe-latchet—juttá ko ḍuri.

Shoot (of a plant)—manjá ; *v. n.* (as a bud, *etc.*) niskapnu, lágnu.

Shoot (with a gun)—*v. tr.* goli le hirkáupnu.

Shore—tír.

Short—chhoṭo, sápnu ; to shorten, chhoṭyáupnu.

Shortly (soon)—alik din máp.

Shoulder—kápdh, kum.

Shout—*v. n.*, karáupnu ; *n.*, karái, sor.

Shower—*n.* jhari ; *v. intr.* jhari parnu ; *v. tr.* jhari párnau, barsáupnu.

Shrine—mandir ; (small, with roof only) chhatra ; (small, with wall only) mathu [*v.* “Temple”].

Shrub—pothrā.

Shun—dekhī jogī basnu.

Shut—thunnu, thuni dipnu ; (as the eye) chimlappu.

Shutter—jhilmile.

Shy (as a horse) *v.* *n.*—tarsígnu.

Sick—madhauro.

Sickle—(crescent-shaped) hapsiya ; (straight except towards point) khurpā ; (toothed) kachiyā.

Sickly—sikre (only of trees, &c.) ; sigate (said of persons).

Sickness—bethā, rog, dukkhái.

Side—(quarter) patṭi, tira, páṭá ; (vicinity) chheu ; (of the body) kokha.

Sieve—chálni.

Sift—niphapnu, chálnu, chhánnu.

Sigh—suskerá ; *v. n.* suskerá mágnu.

Sight (act of seeing)—najar ; (thing seen) darsan ; in the s. of—ko sápmu.

Sign—chipnu, lakshin, sán ; (miracle) chipnu ; (trace) patá.

Signal, *v.*—sán garnu.

Signet—chhpáp.

Signification—artha.

Signify (communicate)—(ko) khabar kahi dipnu, janáupnu ; indicate—patá dipnu.

Silence—chup ; to put to s.—bijuwáp garáupnu.

Silent, *v. n.*—chupa lágnu ; (*adj.*) chupa.

Silk—resam.

Silly—(foolish) abujhaki ; (half-witted) bujh pacháupne.

Silver—chándi.

Similitude—napanā.

Simple—(sincere) súdho ; (single) eksaro ; (foolish) murkha.

Simplicity—súdheíp ; (folly) murkheíp.

Sin—páp, aprádh ; v. n. páp garnu.

Since, *prep.*—dekhī ; (ago) bhayo ; Since he was buried it is 4 days=tyo gáryáko chár din bhaye ; seeing that—jaba,...bhanye dekhī.

Sincere—nishkapaṭ, sojo.

Sincerity—sojeíp, nishkapaṭ.

Sinew—naso.

Sinful—pápi, dushṭa, aprádhī.

Sing—gáupnu.

Single—eksaro.

Sink—v. *intr.* ḍubnu ; v. *tr.* ḍubáupnu ; n. (sewer) bhakárá.

Sinner—pápi, pátaki, aprádhī.

Sir (address)—srí, swámí, bábu, sáhep ; Sir?—jyū.

Sister—(elder) didi ; (younger) baipi ; [the minister distinctions are the same as for “*B*, other,” which see,—only, of course, with the *fem.* terminations].

Sit—basuu.

Size—dál.

Skilful—chatur, chankha, chalaki ; (at work) sipálu.

Skill—síp.

Skin—chhálá.

Skinny (thin)—sepro.

Skull—khappar ; *adj.* khappare.

Sky—akás.

Slack—(*figurative*) ḍhílo ; (girth, &c.) kukulo.

Slander—n. mithyádosh ; v. *tr.* máṇthi mithyádosh lagáupnu.

Slap (with the hand)—lapaṭá ; v. *tr.* lapaṭá le hi káupnu.

- Slate—páti, dhuṅgá ko páti.
- Slave—kamápro (i), dás (i).
- Slay—kétnu, magrnu, (ko) práp bitáupnu, (lá) badh garnu.
- Sleep—nín, nindrá; v. n.—sutnu, nindáupnu, úpgnu; (as the foot, etc.) jhanjhanáupnu; (v. causal) sutáupnu.
- Sleepy, To be—ápkhá nín le bharígnu.
- Sleeve—báulá.
- Slice—ṭhunko.
- Slime—śilājatu.
- Sling (for stones) n.—ghuyántro; v. tr. ghuyáptro háunu.
- Slip—v. n., chiplígnu, (out) khuskapnu; (off) pluskapnu; (away, i. e. withdraw) sarki jágnu, saṭakkana niskapnu.
- Slippers—(leather) chaporá, silpat; (wooden) kharáu.
- Slippery—chiplo, chiplo chápló.
- Sloth—alchhi.
- Slothful—alchhe.
- Slow—susto, dhímo, bistár.
- Slowly—bistár gari.
- Slowness—susti.
- Sluggard—alchhe.
- Slumber, v. n.—úpgnu.
- Small—ságnu, sápnو, chhotó.
- Small-pox—mái.
- Smart (sharp)—chahakilo; (pain, v. n.) dukkbnu.
- Smash—phornu.
- Smear—lipnu.
- Smell—v. tr., sunnu, gandha (etc) lipnu; v. intr. gandha (etc) chalnu; n., gandha; (good) básná.
- Smile—v., musmusáupnu; n., musmusái.
- Smite—hirkáupnu, mágrnu, kuṭnu.

Smoke, *n.*,—dhuwági; *v. tr.*, (tamákhū) khápnu (*or* piúpnu); *v. intr.* (as a mountain, *etc.*) dhuwági uṭhnu.

Smooth—chillo, samma; *v. tr.*, sammyáupnu, chillyáupnu.

Snare—páso, phápsó; *v. tr.* phapsáupnu.

Snap away—khosnu, thutnu.

Snout—thutuná.

Snow—hiup.

Snuff—nas.

Snuff-box—nasdháni.

So—*adv.* yeso, tyeso; *conj.* so, ta, yeskáraṇi.

Sober—(wise) subuddhi.

Soberness—subuddhi.

Socks—chhotá mojá.

Soft—naram, kápmalo.

Softly—(gently) haluṇ haluṇ, bistár bistár.

Sojourn—basnu, bás garnu, pardesi hupnu.

Solar spectrum—panchrasmí.

Solder—ráng.

Soldier—tilangá, sipáhi.

Sole (of foot)—paitálá; (alone) yeklo.

Solemn—gambhír.

Solitary—(place) sunnye; (person) yeklo.

Some—koi (*v. p.* 16); some one or other—koi na koi; some one—koi; something—kyei; *plu.* (certain, several) katti katí.

Sometimes—kaile kaile.

Somewhat—kyei kyei, ali ali; *adv.* alik.

Son—chhoró, beto, keṭo, putra.

Son-in-law—juwaíp.

Soon—chhitó, chápro.

Soothsayer—agambhanne.

Soothsaying—agambhannu.

Sep—roṭi ko ḫunko.

Sorcerer—jhāṅkri.

Sorcery—mantar.

Sore, *n.*—ghāū ; *adj.* dukkhne ; (*metaph.*) sārhe ; *v. n.*, dukkhnu ; *caus.*, dukkbái dīgnu.

Sorrow—sok, surtā ; sorrowful—sokit, udás ; *v. n.* surtāupnu.

Sorry—udás.

Sort—(select) chhānnu ; (kind) rakam, prakár, ját, bhápti.

Sot—laṭṭhu.

Soul—(that wh. distinguishes men from brutes) átmā, hanṣa ; (principle of life) prāṇ ; (person, individual) prāṇi.

Sound—*n.* sor, sabda ; *adj.* (genuine) assal ; (safe) kuṣalai ; *v. tr.* bajáupnu, phukáupnu, etc. ; *v. intr.* ko sabda (*or* sor) bupnu.

Sour—amílo.

South—dakkhin.

Sow (seed)—(scatter) chharnu ; (plant) ropnu.

Sow (pig)—sugur.

Sower—biup chharne.

Spare (except), *v. tr.*—rákhi chhornu ; (let off) baṛcháupnu, chhorī dīgnu, chhoṛnu ; *adj.* (superfluous) ubreko, fálṭo.

Sparingly—kshudarein̄ sita.

Sparrow—bhañero.

Speak—bhannu, bolnu, kabapnu, kurá garnu.

Spear—bhálá ; spearmañ—bhálá kheláupne.

Special—(peculiar) assal ; (extraordinary) udek ko.

Spectacle—(show) khel.

Spectacles—chesmá.

Speculate—aṭkal (*or* arḍkal) káṭnu, anejá káṭnu.

Speech—(lingo) boli, bháśa, bhás ; (words) kurá, báchan ; slow of s.—galḍhyáūro, jibro na páchhíyáko.

Speechless—abol.

Speed (rate)—hipráip, jawái.

Spell (a word)—hijje garnu.

Spend—*v. tr.* (time) kátnu, káṭapnu ; (money) kharcha garnu ; (squander) uráupnu.

Spent, v. n.—(exhausted) sakípnu ; the day was far spent=din ḫbalki gayo, abelá bhayo, dín báṛhyo.

Spew—(from the mouth only) okáupnu ; (from the stomach) ugelnu, chhádnu.

Spherical—dallo.

Spices—(sweet) sugandha drabya.

Spider—mákuro.

Spikenard—sugandha tel.

Spill—pokháupnu ; *v. intr.* pokhnu.

Spin—(dhágó) kátnu.

Spindle—*n.* oíptá.

Spire—gajúr.

Spirit—átmá, hanṣa.

Spiritual—átmik.

Spirituos liquor—mat.

Spit—thuknu.

Spittle—thuk.

Splendid—sukílo.

Splendour—tej.

Splinter—chirá.

Split (cleave)—chirnu, chiráupnu ; *v. intr.* chirá hupnu, charkapnu ; (to split off chips) —tápchhnu ; to split in two (*v. intr.*)=dai chirá hupnu.

Split bamboo, (etc.)—kapterá.

Spoil—*n.* luṭ ; *v. tr.* (destroy) bigárau, náps páru ; (plunder)—(let)
luṭuu ; *v. intr.* bigragnu, phuṭuu.

Spoke (wheel)—pakheṭo.

Spoon—chamach.

Sport—*n.* khel, tháṭṭhá ; *v. n.* khelau.

Spread—(*v. intr.*) phailapnu, phingípnu ; (*v. tr.*) phailáupnu,
paṭáupnu, bichhyáupnu, pápjnu, pasai nu, phingjáupnu ; (a carpet)
ochhyáupnu.

Spread over (over-run)—rumlípnu.

Spring (upon)—jhamtípnu, chhopnu ; *n.*—jhamat.

Spring (source)—múl ; (flight, bound) dares.

Spring-water—jiruwá pápnú.

Sprinkle—chharkapnu, urái dípnu.

Sprout (shoot)—ṭaśo, kopilá , *v. n.*, pasáupuu.

Sponge—ispanj.

Spurn—latáipu.

Spy—chivá, domápse,

Squander—urái dípnu.

Square—cháipáṭe.

Squeeze—nigcharnu ; michnu ; (down) dhaakdhalayáupnu, khápduu.

Stable—tabelá.

Staff—lauro (लउरो)

Stagger—(*metaph.*) doman huṇnu.

Stair—bharyán ; (ladder) lisnu

Stake—(small) kuṭti, chír , (large) khájimbo.

Stale (old)—bási, niṣo.

Stalk—dáṇṭh.

Stall—kaṭerá.

Stalled—páliyáko.

Stammer—bhakbhakáupnu.

Stamp—*n.* chháp ; *v. tr.* máp chháp dígnu.

Stand (a settle)—odhán.

Stand up—ubhígnu ; (still) ubhíi rahapnu ; (firm, be established) thíro rahapnu, thaharnu, thahatígnu.

Standard—(measure) parimáñ ; (banner) dhajá.

Star—tárá.

Stare at—(máp) díth láyera hernu.

State—(circumstances) gat ; (position) dar.

State-service—jágir.

Stature—dál, áyu ko túnó.

Stay—(dwell) basnu ; (remain) rahapnu ; (stop, *v. tr.*) thápmnu, thunnu ; (wait) parkhi basnu ; (*v. p.* 71).

Stead of, In the,—ko sáto máp.

Steadfast—thíro, ařílo, achal.

Steadfastly at, To look,—(máp) díth láyera hernu.

Steal—(*v. tr.*) chorñu ; *v. intr.* (to slip away)—chupa láyera bhágnu (*or* hinnu, etc.).

Steam—báf.

Steel—ispát ; a steel (for flint) chakmak.

Steep—thářo ; (uphill) ukálo ; (downhill) orhálo.

Step (stair)—lisnu ; (in walking) phárká ; (ladder) khurkilá ; (foot-) doro.

Step-daughter—jhařkeli chhori, posputri.

Step-father—sápná bábu.

Step-mother—sápní ápmáp.

Step-son—jhařkelo chhoro, posputra.

Stern (of a ship)—(jaháj) ko paohháři.

Steward—bhagráre.

Stick—*n.*, lauro (**काउरो**) ; *v. intr.* (to be caught in) aljhagnu ; (*remain*) aśipnu.

Stiff-necked (*figur.*)—atteri.

Stile—(of fence) ; chhekálbár.

Still—(further) ajhai pani ; *adj.*, sancha, basse ; *v. tr.*, thápmnu ; *v. intr.*, thaǵmnu, na chali basnu ; (nevertheless) tarai pani ; (till now) aile samma.

Sting, *v. tr.*—chilnu, dasnu, ḥhuñnu ; *n.*, dasáī.

Stingy (*niggardly*)—kshudare ; *n*, kshudareíp.

Stink—gápnáupnu, ganháupnu, gandha chalpu ; *n.* gandha.

Stir (bustle)—khailá bailá.

Stir up (excite)—urhálnu, chamkáupnu ; (disturb) chhoklyáupnu.

Stirred up, To be, (as water)—chhoklípnau.

Stirrup—rikáb.

Stock—(cattle, *etc.*) bastu ; (family) bánsa.

Stockings—mochá.

Stocks (fetters)—ṭhyáño ; to place in the s.—ṭhyáño mán ḥhoknu.

Stoic—*n.* Stoiki ; *adj.* Stoikíya.

Stomach—odrá ; (belly) bhupri, pet.

Stone—dhuñgá ; (broken for roads) roxá.

Stone to death—dhuñgá le lohoryáupnu ; to be stoned—lohori ; máñgnu.

Stony—dhuñgeni.

Stool—pirá.

Stoop—niuprapnu.

Stop (punctuation)—bisáupne (*or* aśipne) chippnu, nukta.]

Stop—*v. tr.*, thunnu, thápmnu, aśyáupnu ; *v. intr.*, aśip nu, thaǵmnu ; (pull up) *v. tr.*, ubhyáupnu.

- Store**—bhappár.
- Store up**—sopch garnu, thankyáupnu.
- Store-kouse**—dhukuṭi.
- Storey**—talá.
- Storm**—ápdhi.
- Story (tale)**—katháhá.
- Straight**—sojo ; to make s.—sojyáupnu.
- Straightway**—turantai, uttunai khen.
- Strain**—(filter) chhánnu.
- Strait**—(narrow) sánguiro ; (difficulty) sakas.
- Straited, To be, (in straits)**—sak is máŋ hupnu.
- Strike**—lauro (कउरो).
- Strange**—(wonderful) ndek ko ; (foreign) báira ko ; (irregular) báango ; (unknown) na chiniváko ; (another's) paíái ko ; (land) pades ; (stranger, foreigner) padeso.
- Strangle**—maṇto nimathnu.
- Straw**—parál
- Stray (from the way)**—baśu hiṇnu.
- Stream**—kholá ; (small) kulo.
- Street**—galli.
- Strength**—bal.
- Strengthen**—bal garái dípnu, ballyo párnü ; (confirm) thíro garáupnu.
- Strenuously**—ballyo gari.
- Stretch forward**—pasárnü, lamkáupnu, puryáupnu ; v. *intr.* pugnu.
- Strictly**—(stringently) ballyo gari ; (correctly) tħík gari.
- Strife (contention)**—isháish (*pron.* ikháikh), jhagará.
- Strike**—kuṭnu, máŋrnu, hirkáupnu ; (as a ship, v. *u.*) arkaṇnu.
- Strip (peel)**—khurknu ; (s. off) suikáupnu, nikhárnú.

Stripe (stroke)—korá, lapaṭá.

Strive—(quarrel) sita jhagará garuu, larnu ; (endeavour) ḡat gurnu, jatan gaṇnu.

Strike (blow)—lapaṭá, hikkáí.

Strong—ballyo, dario, sámaithi.

Struggle, v. n —khapnu, laṇnu.

Stubble—buchká, paṛál, tuṭabuṭá.

Stubborn—atṭeri

Stubbornness—atṭereíŋ.

Study, v —(learn) tuknu ; (be careful) sochnu.

Stuff—(goods) mál mattá.

Stumble—thes (or ṭhokai) khágnu (or lágnu), thurái máñgnu.

Stumble, To cause to,—thes (or ṭhokai) khuwáugnu (or lagái dignu), thuriáugnu

Stumbling-block—thes, ṭhokar, thuriái (k) kárīm)

Stupid—abújhaki, báklo, ḍhílo mati ko (v. “Dull”).

Stutter, v. n —bhakbhakáugnu

Stutterer—bhakbhaky e bhayáko máñchhe.

Subdue—taha (or kai) mág lyáugnu.

Subject (of a ruler)—iaiti, paṛjá.

Subject to, adj ,—ko kar mág , v. tr.—kar mág lyáugnu (or párnu).

Subjection—kar.

Submit, v. intr.—kar mág basnu, aktiyár mág hupnu.

Suborn (set up)—ulkyáugnu.

Substance—(goods) sampatti, dhansimpatti, álmál ; (object, thing) thok, juṭu ; (essence) ras

Subtle—chāṅkha, chatur, chhaṭṭu

Subtlety—chāṅkheíŋ, chatureíŋ, chhaṭṭeíŋ.

Subtly, To deal,—(sita) chhaṭṭeíŋ khelu.

Success—suphal, jít.

Successful—suphale, subháaggi.

Succour—*n.* gohár ; *v. tr.* (láí) gohár garnu.

Succourer—goháre.

Such—yeso, tyeso.

Suck, *v. tr.*—chusnu ; to give s.—dut khuwáupnu.

Sudden—ekskási ko.

Suddenly—ekkási.

Sue—mápthi phirát garnu.

Suffer—(allow) dígnu ; (be subjected to) páupnu, bhognu ; (be in pain) dukkhanu ; (endure) sahagnu.

Suffering (tolerance)—saháí ; (pain) dukkha.

Suffice (be enough)—dherai hugnu, pugi sari áupnu.

Sufficiency—parasasta ; There is a sufficiency—(láí) pugi sari áyo.

Sufficient—dherai, thík.

Sugar—(white) chini ; (brown) sakar.

Suicide, To commit,—áphai seríyera maprnu, apahatyá garnu ; *n.* apahatyá

Sulk, *v. n.*—mukh phulyáupnu, mukh phulyáyera hinnu.

Sulphur—gandhak.

Sum—(substance) ras, sár ; (money) rupiyá.

Sum up—jornu, thégnu, rasáupnu ; to be summed up—*v. n.* jorípuu, turípuu.

Summer—garmi ko belá (*or* ritu).

Summit—thumká.

Summon—bolái pañháupnu.

Sumptuously—mahimá ra sukkha sita.

Sun—ghápm, suryye (*pron.* surjje).

Sunday—Áitabár.

Sundry—katti kati, bhindá bhindá.

Sunset—ghápm astáupne belá, suryye (*propn.* surjje) astái; *v. n.*, ghápm dubuu, suryye astáupnu; till s.—ghápm astáupnyál samma.

Superfluous—ubreko, fáṭo.

Superinduce (on)—(mápthi) khápnu.

Supernumerary—ubreko, fáṭo.

Superscription—(impression) chháp; (writing above)—(dekhi) mástir lekheko patra.

Supper—ráti ko khájá (*or* bhánsá).

Supplant—dáu mág máprnu.

Supplication—binti.

Supply—pári dígnu, bhari dígnu.

Support—(nourish) pálnu; (sustain) thápmnu.

Suppose—thánnu.

Sure—(secure) thík, balliyo; (confident) nidar; (true) sáঁcho; (certain) nisse; I am sure = móp tháhá páupda chhu, móp pattyáupda chhu, móp thándá chhu.

Surely—(certainly) nisse; (truly) sáঁchái; (of course) albatt.

Surety (bail)—jamágní; (the person) jumágné, mangjhuwá

Surfeit—agháí; to be surfeited—agháuñjí khágnu.

Surname—upanáup; Simon whose s. is Peter—Pitar bhannye Simon.

Surround—ghernu, bárnu, wari pari phero lágnu.

Survey (land)—sur; *v. tr.*, sur káṭnu.

Suspense—saúká.

Sustain—thápmnu; (nourish) pálnu.

Swallow, v. tr.—nilnu, nili dígnu (*or* jágnu).

Swallow (bird)—gaunthaṇli.

Swear—kasam (*or* kiriyá) khágnu, pastan hálnu.

Sweat—pasípuá.

Sweep (as a sweeper)—baṛhiānu, soharau, baṛhāt kūrhiāt garnu ;
(brush off) jhaṛkāri dīpnu.

Sweepings (rubbish)—kasiūar, khurka, kūphūr.

Sweepstakes, *n.*—hoṛ ; *v.* hoṛ khelnu.

Sweet—guliyo, mítho.

Sweetmeat—míthái.

Sweet-potatoe—sakarkhaṇḍa.

Swell (burst) out, *v. intr.*—phulnu, charkapnu, sunnīpnu.

Swelling, *n.*—phulái.

Swift—phurtílo.

Swiftness—phurti.

Swim—paurapnu.

Swine—sungur.

Switch—chábuk.

Swoon—besur hoi jápnu.

Sword—khārga, tarawár ; to draw a s.—khārga jhiknu.

Sycamine—nebháro.

Sycamore—nebháro.

Syllable—bhág.

Synagogue—sábhá ko ghar.

Syrup—khudo.

Tabernacle—derá.

Table—mench.

Table-land—tář, tari.

Table-servant—kismidár.

Tablet—páṭi.

Tabret—dhol.

Tail—puchhar.

Take, *v. tr.*—lijnu, thápnu ; (away with one)—laijánnu, (*past tense, lagyep*), lihiprnu ; (away from one) khósnu ; (off)—(shoes, etc.) phukálnu ; (out) nikálnu, ukásnu, jhiknu ; (up) uṭhái lipnu, bokern jápnu.

Tale (story)—kátháhá ; (number, account) ganti.

Talebearer—barálsíng mánchhe.

Talent—(weight) torá ; (ability) sip.

Talented—sipálu.

Talk—*n.* kurá ; *v. n.* kurá garnu.

Tall—(long) lámo ; (high) algo.

Tamaind—titri.

Tame, *v. tr.*—taha máp lyáupnu (*or rákhnu*).

Tank—taláu.

Tanner—sárki.

Tapestry—butti bhayáko ořhne thok.

Tares—bangeprá.

Target—tárá ; to hit the t.—tárá láupnu, tárá hánnu.

Tarry—(abide) basnu ; (wait) paikhí basnu ; (delay) biyápllo (*or deii*) gaunu, abelá samma iahapnu.

Task—melo, kápm.

Taskmaster—kápmári.

Taste, *n.*—swád ; *v. tr.*—chákhnu.

Tavern—páti.

Tax—(toll) jagát ; (house, &c.) kistá, jhárá.

Tax-gatherer—jagáti, jagát lípne ; jhárá kistá uṭháupne.

Tea—chiyá.

Teach—sikáupnu.

Teacher—guru, pāṇḍit, sīkshak, upadese, ṣchārya.

Teaching, *n.*—sīkshā, upades.

Teakwood—sāgun.

Tear, *v.* *intr*—phāṭnu; *v tr*—phāṭai dīgnu, chyāṭnu, phāṭnu;
(in pieces) cbūr pāṇi dīgnu.

Tears—āpsu.

Tease, *v. tr.*—khijāupnu, jiskyāupnu.

Tedious—jyāsti bīyāplo ko.

Tedium—jyāsti bīyāplo

Tell to—(hāi) bhāni dīgnu.

Temper—bāgnui.

Temperance—sanyam.

Temperate—sanyami.

Tempest—āydhī.

Temple—mandir; (small, sacred to Tulasi, with Tulasa grass in it, and a long bamboo called Tulasa ko língo) maṭh, tulasa ko maṭh.

Temporal—anitya.

Tempt—jáñchnu, ko paríkshā gañu; (experiment) ko anta bernu.

Temptation—jáñch, paríkshā

Tenant—raiti.

Tender—kapmalo; (fond) piyāro.

Tenderness—kapmaleíp, (kindness) mānyāñ, (fondness) piyāro.

Tenor—(drift) behoiā.

Tent—pál, deřá; to spread a t.—pál tāgnu, deřá hálnu.

Tenth, A.—das hissā māp ek hissā.

Terrestrial—prithivi māp ko.

Terrible—dailágdo.

Terrified, To be,—sūtāupnu, agghor darāupnu.

Territory—ilákhás.

Terror—agghor dár.

Testament—nigyam.

Testify (to)—(mág) sáñchi dignu.

Testimony—sáñchi.

Thank—ko dhannabád garnu, ko dhanna mánnu.

Thankful—dhannabádi.

Thankoffering—dhannabád ko saugát.

Thanks—dhannabád garnu.

Thanksgiving—dhannabád.

That, demonst pro.—tyo, u, tyei, ui.

That (*conj.*)—(after a *n*) bhannyé [*e g*, His wish *that* .. = ... bhannyé usko ichchhe] ; (after a *v*) bhanyera [*e g*, (He) said *that* .. = ...bhanyera bhanyo].

Thatch, n.—khar ; (roof) chháyúna.

(The)—(tyo).

Theatre—ramite ghar.

Thee—taplái.

Theft—chori.

Their—tineharu ko.

Themselves, They,—khud tineharu áphai.

There—wahág, tyahág ; (emphat) wahíp, tihiplnai.

Therefore—yeskáraṇ, tyeskáraṇ.

Thereupon—tyesmáṇ.

These—yi.

They—tineharu;

Thick—báklo.

Thicket—ghári.

- Thief**—chor.
- Thigh**—ján, tikhrá.
- Thin**—pátulo.
- Thine**—tepro.
- Thing**—thok ; (matter) kuro, bishay.
- Think**—(imagine) tħánnu ; (ponder) gunnu ; (purpose) sochni
(opine) bichárnū.
- Thirdly**—tístro.
- Thirst**, *v. n.*—tirkháupnu ; *n.* tirkhá,
- This**—yo, yei.
- Thistle**—*n.* bihíp.
- Thither**—utá paṭṭi, utá.
- Thong**—chhálá ko bandhan.
- Thorn**—káprá, lohongre ko káprá.
- Those**—ti.
- Thou**—tap, tainle.
- Though...**—....bhanye pani.
- Thought** (product of mind)—mati.
- Thousand**—sahasra, hazár.
- Thrash** (beat)—lái bet dipnu.
- Thread**—dhágó.
- Threat**—ghu̇ki.
- Threaten**—ghurki dekháupnu.
- Thresh**—(by fanning) níphaqnu ; (by treading) dápín garnu.
- Threshingfloor**—khalá.
- Threshold**—dailo ko ḥelo.
- Thrice**—tin pherá (*or* khep).
- Throat**—(outside) ghichro ; (inside) galá.

Throne—sinhásan.

Throng (crowd), *n.*—dhuiro; *v. tr.* (lái) michnu, ghachcha dipau, lágnu.

Through—*prep.* (ko) wárpár, ko mápjha báto; (*instrumental*) ko báto le; to go through (pierce)—chirnu.

Throughout—*prep.*...bhari, sab...máp; *adv.* mápthi (*etc.*) dekhi tala (*etc.*) samma.

Throw, *v. tr.*—aphálnu, phyánki dipnu, hálnu, phenknu, milkáupnu; throw oneself upon—lái chhopi dipnu.

Thrust—(*push*) ghacheṭnu, ghaskáupnu; (*away*) paṇchháupnu, tári dipnu; (*down*) khasáli dipnu, orháli dipnu; (*out*) nikáli dipnu; (*into*) máp...hálnu, máp...aryáupnu.

Thumb—buḍhi aupto (बुड्हीतो)

Thunder, *v. n.*—garjapnu; *n.* garja.

Thunderbolt—bajar.

Thursday—Bihibár.

Thus—yeso, yesori.

Tidings—samachár, patá; glad t.—susamachár, harsha ká sama-chár; glad t. of good things—bhalá thok ká susamachár.

Tidy up, To,—jhár jhur párnau, chillo párnau.

Tie, *v. tr.*—kasnu, báudhnu; (*knot*) gáṇtho párnau.

Tiffin—khájá, dopahari.

Tiger—bágh, dángrápk; tigress—bágheni.

Tile, *n.*—jhiṇaṭi.

Tiling—chhápná.

Till—...samma; till I come = moṇ áuñjyál samma.

Till (plough), *v. tr.*—máp kamai garnu, halo jotnu, jotchbar garnu.

Timbrel—dhol.

Time—bolá, samay; (*period*) ták; (*as in once, twice, six times, etc*) khep, phero [*e. g.*, thrice = tin pherá.]

Time of life (age)—āyu ko tuṅgo; (*of year*) ritu.

(214)

Timid—daráupne, tarsígné, kúfar.

Tin—fin.

Tinkle—jhyáip jhyáip garnu.

Tip (point)—tuppo.

Topsy—mápti.

Tithe—dasuwáp hissá, das hissá máp ek hissá.

Title—bindu.

To—(dative) lái, tháip; (locative) máp; (up to) samma; (write to)—káp.

To and fro—yetá utá.

Toast, v. tr.—sekáupnu.

Tobacco—tamákbu; (leaf) surti.

To-day—áju, ajha.

Toddy—(fermented juice of palm) jáqr, tári.

Toe—kbuṭṭo ko aupto.

Together—ek saña, úpasta máp.

Toil—n. mihípnat, játan, dásti; v. n. dásli (etc.) garnu.

Token (sign)—chipnu, khut.

Tolerable—saháu, sahi saknu ko, sahaqne málik ko.

Tomb—chiháy়ন.

To-morrow—bholi.

Tongue—jibro; (language) boli, bhás.

Tool—hatiyár.

Tooth—dánt; (tusk, fang) dárá.

Toothbrush (native, made of twig of wood)—datiwán.

Toothsome—tikkar, suswádilo.

Top, n.—tháplo, tuppo; (of a rock) thumká; (of head) tálú; to the very top (full)—nimṭho nimṭho.

Torch—ráñko, díyalo.

- Torment**, *n.*—sásti, dukkha ; *v. tr.* dukkha dipnu ; to be tormented —dukkha páupnu.
- Torrent**—chhángo.
- Torture**, *n.*—sásti (*or* sásaná) ; *v. tr.* sásti dipnu.
- Tossed**, To be,—dhalā paláupnu.
- Total**—jamá, mūṭh, sár.
- Totally**—saiásar.
- Touch**—chhupnu.
- Toward**...— ..pattī,.....tua.
- Towel**—pachheurá, tauliyá.
- Tower**, *n.*—dhairárá, gári.
- Town**—(large) sahar ; (small) basti.
- Town-clerk**—sahar ko mejar.
- Trade** (mercantile) *n.*—bepár ; (of a middleman) paikár, *v. n.*—paikár (*or* bepár) kh-lnu ; (to speculate) khelo garnu.
- Trader**—bepári ; (middleman) paikári.
- Tradition**—(hereditary custom) behorá.
- Train** (educate)—síkáupnu.
- Train** (railway, etc.)—(passenger) sawári gári ; (goods) mál gári.
- Traitor**—pattyáro tyákta.
- Trample on**—(lai) dalnu, mápnu, kulehi dipnu ; (oppress) pelnu.
- Trance**, To fall into a,—bichet bhai jápnu.
- Transfer**—sarkáupnu.
- Transfigure**—(ko) rup phernu.
- Transform**—phernu.
- Transgress**, *v. tr.*—uláñnu, ulán garnu, nángħnu.
- Transgression**—ulán.
- Translate** (lang.)—kathnu.

Translation (lang.)—katháí.

Transparent—nirmal.

Trap (snare)—pásó.

Travail—(pain) pírhá; time of tr.—janmáupne belá; v. n. lái gúbhá ko bethá lágnu (*impers. v.*)

Travel, n.—pardes; v. n pardes jápnu, játrá garuu.

Traveller—baṭaure, báṭo hinne.

Tray—chálui.

Treacle—khudo.

Tread on, To—(lai) dalnu; (in order to thresh) dágíg garnu.

Treadmill—páūrá.

Treasure—n. bhaprár, dhan.

Treasure up, To,—thankyáupnu, soṇeh garnu, baṭuluu.

Treasurer—bhapráre, kárábáre.

Treasury—(house) bhaprár ghar, thaile koṭhá; (box) sampat.

Treatise—kathábá.

Treatment—behorá.

Tree—ruk̄h.

Tremble—kápmnu, thartharáupnu.

Trench—kbáwá.

Trespass, n.—aprádh.

Trial (proof)—jánch; (temptation) paríkshá; (judicial) kháriqnu, bichár.

Tribe—kul, pheṭ.

Tribulation—kashtá, dukkha.

Tribute—kistá, jhárá kistá.

Trim, v. tr.—tiyár párnú.

Trip, v. intr.—thes khápnu; v. tr. thes khuwáupnu.

Trip up, v. tr.—dáu máp máprnu, pachhárnu.

Trodden down, To be—dalígnu.

Troop, *n.*—paltan. *

Trouble, *n.*—(objective) dukkha, kles, saṅkaṭ; (subjective) surtā;
v. tr. dukkha dipnu; *v. intr.* dukkha uṭháupnu; (subjective)
 surtāupnu; (to stir up) chhoklyai dipnu.

Trough—dogr.

Trousers—suruwál.

Trow—ṭhánnu; I trow not—məg ṭhánda chhu yeso hupdaina.

Trowel—khurpi.

True—sáñcho, sáñchilo, sattyē.

Truly—sáñchai.

Truly, Yours,—subhamma.

Trumpet—turhi.

Trunk (tree)—boṭ.

Trust—(faith) bharosá; *v. n.* mág bharosá rákhnu.

Trustworthy—pattyáígne (*or* bharosá) máfik ko.

Truth—sáñcheíp, sachcheíp, sattyē.

Truthful—sáñchilo.

Try (prove)—jánchnu, khárnu; (endeavour) jatan garnu, khojnu;
 (assay) khárnu; (judicially) khárnu.

Tuesday—mangalbár.

Tumbler—(glass) ámkhorá.

Tumult—kalyáñ malyáñ, gul, gulmul, hallá.

Turbid—dhamílo:

Turkey (bird)—perú.

Turmeric—besár.

Turn—*v. n.* (round) ghumnū; (aside) phirnu; (back) pharkapnu;
v. tr. ghumáupnu, phiráupnu, pharkáupnu; (aside, *v. tr.*) panchh-
 áupnu, sárnu; (*v. intr.*) sarnu.

- Turn** (rotation)—pálo ; by turns—pálo pálo gari kana, pálai saña.
- Turtle-dove**—d̄hukur.
- Tusk**—dārā.
- Twelve**—bárha (waṭā).
- Twenty**—bís.
- Twice**—dui khep (*or* pherá) ; (two-fold) dui gun̄.
- Twilight**—rámyerumi.
- Twinkling of an eye**, In the,—ápkhá ko miṭik bhari máp.
- Twins**—jamle.
- Twist**, *v. intr.*—(writhe) nimat̄hnu ; (plait) *v. tr.* báṭnu ; to twist of the neck (of a fowl, etc.)—maṇṭo numet̄hnu.
- Twisted (crooked)**—teṛho.
- Two**—dui.
- Two-fold**—dobar.
- Type (model)**—anuwár, napaná.
- Udder**—thun.
- Ultimately**—bhare, sesha (*pron.* sekha) máp.
- Umbrella**—chhátá.
- Unanimously**—ekai mato bhai kana.
- Unattainable**—agamye.
- Unaware**—anján.
- Unawares**—ṭuplukkai, litháhá máp, suṭukkai.
- Unbelief**—apattyáro.
- Unbeliever**—pattyáro na garne.
- Unbelieving**—pattyáro na bhayáko.
- Uncertain**—(indistinct) anidho.
- Uncertainly**—domanái kana.
- Uncircumcised**—bikhatne.
- Uncircumcision**—bikhatná.

Uncle—(paternal) bárá bábu, kánchhá bábu ; (maternal) mágmági.

Unclean—(religiously) apavitra ; (morally) aṣuddha ; (physically) male.

Uncleanness—(religious) apavitreíp ; (moral) aṣuddheíp ; (physical) kasiñar, īail

Uncomely—*adj.* s̄obháhín ; *adv.* aṣubh.

Unconscious—bichet.

Unconsciously—anján.

Uncover—(make naked) naṅgáupnu ; kholi dipnu.

Uncovered, To be,—(made naked) naṅgípnu, na ḍhákípnu.

Under—*adv.* tala báṭo ; *prep.* (dekhī) tala, māpni ; (subject to) ko kar māṇ.

Understand—bujhnu.

Understanding—(subjective) buddhi ; (objective) bujh ; *adj.* bujhaki.

Undulating—algo boñcho.

Unequally (incongruously)—jorá na milyáko.

Uneven (not level)—algo boñcho.

Unfaithful—pattyáro na bhajáko.

Unfeigned—nishk ipat

Unfortunate—abhággi, kubhággi.

Unfruitful—nishphal

Ungodliness—abhakti.

Ungodly—bhaktihíu, abhakta.

Ungrateful—auguni, dhanna na mánne.

Unholy—apavitra.

Unintermittingly—nirantar, dhamádham.

Union (fellowship)—sáje, sangit; (connection) jörni.

Unite—saña jörnu.

Unjust—anyái, adharmi.

Unknown—aján.

Unlade—ko bhári utárnú.

Unlawful—manáhí.

Unlearned (illiterate)—biná bidye ko, na sikuáko.

Unleavened—biná dáupne.

Unless—na.....bhanye dekhi, biná.....ko, jaile samroa.

Unloose—phukáupnu.

Unlucky—kubhággi.

Unmarried—abyáhita.

Unmerciful—nirdayálu.

Unmovable—achal.

Unnerved—káfar.

Unprofitable—bikágme, nishphal, berthai ko.

Unprotected (person)—tuhuro.

Unquenchable—na nibhne.

Unready—biná tiyár.

Unreasonable (absurd)—amitthye.

Unreasonably—bitháhá máp.

Unrest—(mental) dhukchuk.

Unrighteous—adharmi.

Unrighteousness—adharma.

Unripe—kápcho.

Unsaddle—ko jin phukáupnu.

Unsearchable—atháh.

Unstable—chanchal, tákkar khápne.

Unsteady, To be,—hallípnú.

Unthankful—dhanna na mánne.

Untied, To become,—phuski jápnú.

Until—jaile samma,..... samma.

Untimely—asamay māp ko.

Untoward—báñgo.

Unwise—nirbuddhi, murkha.

Unworthy—syogy, na...máfik ko.

Up—mápthi.

Up and down (back and forwards)—yetá ra utí.

Up to.....—... samma.

Upbraid—māp dosh lagáupnu, hakárnu.

Uphold—uchálnu, thápmnu.

Upper—uṭak, mápthillo, úpbhallo, mástir.

Uppermost—úpbhallo.

Upright—suchále, khaṛá, sojo.

Uprightly—suchál mán.

Uprightness—suchál, sojeíq.

Uproar—hul, khailá bhailá, billábáṭh.

Uproot—ukhelnu.

Upside down—walthyáñ palthyáñ; to turn u.—wal. pal. párnū.

Upwards—úpbho (tira), mápthi tira.

Urge on, v. tr.—határ lagáupnu.

Us—hápmiharu lái (*etc.*)

Use n.—kápm; v. tr. kápm māp láupnu (*or* lagáupnu); (enjoy) ko bhog garnu.

Useful—kápm lágdo; to be u.—kápm áupnu.

Useless—bikápm me.

Usury—byáj.

Utter—(say) bhannu, garnu.

Utterly—syáptthai;

Vaccinate—*khopánpau*.

Vagabond—*baheto*.

Vain—*berthai, akárañ, bikáy me*; (in vain) *berthai máp, bikáy me máp*.

Vainly—*berthai, bitháhá máp*.

Vale—*taráí*.

Valley—*tár, kholchá, kholá, kholchá khálchi*; (Plains) *tari, taráí*.

Value, *n.*—*dám, mol*; *v. tr.* (appraise) *molnu*.

Vanish—*alpígnu*; to *v.* out of the sight of—*ko sápmu alpígnu*.

Vanity—*berthai, bináñs, berthai ko thok*.

Vapour—*báf*.

Various—(certain) *katti kati*; (several) *bhindá bindá*; (all) *khay-da pákhayda ko*.

Veal—*báchchhá ko mápsu*.

Vegetable (any)—*sák pát*.

Vegetable curry—*tihun*.

Vehemence—*udhum, táp*.

Vehement—*ati, agghor, sáho*.

Vehemently—*agghor gáj, sárho, báro udhum sita*; to speak vehemently—*kurá gájnu*.

Veil—*parda, pachheuiá, mujvátro* [only the last two are Nepálí, and they are simply cloths thrown over the head. The *parda*, or veil for the face, is unknown in Nepál].

Velocity—*hipráip, jawáí*.

Vengeance—*sáto lipnu*, to take *v.*—*lái sáto pharkáupnu*, (sita) *sáto linnu*.

Venom—*bish*.

Verandah—*sikuwá*.

Verily—*sápchai*.

Very—*dherai, báro, bighna, agghor, ati*.

Vessel—(any) bhágrá; (large jar) ghyámpá; (ship) náu.

Vest—peṭe bhoṭo.

Vestment—lugā, bunauṭ.

Vex *v. tr.*—láu dukkha dígnu, satáupnu.

Vexed, To be,—dukkha páupnu, surtáupnu.

Via—...báṛo.

Victorious—jaywanta.

Victory—jay, jít.

Victuals—khápne thok.

Vile—ních, hín.

Vileness—bigár.

Village—gaup.

Vine—dákh ko rukh (*or* bot).

Vinegar (any very sour liquid)—amílo; (a particular kind, very sour) chuk.

Vineyard—dákh ko bári.

Violence—micheíp, balmicheíp, ghichrohát.

Violent—micheíp (*etc.*) garnu.

Violently—micheíp (*etc.*) gari, balliyo gari.

Viper—sánp.

Virgin—kannye, kannye keti.

Virtue—sukarma.

Virtuous—sukarmi.

Vision—darsan.

Visit, *n.*—bhet; *v. tr.* (sita) bhet garnu.

Voice—sor, sabda.

Void, *adj.*—(empty) sunnye, kháli; void of...—nir-, biná...; to make void (nullify)—berthai (ko) ṭhahaúapnu, nishphal ṭhahaúapnu.

Voluntarily—āphai le.

Vomit, n.—chhád ; v. n. chhádnú, ugelnú ; (caus.) chhadáupnu.

**Vow, n.—(to God) bhákal ; (to man) bháká, báchá, karhár
v. n. bhákal (etc.) rákhnu (or garnu).**

Voyage (by water)—jaljátrá.

Wages—baṇni, darmáhá.

Waggon—gáṛi.

Waist—n. biláp ; v. n. biláp garnu, chháti thoknu.

Waist—kammar.

Waistcoat—peṭe bhoṭo.

**Wait, v. n.—parkhi basnu, rahapnu, thaharípnu ; (for one)—kc
báṭo heri rahapnu, ko lázi tiyár rahapnu, ko báṭo hernu
(on one) kú her chábá garnu, ko chákirein garnu ; (lie in w.)
dhuknu, dáu garnu.**

Wake—v. tr. jagáupnu ; v. intr. jágnu.

Walk—n. (conduct) chál ; v. chalnu.

**Walk—hinnu, hipnu, dulnu, chalnu ; n. hindul, hiprái.
(w. about with a thing) lihipnu.**

Walking-stick—lauro (लउरो)

Wall—bhittá.

Wallet—námjá.

Wallow—laṛi laṛi khelnu.

Wander—harái hinnu.

Want—(lack) ghaṭi ; (neediness) harikangál, daridrein.

Wanted (desirable), To be,—cháhípnu.

Wanton sport—lilá kríṛá.

Wantonness—luchpane kápm.

War, n.—sangrám, laráip ; v. n. sita larnu.

Ward (in a city)—ṭol ; (confinement) bandhan.

Ware of, To be,—chál páupnu.

Warm—táto ; to be w.—tátipnu ; v. tr. tatáupnu ; to w. oneself—ego tápuu.

Warmth—táp, garmi.

Warn—chetáupnu.

Warning, n.—chetái.

Warp (in a loom), n.—tán.

Warrior—jodáhá.

Wash—dhugnu ; (dishes) pakhálnu ; [v. "Bathe"] ; (hands or face, after or before meals) chuṭhnu.

Wash-basin—chuṭhuwá.

Washstand—chuṭhuwá rákhne ṭhaup.

Wasp—(red) aríñal, (yellow) páṭeb Ichchhiup ; (large) bachchhiup.

Waste—n. khati, noksán, hápní, haráí ; v. tr. ko hápní (etc.) garnu ; (lose) haisáupnu, (away) v. intr.—jhokii basnu ; v. tr. uřáupnu ; (land) n. sunnye (or ableg) thaup.

Watch (timepiece)—ghari ; (guard) pahará ; (division of time) pahar ; v. tr. heri raháupnu, máñ pahaíá basnu (or dípnu) ; v. intr. jági raháupnu.

Water—págní ; v. tr. (a thing) bhijáupnu, págní lagáupnu ; (an animal)—(lái) págní khuwáupnu.

Water-closet—bhakáiá.

Waterfall—chhango.

Watering-place—(any) panherá ; (running) dhárá ; (well) kuwá.

Water-stand—gagryáto.

Wave, n.—chhál.

Wax, n.—mom ; v. n. (grow) baṛhnu ; (become) bhai jápnú.

Way—(road) báto ; (direction) tira ; (manner) pari, rit ; (conduct) chál, kápm ; (custom) behorá.

We—hápmiháru.

Weak—nirballiyo, nirdho.

Weakness—nirbaleíp.

Wealth—dhan, dhansampatti.

Wealthy—dhani, dhanádde.

Weapon—hatiyár.

Wear (have on—clothes *e. g.*)—láupnu ; (away, *v. n.*) harán párnú, alpígnú, dhalakgnú.

Weariness—thakái, harán.

Weary—*adj.* thák lágyáko, harán ; to be w.—tháknu, harán parnu ; to be weary of a person—dekhi agháupnu.

Weasel—neauri musá.

Weave—bunnu.

Weaver caste—jolábá.

Wedding—byábá ko bhoj.

Wednesday—Budhabár.

Weed, *n.*—jhár.

Week—sátá.

Weep—rupnu.

Weeping, *n.*—ruwái.

Weigh—*v. tr.* jokhnu.

Weighing-machine—(large) tulo ; (small) kántá.

Weight—jokhái, bhár ; (measure) tulo, dhalak.

Weighty—bhári.

Welcome, *v. tr.*—grahán garnu, ter láupnu.

Welfare—bhalo, kuśal.

Well—*adj.* nikó, sanchá, rámro, játi ; ('good !') bes ; *adv.* khúb, rámro, ati ; It is well—besai bhayo ; well done !—besai bhayo.

Well (of water)—kup, kuwá.

Well-behaved—suchále.

Well-pleasing to—ko manpardo.

Were, As it,—jasori kana.

West—pachchhiug.

Wet—*v. tr.* bhijáupnu, rujnu ; *v. intr.* bhijnu.

Whack, *n.*—takkar.

Whale—máphápmáphéhhá.

What—(?) kye; jye.

Whatsoever—jye jye.

Wheat—gahúp.

Wheel—(anything that revolves) páñro ; (of a cart, *etc.*) paiyá.

Whelp—chháuro.

When—jaba, jaile ; (as) jasai ; (?) kaile.

Whence—(?) katá báto ; jaháñ báto.

Whencever—jaile jaile.

Where—jaháñ ; (?) kaháñ.

Wherever—jatá bhábi, jaháñ sukai.

Whether..... or...—kye.....kye.....

Which—jo ; (?) kun.

While, *conj.*—jaba, jasai ; *n.* ber ; for a good w.—dherai ber samma.

Whip—chábuk, korrá.

Whirlwind—beheri.

Whisker—kbataná, khútá.

Whisper, *n.*—sáuti, khasyák khusuk ; *v. n.* khasyák khusuk garnu.

Whit, One,—ek rati.

White—seto.

White-wash, *v. tr.*—(máñ) chun láupnu (*or* phernu).

Whither—jatá ; (?) katá.

Whithersoever—jatá sukai.

Who—jo ; (?) ko.

Whoever—jo sukai, jo jo.

Whole—sabai, syápt̄ha, púro ; *n.* sabai, sár.

Wholly—sabai, syápt̄hai, púro púr gari, sarásar, chhuṭ̄ti.

Wholesome—sancha ko, kuṣaleíp̄ ko.

Whore—beṣṣye.

Why—kyena, kiua.

Wick (lamp)—saledo, saleto.

Wicked—dushṭ̄a.

Wickedness—dushṭ̄eíp̄.

Wide—pharák, gajilo.

Widow—biduwi, ráṇḍri.

Widower—biduwá.

Wife—swásni, mukheṇni, pareṇi, áumáu.

Wild (avage)—ban bási, jingali ; **wild man**—ban máñchhe ; **wild beast**—ban pasu.

Wilderness—sunnye ṭhaun.

Will (pleasure, purpose)—icbehhe, man, rijhyáu ; *v. tr. (ko)* rijhyáí ráknu, ko man (*etc.*) gaṇu

Willing, adj.—rájī, tiyár, khus.

Willingly—ras sita, áphai le, *etc.*

Win, v. tr.—hát párnū, piápt̄ gaṇu.

Wind—batás, háwá, báyu.

Winding-sheet—kátio.

Window—jbyál.

Wind-pipe—ghokro, galá ko nal.

Windy—batáse.

Wine—dákhras, dákh ko raksi.

Wine-press—kol.

Wing—pakheṭo, poṇkha.

Wink, v. n.—(simply) ápkhá jhimkyánpnu, jhimjhimáupnu; (slily) ápkhá karkáupnu ; **wink at (ignore)**—chhalnu.

Winnings—prápti.

Winnow—baṭāupnu.

Winter—jáṛo, jáṛo ko ritu ; *v. n.* jáṛo káṭuu.

Wipe—puchnu ; (out) meṇṭnu, káṭuu.

Wisdom—(knowledge) gyán ; (science or philosophy) bidye ; (prudence) buddhi.

Wise—gyáni, buddhimáñ ; *n.* (manner)—pari, rít.

Wish—*n.* ichchhe, man, chálhá, mato ; *v. tr.* khojnu, ko ichchhe (*etc.*) gaīnu.

With—saña, sita.

Withdraw—*v. tr.* lajágnu (*past tense*, lagyen), sarkáupnu ; *v. intr.* saṅki jágnu.

Wither, *v. n.*—oailhígnu ; *v. tr.* oailháupnu.

Withhold—rákhi chhoṛnu, na dígnau, bektyáupnu.

Within—*prep.* bhítra, *adj.* bhítre.

Without—*prep.* (out side) báira ; *adj.* báirhi ; (wanting) biná.

Withstand—(lá) thunnu, ko biroddha garnu.

Witness—(testimony) sáṅchi, gawá ; (testifier) sáṅchi, gawái ; to witness to—máu (*or* ko lagí) sáṅchi dígnu.

Wizard—dhápmi, jhápkri.

Wizzened—sepro.

Woe—hái.

Wolf—bowáŋso.

Woman—áimáū, stú.

Womb—gaibha, kokh.

Wonder, *n.* udek ; *v. n.* (dekhí) udek mánnu.

Wonderful—udek ko.

Wonders (miracles)—udek ká kápm.

Wont—*n.* rít, báppni ; as he was wont—áphnu rít (*or* báppni) ansár.

Wood—káth ; (firew.) dauro (दारू), dáuro.

Woel—úñ.

Word—(spoken) kuro ; (written) bachan ; (grammat.) sabda.

Word, To send,—bolái pañháupnu.

Work, *n.*—kágm, kápñm káj ; (deed) karma, kárje ; (thing made) banawat ; *v. n.* kápñm garnu ; *v. tr.* (cause) kaije garáupnu.

Workman—kárigar, karkhane ; (labourer) khetálá.

Workmanship—karkhágná.

Workshop—kápñm gañne (*or* karkhane) ghar.

World—(*per se*) jagat, lok ; (metonym., its inhabitants) sañsár.

Worldly—sañsárik.

Worm—aunśá ; (general) kirá ; (thread) jugá.

Wormwood—airelú.

Worship—pujá ; *v. tr.* pujnu.

Worth—(value) dám, mol.

Worthy—máñik ko, yogy ; *w. of doing*—garne máñik ko.

Wound—gháu.

Wounded—gháyal.

Wrangling, *n.*—chyáñ chyáu ; [*v.* “ Quarrel ”]

Wrap, *v. tr.*—behernu, sapko mánprnu.

Wrath—ris, krodh.

Wrathful—risábá ; *to be w.*—risáupnu.

Wreck—*n.* tuñá.

Wrestle—lákpák khelu, kusti khelu, dáu khelu ; *to trip up in wrestling*—dáu mánprnu.

Wretched—durgati, abhággí.

Wretchedness—durgat.

Wring—nimothnu.

Wrist—duñgrulo.

Write—lekhnu.

Writing, *n.*—*patra*.

Writhing—*nimthígnu*, lachhár pachhár lugnu ; *marárgnau*.

Wrong—*adj.* anuchit ; *n.* bigáu, biráup ; (injustice) annye, anráhá ; *v. tr.* (*sita*) annye garnu ; *v. intr.* biráupnu, bhulígnau, bigrapnu.

Wroth—*risábá* ; *v. n.*—*risáupnu*.

Yam—*ghartarul*.

Yard—(measure) *tin* hát ; (court-y) ághan.

Ye—*timiharu*.

Yea—*ap*.

Year—*barsha* (*pron.* baikha), sál ; every year—*sál* sálai.

Yearn for—*ko atiichchhe* garnu.

Yeast—*marcha*.

Yellow—*pabenlo*.

Yesterday—*hijo*.

Yesternight—*hijo* ráti.

Yet—*aile samma* ; (nevertheless) *tarai pani*.

Yield—(give) *dígnu* ; (give in) *hárnu* ; (fruit) *phal*, *sáto* ; *v.* *phalnu*.

Yoke—*n.* (couple) *hal* ; *v. tr.* *jotnu*, *nágrnu* ; *n.* (subjection) *juwá*.

You—*timiharu*.

Young—*adj* *juwán* ; *n.* (offspring) *báchchho*, *bachará*.

Younger—(brother) *kánchho* ; (sister) *kánchhi*.

Youth (age)—*jobháu* (जोभान्) ; (young person) *tanheri*, *juwán* ; from one's youth (up)—*bálakhai* *dekhi*.

Zeal—*dhuni*, *udhúm* (उधूम्), *táp*.

Zealous—*dhune* ; to be z. for—*ko lági dhuni lagáupnu*.



§ 57. SUPPLEMENT TO § 56.

Acceptable—*subh huṇne*.

Adultery—*parái stí saṇa páp*.

Bat—(animal) *chameṇro*; (wood) *bet*.

Coin—(any) *mundá*.

Courage, To lose;—*káfar huṇnu*.

Decay, v. n.—*kshay huṇnu*.

Engine—*sáṅcho*.

Faint—(lose heart) *káfar huṇnu*.

Fit (as clothes), *v. n.*—*khapnu*.

Foreskin—*khalaṇi*.

Hearken to—*ko sunnu*.

Heart, To lose,—*káfar huṇnu*.

If, As,—...*bhanye jhaip*.

Judgment-Seat—*niryá ko baṭhak*.

Latrine—*bhakárá*.

Metal—*darba*.

Mineral—*kháṇni*.

Murder—*narhatyá*.

Searcher of hearts—*ghaṭ ghaṭ ko jánapá*.



§ 58. NEPALI-ENGLISH VOCABULARY.

N. B. The numbers indicate the preceding pages in which the words given occur.

aba	162.	áchkál	162.
abasse	153, 160.	ádhá	132.
abelá	107, 147, 150, 200.	adhabesro	113.
aber	107, 147.	adharma	219, 220.
abhággi	156, 219, 230.	adharmi	221.
abhakta	219.	adhyá	96.
abhakti	219.	adrięya	143.
abheg	225.	aduwá	128.
abhimágn	174.	agam	111, 127, 175, 191.
abhimágni	176.	agambhannye	111, 199.
abhishek	81, 85.	agambhannu	199.
abijál	73.	agamgyáni	175.
abináps	140.	agamgyánini	175.
abinápsi	140.	agamy	140.
abol	200.	agamye	19, 218.
ábruk	185.	agar	81.
abujh	113.	agáfi	86, 122, 174.
abujhaki	195.	agauṭe	122, 131, 147.
abyáhita	820.	agghor	117, 222.
achal	202, 220.	agháí	189, 207.
achambhá	84, 153.	ághan	103, 182, 231.
achár	64, 189.	agháupnu	62, 189, 207.

agheyná 122, 126, 165.	áitabár 206.
aghi 86, 147.	aiyá 44.
aghillo 122, 124.	aiyai 44.
aghiurái 86.	aiyo 44.
aghór 117, 130.	ajammare 117, 139, 140, 149.
aghoreíp 78.	aján 138, 220.
ághun 67, 161.	ajha 214.
áglo 85.	ajhai 127, 203.
aglo 135.	ajogye 140.
ágo 122.	áju 214.
agultó 122.	ájubholi 162.
ágyá 96, 99, 144, 164, 162, 173, 192.	akamakka 79, 168.
agyán 138.	akás 122, 134, 196.
áhan 176, 187.	akhárá 178.
áhankár 89, 133, 174.	akshay 115, 140.
áhankári 89, 133, 176.	aksher 148.
áhárá 123.	aktiyár 84, 111, 96, 135, 14 150, 162, 205.
áher 174.	aktiyáre 134, 141.
ai 44.	alag 77, 192.
áija 62.	alaichi 94.
áile 162 203.	albatt 95, 103, 207.
áimáni, 121, 228, 229.	alchhe 138, 147.
ain 147.	alchhi 138, 147.
ainá 128.	alfi 98.
ainchi 140.	algo 135, 219.
aincho 101.	algyáupnu 117, 179.
airelá 230.	algyeíp 134.

ah 121, 149, 198.	atálo 82, 114.
alik 149, 198.	ananta 146.
alikatá 121, 149.	andhá 64, 89.
alinno 142, 98, 188.	apdhi 127, 204, 210.
aljhagnu 203.	apdhyáro 106.
aljháupnu 142.	ándrá 91, 116.
aljháu 110.	anejá 199.
aljhígnu 77.	anek 111.
allare 79, 151.	áng 90.
álmál 127, 205.	anga 149, 154.
álmári 65, 194.	angrezi 62.
alpáupnu 77.	ani 81, 161.
alpin 170.	anidho 218.
alpígnu 148, 162, 222, 226.	anikál 119.
alsi 72, 147.	anipyá 141.
álu 62.	anitya 210.
amápn 110.	anján 138, 218, 219.
amapr 139.	ápkhá 118, 150.
ambak 131.	ápkhibhuip 118.
amilo 88, 199, 223.	ankusi 137.
ámín 8.	ápmáp 158, 58, 60.
amitthye 78, 220.	anna 102, 129.
ámkhorá 65, 217.	annye 141, 231.
amliso 78.	ánp 152.
amol 173.	aniáhá 141, 143, 231.
ap 231.	ansa 121, 124, 139, 166, 169, 198.
áu 149, 154.	ansár 78, 100.
ána 81.	

ápsu 210.	apriya 133.
ápt 90, 91, 103, 105, 106, 171, 205.	ápswárth 192.
anta 115, 118, 121, 210.	ápswárthi 191.
antar 109.	aputá 97.
antarbibek 100.	áṛ 181, 194.
antarbinti 142.	áṛá 75, 189.
antare 92.	árám 183.
apñhyáupnu 191.	are 44.
áptilo 91, 96, 100.	arghá 188.
áptnu 77, 87, 171, 192.	arghalo 88.
anuchit 231.	arháu 99, 164.
anugrah 120, 129.	arháupnu 99.
anuwár 139, 193, 149, 157.	áṛhi 145.
anyái 219.	áṛí 75, 189.
apahatyá 206.	áṛílo 115, 117, 202.
ápastá 159, *163.	áṛítal 225.
apattyáro 218.	áṛígnu 132, 149, 183, 203.
apavitra 171, 175, 219.	ariti 110.
apavitréíp 219.	* áṛkal 62, 82, 93, 117, 180, 199.
áphai 191, 211, 224.	arkana 161, 165.
aphálnu 75, 95.	áṛkapnu 192, 204.
áphnu 165.	arko 109, 165, 191.
aphnui 192..	arman 96.
apjas 107, 138, 141, 183.	artha 118, 142, 153.
aprádh 104, 196, 216.	arthát 142, 159.
aprádhí 104, 196.	aru 157, 159, 165.

aryávrgau	86, 203, 132, 213.	ārūddha	139, 171, 212.
ás	137.	ásur	107.
ásá	78, 118, 137.	atáugnu	101.
asaháu	142.	atháh	220.
ásámartha	141.	atháhá	90, 138.
ásámi	90, 106.	ati	222.
asamay	221.	atiichhe	150, 231.
ásanyam	139, 142.	atirámro	117.
ásanyami	139, 142.	áthdám	56.
ásauj	55.	Átmá	136, 199, 200.
áscharje	156.	átmik	200.
áshárh	55.	at्तerein	84, 139, 205.
ásik	62, 89.	at्तeri	139, 169, 203, 205.
ásígná	132, 136.	audhi	117.
ásirbád	89.	audhinai	117.
asirupi	56, 173.	auguni	219.
asnán	85.	aul	121, 150.
ásrá	137.	auglo	68, 121, 146.
ásrípnú	100.	áupnu	99.
assal	116, 117, 121, 122, 165, 167, 199.	aunsa	151, 230.
astái	207.	aunthi	186.
astáugnu	207.	* ayogy	183, 221.
asthápit	117.	áyu	79, 202.
asti	180, 39.	bábá	44.
astuti	147, 173.	bábaini	44.
asubh	219.	bábu	120, 61, 196.
asuddha	125, 139, 171, 219.	bábu ápmáp	166.
		báchá	80, 90, 175, 224.

* Or, ajogy.

- | | |
|--|------------------------------|
| bachan 200, 230. | bahiro 106. |
| bachará 231. | bahumol 102. |
| bachejhing 225. | bahut 158. |
| báchchho 93, 231. | baidy 169. |
| bachhila 79. | baigune 177. |
| bachti 182, 183. | baikuṇṭh 134. |
| bádal 98. | baikuṇṭhe 134. |
| badal 90. | baipná 118, 171. |
| bádám 67, 133, 162. | baipni 60. |
| badh 145, 197. | baipnijuwaip 61. |
| báf 76, 156, 202, 222. | bair 115, 133. |
| bagainchá 127. | báira 76, 165, 229. |
| bagál 128. | báirhi 165, 229. |
| bagále 175. | bairi 115. |
| bagáupnu 123, 194. | baiṣakh 55. |
| bágdatta 116, 88. | baiṭhak 190, 232. |
| bagdo 187. | bájá 156, 159. |
| bagero 177. | bajar 213. |
| bágh 213. | bajár 86, 152. |
| bágheni 213. | bajáre 187. |
| bagnu 128, 104, 187. | báje 59. |
| bahakáupnu 87, 110, 111, 156,
169, 191. | bájesasurá 59. |
| baháupnu 187. | bajáupnu 156, 159, 170, 199. |
| bahapnu 123, 89. | bájhábájh 80, 110. |
| bahar 92. | bajhauṭe 109, 152, 180. |
| baheto 222. | bájhnu 177. |
| bahi 102 149. | baji 65, 163. |

- | | |
|---|---|
| bájí 178. | banánpnu 92, 152. |
| bajyu 58. | banawaṭ 151, 152, 230. |
| bajyusásu 58. | bapcháí 116, 188. |
| bakhán 108, 183. | bancharo 84. |
| bákhra 129, 134. | bapcháupnu 107, 174, 183. |
| báki 72. | bápchnu 116, 188. |
| bakkhu 98. | bandábasta 80, 90. |
| báklo 131, 75, 98, 107, 205, 211. | bandbak 171. |
| bakṣapnu 128, 174. | bandhan 85, 90, 94, 212, 224. |
| bakṣish 174. | bandhane 162, 174. |
| bal 173, 124, 204. | bándhnu 80, 88, 213. |
| bálá 113. | bandhuwá 174. |
| bálakha 97, 141, 231. | banduk 131. |
| balchhi 137, 122. | bangeprá 209. |
| bali 188 | báñgo 104, 126. |
| báli 129, 133. | báñháp 68, 82. |
| balidápn 81, 188. | báñhíp 70, 85. |
| baljhípnu, 77. | báni 164. |
| balliyo 96 173, 204, 205. | banípnu 182. |
| balmicheíp 180, 100, 112, 124,
191, 223. | báñjhi 85. |
| balnu 93. | bañni 185, 186, 224. |
| bálnu 93. | báñni 105, 110, 152, 160, 173,
210, 229. |
| baló 185, 71. | bannu 86. |
| báluwá 189. | banparastha 83. |
| bambu 185. | báñpnu, 111, 139, 166, 167, 172. |
| ban 228. | báps 85. |
| bañáro 143. | bansa 143, 149, 163, 178, 119,
203. |

banso 73.	báruu 121, 207.
bápsuli 123, 170.	bařo 130, 146, 222.
bar 89.	bářo 223.
bár 163, 121, 184.	barsáupnu 179, 194.
barábar 116.	barsha 231.
barábari 149, 116.	bartan 110.
bařáip 151, 173, 89, 128, 130, 186.	bartáupnu 118.
bařáju 81, 59.	barttamán 174.
barálnu 156, 191.	barn 140, 160, 179.
barálsing 209.	báruk 173, 181.
bárambár 163.	bás 137, 141, 186, 113, 198.
bardápn 128.	basáupnu 190.
barhá 99, 167.	básí 141.
bárha 218.	básei 75, 163, 201.
bařhai 94.	básná 163, 197.
bařhár 208	basnu 141, 186, 113, 196, 198, 202.
bařláru 208, 75.	básnu 104.
bařháupnu 79, 140, 175, 115, 118, 159.	basse 82, 165, 178, 114, 203.
bařheko 79.	basti 99, 215.
bařhnu 140, 174.	bastu 86, 95, 120, 203.
bařhti 140, 171, 175, 181.	batí 72, 97.
bári 138 127.	batám 75.
baříapmápsásu 60.	batás 127, 228.
barjnu 174, 175, 124.	batáse 228.
barko 98, 194.	bařtaure 216.
barmá 90.	bathán 112, 123, 134, 159.
	bářnu 170, 74, 95, 218.

báto 93, 167, 177, 186, 118, 213,	beluká 117, 89.
234.	bepř 132.
battáupnu 111, 229.	bepřá 142, 170.
batti 94, 146.	bepár 154, 215.
battu 123.	bepári 155, 215.
baťuko 91, 105, 170.	ber 227.
batulnu 99, 127, 216.	berthai 114, 95, 139, 220, 222.
bátulo 97, 187.	bes 129, 44.
báulá 69, 197.	besai 226.
bauláhá 87, 151.	besár 217.
báup 147, 132.	besárá 145.
báupnu 164.	besáupnu 93.
baurapnu 184, 186.	besí 157.
bauráupnu 179.	bessye 133, 176.
·báyu 228.	besur 142, 192, 208.
bechnu 192.	bet 186, 212, 232.
bedí 80.	bethá 110, 139, 141, 152, 170, 195.
beglo 109, 192.	beṭhakán 110.
begár 124.	bethále 110.
beheri 227.	beṭí 106.
behernu 123, 98, 230.	beṭo 198.
behořá 100, 105, 106, 210, 215, 216.	bewastá 147, 190.
behorai 101, 161, 164, 183.	bí ábi 227.
bekáran 95.	bhadáupni 60.
bektyáupnu 229.	bhádon 55.
belá 147, 213.	bhadrákshe 163.

bhág 112, 125, 150, 151, 166,	bhalá changá 133.
172, 175, 193, 208.	
bhagáupnu 123.	bhále 98.
bhági 167.	bhalkháprá 90, 111, 131, 170.
bhágnu 123.	bhállu 86.
bhaguwá 123, 126.	bhalo 129, 87, 145, 226.
Bhaguwán 129.	bhaúalo 186.
bhagnwáni 111, 129.	bhánpchípuu 91.
bhágyemápn 176.	bhánpchnu 91.
bhágyemápní 176.	bhandá 11, 61, 88, 91, 157.
bhái 92, 61.	bhaúero 199.
bháíbuhári 60.	bhaúga 91.
bhaiñsi 92.	bhaní kana 44.
bhajan 138, 176.	bhápnij 61.
bháká 224.	bhápnji 60.
bbákal 224.	bhápnjijuwain 61.
bhakárá 193, 196, 225, 232.	bhannu 106, 175, 189, 199.
bhákári 153.	bhannyé 211.
bhakbhakáupnu 202, 205.	bhannyé khátir le 141, 115, 207
bhakbhakte 205.	bháprá 85, 110, 172, 223.
bhaknu 189.	bhátiá 188.
bhakshe 109.	bhaprár 204, 46.
bhakta 109, 183.	bhapráre 203, 216.
bhakti 109, 183.	bhánsá 155, 102, 109, 120.
bháktihín 219.	*bhánse 85, 102.
bhal 123.	bhápti 145, 199. .
bhálá 106, 199.	bhanye 138, 164, 23.

* Or, bhánsye.

bhanye pani 60, 22, 212.	bháunne 128.
bhanyera 44, 211.	bhay 84, 112, 164, 165, 120, 23, 25.
bhár 93, 146, 226.	bhayeko 25.
bharáí 59, 94, 101, 154.	bhaylágdo 112.
bhare 141, 115.	bhayo 115, 196.
bhári 14, 172, 131, 226.	bhaythaup 93.
bhari 172, 126, 213.	bhed 81, 98, 109, 159.
bharilo 78, 179.	bhelá 83, 99, 184.
bharígnu 126.	bhegnájyu 61.
bharnu 121, 207.	bheprá 194. .
bharo 103.	bherá 67, 92.
bharosá 96, 100, 217.	bhet 154, 223.
bharpúr 126.	bhetnu 154, 165.
bharpúri 126.	bhetáupnu 165, 121, 127.
bharyán 146, 201.	bhijáupnu 225, 227.
bhás 146, 200.	bhijuu 227.
bhásá 200.	blik 80, 87.
bhasáupnu 74, 151.	blikshuni 162.
bhát 183.	bhindó 109, 167, 184, 192, 207, 222.
bhatíjá 61.	bhíno 109.
bhatíjí 60.	bhir 85 173.
bhatíjájawaiñ 61.	bhirálo 187.
bhatiyár 120, 121.	bhirnu 82, 177.
bhatkáupnu 95, 107, 145, 165, 176,	bhitra 90, 229, 141, 142.
bhaṭti 126, 94.	bhitre 192, 229.
bháujyu 60.	bhittá 224.
bháunna 128.	

- | | |
|--------------------------|--|
| bhog 221, 78. | bhuṭnu 126, 68, 85, 92, 191. |
| bhogbilās 171. | bhyáguto 126. |
| bhognu 206. | bibád 82, 101, 170, 180. |
| bhoj 120, 226. | bibáde 101. |
| bhojan 105, 154. | bibandhan 125. |
| bhok 187. | bibek 100. |
| bhokáugnu 187. | biblyápto 164, 79. |
| bhoko 137. | bích 155. |
| bholi 157, 214. | bichár 144, 180, 101, 189, 216. |
| bhoṭo 223, 67. | bichári 144, 151, 192. |
| bhram 116. | bichárnu 180, 181, 101. |
| bhrashṭa 102, 169. | bichchhu 190. |
| bhrátríya 92. | bichet 192, 215, 219. |
| bhubro 114. | bichhyáupnu 201. |
| bhúip 114, 131, 74, 146. | bidá 110, 119. |
| bhúipebál 114. | bidesi 127, 160. |
| bhúipkaṭahar 170. | bidhi 107, 147, 164, 183. |
| buknu 85. | bídol 105. |
| bhúl 156. | bidhuwá 228. |
| bhulígnu 116, 156, 231. | bidhuwi 228. |
| bhúlok 114. | bídye 145, 147, 190, 220, 229. |
| bhulyáugnu 156. | bigár 139, 141, 117, 102, 108,
156, 223, 231. |
| bhupre 87, 102, 172. | bigáre 179. |
| bhunṭi 87. | bigárnu 102, 108, 152, 201. |
| bhupwárá 86. | bigáru 156. |
| bhus 76, 96. | bighna 222. |
| bhusugnu 128, 158. | pigrapnu 102, 201, 231. |
| bhút 128, 107, 108. | |

- | | |
|------------------------------|--|
| bihán 157. | bindu 143, 144, 214. |
| bihánai 113, 157. | binti 142, 173, 61, 87, 207. |
| bihár 152. | bipariti 81. |
| bibáugnu 86. | bipatti 93, 109, 156, 165. |
| bibibár 218. | birálu 95. |
| bihíg 212. | biréap 156, 88, 116, 120, 122,
231. |
| bihornu 115, | biráugnu 116, 124, 156, 231. |
| bíjan 170, 191. | biráyo 156. |
| bijuwáp 195. | birja 192. |
| bijuli 149. | biroddh(a) 164, 184, 229. |
| bikápm 138, 222. | birsapnu 116, 124. |
| bikápm 183, 220. | biruddha 79. |
| bikhatná 218. | biruwa 170, 191. |
| bikhatne 218. | bís 218. |
| bikri 192. | bisái 184. |
| bíkul 92. | bisápná 141, 184. |
| biláiti 129. | bisaram 193. |
| biláp 146, 158, 224. | bisaulí 57. |
| bilápi 158. | bisáupne 188, 203. |
| biláupnu 154, 162. | bisáupnu 55, 184. |
| bilinno 188. | bisek 133, 88, 105. |
| bilípnu 154, 162. | bish 171. |
| billábáth 119, 93, 109, 221. | bishay 153, 182, 95, 212. |
| bimákh 105. | bistár 127, 194, 197. |
| biná 229. | bistári 127. |
| bíná 151, 183. | biswás 119, 87. |
| bináps 102, 222. | bitáupnu 197. |
| binasittiko 138. | |

bitháhá 138, 95, 220.	buddhi 176, 219, 229.
bitharáupnu 189.	buddhimán 176, 229.
bitnu 167.	buddhiyogy 180.
biṭo 98, 193.	buhári 106, 60.
bittikai 139, 189.	bujh 132, 99, 138, 192, 195, 219.
biu 191.	bujhaki 142, 192, 219.
biupjapnu 84.	bujháupnu 118, 99, 167.
biyápló 107, 147, 149.	bujháu 82, 219.
bojh 93.	bunauṭ 186, 223.
boká 134.	bunnu 170, 226.
bokái 94.	buráíp 152, 156.
bokáupnu 146, 149.	burche 113.
boknu 94, 209.	buṛhá 114, 75.
bokrá 85.	buṛheskál 163.
bokro 189.	buṛhi aupto 72, 213.
bolái paṭháupnu 206.	buṛho 163.
boláupnu 93, 192, 230.	buro 85, 152.
beli 146, 200.	buṭṭá 114, 91, 209.
bolnu 189, 199.	buṭṭi 169.
borá 188.	byákhá 70, 152, 153, 226.
boṭí 57.	byáj 112, 221.
boso 120.	byáulá 91.
boṭ 217.	byáuli 91.
bowápsó 229.	byebhichár 125.
briddha 163.	byebhichári 125.
brikshe 131.	chabáupnu 96.
buchká 205.	chábi 144, 66.
buḍhabár 226.	chábuk 208, 227.

chabútrá 167.	chamkándo 122.
cháhá 140, 192, 224, 229.	chamkapnu 194.
chahakíle 146, 92, 170, 197, 177, 193.	chamkáupnu 118, 194, 203.
cháhíndo 160.	chamkíleíp 92.
cháhípnu 160, 224.	chamkílo 92, 194.
chain 114, 132, 171, 178, 191.	cháná 62, 129.
chain 60, 83.	chançhal 220.
chait 55.	chandá 99. *
chaitya 157.	chándi 195.
chák 135.	changadá 132.
cháká 135.	chañkhá 84, 88, 95, 205.
chákare 62, 156, 192.	chañkheíp 95, 205.
chákateíp 156, 163, 224.	chápná 178.
chákhnu 72, 209.	chápro 178, 198.
chakmak 202.	cháñwal 69, 185.
chál 100, 109, 145, 152, 224.	chápló 119, 197.
chaláki 196.	chár 120, 121.
chalan 106.	chará 125, 88.
chalane 140, 68, 109.	chaian 68, 124, 192.
chaláupnu 100, 152, 158.	charáupnu 130.
challá 97.	chařhái 83, 188.
chálni 75, 195, 216.	chařháu 163, 188.
chalnu 129, 158, 203, 224.	chařháupnu 163, 188.
chálnu 195.	chařhnu 83, 98, 185.
chamach 201.	charkapnu 93, 103, 200, 208.
chamençro 232.	charkhá 110.
chamentá 123,	chárkhutje 177.

charko 146, 150, 170, 188.	chhal 225.
charnu 130.	chbalá 124, 147, 196.
chárpáṭe 75, 201.	chhalli 119, 138, 106, 191.
chaṭani 88.	chhalípnú 135.
cháṭnu 148.	chhalnu 106, 228.
chatur 103, 205.	chhánáí 114, 97.
chatureíp 103, 176, 205.	chhangai 19.
chaṭuslpatha 104. *	chhápdu 88.
chaubáṭo 104.	chhápgó 215, 225.
chank 152.	chháníyeká 114.
chaukaṭ 67, 111.	chhápñmu 120, 131.
chauki 96.	chhápñá 67, 95, 103, 186, 211.
* chehápn 66, 130.	chhápnú 75, 97, 199, 114, 195.
cheherá 118, 102.	chhán̄tu 114.
chelá 177, 190.	chhápyá 193.
chepnu 170.	chháp 190, 195, 202, 207.
chepṭo 73, 123.	chhápá 174.
chesmá 62, 199.	chhápákhápná 174.
chet 66, 192.	chhápnu 174.
chetáí 225.	chháṛá 125, 140, 108.
chetáupnu 79, 225.	chharaputṭa 110, 189.
chhád 224.	chhárerog 116.
chhadáupnu 66, 224.	ohhaṛi 186.
chhádnú 200, 224.	chharkápnú 201.
chhakkai 80.	chhaṛnu 128.
chhal 87, 106, 107, 191, 120, 126, 138.	chharnu 110, 189, 199.

chhátá 64, 218.	* chhičo 75, 178, 198.
chháti 88, 91, 224.	chhoklápnu 203.
chhatra 195.	chhoklyáupnu 203, 217.
chhaťteip 105, 205.	chhokčo 169.
chhaťtu 105, 205.	chhopnu 135, 103, 201.
chháu 187.	chhoráupnu 125, 98, 170, 181, 183.
chháupni 94.	chhori 106, 60.
chháupnu 69, 95, 186.	chhořnu 117, 128, 147, 163, 178, 183, 199, 184.
chháuro 105, 227.	chhoro 61, 198.
chhekábár 127, 203.	chhočo 66, 194.
chhekuu 135, 175.	chhotyáupnu 77, 194,
chhekthun 135, 175.	chhupnu 68, 215.
chhelnu 135, 162.	chhupřnu 161.
chheň 136, 71.	chhuiá 65, 179.
chheňnu 169.	chhuráupnu 107.
chheňauti 109, 177.	chhuri 145, 74, 176.
chheňnu 177.	chhút 110.
chheu 114, 115, 187, 85, 88, 90, 160, 166, 167, 182.	chhuťáná 107, 183.
chhi 44.	chhuťáupnu 110, 163.
chhibilípne 190.	chhuťkáiá 116, 183.
chhin 142, 76, 157.	chhutnu 116, 118.
chhiúna 97.	chhutti 116, 136, 147, 110, 178, 180, 183.
chhinu 72, 97.	chhuťto 98, 111, 192.
chhipáupnu 100.	

* Or, chhičo.

* chhuṭtyáupnu 111, 75, 166,	chiso 99.
167, 192.	
chhyápmán 58.	chíso 99.
chhyápmáysásu 60.	chitkaṇi 90.
chhyápi 63, 164.	chitra 169.
chichchá 156.	chitt 84.
chichchehhyáupnu 190.	chitṭbá 150, 178.
chichhalnu 169.	chitṭhi 148.
chihápñ 130, 192.	chituwá 148.
chillo 120, 130, 198, 213.	chiupñ 97.
chilnu 203.	chiurá 185.
chillyáupnu 170, 198.	chiwá 141, 201.
chimlapnu 195.	chiyá 127, 209.
chimli 113, 156.	choili 73.
cheinharú 78.	chokho 98.
chini 66. 206.	chokhyáupnu 98.
chigná jáná 78.	chokre 155.
chignu 152, 195.	chopalnu 139, 109.
chinnu 180, 145, 109.	chopnu 109.
chintá pát 100, 115, 144.	chor 212.
chiplípnú 197.	chori 211.
chiplo 119, 75, 197.	chornu 202.
chiplyáupnu 151.	choṭ 138, 76.
chír 172, 201.	chuháupnu 112.
chirá 200.	chuhupnu 112.
chiráupnu 200. •	chúk 119, 120, 156.
chirnu 98, 200, 213.	chuk 223.

* .Or, chhuṭtáupnu.

chukáupnu 121.	daitya 107.
chulbhá 122, 73.	dájyu 92, 145, 61.
chummá 145.	dákait 186.
chun 149, 71, 227.	dákaiti 186.
chunauṭi 97.	dákh 130, 223, 228.
chungá 98.	dákhras 228.
chuprāupnu 74.	dakkhin 199.
chup (a) 136, 167, 44, 195.	dáknu 93.
chúr 210.	dáku 186.
churá 85, 91.	dál 196, 202.
churup 97.	dálá 91.
chusnu 206.	dalim 69, 86.
chuṭhnu 225.	dalígnu 217.
chuṭhuwá 110, 225.	dalláthok 176.
chyádar 194.	dallo 187, 200.
chyáni 230.	dalnu 104, 187, 215, 216.
chyápu 97	dálo 67, 85.
chyátnu 183, 210.	dam 163.
chyátígnu 183.	dám 174, 96, 102, 121, 222, 230.
dabal 111.	dám 189, 92,
dabáupnu 93.	dambru 112.
dabdabe 178.	dámmaru 105.
dádurá 153.	dáná 73, 75, 87, 129.
dafadár 130, 73, 165.	dáŋda 177, 96, 100, 121, 144.
dáhbá 115, 116, 133, 143, 152.	dáŋdawat 162.
dáhípno 182, 69, 185.	dáŋgo 86, 152.
dái 162.	dáŋip 212, 216.
dailo 111, 116.	dáŋklá 132.

dápn 80, 96, 128.	darpān 128, 150, 156.
dápnē 90, 148.	darro 122, 205.
dápnēíp 90, 96, 148.	darsan 82, 195, 223.
dáprá 78, 135, 158, 178.	darsi 191.
dáprá 69.	dás 197.
dápránk 213.	dásáí 203.
dápri 162.	dásnu 62, 88, 203.
dágrnu 121.	dastá 158.
dánt 62, 214.	dáste 110.
dápt 201, 132.	dásti 109, 140, 146.
dáp 194.	dastír 105.
dar 172, 179, 97, 202.	dátá 128.
dar 120.	datiwan 214.
dárá 128, 214, 218.	dáu 162, 164, 207, 216, 224, 230.
dáráupnu 120, 80, 210.	dáunp 147.
darba 232.	dáunne 147, 220.
darbilo 122.	daunteri 101.
dares 110, 201.	daurá 98.
dáphnu 119.	dauro 122, 73, 229.
dari 94.	dáuró 229.
dári 86.	dawal 129, 124, 193.
daridra 172, 160.	dayá 96, 129, 155, 170.
daridreíp 160, 168.	dayálu 129.
darilo 122.	debi 129.
dárim 171.	debre 132, 67, 147.
darlágdo 121, 137, 210.	dehi 90, 102.
dárfnu 76, 93,	dekháhá 82, 191.

dekháupnu 106, 181, 184, 194.	dhamláupnu 79, 180, 188.
dekhi 196, 23.	dbamki 93, 180, 188.
dekhi báhik 117, 79, 88.	dhán 185, 216, 226.
dekhnu 150, 162, 191.	dhán 185.
deñ 127.	dhánádde 185, 226.
derá 115, 208, 210, 94.	dhandá 156, 192.
des 103, 160, 182.	dhoni 137, 153, 165, 172, 175, 185, 115, 226.
desán 116, 141, 170.	dhanijá 102
desi 160	dhápmi 100, 111, 144.
depujá 171.	dhanna 89, 211.
deutá 129.	dbannabád 130, 211,
dewar 61.	dhanu ibádi 130, 211.
dewaibhatíjá 61.	dhanneíp 89.
dhágo 212.	dhannye 89.
dhajá 115, 122, 85, 202.	dhápr 186.
dhak 226.	dhápre 186.
dhakani 148.	dhañsa 101, 108.
dhakdhakyáupnu 201.	dhinsampatti 185, 226.
dhákígnu 219.	dhápt 63, 119, 148. .
dháknu 97, 103.	dhápteíp 119, 148.
dhál 92, 194.	dháptnu 119, 148.
dhálá 215.	dháptuwá 119, 148.
dhálígnu 100.	dhanu 90.
dhalkapnu 107, 148, 200, 226.	dhanye 44.
dhálnu 120, 135.	dháp 90, 170.
dhámádham 101, 140.	dhapáupnu 112.
dhámilo 157, 159, 162, 164, 113, 217.	dbár 114.

dhárá 225.	dhótisaro 73.
dhárání 57.	dhúro 137, 101, 159, 174, 213.
dharátiá 99, 157, 215.	dhukái 135.
dháre 152.	dhukchuk 168, 111.
dhárilo 193.	dhuknu 80, 104, 147, 148, 224.
dhárje 167.	dhukur 111, 169, 218.
dharmá 144, 183, 185.	dhukuṭi 85, 204.
dharmapostak 88, 190.	dhule 113.
dharmaputra 79.	dhulo 113.
dharmasál 184	dhúm 79, 165
dharmásástar 68.	dhúmdhám 171.
dharmi 144, 183, 185.	dhune 231.
dbarnáso 182.	dhungá 203.
dher 99.	dhungeni 74, 186, 203.
dherai 92, 171, 152, 158, 115.	dhuni 231, 108, 143.
dhibri 162, 74.	dhupnu 65, 225.
dhikkár 105.	dhupṛhálnu 191.
dhílo 147, 196, 107, 150, 167, 205.	dhúp 134.
dhímo 197.	Jhup 140.
dhínteip 126, 162, 84, 90, 139.	dhutá 137.
dhípto 162, 139.	dhuri 84, 103.
dhípi 126, 139, 162, 174.	dhuwáp 76, 198.
dhíraj 150, 167.	dhuwápsó 113.
dhok 162, 90, 188.	dhyán 154, 84.
dhoko 127.	didi 196.
dhol 112, 208, 213.	dibálnu 107.
dhore 181, 73.	dil 134, 156.
	dil 72.

din 137, 151.	doro 124, 202.
din 106.	doryáupnu 131.
dinhúp 105, 39.	dosh 120, 131, 78, 88, 96.
dipnu 128, 147, 148, 168, 206 38.	doshi 102, 131.
dith 127, 202.	dosro 191.
diupso 106.	drabya 200.
díyálo 214.	drishti 150.
díyo 67, 146.	dubánpu 109, 112, 196.
dobar 218.	dubho 73.
dobará 111.	dublo 147.
dobhán 154, 186.	dubnu 112, 196.
dobháne 100, 154.	dúdáphal 152.
dobháse 142.	dngurnu 73, 187.
dohái 81.	dubupni 155.
doharo 111.	dubupnu 155.
dohoryáupnu 183.	dui 166, 218.
doko 72, 85.	dukkha 90, 111, 130, 138, 166 217.
dol 92, 166.	dukkhái 195.
dole 113, 57.	dukkháupnu 111, 166, 199.
dolo 187, 97.	dukkhnu 166, 197, 199, 206.
doman 201.	dulnu 129.
domanáupnu 135, 218.	dulo 136.
domápsé 142, 201.	dungá 121, 89.
dóp 152, 217.	dúpre 107, 151.
dóp 75, 136, 174.	dúprulo 68, 230.
dopahari 161, 213.	durbachan 89, 94.
dori 75, 103, 146, 186.	durbal 120.

durbaleíp	120, 141.	• farak	109.
durgat	156, 230.	farwá	73, 136.
durgati	79, 156, 230.	fut	124.
duri	194.	gáb	163.
durmukhá	89, 94.	gábhígné	173.
dushta	117, 71, 196, 228.	gáchh	72.
dushṭeíp	117, 228.	gaddi	63, 105.
dushṭyáíp	117.	gagryáto	186, 225.
dusmani	115.	gahaki	105.
dút	81, 155.	gahakilo	134.
dut	155, 162.	gahaná	70, 113, 143, 164.
dutyauli	155.	gahíteíp	108.
dutyaulo bhái	125.	gahíro	107.
duwár	111.	gahúp	227.
duwárpál	172.	gái	68, 103, 145.
dyeúng	127, 74.	gaiñti	169.
e	44.	gaj	91.
ek	163.	gajilo	92, 228.
ekainápse	163.	gajúr	200, 170.
ekaiwaṭá	163.	galá	212.
ekánta	174.	gálá	96.
ekkási	78, 206.	galáupnu	154.
eksaro	196.	galḍhyáñro	200.
ekwatá	163.	galbi	124.
ekwaṭai	163.	gáli	78.
* falápná	77, 95.	galli	146, 204.
fálto	118, 163, 199.		

galnu 118, 120, 76, 154.	garhun 130, 134.
gálnu 154.	gáři 94, 95, 215.
gambhír 198	garí 125, 95, 215.
gambhíreíp 108.	garípnu 108.
gaṇḍá 57.	gaija 186, 213.
gandha 68, 168, 189, 197, 203.	garjapnu 186, 213.
gandhak 92.	garmi 206, 225.
gandharas 159.	garná 124, 188.
gapdhe 73.	gářnu 121, 93, 222.
gangan 131.	garnu 99, 111, 173, 38.
ganganáupnu 131, 159.	gáro 153, 158.
ganháupnu 203.	gat 97, 117, 95, 170, 172, 202.
gannáupnu 203.	gaup 61, 223.
gánnu 117, 162, 139.	gáupnu 196.
gannui 78, 162	gáupthali 207.
gáns 157.	gawá 229.
gánsnu 154.	gawái 229.
gápthnu 170.	gáwápn 144.
gáptho 141, 145, 146, 213	geprá 129, 75, 85.
ganti 162, 209.	geprnu 72, 105.
gaiágár 173.	ghá 81, 108, 171.
garashṭa 172.	ghachcha 104, 174, 213.
gaiáupnu 95, 162, 176, 37, 58.	ghacheṭnu 74, 177, 213.
garbha 100, 229.	ghachghachyáupnu 145.
gaibhini 173.	ghaīlá 170.
gaídan 160.	ghamaṇḍ 174.
gaídane 103.	ghamaṇḍi 176.

ghan 132.	ghichuwá 128.
ghápm 134, 106, 112, 206.	ghin 128, 77, 108, 190.
gháps 73, 130.	ghináupnu 108, 190.
ghanṭá 137, 62.	ghimlágdo 133, 108, 110.
ghar 137, 92.	ghisyáupnu 112.
ghárá 86.	ghiu 93.
ghaṛá 94, 172.	ghochái 174.
gharbár 152, 153.	ghochnu 129, 74, 169, 174.
ghári 211.	ghogá 140.
ghari 137, 60, 225.	ghokro 73, 228.
ghartarul 231.	ghopṭo 119, 74, 165.
ghaskáupnu 177, 183, 213.	ghorí (i) 137, 185.
ghasnu 187.	ghosiup 119.
ghaṭ (=mind, inner man, etc.) 232.	ghumáupnu 217.
ghát 121.	ghumnu 129, 217.
ghát 81, 148.	ghunro 64, 103, 145.
ghátakı 159.	ghurki 212.
ghatáupnu 107.	ghús 91.
ghaṭı 107, 141, 224.	ghussá 122.
gháti 159.	ghuyáptıo 197.
ghaṭnu 118, 77, 107, 148.	ghyámpá 110, 143, 223.
ghaṭṭa 155.	giddha 113.
ghaṭuwáre 188.	gídi 91.
gháu 138, 199, 230.	gínjá 131.
gháyal 230.	girjá 66, 97.
ghernu 187, 207.	gít 176.
ghichro 160, 212.	gitthá 73.
ghichrohát 223.	godám 118, 72.

- | | |
|---------------------|--------------------------------|
| godnu 169. | / guṇ 84, 152, 218. |
| gohár 134, 83, 206. | guṇá 159. |
| goḥáre 134, 206. | gunnu 101, 154, 172, 180, 212. |
| goji 171. | gupṭ 66, 143, 161. |
| gol 97, 187. | gupṭali 123. |
| goli 85, 194. | gunti 66, 153. |
| gongá 113. | gupta 100, 174, 191. |
| gorá 124. | guru 71, 190, 210. |
| goru 93, 165. | guthi 128 |
| got 119, 182. | gyán 145, 229. |
| gotá 113, 65, 168, | gyáni 169, 229. |
| gotá 58, 145, | hái 44, 229. |
| goṭai 113. | haizá 97. |
| gotaki 182. | hakárnu 180, 183. |
| goth 134. | hal 231. |
| goṭhálá 135, 194. | halhaláuṇnu 123. |
| goṭhále 175. | halla 100, 158. |
| gotra 182. | hallá 111, 217. |
| goyá 167. | halláuṇnu 158, 193. |
| grahaṇ 78, 226. | hallíṇnu 158, 193. |
| grih 137, 92. | hálnu 95, 101, 170, 192, 213. |
| gribasth 137. | halo 171, 213. |
| gudri 89. | haluṇ 114, 149, 183, 198. |
| gul 111, 217. | hamálí 57. |
| guli gáṇṭhá 81. | háṇḍá 76, 91, 93. |
| guliyo 208. | hápknu 112. |
| gulmul 111, 217. | hápmiharu 221, 225. |
| gulmulyáuṇnu 100, | háṇmro 165. |

hágní 138, 150, 156.	hát 86.
hánnu 93.	határ 133, 78, 178, 221.
hápr̥ 62, 90.	háthi 114.
hápri 172.	hatiyár 82, 79, 142, 214, 225.
háps 113, 129.	hatkelá 166.
hánsa 128, 134, 199.	hattá 69, 100.
hápsáupnu 147.	hattapatta 133.
hápsi 146.	hattarapaita 178.
hápsiyá 195.	hatyá 159,
hápsnu 147.	háwá 80, 91, 228.
hápárnu 104.	hazár 212.
har 166.	heláp 101, 108, 110, 185.
harái 225.	helnu 188.
harái hinnu 179, 204, 224.	her 44.
harán 118, 120, 76, 226.	hera 44.
haráugnu 150.	herá hei 127.
háre 149.	heri 121.
harikangál 108, 224.	heinu 150, 191.
haris 193.	h jje 200.
hariyo 130.	hijo 231.
harka— <i>prop.</i> harsha	háo 95, 158.
hárnu 231.	himám 158.
harsha 128, 96, 144.	hín 153, 183.
harshit 96, 144.	hinnu 129, 221.
haskapnu 147.	hipráip 200, 222, 224.
hát 105, 120, 127, 132, 133, 78, 142, 147, 151, 172, 175, 228, 231.	hipr̥dul 129, 224.
	hipruu 129, 62, 224.

hiñsá 81, 188.	ishaish 101, 186, 204.
hirday 134, 183.	ispanj 201.
hirkái 205.	ispát 202. *
hulkáupnu 136, 197, 204.	Iswar 129.
hisáp 78, 93, 179, 180.	iti 115.
hissú 166, 172, 193.	ittareip 160, 190.
hitta 103, 145.	ittari 190.
hiup 198.	ittarne 190.
hoina bhanye ta 114, 95, 148, 160, 161, 164, 165.	jaba 191.
holá 153, 168.	jag 125.
honcho 150, 219.	jag 144.
honehyáupnu 137, 77, 150, 177.	jagat 230.
hor 94, 103, 178, 208.	jagát 105, 209.
hukum 129, 99, 150, 164, 187.	jagáti 176, 209.
hul 157, 174.	jagánupnu 84, 178, 179, 185, 1 224.
hulák 105, 183.	jaggá 117, 146.
huñnu 86, 17.	jágír 202.
ichchhe 97, 108, 142, 228, 229.	jágnu 84, 185, 224.
ihíp 134.	jaháp 227.
ilákhá 84, 100, 110, 111, 144, 211.	jahápu 119, 137, 145.
iláme 73.	jáhar 152, 185.
inám 185.	jaház 89, 194.
indri 192.	jaile 227.
ípt 95.	jáipatri 151.
íphá 116.	jáiphal 162.
ish 133.	jaisi 84.

jál 122, 161.	jánmabhúip 160.
jalañdhar 112.	jánnapnu 90.
jáláupnu 93 *	junmathát 160.
jalbári 122.	janmáupnu 86, 87.
jaljátia 224.	janmit 87.
jalnu 93.	jánekatháhá 185.
jalpái 163.	jáppu 129, 16, 17, 45.
jamá 99, 215.	jánnu 145.
jamápne 207.	jápp 63, 214.
jamáupni 171, 207.	jantar 140, 81, 144.
jamáti 99.	jánto 155, 130.
jamáupnu 83.	jantu 205, 81.
jamle 218.	jará 180.
jamnu 99.	jáii 79.
ján 212.	jarimáná 131.
janá 121, 169.	járo 229, 135, 76, 99, 186.
janaí 91.	jaro 121.
janange 113, 117.	járo 186.
jánapá 232.	járuvá 124, 141, 146, 168, 201, 117, 90, 107.
jáñar 152, 154.	jas 133.
jañár 124.	jasai 83, 227.
janáupnu 195, 81, 96, 141, 146.	jasilo 119, 136, 184.
jánch 175, 210, 216.	jasoli 124, 226.
jáncohnu 117, 83, 176, 210, 217.	jasto 83, 100, 149.
jangal 74, 144.	ját 160, 93, 145, 199.
jangli 85, 187.	jatan 115, 109, 140, 205.
janma 88.	jatane 113, 142.
	jati 175.

játi 129, 171, 226.	jhánkri 144, 100, 111, 199.
játigañ 160.	jhansáro 137, 157, 158, 179.
játia 144, 216.	jhár 72, 213, 226.
jatro 83, 149.	jhár jbur 213.
jattí 152.	jhárá kistá 118, 209.
jau 85.	jhari 179 194.
jawáí 200, 222.	jhaílo 122.
jay 44, 223.	jhaṛkárnu 208.
jaywant(a) 100, 223.	jhaṛkeli 60.
jelu 88.	jhaṛkelo 61.
jeṭh 55.	jharkípnú 125.
jeṭhájyu 61.	jbarnu 108, 173, 179, 194.
jeṭhi 60.	jhárnu 108, 111, 179, 193.
jetho 114, 122, 92.	jhaṭṭ 178.
jhagará 110.	jhaṭpaṭ 178.
jhagare 101, 177.	jhaṭṭa 178.
jhagareni 101, 177.	jbáu 122.
jhagrápnu 177.	jhelkhápná 139, 143, 174.
jhain 83, 149, 232.	jhiknu 112, 177, 181.
jhalkapne 194.	jhíl 146.
jhalkapnu 128, 129 194.	jhílam 82.
jhalkáupnu 194.	jhílke 169.
jhamaṭ 88, 201.	jhilmile 67, 195.
jhampal 72.	jhimjhimáupnu 228.
jhampápnú 83, 201.	jhimkyáupnu 228.
jhandaí 80.	jhiṇaṭi 68, 213.
jbanjhanáupnu 119, 104, 197.	jhíngó 123.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| jhinjíri 72, 96. | jíbro 72, 214. |
| jhok 98. | jídde 162. |
| jhokri 225. | jiddi 126, 162. |
| jhor 144. | jillyáupnu 178, 185. |
| jhosnu 145. | jímín 131, 75. |
| jhukkípnu 156. | jímíudár 146. |
| jbul 70, 95, 105. | jimmá 94. |
| jhulnu 161. | jín 188. |
| jhumro 178. | jíro 187. |
| jhunyáupnu 132. | jískyáupnu 154, 176, 187, 210. |
| jhuppá 123, 98. | jít 174, 185, 206. |
| jhuprá 138. | jitnu 100, 109, 165, 174. |
| jbur 213. | jíu 123, 90. |
| jhurájhuri 104. | jíudhári 81. |
| jhurámuri 104. | jíupdo 80, 149. |
| jhús 132, 75, 97, 193. | jíupnu 149. |
| jhúsi 92 | jíupnu 149. |
| jhúth 119. | jiwá 115, |
| jhútheíp 119. | jíwáte 90. |
| jhútho 119, 148. | jo 227. |
| jhut̄o 119. | jobhán 231. |
| jhwaṭṭa 178. | jodáhá 225. |
| jhwaṭṭai 78. | jogáupnu 189. ● |
| jhýáip 143, 97, 186, 187, 214. | jogípnu 116, 84, 88, 195. |
| jhyál 65, 228. | joħo 118, 109. * |
| jhyáu 158, 181. | jokhái 172, 226. |
| jíbiká 149, 151. | jokbaná 151. |
| jibri 122. | jokhim 143, 105, 168. |

jokhnu 99, 154, 226.	juwálit 122.
jokri 170.	juwán 231.
jolahá 226.	juwáp 81, 184.
jor 96, 103, 166.	juwáxe 127.
jorá 219.	jyálá 136, 148.
jori 103, 166.	jyásti 117, 139, 157.
jorípnú 206.	jye 227.
jorni 141, 190, 219.	jyu 196.
jornu 79, 114, 206, 219.	jyujyu 58, 59.
jot ehbar 119, 213.	kabdán 94, 95.
jotái 171.	kabi 171.
joti 149.	kabjá 135, 67.
jotnu 171, 213, 231.	kabol 80, 175.
jug 116, 79.	kachchhar 159.
jugá 147, 230.	kachhár 135, 73, 107.
jujnu 99.	kachiúal 80, 110, 177.
jukti 118, 151, 101, 108, 170, 171	kachiyá 195.
* jumro 150.	kachyát 73, 122.
jun 157.	káfar 150, 177, 232.
juñgá 158.	káfi 66, 98.
junyálo 155.	kág 104, 179.
jurnu 125, 180.	kágat 166.
juþhyán 113.	kaháñ 227.
juttá 70, 90, 194.	kahapnu 189, 199.
juwá 127, 231.	káheko 44.
juwéíp 61.	káhel 100.
juwálá 122.	kaid 94.
	kaile 117, 191, 198, 227.

kailo 92.	káŋ 88.
kaiŋchi 62, 190.	kana 25.
káiŋlo 92.	kánchho 92, 59, 231.
kájí 187.	káŋcho 139, 179, 220.
káká 59.	kápdlh 194.
kákásasurá 61.	kaŋgáleíŋ 173.
kákh 90.	kaŋgáli 137, 140, 151, 160, 172.
kál 106,	kápkrá 105.
kal 115.	káp̄m 93, 107, 113, 146, 162, 209, 221, 230.
kalam 105, 168, 176.	kaŋgámaleíŋ 127, 154, 210.
kalehe 84.	káp̄malo 127, 151, 74, 154, 198, 210.
kalejo 149.	káp̄mdári 130, 165, 209.
káli 98.	káp̄mlágdo 221.
kálo 88	káp̄mnú 177, 216.
kalyáň 217.	káŋgu 70, 113.
kam 148, 156.	kannye 105, 151, 223.
kamai 213.	káŋnye 73.
kamáí 105, 113, 140.	káŋyf 83.
kamán 127.	káŋrá 83, 212.
kamápri 157.	káŋrá máunye 73.
kamápro 152, 197.	káptá 73, 76, 124, 189, 226.
kamáupnu 113.	kantare 92.
kamero 98.	káp̄ti 72, 124.
kamíj 194.	káp̄to 174.
kamilo 81.	kapál 133.
kammar 128, 150 224.	kapáli 150.
kammarbandh 128.	

kapás 102.	karuňá 145.
kapať 106, 131, 138.	karyáň 179.
kapaťi 106, 131, 138.	kasáňtol 193.
kaprá 149.	kasam 162, 207.
kapterá 200.	kashťa 156, 79, 216.
kar(a) 84, 94, 101, 100, 160 162, 205.	kasiňar 76, 109, 121, 158, 181, 187, 208.
karáí 194.	kasnu 88, 213.
káraň 95, 162, 180, 188.	kásto 98.
karaň 67, 185.	kasúr 120, 156.
karaňge 194.	katá 227.
karápsá 84.	kátá kát 144.
karáupnu 104, 190, 191.	kaťahár 143.
kárbare 172, 178, 216.	kaťái 180.
karda 135.	kaťáupnu 167, 200.
kareň 88.	kaťauňá 105.
kárhár 175, 224.	kaťerá 194, 201.
kárhnu 114.	káťh 76, 88, 229.
kárigar 72, 76, 83, 230.	katháhá 108, 164, 204, 209, 216
kárje 230.	kathái 216.
kárjekári 107, 114, 173.	kathankál 39.
karkáupnu 228.	kaťhin 132, 189.
kaikha 78.	kaťhinai 189.
karkhaná 162.	káťhkarmi 94.
karkhane 83, 103, 109, 140, 230.	kathnu 215.
karkhápná 83, 113, 230.	kaťhor 132, 187.
karma 107, 230.	kaťhoreń 132.
káruň 85, 90, 98, 106, 165.	kati 192, 198.

kátné 180.	khálchi 222.
kátnu 88, 105, 135, 167, 180, 197, 200.	khále 65, 168.
katrapne 193.	kháli 115, 136, 164.
katrapnu 193.	khánaki 123.
kátro 194, 228.	khápcho 160, 183.
.katti 192, 198.	khaṇḍ 111, 166.
káttik 55.	khaṇḍa 222.
kawacha 98, 151.	khaṇḍígnu 181,
kerá 63, 170.	khaṇḍit 181, 127.
kes 132, 150.	kháñdnu 174, 201.
keti 128, 151, 97, 105.	khanígnu 173.
keṭ 146, 97, 198,	kháñmbo 169, 201.
khabar 111, 161.	kháñni 232.
khabardár 94, 134.	khannu 109.
khabardári 134.	kháñnu 112, 113, 120.
khai 128.	kháñril 136, 69, 111, 170.
khailá 100.	khanyáupnu 173, 115.
khailá bailá 203, 221.	khapatá 172.
kháilágdo 174, 183, 184.	khápnu 205, 232.
khájá 70, 153, 181, 207, 213.	khápnú 98, 177.
khájir 136.	khappar 196.
khajúr 166.	khappare 196.
khál 65, 81, 98, 99.	khar 133, 211.
khalá 212.	khaṛá 116, 221.
khaliṛ 232.	kharágní 83.
khalati 171.	kharáyo 132, 178.
khalbaláñgnu 193.	kharcha 96, 102, 118, 200.

khāṛga 208.	khelo 215.
khāṛi 83, 104.	khep 212, 213.
khāṛípnu 216, 217.	khera 89, 139.
kharkaṇnu 148.	kheri 24.
khāīnu 217.	khet 119, 121.
kharyāṭo 92.	khetālā 121, 146, 230.
khásálnu 119, 213.	kheti pátí 105, 138.
khásam 138.	khijáupnu 176, 210.
khásáupnu 119, 177.	khil 168.
khasi 95, 129.	khípchni 73.
khasnū 119.	khísá 177, 140.
khásro 187.	khíyá 187.
khasyák 227.	khiyáupnu 187.
khat 78.	khocháupnu 132, 146.
kháṭ 86.	khodáli 136.
khátá 227.	khoj 115.
khataná 227.	khojnu 191, 217, 229, 88.
khaṭíupnu 82, 117.	khoki 102.
khati 105, 138, 150.	khol 169.
khátir 188, 121.	kholá 75, 186, 204, 222.
khatná 97.	kholáí 183, 190.
khaṭṭe 185.	kholásá 164, 184, 185.
khauraṇnu 193.	kholebhá 179, 75, 222.
kháwá 116, 216.	kholi kana 176.
khednu 90, 96, 111, 112, 164, 146, 149, 169, 177.	kholmá 85.
khel 170, 126, 199, 201.	kholnu 164.
khelnú 170, 201.	khopnu 90, 115, 130, 135, 139.

khopáupnu 222.	khuskapnu 110, 116, 150, 197.
khor 123, 125.	khuskáupuu 109, 121, 150.
khorák 111, 123.	husuk 227.
khoraŋde 146.	kbuť 81, 161, 214.
khoraŋdo 146, 104.	khuťto 124, 147. 67.
khorsáni 97.	khuťyáupnu 115, 176.
khosnu 94, 107, 171, 198, 209.	khuwáupnu 112, 120.
khoť 89, 105, 122.	ki 114, 164.
khoťi 89, 139, 79.	kichchak 122.
khúb 122, 69, 171, 226.	kichchake 187.
khud 95, 191, 211.	kilátaii 193.
khudo 208, 216.	kina 228.
khulnu 164.	kinnu 93.
khunđo 172.	kirá 158, 230.
kbur 137.	kírá 104.
khurá 194.	kirái 136, 148, 66, 71.
khurka 190, 208.	kiriyá 162, 207.
khurke 163, 187.	kirpá 120, 129, 145, 155, 170.
khurkeká 190.	kirpálu 129, 145, 87.
khurkilo 69, 202.	kisan 119, 138.
khurkne 190.	kisáne 137.
khurknu 190, 204.	kismidár 84, 208.
khurkuchá 134.	kistá 209, 216.
khurpá 195.	hitli 144.
khurpi 217.	kítnu 128.
khus 171, 96, 128.	gles 111, 217.
khusi 96, 101, 107, 171.	ko 15.
khusilágdo 107, 78, 130, 171.	koholo 146.

koi 16, 198.	kubhágęj 111, 156.
koilá 96, 98.	kubhalo 117.
kojáni 168.	kuchál 148, 100, 156.
kokh (a) 195, 229.	kuchále 148.
kokro 66, 85, 103.	kuchchhyáunnu 92.
kol 228, 174.	kucho 92.
koni 168.	kud 147.
kopilá 92, 201.	kudou 147.
kor 148.	kuhái 187.
kori 148.	kubupnu 187.
koroli 134.	kuichchhe 151.
korrá 123, 96, 190, 205, 227.	kuino 114, 64.
kos 155.	kuipyáṭo 102.
kosá 138.	kuiro 156.
kot 143, 62, 171, 174.	kukarma 117, 104, 141.
koṭhá 96, 180, 186.	kukarmi 104, 152.
koṭhi 93.	kukhrá 125, 134.
krodh 81, 176, 250.	kukhro 98.
krúš 104.	kukulo 150, 196.
kshamá 124, 166, 182.	kukur 111.
kshay 170, 232.	kukuri 145.
kshimeki 69, 160.	kukurni 111.
kshiṇ 157.	kul 174, 216.
kshudare 161, 203.	kulań 103.
kshudareíń 161, 203.	kulehapnu 76, 215.
kubás 119.	kvíli 172, 146, 74.
kubhág 151, 156.	kulo 111, 112, 131, 204.

kulpitra 167.	kuṭākuṭ 86.
kulwaat(a) 161, 127.	kuṭamáŋr 86.
kulwantı 161.	kuṭnu 86, 197, 201.
kumáŋlye 172.	kuṭti 201, 136, 168.
kumantra 101, 171.	kuṭumba 119, 145, 183.
kumlo sumlo 85, 165.	kuwá 69, 226.
kuu 227.	kwáŋch 98, 143.
kuná 67, 102.	kye 227.
kuṇḍal 113.	kyei 162, 198.
kuṇḍnu 120, 124, 130, 135, 152	kyena 228.
kuṇdyáuṇnu 130,	labetá 186.
kuṇwár 174.	labh 127, 175.
kup 97, 226.	laebhár 231.
kupantha 135.	lagam 92, 183.
kupanths 135.	lagárnú 112, 96, 137, 177.
kupro 87, 107.	lagáuṇnu 82, 170, 177.
kuṛhár 208.	laggatai= <i>quickly</i> .
kuri 93, 107, 136.	lági 141, 188.
kuro 153, 154, 189, 212, 116, 199, 230.	lágne 193.
kuruṇ 179.	lágnú 120, 142, 86, 87, 98, 108 171, 172, 193, 213, 38.
kuṣṭl 119, 132, 133, 188, 191, 226.	lagyo=3d. sing. <i>past of lajáŋnu</i>
kuṣṭalai 199.	lahar 131.
kushtí 148.	lahar 187.
kusti 230.	lái 141.
kut 136, 148.	lajáŋnu 209, 229.
kuṭáí 86, 89, 96.	laj 137, 100, 193.
	lajáuṇnu 83.

lájlágdo	193.	latárnu	183, 201.
lák̄h	155.	laṭheprá	113.
lákpák	230.	láttá	134, 145.
lakshin	152, 195.	lattá	150.
lakuwár	125.	laṭṭhu	199.
lál	181.	lauká	176.
lál lál	189.	láupnu	82, 98, 127, 156, 175, 177, 226, 38.
lálá bálá	97.	lauro	75, 186, 201, 203, 224.
lálach	103.	le	13, 17, 28.
lál̄tin	146.	lekh	75, 185 .
lamkáupnu	118, 147, 179, 204.	lekhá	78, 93, 180, 181, 182.
lámkhutte	128, 158.	lekhái	148, 95.
lámo	150, 209.	lekhnu	230.
lamti	148.	lewí	148.
lám̄to	169.	lewíya	148.
laŋgar	81.	lhálnu	191.
laŋgalbári	132.	lhíp̄nu	209, 224.
lapaṭá	89, 166, 196, 205.	lhá	124.
lapsi	172.	lilá klirá	224.
laráíp	91, 121, 224.	hlát	124.
lařáupnu	119, 186.	líŋgo	210.
laři khelnu	224.	lipnu	78, 180, 209.
larnu	121, 205, 224.	lipnu	197.
lařnu	119, 148, 151, 75.	lisnu	146, 63, 201, 202.
laskar	82, 137.	lisó	178.
lasun	127, 149.	lisy álo	98.
lát	134.	lobán	125.

lobh 103, 130.	madya 112.
lobhi 130.	mael 155.
log 160, 168.	máfik 122, 100, 230.
logne 138, 152.	magan 128, 101.
lohopre 212.	mágh 55.
lohoryái 203.	mahal 66, 166.
lohoryáugnu 203.	mahalá 159.
lok 230.	mahango 106.
lokochár 165, 174, 194.	mahatári 158.
lotnu 119, 75.	mahimá 128, 206.
lubne 172.	mahígná 157.
Iuchpan 146.	mahígnáwári 157.
Iuchpane 146, 224.	malijíd 158.
lugá 127, 81, 98, 179.	mái 70, 197.
lukáupnu 135, 100.	maidán 170.
luki 174.	mail 109, 112.
luknu 135, 174.	mailo 63, 109.
lukyera 97.	mailýáupnu=to dirty.
luť 201.	máipjyu 58.
luthám 193.	máiglo 92.
luťnu 186, 201.	majheri 128.
luto 143, 63.	majhirá 105.
lwáng 98.	makkhai 129, 140.
lyáupnu 121, 92.	mákurc 200.
mad 112, 142.	mal 113, 152.
maddheni 155, 161.	mál 215.
maddhye 88, 155.	málá 64.
madhauro 139, 110, 195.	malámi 126.

malim 127, 87, 154.	máphápmahiman 161.
malmal 159.	máphápmáphchchho 227.
mál matla 96, 205.	mápháppujábái 174.
malnu 186.	mani 143.
malsáppro 125.	máni 169.
malyán 217.	mánis 152.
mámrá 104	maníto 136, 64.
man 119, 134, 142, 102, 108, 110, 156, 180, 228, 229, 158, 181.	mánjha 88, 155.
máp 140, 165.	* mapjbaulo 99, 154, 155.
manáhí 124, 175, 220.	mápjhi 188. .
manái 162, 169.	mapjbuwá 154, 207.
manáupnu 169.	manlágdo 80.
máphchchho 122.	mápli 127, 138.
mánchhe 152, 168, 169.	máplikni 157.
maṇḍal 132.	máple 169.
mandali 97, 100.	mápmáp 59, 61.
mandir 63, 195, 210.	manmápiu 192.
mándro 153.	mápn 117, 128, 136, 78, 100, 163, 179, 184, 185.
mápf 124, 63, 166, 182.	mánná 152.
mangalbár 217.	mápná 57, 173, 191.
mángnu 116, 83, 108, 183.	mánnu 136, 144, 78, 101, 156, 162, 165, 182, 184.
mángnu 83, 86.	manpardo 171, 226.
mapha 136.	mápr 89.
mápháp 135, 97.	
máphápbír 135, 174.	

máŋr 131.	marcha 231.
mapái 158.	marich 64, 168.
maprne 158,	más 157.
máŋrne 158.	masi 141.
máŋrnu 105, 186, 187, 215.	Masíh 155.
máŋrnu 145, 86, 158, 197, 204.	masíŋno 121.
maprnu 109.	mástir 77.
máŋrtaul 132, 73.	masúr 148.
mansárnū 120.	mat 104.
mánsi 153.	matáhá 112.
mánsu 123, 86, 154.	math 195, 210.
mánt 112, 143.	máthbar 161.
mant 200.	mathnu 97.
mantá 194	mati 156, 212.
mantar 140, 144, 199.	mato 101, 164, 229.
mantare 92.	matsangrah 104.
máŋthi 165, 221.	matwál 112.
máŋthillo 77.	matwálá 112.
mánti 112.	máu 121.
máŋtiyá 90.	mauri 136, 86.
máŋtnu 112, 142.	megh 98.
máŋto 98, 158.	mej 108.
manṭo 119, 133, 72, 160.	mejar 98, 215
máŋtrai 147, 164, 191.	mejmáŋni 120, 137.
mantri 102.	mekhli 96.
máŋyáp 210.	mel 167, 180.
maráříŋnu 231.	melo 144, 83, 93, 113, 180, 209.

mepch	69, 108, 208.	mithyádosh	196.
mephar	145.	mitra	126.
mepharbápn	145.	mitreíp	126.
mepharbánni	145.	mochá	60, 198, 203.
mepheri	117.	mohar	56.
mepro	159.	mohori	112, 131.
meptípn	118.	moj	132.
mepťnu	114, 116, 121, 229.	mokshaṇ	182.
mich	157.	mol	102, 173, 174, 222, 230.
michá	157.	moln	186, 222.
micháupn	93, 164.	mom	94, 225.
micheíp	118, 124, 142, 164, 223.	monhorá	118.
michípn	146.	mousir	55.
michnu	104, 201, 213.	moŋto	120.
mihígnat	109, 140, 146.	moti	167.
miláp	167, 180.	mrítu	106.
miláupn	99.	mujúr	167.
milit	65, 156.	muſyátro	222.
miln	125, 127, 133, 80, 98, 100 101, 167, 180.	mukh	118, 102, 158.
mirga	135, 186, 107.	mukheñji	118.
misáupn	139, 156, 157.	mukhepn	228.
misípn	156.	mukhi	149, 101, 187.
mistri	72.	mukti	107, 181, 188.
mit	126.	muktidátá	181, 189.
miteri	126.	mukuṭ	104.
míthá	64, 208.	múl	133, 136, 151, 97, 166, 174, 201.
mítho	208.	múlá	178.

mulko 123.	mútlí 215.
muluk 144, 145.	muṭhi 132, 57, 93.
mun <u>ch</u> hhuu 145, 157.	muwáip 145.
muṇḍá 232.	na 160, 161, 162.
mundelo 75, 186.	nabbe 161.
mundro 186.	nábhí 160.
muṇni 219, 87, 112.	náchnu 167.
muṇutillo 87.	nagar 97.
muṇṛdo 94, 102, 106.	najár 182, 195.
muṇryáupnu 193.	najáti 117, 85.
mur 159.	najík 160.
murchho 119, 80, 84.	nakhati 95.
muri 57.	nal 228.
muṛká 153, 169.	namaskár 130, 188.
murkhá 123.	námjá 145, 224.
muṛkhe 122, 91.	námlo 186.
murkheíp 123.	nañ 67, 159.
muṛkhi 122, 89, 92.	nápeh 105.
murmu:íguu 165.	nápehnu 105.
murti 138, 66.	nandabbatíjá 61,
murtipujak 138.	nápfá 127, 175.
muruli 135, 107, 171.	nangáupnu 219.
musá 158, 179.	náphái 110.
musli 169.	náphnu 91, 215.
muslo 179.	nangípnu 219.
musmusái 197.	nango 159.
musmusáupnu 197.	nangrá 98.

nángyeíŋ 159.	nátá 58, 100, 145.
naniko 85.	náthri 118, 162.
náŋkh 72, 161.	naṭkaṭi 160.
náňlo 119.	nattha 143, 161.
náŋni 141, 97, 177.	náu 82, 188, 194.
nápp(o) 154.	nauboři 57.
náppnu 154.	náup 61, 93—95, 159
náprnu 231.	nauni ghiu 93.
náps 118, 108, 165, 187, 201.	neauri 226.
nápti 129, 70, 61.	nebbáro 121, 208.
náptini 129, 60.	nibháupuu 118, 178.
nápyá 161, 180.	nibhnu 70, 178, 220.
napaná 117, 121, 149, 167, 196.	ních 153, 183, 223.
nar 152.	nícho 75.
naráj 110.	ničar 100, 207.
naram 127, 76, 154, 198.	nidhai 118, 126, 78, 96, 180.
narameíŋ 154.	nidhár 124.
narami 154, 155.	nidho 161.
narámro 139, 85.	níj 165, 167.
narhatyá 232.	nikálnu 165.
nári 121.	nikás 114, 143.
nariwál 98.	nikásá 179, 183.
narka 132, 134.	nikhářnu 75, 168, 193, 204.
nas 198.	niklapnu 165, 116.
nasdbáni 198.	niko 129, 133, 88, 105, 181, 226.
nashṭa 168.	nikorsi 39
naso 196.	nilnu 207.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| nimāṭhnu 130, 176, 218, 230. | nūbuddhi 123. |
| nimtaṇnu 143, 88. | nirdayálu 104, 220. |
| nimṭípnu 231. | nirdhá 108, 225. |
| nimṭho 92, 214. | nirdosh 131, 141, 142, 144, 89. |
| nimti 124, 188. | nirdoshi 131, 142. |
| nimte 93, 143. | nirjíu 140. |
| nimtyáro 131. | nírláj 193. |
| nín 134, 197. | nírmal 216. |
| nínalo 93, 181. | nírog 133, |
| nípcharnu 174, 201. | nírupái 184. |
| nindá 89, 101, 157, 178, 190. | níruttar 141. |
| nindak 108, 157, 178, 190. | níshkalaṇk 89. |
| nindáuṇnu 197. | níshkapaṭ 196, 219. |
| nindrá 112, 197. | níshphal 219. |
| níulo 181. . | níshṭá 108. |
| níplo 89. | níshṭhúr 130, 104 |
| nípyá 116, 144, 62, 185. | níshṭhúreíp 104, |
| nípyam 147, 80, 90, 211. | nískapnu 116, 143. |
| níphapnu 181, 195, 212. | nisse 95, 111, 207. |
| níra 160. | nistár 188. |
| nírantar 140, 101, 219. | ni-to 89, 113, 155, 201. |
| nírbáhá 149. | nítya 168. |
| nírbaleíp 120, 225. | nítye 140. |
| nírballiyo 120, 225. * | niuṇ 118, 174. |
| nírbandh 125. | niuṇgráṇnu 87, 203. |
| nírbandheíp 125. | niuṇpráuṇnu 87. |
| nírbhay 100, | nohokure 192. |
| nírbhayálu 121. | noksán 138, 150, 105. |

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| nuháupnu 85. | pachhári 84, 202. |
| nukta 171, 203. | pachhárnu 216. |
| nun 188. | pachháupnu 123. |
| nunílo 188 | pachhauṭe 87. |
| nyái 144, 64, 185. | pachheto 123, 183. |
| oailháupnu 89, 229. | pachheuiá 159, 215, 222, |
| oailhípnu 89, 112, 118, 229. | pachhí 62, 79. |
| obáneíp 112. | pachhil tira 84, 87. |
| obáno 113. | pachhillo 146, 84, 87. |
| ochhyán 86. | páchlípnu 200. |
| ochhyáupnu 66, 147, 201, | páchhnú 105. · |
| odhán 192, 202. | pachhtái 183. |
| odhánnai 108, 125, 159. | pachhtáupnu 139, 183. |
| odrá 203. | pachhyáupnu 123. |
| oíptá 200 . | pad 172, 179. |
| okaupnu 87, 200. | padípná 156. |
| okhati 154, 182. | págal 151. |
| okhli 158. | pagálnu 151. |
| oíph 149 | pagari 65. |
| oíhálnu 108, 177, 213. | paglapnu 151. |
| orhálo 107, 202. | pahalmán 128. |
| orhár 95, 107. | pahár 135. |
| oíhlapnu 108, 146. | pahar 79, 225. |
| orbnu 177. | pahará 186. |
| pacháupnu 138, 195. | pahará 131, 167, 192, 225. |
| pachchhiup 227. | pahenlo 231. |
| pachhár 231. | pahile 122, 97. |

pahílo 122, 151.	páiyáko 202.
páhuṇá 131, 137, 116.	pálki 166.
paidalai 124, 79.	pallo 88.
paibrán 127.	pálnu 151, 162, 207.
paihrun 127, 98.	pálo 76, 80, 103, 218.
paikár 155, 215.	pa'ṭan 182, 217.
paikári 155, 215.	palṭáuṇu 186.
pálo 124.	palṭhyáni 221.
paincho 148, 150	palṭo 157.
pairo 116.	palyáṇto 156
paitálo 124, 198.	pán 63, 85.
paiyá 227.	pan 120, 167.
pák 186.	páñare 130.
pakaráuṇu 88.	pancháyet 102.
pakáuṇu 102, 186,	panchbháuṇu 83, 177, 183, 217.
pákhaṇḍa 222.	panchrasmi 193.
pákhaṇḍi 135, 89.	pandá 152, 79.
pakhálnu 225.	pañçit 190, 210.
pakheṭo 120, 201, 228.	panherá 225.
pákhirá 82.	pani 44.
páknu 186.	panír 96.
pakraṇu 95, 191.	panjá 128.
pal 156, 157, 191.	pápnju 201.
pál 94, 170, 188, 210.	panjyáuṇu 82.
palak 118.	pankhá 119.
palaṅg 70, 86.	pápnas 146.
paláuṇu 215.	panni 225.

páñrá 216.	paríkshá 210.
páñro 227.	parimáṇ 111, 154, 202.
pañshi 125, 88.	paripáṭ 106, 192.
pantha 175, 183, 191.	paripurṇa 126,
páñti 149, 187, 98.	parjá 205.
páp 117, 141, 196.	paṛkáupnu 122.
pápi 196.	parkhál 185.
papítá 166.	pañkhi 71, 224.
pápmokshaṇ 183.	parma 136, 148.
para 177, 44.	Parmeśwar 129, 150.
paráí 204.	parnu 132, 148, 150, 151, 86, 159, 165.
parál 133, 176, 204.	párnú 153, 95, 207.
parasasta 79, 100, 109.	parsát 138.
paráyo 81, 232.	parsi 39, 106.
parbat 135, 158.	parswárthi 192.
purbate 158.	pasárnú 179, 201, 204.
parda 70, 105, 190, 222.	pasáupnu 201.
pardes 124, 204, 216.	pasípná 208.
pardese 124, 204.	paskapnu 109.
pañdesi 124, 198.	pasnu 115.
pareli 228.	páso 198, 216.
parewá 111, 169.	pastan 207.
parhár 124, 72.	pasu 81.
paṛhnu 68, 179.	pasumedh 81.
pari 120, 152, 93, 95, 153.	pát 147.
pári 88, 104.	páṭ 123.
parijanta 88.	

- | | |
|--|---------------------------------------|
| páṭá 88, 195. | pavitra 101, 136, 188. |
| patá 81, 161, 195. | pavitreíñ 136, 188. |
| pátaki 196. | pech 75, 190. |
| paṭáupnu 75, 201. | pelnu 164, 215. |
| páṭebachchhiup 225. | pentekosht 168. |
| páṭh 148. | perú 69, 217. |
| páṭhá 156. | pet 87. |
| páṭháupnu 192. | pete 67, 223. |
| páṭhí 57. | peti 70, 128. |
| páṭho 145, 146. | phágun 55. |
| páṭhsálá 190. | phabariáupnu 179, 183. |
| pati 101, 108, 179, 183, 190,
193. | phailapnu 201. |
| páti 141, 184, 197, 208, 209. | phailáupnu 189, 201. |
| páti 185. | phakáupnu 115, 122, 81, 87, 111 |
| patra 116, 148, 207, 231. | phál 144, 147. |
| pattá 147, 74. | phal 114, 126, 140, 143, 160,
231. |
| patti 147, 74. | phalaiycha 184. |
| paṭti 75, 215. | phalam 143. |
| pattyáro 119, 87, 218. | pbaiápṭ 162. |
| pattyáupnu 119, 87. | phalápt 170. |
| paṭuká 128, 159. | phalilo 126. |
| pátulo 74. | phalnu 126, 231. |
| páu 124. | phapráí 144, 75. |
| páupnu 121, 127, 162, 180, 208,
38. | phápnu 74, 105. |
| paurakh 173. | phapsáupnu 115, 142, 95, 198. |
| páwá 177. | phápsó 198. |
| | phápt 106, 110. |

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| phápar 92. | phípj 123, 126. |
| phaiák 92, 186, 228. | phípjáupnu 118, 75, 110, 189, 201. |
| pharep 63, 96. | phípjípnu 118, 189, 201. |
| phaiísí 169. | phirát 139, 78, 206. |
| phařká 202. | phiráte 170, 175. |
| phařkaṇu 84, 102, 184, 217. | phiráupnu 217. |
| phařkárnu 83 | phirnu 217. |
| phařkáupnu 103, 183, 184, 185, 217. | phlyák 170. |
| phářnu, 183, 210. | phoká 89. |
| pharsang 126. | phornu 91, 93, 197. |
| pharyáp 78. | phukálnu 177, 209. |
| phařáupnu 91, 210. | phukáupnu 150, 164, 199. |
| phateñará 104. | phukípnu 164. |
| phátnu 210. | phuknu 150, 89. |
| pháto 118, 110, 111, 190. | phul 114, 62. |
| phed 186. | phúl 123. |
| phedi 124, 90. | phuláí 208. |
| phelá 165. | phulauro 93. |
| phenknú 95. | phulípnu 176. |
| pheri 157, 79. | phulnu 123, 130, 89, 208. |
| phernu 80, 96, 165, 215, 227. | phulyáupnu 81, 176, 206. |
| phero 207, 212, 213. | phupájyu 59. |
| phet 160, 216. | phupu 58. |
| phikre 94. | phupusásu 60. |
| phikri 142, 94. | phurtí 208. |
| philiňgo 98. | phurtílo 208. |
| | phuskapnu 164, 197. |

phuski 164, 220.	poká 123, 165.
phusro 130.	pokharu 146, 69, 172.
phút 135, 91, 190.	pokháupnu 61, 200.
phuṭáupnu 93.	pokhnu 200.
phuṭnu 91, 93, 201.	pol 57.
phyák 111, 166.	polnu 85, 93, 104.
pichchhe 113, 65, 168.	polṭá 146, 90.
pílo 90.	popkha 228.
pilsnú 168.	por 146, 66.
pínd 151, 169.	posai 167.
pipjárá 93.	posnu 115, 167.
pinnu 127, 173.	posputia 202.
píṛhi 127.	posputri 202.
pirá 124, 87, 190, 203.	postak 90.
pírhá 166, 216.	pothi 90.
pírich 189.	pothiá 93, 195.
píro 193.	Píabhu 150
pirti 145, 150.	prachář 173.
pítá 120.	prachárne 173.
pítal 91.	prachárnú 173, 175.
pítáupnu 112.	pragaṭo 152, 164, 176, 181, 184.
pithiuṇ 84, 77.	prakár 145, 152, 199.
pitho 123, 153, 173.	prakáš 152, 176, 185.
pitt 127.	prakášit 184.
píupnu 112.	prakriti 160.
piyáro 149, 150, 79, 87, 106, 108, 210.	pralay 123.
piyáupne 93.	pramáṇ 107, 175.
	práṇ 128, 145, 149, 199.

práni 199.	púrápúr 126.
práṇik 160.	purba 114.
prápt 228.	purkhá 81.
prápti 185, 229.	purnu 97.
prárthaná 173.	púro 126, 168, 228.
pratáp 128, 151.	pursá 120.
pratidin 105.	puriush 152.
pratiphal 180.	puryáṇu 125, 83, 204.
práyaśchit 175.	pús 55.
prem 150, 108.	pushṭa 120.
premi 150.	puṣṭá 127, 79.
prerit 81.	putali 158.
prishṭ 165.	putra 198.
prithivi 114, 210.	putri 106.
pruya 149.	puwá 153.
puehbár 72, 90.	pyádá 192.
puehhar 209.	pyáuri 138.
puchnu 229.	ra 141, 25.
pugnu 115, 118, 146, 179, 204, 205.	rachhán 113.
pujá 138, 126, 230.	ragat 89.
pujáhári 174.	ragatmánsi 113, 123.
pujnu 138, 83, 230.	rahaṇnu 115, 146, 77, 101, 183, 202, 224.
pul 92.	rainachha 18.
punṣjanma 182, 184.	raiti 205, 210.
punya = virtue, merit.	ráj 145, 91, 160, 183.
púr 228.	ráj-187.
puráṇu 163.	rájá 145, 187.

rajáíp	145, 160, 187.	rápílo	121, 122.
rájdañda	190.	rápi	89.
rájádrohi	142.	ras	117, 122, 82, 157, 205, 206, 228.
ráji	228.	rasátal	132.
rakam	145, 199.	rasáuñnu	206.
rákhnu	141, 147, 170, 177, 181, 192, 199.	rasod	99, 176.
rákshas	163.	rát	161.
rákshasi	163.	ratañge	89, 177.
rakshe	131, 144, 94, 96, 174, 176	rath	96.
raksi	63, 82, 86, 228.	ráti	161, 143, 157, 167.
rakta	89.	ratnaulá	73.
ramáhaṭ	144, 155, 183.	ráto	181.
ramáuñnu	107, 128, 144, 155, 183.	rauñ	132.
rámerumi	106.	ráyo	159, 187.
ramite	211.	rejji	96, 99, 169.
rámro	119, 129, 171, 226.	rehká	149, 187.
ráñchhu	18.	resam	69, 195.
ráñdhá	74, 170.	rijhyáí	228.
rang	99, 166.	rikáb	203.
ráng	198.	riñ	148, 150, 90, 106, 165.
rangáuñnu	67, 166.	ris	127, 140, 151, 81, 178, 230.
rangelíne	126.	risáhá	126, 140, 151, 81, 230.
rángó	92.	risáuñnu	178, 230.
ráñko	146, 214.	rít	120, 152, 95, 106, 186, 229.
rápní	178.	rittai	66.
rápri	228.	ritto	115.
ráp	134.	ritu	190, 213.
		rog	139, 110, 105.

rogí 139, 72.	ruwá 102.
rojá 120, 88, 97, 191.	ruwái 104, 226.
rojnu 97, 170, 191.	sabai 113, 228.
rokan 170.	sábás 44.
roknu 174.	sabbáoth 188.
Romýa 147.	sabda 199, 223, 230.
ropni 78.	saberai 113.
ropnu 199.	sábhá 100, 102, 147, 154, 208.
rorá 130, 75, 186, 203.	sábuti 175, 176.
rotí 150, 69, 91	sachcheíp 142, 217.
ruchdo 120 80, 166.	sachlígnu 184
ruchnu 166.	sachyáupnu 82, 182.
ruhgá 102.	saddúki 188.
rujnu 227.	sádhái 173.
rukh 131, 216.	sadhaiq 64, 101, 117.
rukhyáupnu 118, 105.	sádhígnu 117.
rumál 132.	sádhmi 74, 148, 171.
ramlígnu 201	sádhnu 117, 173.
ruñáí 96.	sáldhu 188
runne 131, 144, 88	ságum 69, 210.
runnu 131, 144, 94, 176.	aha 78, 171.
ruñgnu 226	saháí 150, 167, 206.
ruñuwá 172.	sahakál 171.
rup 120, 121, 124, 139, 193.	sahakále 126, 171.
rupivá 157, 187.	sahakarmi 99, 121,
rupwanté (i) 119, 86	sahapnu 86, 115, 206, 214.
ruphi 97, 159, 169, 170.	sahar 61, 97, 215.

sabasra 212.	sakyá 155.
saháu 214.	sakye 155, 172.
sahé 137.	sál 81, 231.
sáhep 196.	sál 193.
sáhú 104, 148, 170, 175.	salaha 150.
saikal 194.	salám 129, 180.
sailá 194.	saledo 228.
sáinlo 92.	saleto 67, 228.
sáigno 86.	sáli 60.
sáipnu 58, 183.	salkapnu 145.
sais 73, 181.	salkáupnu 145.
saitán 107, 108, 189.	sallá 79, 101, 118.
śaitáníya 108.	samachár 155, 161, 213.
śájhe 99, 219.	samáj 147.
sajjan 144.	samáptnu 95, 147, 191.
sajjilo 114.	sámartha 77, 155, 173.
sakar 206.	sámarthi 121, 173,
sakarkhaṇḍa 172, 208.	samáupnu 136, 191.
sukas 204.	samay 163, 190, 191, 213.
sakáupnu 115.	sambat 55.
sakhárai 113.	samjhaná 154, 182.
sakípnu 115, 118, 146, 200.	samjhapnu 182.
sákkhai 165, 168, 175.	samjháupnu 182.
sakkhet 165.	amma 148, 27, 170, 172, 213,
saknu 94, 95, 121, 172, 37.	sammyáunne 148.
sákpát 134, 222.	sammyáupnu 148, 170, 198.
sakti 77, 84, 155, 173.	sampat 82, 91, 98, 216.
saktimán 155, 173.	

sampatti 149, 172.	sankhye 126, 162.
sampúrṇa 126.	sáñlo 96.
samundra 190.	sápmal 176.
sán 195.	sápmelá 77, 174.
saña 229.	sápmu 86, 118, 174, 195.
sanicharbár 189.	sápnálábu 61.
sañár 67, 111, 149.	sápno 69, 149, 197.
sancha 94, 114, 184, 203, 226.	sápu 149, 98, 197.
sáphai 95, 217.	sansár 230.
sáphein 142, 182, 217.	sansárik 230. .
sáphí 153, 229.	sánt 165, 183.
sáphí 181, 211, 229.	santáu 108, 119, 160.
sáphílo 142, 217.	santáne 175.
sápho 95, 96, 118, 142, 151, 158 180, 217, 232.	sánti 99, 101, 181.
sánd 90.	santok 101, 189.
sánd 193.	santushi 189.
sandan 178.	sánuro 159.
sangat 84, 99, 121, 147, 219.	sanyam 210.
sangi 99, 100, 121,	sanyami 210.
sángo 92.	sáp 62, 192.
sangikarmi 121.	sapaná 112.
sangrám 85, 224.	sapár 129, 136, 175, 181.
sánguro 159, 204.	sapko 230.
sanjáp 185.	sapreko 184.
sájh 117.	sár 116, 206, 215, 228.
śáńká 111, 116.	saráb 112.
sañkaṭ 80, 217.	saráfi 85, 157.

saram 83, 193.	sás 76, 91, 99.
saráp 105.	sásaná 215.
sarápnú 105.	sáser 57.
sarásar 116, 168, 215, 228.	sásti 215.
sárdám 116.	sasto 96.
sardár 153.	sásu 158, 60.
sárdáni 153.	sasvárá 120, 61.
sardi 64, 99.	sát 192.
sárdul 130.	sátá 63, 226.
sarga 134	satái 169.
sargabási 131.	saták 72, 186.
sargalok 166.	satakkana 174 191, 197.
sarge 95, 134.	sátáupnú 164, 169, 177.
sárho 65, 132.	sáthi 121, 126.
sátho 62, 100, 132, 150.	sáthu 96, 117.
sáui 129.	sato 81, 142, 167, 170, 180, 183 184 222, 231, 185, 202.
sáuir 90.	sattar 115.
sávík 94.	attueíp 115
sarkái 173, 180.	sattye 180, 217.
sarkapnú 197, 229.	saugát 163, 188.
sarkáupnú 99, 158, 173, 180, 181 215, 229.	saugáte 188
sáriki 209.	sáui 74, 171.
sarma 157.	sahmbar 157.
sarmu 79, 85, 115, 128, 141, 158 183, 44, 206, 217.	sáun 55.
sárnú 102, 141, 158, 173, 183 217.	sáup 80.
	sáuti 227.

sawár 185.	síkshak 210.
sawári 185, 215.	síkshe 109, 190.
sazái 64, 177.	síkuwá 172, 222.
seb 82.	síláí 160, 193.
sekáñnu 68, 186, 214.	sílájatu 197.
sekh 174.	sílpat 197.
sekhi 176.	simáñná 115, 126, 90.
sená 137.	siñ 137.
sepro 196, 229.	siñárnú 79, 83, 106.
siñíñnu 206.	síng 137.
sesh 115, 121, 183.	síngai 116.
seṭh 117.	siñh 149
seto 227.	siñhami 149.
sewá 19'.	siñhásan 213.
sidápi 133.	siñk 66, 99.
siddha 168, 173, 179.	sinkauhi 97.
siddhánta 100, 176.	sinki 178.
siddhén 168.	siñnu 88, 94.
siddhyáñnu 115, 121, 78, 168	siñhi 146.
sidhi 122.	siñ 143, 83, 154, 196, 209.
sigate 195	siñálu 198.
síkár 137, 174	siñálu 173, 196, 209,
síkáui 138, 145	suán 133
síkáñnu 112, 209.	suani 70, 169.
síknú 147, 205.	subindu 114.
síkje 72, 195.	sueto 91.
síkiú 96.	suká 70.
síkshá 142, 148, 210.	siru 73.

sisá 147.	sokit 130, 199.
sit 109.	somironi 188.
sita 229.	sopch 136, 147, 204, 216.
sittal 102, 181, 184.	sor 104, 63, 161, 199, 223.
sitteíp 125.	sorá 161, 188.
siupni 66, 190.	sot 112.
siupuu 193.	sparsa 169.
siyál 143.	śreshṭ 122.
siyo 160.	srí 196.
sobhá 86.	srijaná 103.
sobháhín 219.	srishṭi 103.
sobháu 160.	sthír 100, 167.
sobháwai 160.	stoiki 203.
soch 139, 176.	stoikíva 203.
sochnu 205, 212.	* stí 229
sodhni 115, 95, 177.	subachan 114.
sodhnu 115, 83, 107, 177.	subachane 114, 164.
soharnu 75, 208.	subás 119, 171, 173.
sohorá 119, 183.	subh 106, 232.
soilo 135, 99.	subhág 151.
sojeíp 136, 142, 175, 181, 196, 221.	subhággi 125, 151, 206.
soji 126.	subhamma 119, 129, 217.
sojo 119, 136, 142, 144, 109, 196, 204, 221.	subháse 114.
sojyáugnu 204.	subhás 114.
sok 130, 158, 199.	suboli 114.

subuddhi 198.	sundar 119, 86.
suchál 100, 221.	sunghnu 72.
suchále 161, 221, 226.	supgur 169, 199, 208.
sudhárnu 114, 109, 112, 154, 183, 182.	supn 129.
saddha 98, 177.	sunnígnu 208.
suddheíp 177.	sunnu 134.
súdheíp 196.	suñnu 197.
súdho 133, 196.	sunnye 115, 108, 198, 223, 228.
sudhrapnu 154.	sunnyéip 108.
sugandha 114, 168, 189, 200.	sunpát 123.
sughar 125.	suntálo 164.
sughareíp 63, 98.	supári 82.
suíro 129, 88, 160.	suphal 126, 176, 206.
sujas 119.	suphale 206.
suká 56, 168.	sur 192, 207.
sukai 117, 227.	sureni 155.
sukarma 129, 223.	suriti 164.
sukarmi 223,	surkáupnu 204.
sukáupnu 113, 190.	súro 135
suki 56.	surtá 130, 168, 199, 217.
sukílo 129, 194, 200.	suitáupnu 119, 80, 168, 199, 210, 217.
sukkha 155, 171, 206 114, 132.	surti 63.
sukkhíya 132, 155.	suruñ 89.
suknu 113.	suiuwál 112, 217.
súli 104.	suryye 206.
sumpapnu 128, 88, 99, 107.	susamachár 117, 129, 213.
sunáupnu 183, 189.	susár 84, 156, 192.

susáre 131, 81, 156.	tá 140.
suskeá 130, 131, 88, 157, 195	tabal 84
susobháu 98	tabelá 69, 201.
sustí 127, 197.	tábij 91.
susto 127, 197.	tugáio 127.
suswád 189.	taha 102, 205, 209.
suswádílo 105, 189	taingle 212
sutík 141 78.	tuipani 137, 161.
sutáupnu 197.	tájá 125.
sutkeñi 141.	tijbj 101.
sutnu 151, 197	ták 213.
* sutukai 191, 218.	takivá 169.
suwáupndo 113, 122, 151, 175,	tíkkui 220, 227
suwáupne 102.	tíktíkyauqnu 62.
suwáupnu 122, 82, 86, 87, 113, 154.	talá 65 150
swád 189, 209	tala 71, 90, 111, 219.
swadesi 121.	talá 74, 204.
swádílo 190,	tulasnu 191.
swámi 138, 64, 67, 153, 174, 196.	taláu 69, 209.
swámuni 157.	tálchá 144.
swarup 149.	tálnu 154
swásni 64, 228.	talo 169.
syáptthá 228.	taru 411
syáptthai 116, 80, 228.	támbá 102.
ta 140, 198.	taq 212.
	tán 225.

táŋchhnu 75, 85, 200.	tari 208. 222.
tandur 165.	tári 214.
táŋgnu 170.	tařki 167.
táŋgo 76, 122, 154.	tarkulá 166.
tanheri 231.	tarnu 83, 104, 123, 150, 188.
táŋk 67, 93.	táru 138, 160, 177, 181, 183.
taplái 211.	táro 73, 110, 119.
táunu 112, 176.	tarsáupnu 126.
táŋr 170.	tarsípnu 120, 195.
táŋsípnu 147.	tatáupnu 134, 137, 225.
táŋsnu 101.	tathá 80.
tápt 149.	tátípnu 137, 225.
taptá 110, 177.	táto 70, 137, 225.
táp 82, 134, 222, 231, 225.	taťtu 172.
tap 112.	tatwa 117.
tápnú 75, 134, 225.	táuko 133.
tapnu 112.	tauliyá 215.
tápu 143.	tej 92.
tar 103.	teknu 145.
tar 166.	tel 163.
tár 170, 208, 222.	teŋro 212.
tárá 202, 209.	ter 226.
tara 93.	terchlípnu 149.
tarái 170, 222, 105.	terchho 126, 149, 78, 104, 162, 169.
tarai 161.	terchhyáupuu 170.
tarawár 208.	terheín 169.
tářho 119.	

teřho 169, 218.	thankyáupnu 204, 216.
ternu 182, 184.	thapmnu 203.
thagi 186.	thápmnu 99, 101, 202, 203, 207.
thagnu 79, 87, 107, 186.	thátná 178.
tháh 107, 124.	tbánnu 100, 101, 117, 207, 212, 217.
thábá 84, 145, 146, 168, 207.	thápló 133, 214.
thaharái 106.	thapnu 183.
thaharáupnu 82, 100, 106, 108, 164, 184, 192.	thápnu 75, 79, 122, 209.
thaharípnu 182, 202, 224.	tharahari 110.
thaharnu 182, 202.	thářo 116, 126, 202.
thailá 177.	thartharáupnu 177, 216.
thaile 216.	tharyáupnu 192, 116.
thaili 85, 177.	thatthá 101, 108, 126, 157, 190, 201.
thařlo 190.	thauř 131, 162, 164, 170, 186.
tháříp 214.	thegnu 79, 206.
thák 226.	theluú 74, 177.
thakái 181, 184, 121, 226.	thelo 172, 212.
thakán 82, 95, 164, 170, 184.	theřro 121.
thakit 120.	thes 205, 216.
tháknu 226.	thík 113, 127, 185, 206.
thál 110, 170.	thíká 73.
thálñi 87.	thíro 108, 122, 202, 204.
thálnu 87, 192.	thok 153, 212.
thán 80.	thok 145.
tháná 171.	thokar 163, 205.
thanká 125.	thoknu 145, 88.
thankár 132, 170.	

ṭhokro 178.	ṭhyáñro 203.
thoplá 112.	ti 212.
thor 189, 121.	tihígnai 211.
thorai 121.	tibun 125, 105, 222.
thuk 200.	tíkho 177, 193.
thuknu 200.	tikhrá 212.
ṭhulo 61, 130, 146.	tikkar 172, 189, 214.
ṭhulyáupnu 115.	tilangá 198.
ṭhulyeín 130.	timiharu 231.
thumá 179.	ṭin 214.
thumká 206, 214.	tin 11.
thun 91, 166, 218.	tineharu 211.
thuñá 138.	tip 122.
thunáí 135.	ṭipnu 127, 171.
ṭhunká 64, 125, 166, 169, 197.	tír 86, 194.
thuñá 62, 139, 174.	tira 177, 215.
ṭhuñnu 88, 167, 203.	tuumuu 156.
thunnu 96, 98, 135, 142, 174, 175, 195, 202.	turkhá 212.
thunse 72, 85.	turkháupnu 212.
thupro 133.	tinu 167, 183.
thupryáupnu 170.	tísro 212.
thuráí 163, 205.	títhi 142, 106.
thuráupnu 163, 205.	títo 88.
ṭhuñti 171.	titri 209.
thutnu 198.	tiyár 119, 96, 112, 173, 176, 179, 216.
thutuná 161, 198.	tiyári 173, 180.
ṭhyáñ 97, 143.	ṭokri 72.

tol 111, 224.	tuiígnu 115, 206.
top 94	turnu 121.
topalnu 120.	tusáro 126, 138.
toplí 94.	tuuso 88, 201.
topo 112.	tutábutá 205.
torá 56, 209.	tuttá 230
tosak 153,	tyágnu 125, 128, 147.
tráhi 143, 44	tyágpatia 111.
trán 107.	tyaháp 211
truksawár 137, 95.	tyákta 125, 108, 215
tuchchha 85, 108, 190	tvei 211.
tudi 151.	tyeskáwan 211.
tuhuio 120, 64, 164, 220	tyesmáp 211.
tuukro 125, 106, 166, 169.	tyeso 198, 206.
tulasa 210.	tyeti 175
tulası 210	tyetinai 139
tulo 85, 189, 226.	tyo 211.
tuplukkai 218.	a 211.
tinyáupnu 152, 95.	ubávö 183
tumal 176.	ubhyáupnu 116, 149, 170, 203.
tumyáupnu 121.	ubhígnu 132, 186, 202
tungígnu 115.	ubiaqnu 72, 165, 183
tungo 213.	ubíeko 117, 199, 207.
tuno 202	uchálnu 86, 136, 149, 179, 221.
tuppo 115, 76, 171, 214	ucháinu 175
turantai 174.	uchit 82, 185.
tuuhí 217.	udábaran 117.

ndás 125, 188, 199.	umer 181, 79.
uddhár 179, 181.	umrapnu 131.
uddhárak 181.	umráupnu 131.
udek 80, 84, 88, 153, 167, 199, 229.	ún 123, 230.
udháro 148, 150.	unansahewatá 161.
udhíváko 193.	úpbhallo 135, 221.
udhúm 222, 231.	úpbho 165, 221.
udhyáupnu 193.	úpdho 112, 141.
ugelnu 87, 200, 224.	úpgnu 197.
ugláípnu 164.	uniup 73.
ugláinu 164.	upades 111, 118, 142, 148, 173.
uglupnu 119.	upadese 173.
ui 188, 211.	upadre 118, 164.
ujárnú 107.	upadteip 164, 169.
ujválo 149, 106.	upáí 153, 184.
ulkálnu 188.	upakár 134, 83, 87, 156.
ulkálo 78, 83, 202.	upaká:e 134, 87, 156.
ukásnu 118, 179, 209.	upanáup 207.
ukháu 121, 166.	upartalı 97.
ukhelnu 116, 106, 221.	upás 120.
uklapnu 83.	upáse 120, 148.
uksapnu 116.	upásne 120.
ulán 215.	upásnu 120.
ulánnu 91, 215.	uphrapnu 147.
ulkyáupnu 140, 141, 158, 205.	upiyáp 122.
ultáupnu 165.	upjani 171, 175.
umálnu 90.	upjáupnu 131, 87, 175, 179.
	upránta 88.

<u>uréupnu</u>	108, 112, 200, 201.	walthyán 221.
urhálnu	118, 203.	waríparı 207.
urhlapnu	77, 165, 173.	wárpár 213.
uřnu	123.	watá 11.
usinnu	90.	yád 154.
uso	88.	yagyebedı 80.
uss	44.	yaháŋ 174.
usto	188.	yaksha 107.
utá	212.	yamalok 132.
uṭak	135, 221,	yei 212.
utárnu	102, 108, 220.	yekai 163
utháupnu	149, 179, 209.	yekaiwaṭa 164.
uṭhnu	186	ye Klo 164, 80.
uti	221.	yesbíchimáŋ 154.
utiapnu	146, 108.	yeská:an 198, 211
uttam	117.	yeso 198, 206, 213.
uttáu	165.	yesonı 213
uttar	161	yetá 214
uttar (a)	118, 81	veutá 61.
uttará	95	yı 211.
uttáuleíŋ	178, 179	Yihúdi 143
uttáulo	132, 178, 179.	yo 212
uttinai	174, 139.	* yogy 102, 113, 122, 175, 280.
waháŋdekhı	44, 211.	Yúnániya 130.
wahíŋ	211.	zihan 154.

* Or, jogy.

THE LORD'S PRAYER : *Prabhu ko Prárthana.*

(Matt. VI. 9—13. R. V.)

He hápmiharu ko Sarge Pitá
 Tapáíp ko náup pavitra gaiós.
 Tapáíp ko ráj áwas.

Tapáíp ko ichebhe jasto sarga mán tyestai prithiwi mán púro hawas.

Hápmiharu ko dín bhari ko rotí áju hápmiharu lái dipnu hawas.
 Ani hápmiharu ká rín kshamá gari dipnu hawas jaso gari kana hápmiharule paui áphná ásámiharu lái kshamá gari diyeká chhaup.

Ani hápmiharu lái paríkshá mán na lyáupnu hawas tara hápmiharu lái dushta dekhi bapcháupnu hawas.

Kina bhanye ráj ani parákarma ani mahimá sadhaip bhari Tapáíp ká hun !

Ámín ।

